ATLANTE INTERNAZIONALE DEL TOURING CLUB ITALIANO

TAVOLE

0.260

BIBLIOTHEQUE DE SCIENCES PO
1 558 674

J. & P. COURTY
RELIEURS

ATLANTE INTERNAZIONALE
DEL TOVRING CLVB
ITALIANO

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA DEL T.C.I.

COPYRIGHT 1929 BY TOURING CLUB ITALIANO, MILANO

IMPRIMÉ EN ITALIE

PRINTED IN ITALY

STAMPATO NELLE OFFICINE FOTOLITOGRAFICHE S. A. MILANO

44.049

ATLANTE INTERNAZIONALE
DEL
TOVRING CLVB ITALIANO

FONDATION NATIONALE DES SCIENCES POLITIQUES

CENTOSETTANTASEI TAVOLE PRINCIPALI
CENTOTRENTANOVE CARTE PARZIALI E DI SVILUPPO

OPERA REDATTA ED ESEGVITA NELL'VFFICIO CARTOGRAFICO DEL T.C.I.
SOTTO LA DIREZIONE
DI

L.V. BERTARELLI, O. MARINELLI, P. CORBELLINI

G. 266

QVINTA EDIZIONE
SECONDA RISTAMPA

Fol. 322

FONDATION NATIONALE DES SCIENCES POLITIQUES

MILANO
TOVRING CLVB ITALIANO
MDCCCCXXXVIII

Dal 1927, quando Giovanni Bognetti, allora Presidente del Touring, compiendo l'opera del Suo predecessore L. V. Bertarelli, presentava ai geografi italiani adunati a Milano nel X loro Congresso le prime copie di questa moderna « FORMA MUNDI » fino a oggi, quattro edizioni si sono succedute, ognuna delle quali ha registrato nei simboli cartografici le modificazioni fisiche, demografiche, politiche e amministrative che, trascorrendo gli anni, il divenire dei popoli e la loro varia attività avevano scolpite sulla superficie del Globo. Un Atlante mondiale è un'opera viva, che deve rinnovarsi a brevi intervalli, seguendo a passo a passo il travaglio e lo sviluppo di tutte le regioni della Terra e il progredire della conoscenza delle più remote sue parti, conoscenza che geografi, esploratori e viaggiatori, individualmente o associati in imprese collettive di ricerca e di studio, vanno ampliando con incessante lavoro. Sono ora spedizioni scientifiche che svelano il mistero di terre o di acque prima ignote o imperfettamente conosciute; ora nuovi rilievi di Istituti geografici militari o geologici che precisano o rettificano l'andamento e le forme d'una catena montuosa o il corso d'un fiume; ora censimenti che rivelano la mutata importanza relativa dei centri abitati; e sono le incessanti opere umane, nuove strade e nuove ferrovie, nuovi porti marittimi e aerei, canali, dighe, serbatoi, bonifiche, miniere, pozzi petroliferi e oleodotti, scavi archeologici; città che nascono o crescono o decadono; regioni prima deserte che s'aprono alla civiltà, altre prima fiorenti che si spopolano; circoscrizioni amministrative che variano secondo le instabili vicende umane, confini politici spostati o fissati per effetto di trattati e convenzioni; infine Stati che sorgono e altri che scompaiono, Stati o Colonie o Mandati o Possedimenti che mutano estensione, forma politica, denominazione, costituzione, aggruppamento o rapporti secondo il prevalere delle forze politiche in gioco.

La nuova edizione che presentiamo, comprende una carta (N. 116-117); Africa Orientale Italiana, che si può dire nuova, essendo stata ridisegnata e reincisa per questa edizione sulla scorta delle fonti più recenti con la collaborazione del Ministero delle Colonie e di autorevoli Amici.

Anche la tavola N. 113-114 (Libia, al 5 milioni) è stata completamente ridisegnata e reincisa, per attenersi ai nuovi rilievi eseguiti da topografi militari e da missioni scientifiche dopo che l'occupazione di quella Colonia è stata portata all'estremo confine meridionale.

Ma tutte le parti dell'opera subirono un profondo e complesso, seppure non sempre appariscente, lavoro di aggiornamento. A darne un'idea approssimativa, sarà forse sufficiente citare la cifra delle correzioni eseguite nell'indice della quarta edizione e successiva ristampa (si noti che nell'indice si riflettono solo le modificazioni di nomi, non quelle di strade, di ferrovie, di confini, di divisioni amministrative), che non sono meno di 60.000.

L'Italia, che diede alla scoperta e alla conoscenza delle terre e dei mari un contributo a nessun altro secondo, tenne un tempo il primato anche nel campo della cartografia; ma, dopo aver creato esempi classici, si lasciò precedere, durante i secoli della soggezione straniera e del travaglio dell'unificazione, almeno nel campo tecnico delle raccolte di carte che presero nome dal mitico Atlante.

Ingigantitasi in pochi lustri la potenza del Sodalizio, irrobustite e affinate con l'esperienza acquistata nella creazione delle grandi carte dedicate all'Italia le possibilità tecniche del suo Ufficio Cartografico, fu grande onore del Touring, ardimento e dovere insieme di dotare l'Italia d'un Atlante italiano «tale da potersi opporre come indice di cultura e manifestazione scientifica ai migliori prodotti esistenti»[1]), ma «internazionale», redatto cioè in guisa da prestarsi alla pratica consultazione da parte di tutti, anche di chi non ha dimestichezza con la nostra lingua.

Tale opera non poteva sorgere che nel clima storico adatto, quando cioè la rinascita del sentimento nazionale e la risorta coscienza del proprio valore generarono una salutare reazione contro l'acquiescenza alle influenze straniere operanti anche nel campo scientifico e tecnico. L'impresa che importava oneri e rischio non esigui, soprattutto per il momento in cui si iniziava (la Nazione era da più di due anni entrata nella Guerra di redenzione), fu proposta da L. V. Bertarelli, Presidente del T.C.I., e approvata nella seduta del 15 Novembre 1917 dal Consiglio d'Amministrazione del T.C.I. Subito si iniziarono i lavori secondo un piano scientifico-tecnico che venne più tardi, quando già se ne andava precisando la fisionomia nelle prime tavole incise, esposto in una nota da L. V. Bertarelli ai Geografi riuniti nell'VIII Congresso Geografico Italiano (Firenze, 1921), i quali plaudirono e incoraggiarono col loro assenso l'impresa. Se nel corso della redazione qualche mutamento fu introdotto in quel piano, non mutarono però i criteri fondamentali che fin dal principio erano stati adottati, dopo lunghi, esaurienti studi e discussioni, fra L. V. Bertarelli (1859-1926), che dell'Atlante fu l'ideatore e il realizzatore e ne tenne fino alla morte la direzione generale, Olinto Ma-

rinelli (1874–1926), principe dei geografi italiani, che ne ebbe la direzione scientifica, e Pietro Corbellini, Capo Cartografo del T.C.I., a cui fu affidata la direzione tecnica e al quale, solo dei tre, fu dato di condurlo a termine. A quelle direttive, che si troveranno in parte riassunte nelle « Note per la consultazione dell'Atlante », si tenne fede anche nelle edizioni successive.

Chiudendo la prefazione della prima edizione, il Consiglio del T.C.I. scriveva: « Opere come questa non possono avere la vita di un'edizione o di una generazione. Il sodalizio che l'ha assunta, che vi si è dedicato col più caldo entusiasmo, le continuerà tutte le sue cure, ne studierà senza tregua ogni possibile miglioramento, cercherà di mantenerla degna degli Uomini che la vollero e l'attuarono, degna dell'Italia sotto il cui nome essa si apre la sua strada nel mondo ».

Coerentemente a questi propositi, il Consiglio stesso deliberò di creare una «Commissione per l'aggiornamento dell'Atlante»[2]), formata da Geografi di riconosciuta competenza, la quale seguisse il lavoro dell'Ufficio Cartografico del T.C.I., proponendo i perfezionamenti che ritenesse consigliabili e la cui attuazione si rendesse via via possibile. D'altronde, l'Ufficio stesso va continuamente raccogliendo tutti gli elementi atti all'aggiornamento delle carte esistenti e alla preparazione di tavole nuove, la cui creazione appaia utile e opportuna. Il materiale si viene così rinnovando e completando senza interruzione; e, anche quando non si prevede a scadenza certa una nuova edizione, non passa però giorno senza che, a cura dell'apposito Ufficio redazionale del Touring, si aggiungano variazioni a questa o a quella tavola.

Seguendo questi criteri, la seconda edizione dell'Atlante, pubblicata nel 1928, e la terza, del 1929, già offrivano notevoli aggiornamenti e miglioramenti. La quarta, che la presente edizione riproduce in gran parte, pubblicata nel 1933 e ristampata con aggiornamenti alla fine del 1935, fu accresciuta di sei tavole e di nove cartine di sviluppo.

Sia da ultimo ricordato che nel 1934, a complemento dell'Atlante, fu pubblicato un ricco repertorio geografico-statistico, « Gli Stati del Mondo », alla cui compilazione hanno collaborato venticinque tra i maggiori cultori italiani delle discipline geografiche e nel quale chi vorrà consultarlo troverà raccolte in succose sintesi notizie, dati e spiegazioni che le tavole dell'Atlante non possono fornire.

Il Consiglio del Touring, che ha fermamente voluto l'Atlante e coraggiosamente ne cura il continuo perfezionamento, confida che alla diligenza posta nel mantenere e accrescere i pregi e la pratica utilità dell'opera sia per corrispondere un sempre maggior favore dei Soci e del pubblico, sì che essa raggiunga quella larghissima diffusione che era nei voti di coloro che la iniziarono. Di questo risultato sono auspicio sicuro i riconoscimenti che continuano a pervenire; fra i quali ricordiamo le numerose recensioni dei massimi periodici geografici stranieri; il plauso del Congresso Geografico

Internazionale di Cambridge (1928) che confermava quelli dell'VIII, IX e X Congresso Geografico Italiano; il conferimento del premio Eugène Gallois da parte della Société de Géographie di Parigi; l'adozione ufficiale dell'Atlante da parte del nostro Ministero degli Esteri che ne dotò tutte le rappresentanze diplomatiche; le spontanee testimonianze di insigni geografi italiani e stranieri, l'essere stato scelto il nostro Atlante a naturale complemento di quella monumentale opera che è la grande *Enciclopedia Italiana* e di collezioni geografiche italiane e straniere; e, non ultima prova, il successo di diffusione ottenuto finora non solo in Italia ma anche all'Estero.

Milano, dalla Sede del Touring Club Italiano
(Corso Italia, 10), 1938.

---

[1]) Il *Grande Atlante Internazionale del Touring Club Italiano*. Nota di L. V. Bertarelli presentata all'VIII Congresso Geografico Italiano, Firenze, 1921.

[2]) La *Commissione per l'aggiornamento dell'Atlante Internazionale del T.C.I.* è presieduta da S.E. il Gen. d'Armata Sen. Cav. di Gr. Cr. Dr. *Carlo Porro dei Conti di S. Maria della Bicocca*, Ministro di Stato, ed è composta dei seguenti Membri: Gen. di Div. Gr. Uff. *Umberto Ademollo*, già Capo del Servizio Geografico del Ministero degli Esteri; Prof. *Roberto Almagià*, della R. Università di Roma; Prof. *Giuseppe Caraci*, del R. Istituto Superiore di Magistero di Messina; Prof. *Antonio Renato Toniolo*, della R. Università di Pisa; Dr. Gr. Uff. *Attilio Gerelli*, Segretario Generale del T.C.I.; Cav. *Pietro Corbellini*, Capo Cartografo del T.C.I.; Gen. Comm. *Renato Michelesi*, Vice Segretario Generale del T.C.I. e Segretario della Commissione; Sig. *Giuseppe Vota*, Vice Segretario del T.C.I.

INDICE DELLE TAVOLE

DELL'ATLANTE INTERNAZIONALE
DEL TOVRING CLVB
ITALIANO

TAVOLE DELL'ATLANTE

TAVOLE

EMISFERI FISICI al 45milioni 1–2–3
ARTIDE E ANTARTIDE al 30milioni .. .. 3 bis
VIE DI COMUNICAZIONE DELL'OCEANO ATLANTICO al 30 milioni 4–5
VIE DI COMUNICAZIONE DEGLI OCEANI INDIANO E PACIFICO al 30milioni 6–7–8
VIE DI COMUNICAZIONE DEL MEDITERRANEO all'8milioni 9–10

EUROPA

EUROPA FISICA al 12milioni 11–12
EUROPA POLITICA al 12milioni 13–14
EUROPA ETNOGRAFICA al 12milioni 15–16
EUROPA ETNOGRAFICA (ZONA CON MAGGIORE MISTURA DI GENTI) al 6milioni .. .. 16 bis
ALPI FISICHE al milione e mezzo 17–18–19
Monte Bianco, Monte Rosa, Oberland Bernese al 250 mila.
SVIZZERA al 750mila 20–21
ITALIA al 3milioni 22–23
Venezia al 250mila.
ITALIA SETTENTRIONALE al milione e 250mila 24–25–26
Torino, Genova, Milano, Trento, Bolzano, Trieste, Bologna al 250mila.
ITALIA CENTRALE al milione e 250mila .. .. 24–25–26 bis
Firenze, Perugia, Roma, L'Aquila, Bari al 250mila; *Città del Vaticano* al 15mila.
ITALIA MERIDIONALE al milione e 250mila 27–28–29
Napoli, Etna, Palermo al 250mila;
SARDEGNA E CORSICA al milione e 250mila .. .. 29 bis
FRANCIA al 3milioni 30–31
Parigi al 250mila; *Mont Dore, Costa Azzurra* al 750 mila.
FRANCIA al milione e mezzo (FOGLIO NORD) 32–33–34
Parigi, Brest, Hainaut, Nantes, Reims, Nancy, Le Havre al 750mila.
FRANCIA al milione e mezzo (FOGLIO SUD) 35–36
Pirenei centrali, Marsiglia, Lione al 750mila.
SPAGNA E PORTOGALLO al 3milioni 37–38
Madrid al 250mila; *Madrid* al 500mila; *Lisbona* al 250mila; *Madera* al milione e mezzo.
SPAGNA E PORTOGALLO al milione e mezzo (FOGLIO OVEST) 39–40
SPAGNA E PORTOGALLO al milione e mezzo (FOGLIO EST) 41–42
Barcellona al 250mila; *Isole Canarie* al 3milioni.
SPAGNA E PORTOGALLO al milione e mezzo (FOGLIO SUD) 43
Sierra Nevada, Gibilterra al 750mila.
BELGIO, OLANDA E LUSSEMBURGO al milione e mezzo 44
Bruxelles, Amsterdam, Anversa al 250mila.
GRAN BRETAGNA al 3milioni 45–46
Londra, Liverpool, Plymouth, Edimburgo al 250mila; *Isole Normanne* al 500mila.

TAVOLE

INGHILTERRA E GALLES al milione e mezzo 47–48
Newcastle, Manchester, Penzance, Southampton, Birmingham al 750mila.
SCOZIA E IRLANDA al milione e mezzo 49–50
Glosgow, Dublino, Cork, Belfast al 250mila; *Scozia Centrale*, al 750mila.
GERMANIA, POLONIA, CECOSLOVACCHIA, AUSTRIA, UNGHERIA al 3milioni 51–52
Alta Slesia al 500mila.
GERMANIA al milione e mezzo (FOGLIO NORD) 53–54–55
Colonia, Berlino, Aquisgrana, Lipsia, Dresda, Amburgo al 250mila; la *Ruhr, Chemnitz* al 500mila.
GERMANIA al milione e mezzo (FOGLIO SUD) ED AUSTRIA 56–57
Graz, Vienna, Monaco al 250mila; *Saarbrücken* al 500 mila; *Stoccarda, Friburgo, Norimberga* al 750mila.
PRUSSIA ORIENTALE E DANZICA al milione e mezzo e STATI BALTICI al 3milioni 58
Danzica al 250mila.
CECOSLOVACCHIA E UNGHERIA al milione e mezzo 59–60
Budapest, Praga al 250mila.
SVEZIA E NORVEGIA al 3milioni 61–62
Oslo, Stoccolma, Copenaghen al 500mila.
SVEZIA E NORVEGIA (PARTE MERIDIONALE) al milione e mezzo 63–64
DANIMARCA al milione e mezzo, ISLANDA al 3milioni 65
Färöer al 3milioni.
RUSSIA E FINLANDIA al 7milioni e mezzo 66–67
Leningrado al 250mila.
FINLANDIA al 3milioni 68
RUSSIA CENTRALE al 3milioni 69–70
Mosca al 250mila.
UCRAINA E MAR NERO al 3milioni 71–72
CAUCASIA E MAR CASPIO al 3milioni 73–74
IUGOSLAVIA, ROMANIA, BULGARIA, GRECIA, ALBANIA al 3milioni 75–76
ALBANIA al milione e 250mila .. .. 76 bis
IUGOSLAVIA al milione e mezzo 77–78
Belgrado al 250mila.
ROMANIA al milione e mezzo 79–80
Bucarest al 250mila.
BULGARIA al milione e mezzo 81
Sofia al 250mila.
GRECIA al milione e mezzo 82–83
Atene al 250mila.

ASIA

ASIA FISICA al 25milioni 84–85
ASIA POLITICA al 25milioni 86–87
TURCHIA, SIRIA E PALESTINA al 3milioni 88–89
Costantinopoli al 250mila; *Palestina* al milione e mezzo.
ANATOLIA OCCIDENTALE E ISOLE ITALIANE DELL'EGEO al milione e mezzo 90

INTERNAZIONALE DEL T.C.I.

TAVOLE

ARABIA E MESOPOTAMIA al 10milioni 91
Canale di Suez al milione e mezzo; *Mesopotamia Meridionale* al 3milioni.
PERSIA E AFGANISTAN al 7milioni e mezzo 92
INDIA al 7milioni e mezzo 93–94
Calcutta, Bombay al 500mila; *Karacorùm* al milione e mezzo.
INDOCINA, SIAM E ARCIPELAGO MALESE al 10milioni 95–96
Singapore, Manila al milione e mezzo; *Giava* al 5milioni.
DOMINIO CINESE E IMPERO GIAPPONESE al 10 milioni 97–98
Hong Kong al milione e mezzo.
CINA ORIENTALE E COREA al 5milioni 99–100
Pechino al 250mila; *Sciangai* al milione e mezzo.
GIAPPONE al 3milioni 101–102
Giappone centrale al milione e mezzo.
RUSSIA ASIATICA al 15milioni 104–105

AFRICA

AFRICA FISICA al 20milioni 105–106
AFRICA POLITICA al 20milioni 107–108
AFRICA al 10milioni (FOGLIO NORD) 109–110–111
MAROCCO, ALGERIA, TUNISIA al 5milioni 112
Algeri, Tunisi al 250mila.
LIBIA al 5milioni 113–114
Tripoli, Bengasi al 250mila.
EGITTO al 5milioni 115
Cairo al 500mila.
AFRICA ORIENTALE ITALIANA al 5milioni 116–117
Mogadiscio, Eritrea Centrale al 2milioni e mezzo.
AFRICA al 10milioni (FOGLIO SUD) 118–119
AFRICA MERIDIONALE al 5milioni 120
Città del Capo al 250mila; *Regione del Capo* al milione e mezzo.

AMERICA

AMERICA SETTENTRIONALE FISICA al 20milioni 121–122
AMERICA SETTENTRIONALE POLITICA al 20 milioni 123–124
CANADA, ALASCA, GROENLANDIA al 15milioni 125–126
Ottawa al 500mila.
STATI UNITI al 10milioni 127–128
Washington al 250mila.
STATI UNITI E CANADA al 3milioni 129
(MAINE, NOVA SCOTIA, NEW BRUNSWICK E PARTE DEL QUEBEC).
Montreal al 500mila.
STATI UNITI al 3milioni 130–131
(OHIO, PENNSYLVANIA, NEW YORK, VERMONT, NEW HAMPSHIRE, WEST VIRGINIA, VIRGINIA, NORTH CAROLINA).
Filadelfia, al 250mila; *Niagara* al 500mila.
STATI UNITI al milione e mezzo 132–133
(MASSACHUSETTS, CONNECTICUT, RHODE ISLAND, NEW JERSEY, DELAWARE, MARYLAND CON PARTE DI PENNSYLVANIA, NEW YORK, VERMONT, NEW HAMPSHIRE).
Nuova York, Boston al 250mila.
STATI UNITI al 3milioni 134–135
(MICHIGAN, WISCONSIN, MINNESOTA, IOWA, MISSOURI, ILLINOIS, INDIANA, KENTUCKY).
Chicago al 250mila.
STATI UNITI al 3milioni 136–137
(MONTANA, NORTH DAKOTA, SOUTH DAKOTA, WYOMING, NEBRASKA).
Yellowstone al 750mila.
STATI UNITI al 3milioni 138–139
(WASHINGTON, OREGON, IDAHO).
Seattle al 250mila; *Puget Sound* al milione e mezzo.
STATI UNITI al 3milioni 140–141
(CALIFORNIA, NEVADA, UTAH, ARIZONA).
San Francisco al 250mila.
STATI UNITI al 3milioni 142
(COLORADO, KANSAS).
Gran Cañon del Colorado al milione.
STATI UNITI al 3milioni 143–144
(NUOVO MESSICO, OKLAHOMA, TEXAS).
Delta del Mississippi al 750mila.
STATI UNITI al 3milioni 145–146
(ARKANSAS, LOUISIANA, TENNESSEE, MISSISSIPPI, ALABAMA, FLORIDA, GEORGIA, SOUTH CAROLINA).
New Orleans al 250mila.
MESSICO al 10milioni 147
MESSICO CENTRALE al 3milioni 148
Messico città al 500mila.
AMERICA MERIDIONALE FISICA al 20milioni .. 149–150
AMERICA MERIDIONALE POLITICA al 20milioni 151–152
AMERICA CENTRALE, ANTILLE, COLOMBIA, ECUADOR, PERU, VENEZUELA al 10milioni .. 153–154
Canale di Panamà al 500mila.
BRASILE, BOLIVIA, GUIANA E PARAGUAY al 10 milioni 155–156
Rio de Janeiro al 250mila.
BRASILE MERIDIONALE E URUGUAY al 3milioni 157–158
Montevideo al 250mila.
ARGENTINA E CILE al 10milioni 159
Buenos Aires, Santiago al 250mila.
ARGENTINA E CILE CENTRALE al 3milioni 160–161

OCEANIA

OCEANIA FISICA al 30milioni 162–163
OCEANIA POLITICA al 30milioni 164–165
AUSTRALIA al 10milioni 166–167
Sydney, Canberra al 250mila; *Adelaide, Melbourne, Sydney, Brisbane* al milione; *Perth* al 3milioni.
AUSTRALIA DEL SUD EST al 3milioni 168
NUOVA ZELANDA, HAWAII, TASMANIA, NUOVA CALEDONIA al 5milioni 169

NOTE PER LA CONSULTAZIONE DELL'ATLANTE

1° *Fonti utilizzate.* Prima preoccupazione sia nella redazione della prima edizione, sia nell'aggiornamento delle successive edizioni, fu di porre a base del lavoro lo spoglio di quanto materiale geografico originale e recentissimo esistesse nel mondo; riunire cioè per ogni paese della terra la più ampia e sicura documentazione possibile, perchè servisse d'informazione e di controllo. Fu così raccolta attraverso difficoltà non piccole, soprattutto sul principio, per la guerra in cui gran parte del mondo era allora impegnata, una originale bibliocartoteca a servizio dell'*Atlante,* il materiale della quale viene tenuto costantemente a giorno. Per materiale geografico non s'intendono, naturalmente, solo gli atlanti e le carte, bensì anche le pubblicazioni di carattere statistico, le guide turistiche, gli annuari, gli orari delle ferrovie e delle linee di navigazione, i repertori postali e telegrafici, i periodici geografici, le relazioni di esploratori, gli atti di congressi di geografia, i trattati geografici, poligrafie e monografie. Tutte insomma le fonti di informazione furono saggiate e utilizzate, non escluse la competenza e la cortesia di geografi italiani e stranieri e dei tanti amici che il Touring conta dovunque. Le opere più importanti utilizzate sono elencate sul retro di ciascuna tavola.

2° *Distribuzione delle scale.* In un quadro d'insieme, non ogni territorio richiede una rappresentazione egualmente particolareggiata; la scala appena sufficiente per molte sovrapopolate regioni d'Europa sarebbe inutile spreco per il Sahara e per le solitudini polari. Proporzionare l'estensione delle carte delle singole terre alla loro importanza complessiva nel mondo fu dunque il criterio che dettò la scelta della scala per le diverse tavole. Il Touring ritiene di aver raggiunto in questa distribuzione un equilibrio armonico che, se non ha nulla di assoluto nè di definitivo, risponde ottimamente alle esigenze della grande massa dei consultatori. Esso giustifica, anche per questo riguardo, l'aggettivo d'*Internazionale* dato all'Atlante, restando riserbata all'insopprimibile sentimento di fierezza nazionale la compiacenza di superare in precisione, in finitezza, in ricchezza e anche in equilibrio, le massime opere congeneri, in cui fece le sue prove la cartografia straniera, con prodotti di giusta e secolare riputazione.

3° *Grafia dei nomi.* Pregio non ultimo dell'*Atlante del T.C.I.* è questo, di conservare ai nomi geografici la loro genuinità, scrivendoli in modo che il lettore di qualunque paese, purchè conosca l'alfabeto latino, possa pronunciarli come si pronunciano nei luoghi; ciò soprattutto è utile per quei Paesi i cui linguaggi sono, si può dire, ignoti anche alle persone cólte. Questo sistema, che trova ogni dì più consensi e imitazione, è adottato in tutte le tavole, tranne quelle complessive, dove i nomi più noti e che hanno la traduzione italiana sono riprodotti nella forma italiana.

Nelle tavole « fondamentali », quelle cioè a scala più particolareggiata, furono seguiti questi criteri:

a) in ogni territorio di Stato indipendente o con governo autonomo accettare la forma ortografica in uso nel paese (per uso si intende quello riconosciuto ufficialmente nei censimenti, negli elenchi postali, nelle carte geografiche ufficiali), purchè in questi paesi la scrittura abbia caratteri latini;

b) nelle colonie, possedimenti, protettorati, usare la forma ortografica adottata dallo Stato da cui dipendono, se questo stato ha scrittura con caratteri latini, oppure se pubblica carte con caratteri latini (Giappone);

c) negli Stati che non usano caratteri latini adottare la trascrizione latina ufficiale o, in mancanza di questa, eseguire la trascrizione giusta il *II sistema della Royal Geographical Society;* negli Stati con lingue slave o scandinave, e per la Romania, l'Ungheria e la Turchia, valersi delle lettere con segni diacritici. Sul retro di ciascuna tavola sono specificati i criteri applicati nella trascrizione dei nomi della tavola stessa.

4° *Classificazione dei centri abitati.* Dalle dimensioni e dalla forma del carattere adottato per l'incisione d'un nome deriva la sua « forza » nell'insieme d'una carta, la sua maggiore o minore perspicuità. L'*Atlante del Touring* ha cercato di creare anche a questo riguardo, ma senza attenersi a schemi assoluti, il migliore equilibrio possibile, classificando i nomi secondo l'importanza complessiva dei luoghi, non desunta cioè soltanto dal dato statistico della popolazione o dalla funzione amministrativa, ma da tutti gli elementi, storici, geografici e anche turistici, atti ad accrescerne o a diminuirne l'importanza, o usando correlativamente caratteri di diversa altezza. L'importanza demografica è stata espressa col circoletto o con la piantina, a cui il nome si riferisce; la funzione politica e amministrativa è indicata dalla sottolineatura; col carattere del nome è indicata l'importanza complessiva di ciascuna località.

5° *Economia dello spazio.* Nella distribuzione della rappresentazione grafica dei territori, nel « taglio » delle tavole, si è cercato di usare saggiamente dello spazio, evitando le ripetizioni di tratti di territorio su più tavole, utilizzando questi spazi o quelli che sarebbero stati lasciati a distese di mari uniformi e mute, per inserirvi cartine dette di « sviluppo », rappresentanti cioè in scala più particolareggiata zone di maggiore interesse geografico, demografico, industriale, turistico, ecc., e segnatamente le maggiori città del mondo con i loro dintorni. Le cartine (139 nella presente edizione), che senza aumentare la mole dell'opera poterono essere introdotte, formerebbero un atlantino a sè, tanto più pregevole in quanto la scala uniforme (1:250.000) generalmente adottata per esse ne facilita la comparazione.

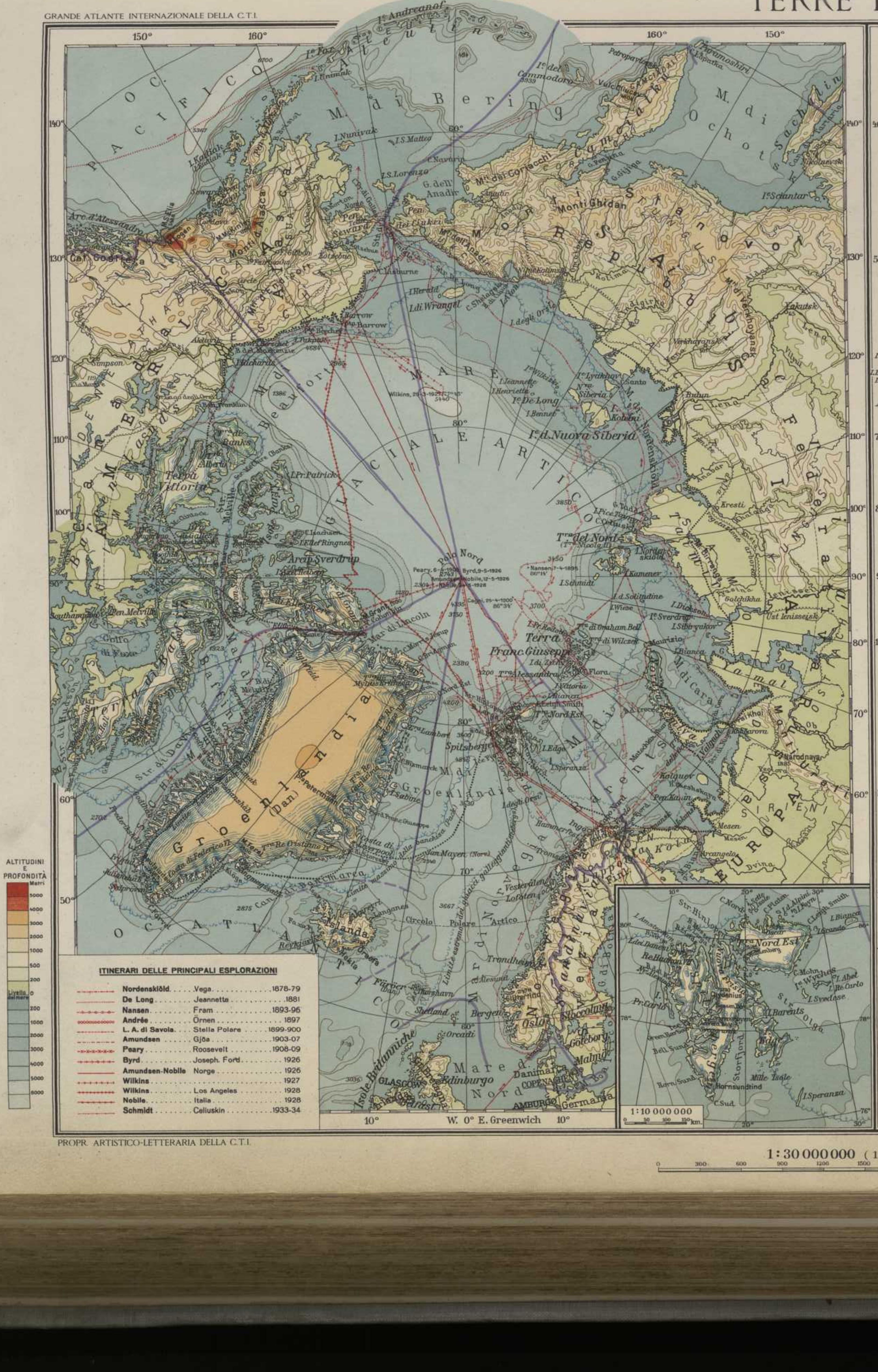
EMISFERI FISICI

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINO

TERRE POLARI

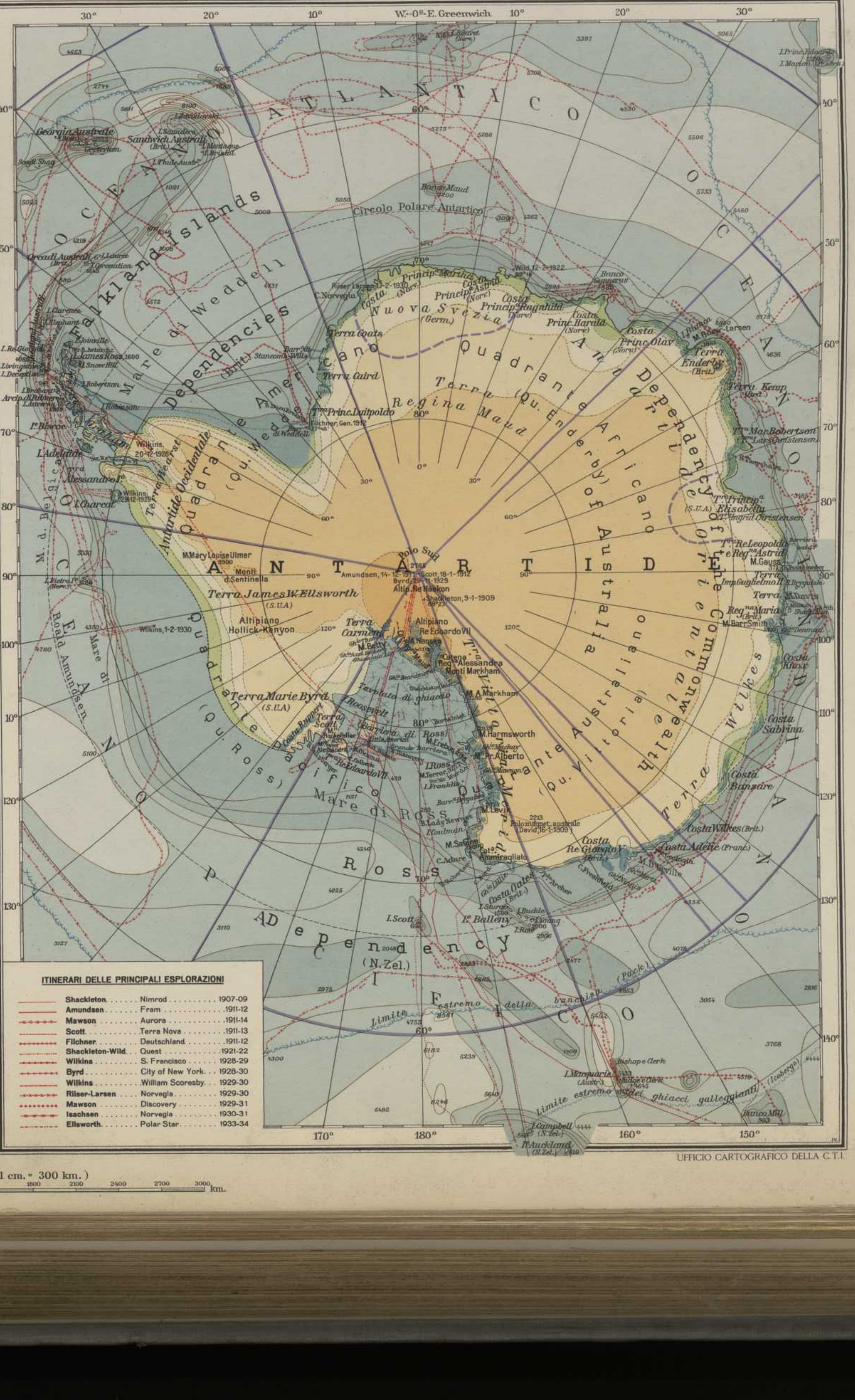
GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31



ITINERARI DELLE PRINCIPALI ESPLORAZIONI

Nordenskiöld	Vega	1878-79
De Long	Jeannette	1881
Nansen	Fram	1893-96
Andrée	Örnen	1897
L. A. di Savoia	Stella Polare	1899-900
Amundsen	Gjöa	1903-07
Peary	Roosevelt	1908-09
Byrd	Joseph. Ford	1926
Amundsen-Nobile	Norge	1926
Wilkins		1927
Wilkins	Los Angeles	1928
Nobile	Italia	1928
Schmidt	Celiuskin	1933-34



ITINERARI DELLE PRINCIPALI ESPLORAZIONI

Shackleton	Nimrod	1907-09
Amundsen	Fram	1911-12
Mawson	Aurora	1911-14
Scott	Terra Nova	1911-13
Filchner	Deutschland	1911-12
Shackleton-Wild	Quest	1921-22
Wilkins	S. Francisco	1928-29
Byrd	City of New York	1928-30
Wilkins	William Scoresby	1929-30
Riiser-Larsen	Norvegia	1929-30
Mawson	Discovery	1929-31
Isachsen	Norvegia	1930-31
Ellsworth	Polar Star	1933-34

1:30 000 000 (1 cm. = 300 km.)

0 300 600 900 1200 1500 1800 2100 2400 2700 3000 km.

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

TERRE POLARI

FONTI UTILIZZATE

CARTE: American Geographical Society, New York: Physical Map of the Arctic 1 : 20.000.000; Bathymetric Map of the Antarctic 1 : 20.000.000. — Carte allegate alle riviste: The Geographical Review, New York; The Geographical Journal, London; The National Geographic Magazine, Washington; Petermanns Mitteilungen, Gotha.

OPERE: Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — American Geographical Society, New York: Brief History of Polar Exploration since the Introduction of Flying. — Numerosi articoli nelle principali riviste geografiche su recenti esplorazioni.

GRAFIA

In questa tavola riassuntiva è stata seguita la grafia italiana per quei nomi di cui esiste già una forma italiana accettata e comunemente nota. Gli altri nomi hanno mantenuto la loro forma nella rispettiva lingua ufficiale.

ABBREVIAZIONI

Altip.	= Altipiano	Cat., Cat.^{a}	= Catena	Imp.	= Imperatore	Oc.	= Oceano	S.	= San, Santo
Arc., Arcip.	= Arcipelago	Finl.	= Finlandia	L.	= Lac, Lago	occid.^{le}	= occidentale	Settentr.^{le}	= Settentrionale
Austr.	= Australia	Fr.	= Francese	M.	= Mare	Pen.	= Penisola	Str.	= Stretto
B.	= Baia	Franc.	= Francesco	M.	= Monte	Pr.	= Principe	S.U.A.	= Stati Uniti d'America
Barr.^{a}	= Barriera	G.	= Golfo	Merid.^{le}	= Meridionale	Princip.^{a}	= Principessa		
Brit.	= Britannico	Gh.^{io}	= Ghiacciaio	M.^{ti}	= Monti	P.^{ta}	= Punta	T.^{ra}	= Terra
C.	= Capo	Gr.	= Gran, Grande	Norv.	= Norvegia	Qu.	= Quadrante	Vulc.	= Vulcano
Can.	= Canale	I., I.^{e}	= Isola, Isole	N. Zel.	= Nuova Zelanda	Reg.^{na}	= Regina		

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

linea violetta — Confini internazionali riconosciuti.

SOTTOLINEATURE

——— Capitale di Stato.

SEGNI CONVENZIONALI

Limite della vegetazione arborea.

Limite boreale delle località permanentemente abitate.

(in celeste) Limite massimo della banchisa (Pack).

(» ») Limite estremo dei ghiacci galleggianti (Icebergs).

(in celeste) Grande Barriera di ghiaccio.

(» ») Tavolato di ghiaccio.

50 quote altimetriche in metri.

50 quote batimetriche in metri.

LINEE DI COMUNICAZIONE DELL'OCEANO ATLANTICO

FONTI UTILIZZATE

Bureau international de l'Union Télégraphique, Berne: Carte officielle des stations radiotélégraphiques; Océan Atlantique du Nord; Océan Indien; Océan Atlantique du Sud; Océan Pacifique. — Orari ufficiali dei singoli Stati. — Orari e prospetti delle principali compagnie di navigazione.

GRAFIA

Hanno grafia italiana i nomi per i quali esiste una forma italiana di uso comune. Gli altri nomi sono dati nella grafia ufficiale dei singoli Stati. Per la pronuncia delle varie lingue si vedano le indicazioni date per le rispettive tavole.

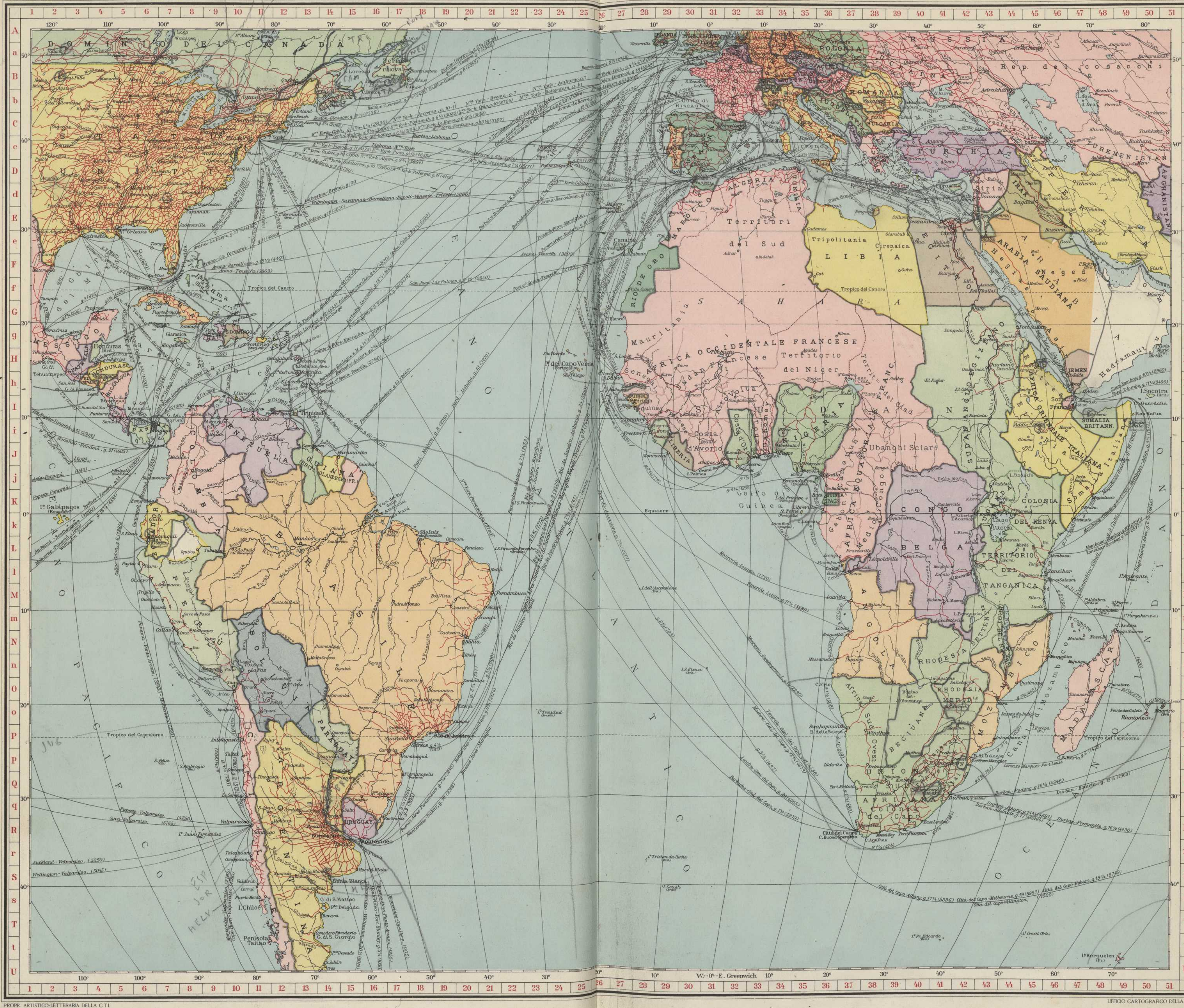
AVVERTENZE

Il tracciato delle *ferrovie* ha lo scopo di dimostrarne la distribuzione e la densità assoluta senza distinzione d'importanza. Le comunicazioni con *ferry-boat* sono tracciate in linee rosse tratteggiate.

Il tracciato delle *linee di navigazione* è convenzionale e non indica la rotta effettiva. Le *distanze* sono indicate in miglia nautiche (1 miglio = 1852 m.). La *durata media* del viaggio è indicata in giorni e frazioni di giorni. Non permettendo la scala di rappresentare con chiarezza tutte le linee di navigazione, si sono scelte quelle più importanti per lunghezza di percorso o per frequenza di traffico, dando la preferenza alle linee di maggiore interesse per l'Italia.

Linea transcontinentale di telegrafo ....

LINEE DI COMUNICAZIONE DELL'OCEANO ATLANTICO



1:30 000 000 (1 cm.= 300 km.)

Miglia nautiche o geografiche

LINEE DI COMUNICAZIONE DEGLI OCEANI INDIANO E PACIFICO

FONTI UTILIZZATE

Bureau international de l'Union Télégraphique, Berne: Carte officielle des stations radiotélégraphiques; Océan Atlantique du Nord; Océan Indien; Océan Atlantique du Sud; Océan Pacifique. — Orari ufficiali dei singoli Stati. — Orari e prospetti delle principali compagnie di navigazione.

GRAFIA

Hanno grafia italiana i nomi per i quali esiste una forma italiana di uso comune. Gli altri nomi sono dati nella grafia ufficiale dei singoli Stati. Per la pronuncia delle varie lingue si vedano le indicazioni date per le rispettive tavole.

AVVERTENZE

Il tracciato delle *ferrovie* ha lo scopo di dimostrarne la distribuzione e la densità assoluta senza distinzione d'importanza. Le comunicazioni per *ferry-boat* sono tracciate con linee rosse tratteggiate.

Il tracciato delle *linee di navigazione* è convenzionale e non indica la rotta effettiva. Le *distanze* sono indicate in miglia nautiche (1 miglio = 1852 m.). La *durata media* del viaggio è indicata in giorni e frazioni di giorni. Non permettendo la scala di rappresentare con chiarezza tutte le linee di navigazione, si sono scelte quelle più importanti per lunghezza di percorso o per frequenza di traffico, dando la preferenza alle linee di maggiore interesse per l'Italia.

SEGNI CONVENZIONALI

------------- linee intercontinentali telegrafiche.

LINEE DI COMUNICAZIONE DEGLI OCEANI INDIANO E PACIFICO

1 : 30 000 000 (1 cm. = 300 km.)

Miglia nautiche o geografiche

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

LINEE DI COMUNICAZIONE DELL'EUROPA CENTRALE E MEDITERRANEA

FONTI UTILIZZATE

Bureau international de l'Union Télégraphique, Berne: Carte officielle des stations radiotélégraphiques; Océan Atlantique du Nord; Océan Indien; Océan Atlantique du Sud; Océan Pacifique. — Orari ufficiali dei singoli Stati. — Orari e prospetti delle principali compagnie di navigazione.

GRAFIA

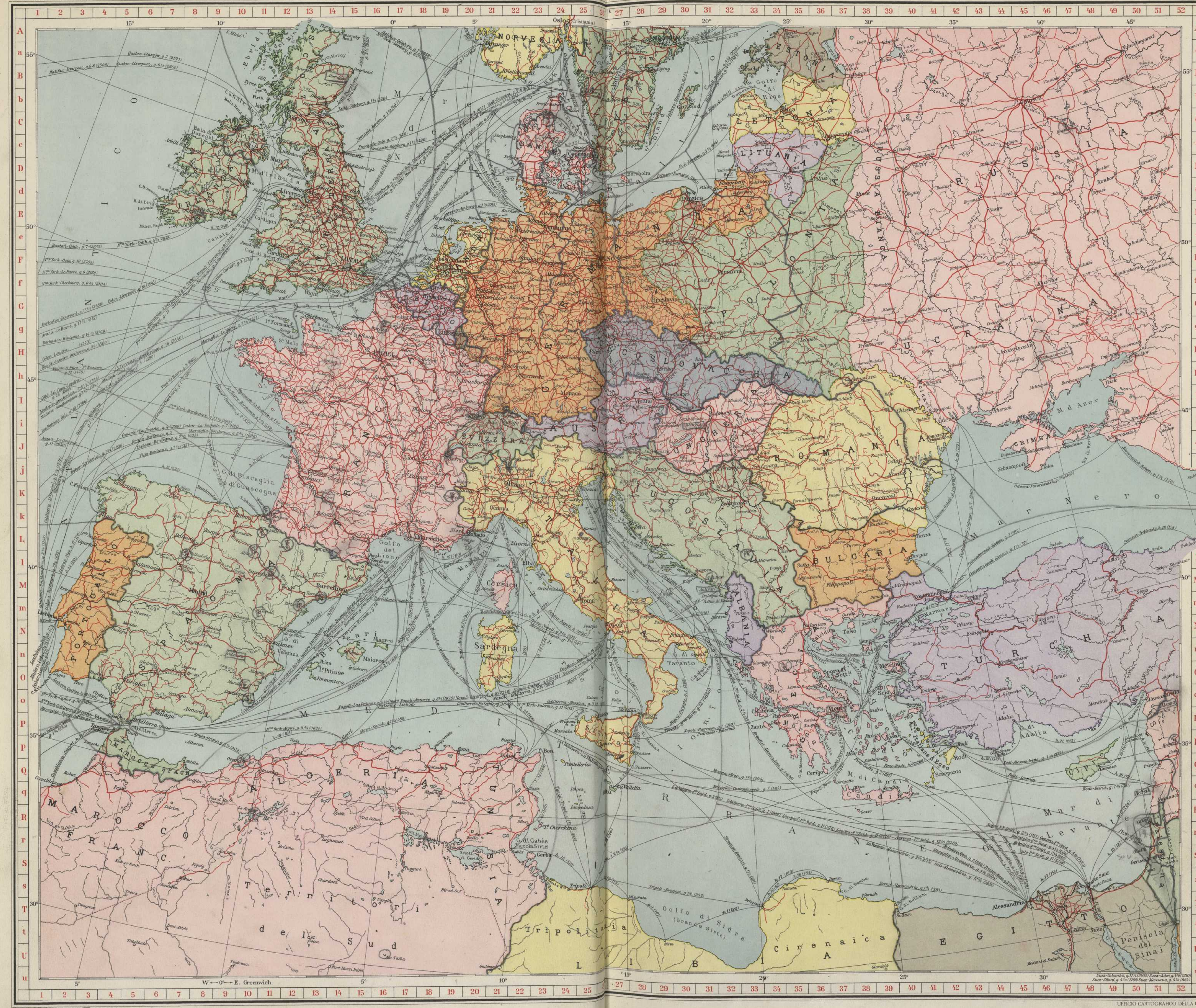
Hanno grafia italiana i nomi per i quali esiste una forma italiana di uso comune. Gli altri nomi sono dati nella grafia ufficiale dei singoli Stati. Per la pronuncia delle varie lingue si vedano le indicazioni date per le rispettive tavole.

AVVERTENZE

Il tracciato delle *ferrovie* (linee rosse) ha lo scopo di dimostrarne la distribuzione e la densità assoluta. Le ferrovie di maggiore importanza relativa sono tracciate con linee ingrossate, le comunicazioni per *ferry-boat* con linee tratteggiate.

Il tracciato delle *linee di navigazione* è convenzionale e non indica la rotta effettiva. Le *distanze* sono indicate in miglia nautiche (1 miglio = 1852 m.). La *durata media* del viaggio è indicata in giorni (*g.*) e frazioni di giorni oppure ore (*h.*). Non permettendo la scala di rappresentare con chiarezza tutte le linee di navigazione, si sono scelte quelle più importanti per lunghezza di percorso o per frequenza di traffico, dando la preferenza alle linee di maggiore interesse per l'Italia.

LINEE DI COMUNICAZIONE DELL'EUROPA CENTRALE E MEDITERRANEA



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:8000000 (1 cm. = 80 km.)

Miglia nautiche o geografiche

EUROPA FISICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, gli Stati europei hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere.

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme si è usata la gráfia italiana per tutti quei nomi geografici che già hanno una forma italiana comunemente nota. Per i rimanenti si è usata la grafia dei singoli Stati, nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle carte a maggior scala. Ciò vale anche per la terminologia generica.

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia	G.	= Golfo	M., M.ti	= Monte, Monti	S.	= San, Saint
C.	= Capo	Gr.	= Grande	Picc.	= Piccolo	S.ra	= Sierra
Casc.	= Cascata	I., I.e	= Isola, Isole	P.so	= Passo	Str.	= Stretto
D.	= Dagh	L.	= Lago	P.ta	= Punta		

Groenlandia
Canale di Danimarca
Islanda
Mar di Norvegia
Mare di Barents
Nuova Zembla
Circolo Polare Artico
Fär Öer
Shetland
Orcadi
Mare del Nord
Manica
Golfo di Guascogna
Monti Cantabrici
Pirenei
Sierra Morena
Baleari
Corsica
Sardegna
Sicilia
Alpi Occidentali
Alpi Centrali
Alpi Orientali
Appennino
Adriatico
Carpazi Orientali
Alpi Transilvane
Balcani
Rodope
Mar Nero
Mar d'Azov
Crimea
Caucaso
Piccolo Caucaso
Monti Eusini o Pontici
Tauro Armeno
Anatolia
Cipro
Candia
Mar di Levante
Mar Caspio
Lago d'Aral
Ural Settentrionale
Urali Meridionali
Siberia
Rialto Centrale Russo
Altura del Volga
Mar Bianco
Penisola di Kola
Ripiano Podolico
Piccolo Atlante
Medio Atlante
Alto Atlante
Anti Atlante
Grande Atlante (Atlante Sahariano)
Gebel Bani
Gebel Sarro
Sahara Algerino
Sahara Marocchino
Erg Ighidi
Golfo di Sidra (Grande Sirte)
Tripolitania
Cirenaica
Marmarica
Deserto Libico
Egitto
Deserto Siriaco
Arabia
Mesopotamia
Golfo Persico
Elburs
Mediterraneo
Atlantico
W. 0° E. Greenwich
ALTITUDINI e PROFONDITÀ

EUROPA POLITICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, gli Stati europei hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la scelta dei nomi di località e per la loro classifica furono consultati gli ultimi dati degli Annuari "Statesman's Yearbook„ e "Almanach de Gotha„.

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme è stata usata la grafia italiana per i nomi degli Stati e di tutte quelle località che già hanno una forma italiana comunemente accettata, ed in generale per i nomi riferentisi alla idrografia. Non esistendo le forme italiane, è stata usata la grafia ufficiale dei singoli Stati, nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle tavole a maggiore scala.

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia	G.	= Golfo	L.	= Lago	S.	= San, Saint
C.	= Capo	I., I.e	= Isola, Isole	P.ta	= Punta	Str.	= Stretto

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del segno, che serve a localizzare i centri abitati, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). La importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione politica od amministrativa del centro, ma da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali, dallo stesso grado di potenza mondiale dello Stato al quale il centro spetta), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○	*meno di 100.000 abitanti*
◉	*da 100.000 a 500.000 »*
◉	*» 500.000 » 1.000.000 »*
▪	*oltre 1.000.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

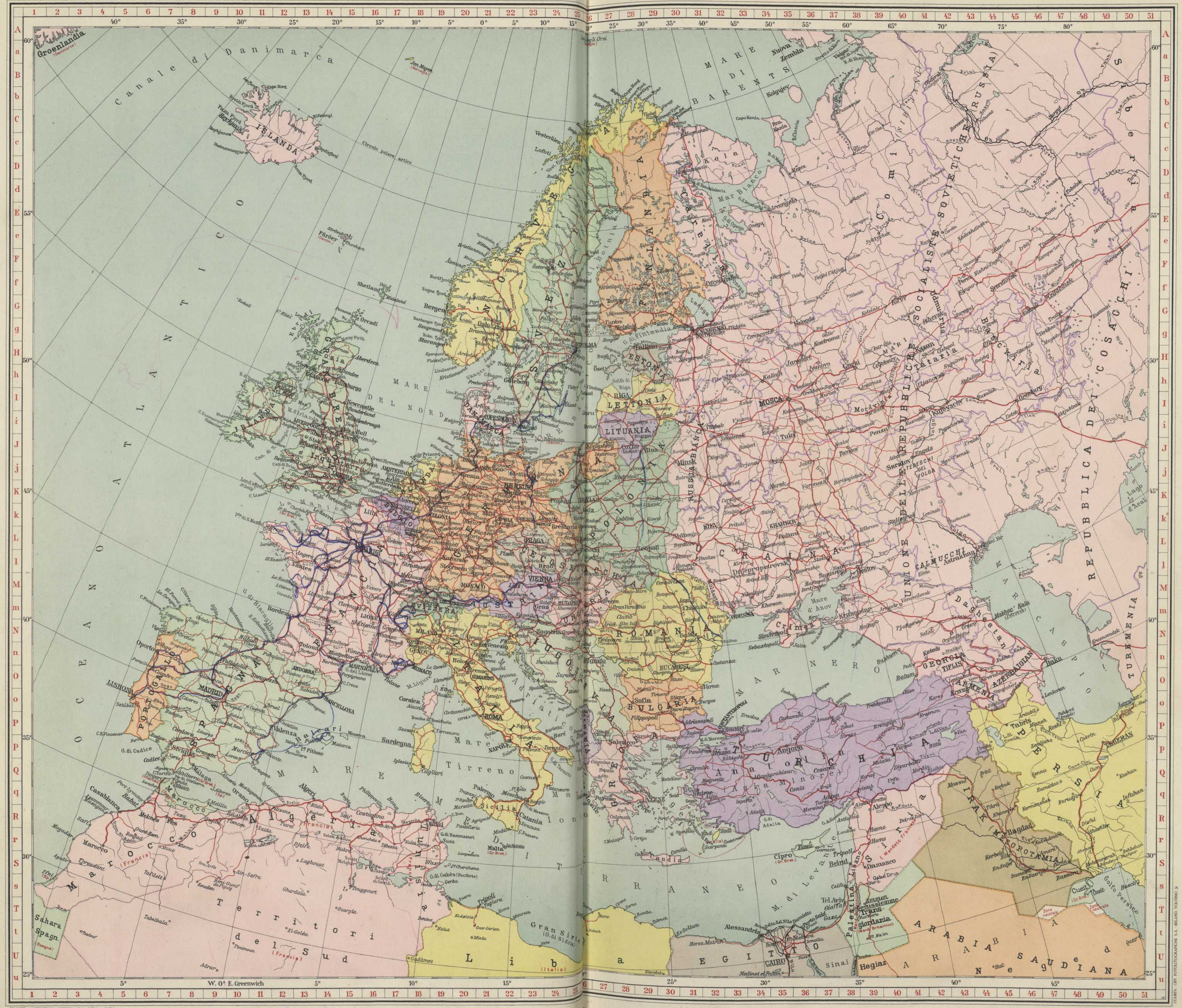
-·-·-·-·-	Confini internazionali fra Stati indipendenti.
- - - - - -	Confini interni (*Repubblica federale* dell'Unione Sovietica [con linea rosa], *Dominion* dell'Impero Britannico ecc.).
linea rosa	Confini interni (*Regione Economica* nell'Unione Sovietica).
linea violetta	Confini interni (*Repubbliche Autonome* e Territori Autonomi nell'Unione Sovietica).

SOTTOLINEATURE

———	Capitale di Stato, di *Repubblica federale* nell'Unione Sovietica, di *Dominion*.
- - - - - -	Capoluogo di *Repubblica Autonoma* o di *Territorio Autonomo* o di *Regione Economica* nell'Unione Sovietica.

Per ragione di spazio non sono indicate su questa carta tutte le repubbliche e territori dell'Unione delle Repubbliche Sovietiste Socialiste, per i quali si vedano le tavole 66-67 e segg.

EUROPA POLITICA



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 12 000 000 (1 cm. = 120 km.)

EUROPA ETNOGRAFICA

AVVERTENZA

Il concetto di Carta Etnografica non è ben chiaro nella letteratura geografica moderna, anzi dovrebbe essere sottoposto ad un'esauriente discussione, che peraltro non potrebbe trovar certamente qui la sede adatta. Basterà qui osservare che, per quanto in un paese come l'Europa, la *lingua* sia da porsi in prima linea, come fondamento di una classificazione etnica, essa non ne costituisce tuttavia l'unica base, poichè entrano in campo altri elementi, non tanto relativi alle manifestazioni della vita materiale, quanto a quella della vita spirituale dei popoli, come religione, cultura, ecc. Per quanto concerne la *cultura*, un tentativo notevole fu fatto (per tacere di altri, stranieri) da Olinto Marinelli per le regioni di frontiera dell'Italia settentrionale, in uno scritto citato qui sotto, accompagnato da una carta; lo stesso elemento *cultura* entra in considerazione nella determinazione dell'area occupata oggi dai Francesi, dai Celti, ecc. L'elemento *religione* ha importanza ad es. nella Penisola balcanica e in genere in Oriente, come si ricava anche dalla nostra carta. La quale deve pertanto considerarsi come un tentativo di tener conto di questi diversi elementi d'ordine spirituale e perciò si differenzia alquanto da carte congeneri apparse negli ultimi tempi.

FONTI UTILIZZATE

(Carte e Opere).

Fonti Generali: *E. Debes*: Europa, Sprachen- und Völkerkarte 1 : 12.000.000 (in Debes' Neuer Handatlas, tav. 12), Leipzig 1911. – *J. Gabrys:* Carte ethnographique de l'Europe 1 : 5.000.000, Union des Nationalités, Lausanne 1918. – *A. Meillet* et *M. Cohen:* Les langues du monde (con carte annesse), Paris 1924.

FONTI SPECIALI: *F. L. Pullé:* Italia - Genti e Favelle - Torino, Bocca 1927. – Atlas över Finland, 3ª ediz. 1925, tav. 23, Helsingfors 1928. – *J. Cvijić:* Die ethnographische Abgrenzung der Völker auf der Balkanhalbinsel, con Ethnograpische Karte der Balkanhalbinsel 1 : 1.500.000, in Petermanns Mitteilungen, Gotha 1913: La Peninsule balkanique, con Carte ethnographique de la peninsule des Balkans 1 : 3.000.000, Paris 1918. – *A. Dardano:* Carta etnico-linguistica dell'Europa centrale 1 : 3.000.000, Ist. Geogr. De Agostini, Novara 1917. – *E. de Martonne:* Répartition des nationalités dans les pays où dominent les Roumains 1 : 1.000.000, in Annales de Géographie, Paris 1920. – *A. Ischirkoff:* Das Bulgarentum auf der Balkanhalbinsel, con carta 1 : 1.500.000, in Petermanns Mitteil., Gotha 1915. – *O. Marinelli:* The regions of mixed population of Northern Italy, con Ethnographical Map of the frontier zone of Northern Italy 1 : 1.500.000, in The Geographical Review, New York 1919. – *Z. Milojević:* The Kingdom of the Serbs,Croats and Slovenes, con carte delle lingue e religioni, in Geogr. Rev., New York 1925. – *F. Musoni:* Le linee di cresta dei sistemi montuosi ed i confini delle aree etnico-linguistiche, in Rivista Geografica Ital., Firenze 1918. – *E. Romer:* Atlas Polonais, 1920. – *St. Rudnyćkyi:* Ethnographische Übersichtskarte von Osteuropa 1 : 10.000.000, in "Ukraina", Wien 1915. – *J. Wąsowicz:* Narodowosci Rzeczypospolitej Polskiej 1 : 850.000, Atlas, Lwów 1927.

GRAFIA

La grafia, in generale, è italiana. In alcuni casi si è aggiunto anche il nome ufficiale del rispettivo Stato o il nome locale usato dalla maggioranza della popolazione.

CONFINI

Confini internazionali attuali

Confini fra colonie dello stesso Stato

Confini di territori autonomi, ma non sovrani

EUROPA ETNOGRAFICA

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 12 000 000 (1 cm. = 120 km.)

EUROPA ETNOGAFRICA

1 : 6.000.000 (1 cm. = 60 km.)

0 60 120 180 240 300 360 420 480 540 600 km.

ALPI FISICHE

FONTI UTILIZZATE

Istituto Geografico Militare, Firenze: Carta d'Italia al 200.000; Grande Carta topografica del Regno d'Italia 1 : 100.000; quadranti 1 : 50.000 e tavolette 1 : 25.000 delle levate di campagna (per alcune regioni di terreno roccioso). – Service Géographique de l'Armée, Paris: Carte de France au 200.000e. – Reichsamt für Landesaufnahme, Berlin: Topographische Übersichtskarte des Deutschen Reiches 1 : 200.000. – K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000; Spezialkarte der Österreichisch-ungarischen Monarchie 1 : 75.000. – Kümmerly & Frey, Bern: Reliefkarte der Schweiz 1 : 200.000. – Eidgenössische Landestopographie: Topographischer Atlas der Schweiz (Siegfried-Atlas). – Comitato Geografico Nazionale Italiano: Nomi e limiti delle grandi parti del Sistema Alpino, L'Universo, VII, 9, Firenze 1926.

GRAFIA

Sono in italiano i nomi più noti e più in uso. Per gli altri nomi si è adottata la lingua prevalente della rispettiva regione. Le regole principali per la pronuncia sono esposte nelle tavole 30-31 (francese), 51-53 (tedesco) e 77-78 (slavo).

TERMINOLOGIA GENERICA

Aiguille	*franc.*	guglia
Alt	*ted.*	vecchio
Au	»	prato
Bach	»	ruscello, torrente
Bad	»	bagno
Ballon	*franc.*	cupola
Bas, basse	»	basso
Bassin	»	bacino
Berg	*ted.*	monte
Blanc, blanche	*franc.*	bianco, -ca
Bois	»	bosco
Breit	*ted.*	largo
Bühl, Bühel	»	poggio
Burg	»	castello
Cabane	*franc.*	capanna
Cascade	»	cascata
Chaîne	»	catena
Château	»	castello
Cime	»	cima
Col	»	colle, passo
Colline	»	collina
Côte	»	costa, ripa
Crêt, crête	»	cresta
Dent	»	dente
Dessous	»	sotto
Dessus	»	sopra
Dorf	*ted.*	villaggio
Eck, Egg	»	angolo, punta
Écluse	*franc.*	chiusa
En-bas	»	di sotto
En-haut	*franc.*	di sopra
Étang	»	stagno
Fall	*ted.*	cascata
Feld	»	campo
Finster	»	scuro
Firn	»	nevaio
Forêt	*franc.*	foresta
Forst	*ted.*	foresta
Gau	»	regione
Gebirge	»	monti, catena
Glacier	*franc.*	ghiacciaio
Gletscher	*ted.*	ghiacciaio
Gorge	*franc.*	gola, stretta
Grand	»	grande
Gross	*ted.*	grande
Haut	*franc.*	alto
Hinter	*ted.*	posteriore
Hoch	»	alto
Horn	»	corno
Hospiz	»	ospizio
Hütte	»	capanna, rifugio
Île	*franc.*	isola
Kanal	*ted.*	canale
Klein	»	piccolo
Kofel, Kogel	»	monte, sasso, cima
Lac	*franc.*	lago
Land	*ted.*	terra, paese
Lang	»	lungo
Lauter	»	limpido
Massif	*franc.*	massiccio
Mitter, Mittel	*ted.*	medio, di mezzo
Mont, monts	*franc.*	monte, -ti
Montagne, -s	»	montagna, -e
Moos	*ted.*	palude torbosa
Neu	»	nuovo
Nieder	»	basso, inferiore
Noir	*franc.*	nero
Notre-Dame	»	Nostra Signora
Ober	*ted.*	sopra, superiore
Pass	»	passo
Pays	*franc.*	paese
Petit	»	piccolo
Pic	»	picco
Pierre	»	pietra, sasso
Piz	*romancio*	pizzo
Plaine	*franc.*	pianura
Planina	*slavo*	montagna, altipiano
Plateau	*franc.*	altipiano
Pointe	»	punta
Pont	»	ponte
Refuge	»	rifugio
Roc, rocher	»	roccia
Rot	*ted.*	rosso
Rouge	*franc.*	rosso
Ruisseau	»	ruscello
Saint, -te	»	Santo, -ta
Sankt	*ted.*	San, Santo, -ta
Sattel	»	sella
Schwarz	*ted.*	nero
Schweizer Alpen-Club	»	Club Alpino Svizzero
See	»	lago
Sommet	*franc.*	cima, vetta
Source	»	sorgente
Sous	»	sotto
Spitze	*ted.*	cima, punta
Stadt	»	città
Stein	»	pietra, roccia
Stock	»	massiccio
Sur	*franc.*	sopra, su
Sveti	*slavo*	santo
Tal	*ted.*	valle
Tobel	»	torrente
Törl	»	porta, passo
Torrent	*franc.*	torrente
Tour	»	torre
Trouée	»	passo, porta
Unter	*ted.*	sotto, inferiore
Veliki	*slavo*	grande
Vorder	*ted.*	anteriore
Vrh	*slavo*	monte, cima
Wald	*ted.*	bosco, foresta
Wasser	»	acqua, torrente
Weiler	»	casale, villaggio
Weiss	»	bianco
Wil	»	villaggio

ABBREVIAZIONI

Aig.^{lle}, Aig.^{lles}	= Aiguille, -es
B.	= Bach
B.^{ca}	= Bocca
Bocch.	= Bocchetta
C.	= Casa
C. (*capo*)	= Capo
C. (*passo*)	= Col, Colle
Can.	= Canal, canale
Cap.^{na}	= Capanna
Casc.	= Cascade, cascata
Ch.^{ts}	= Châlets
C.^{ma}	= Cima
C.^{no}	= Corno
D.^{t}	= Dent
F.	= Fiume
G.	= Golfo
G.^{d}, G.^{de}	= Grand, -de
G.^{ds}, G.^{des}	= Grands, -des
Geb.	= Gebirge
Gh.^{lo}	= Ghiacciaio
Gl.	= Glacier, Gletscher
Gr.	= Gran, gross
H., H.^{te}	= Haut, -te
I.	= Ile, Isola
Inf.	= Inferiore
Kan.	= Kanal
Kl.	= Klein
L.	= Lac, Lago
M.	= Monte
Merid.	= Meridionale
M.^{gne}	= Montagne
M.^{i}	= Monti
M.^{t}, M.^{ts}	= Mont, Monts
Nav.^{o}	= Naviglio
N. D.	= Notre-Dame
Osserv.	= Osservatorio
P.	= Pic, Piz
P.^{gio}	= Poggio
Picc.	= Piccolo
Pl.	= Planina
P.^{no}	= Piano
P.^{so}	= Passo
P.^{t}	= Petit
P.^{ta}	= Punta
P.^{te}	= Pointe
P.^{zo}	= Pizzo
R.	= Rio, Rivière
R.^{au}	= Ruisseau
R.^{ca}	= Rocca
Ref.	= Refuge
Rif.	= Rifugio
Sett.^{le}	= Settentrionale
S.	= San
S. (*lago*)	= See
s.	= sur
S. A. C.	= Schweizer Alpen-Club
Sc.	= Scoglio
S.^{t}	= Sant', Saint, Sankt
S.^{ta}, S.^{te}	= Santa, Sainte
Sp.	= Spitze
Staz.	= Stazione
Sup.	= Superiore
Torr.	= Torrent, Torrente
V.	= Val, Valle

SEGNI CONVENZIONALI

Le linee rosse indicano le zone approssimative, ove sgorgano le risorgive.

ALPI FISICHE

1:1 500 000 (1 cm. = 15 km.)

Zona delle risorgive

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

STAMPA OFF. FOTOLITOGRAFICA

ALTITUD
E
PROFOND
dei mare

SVIZZERA (SCHWEIZ, SUISSE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Schweizerische Landestopographie: Generalkarte der Schweiz 1 : 250.000. — Carta d'Italia della Consociazione Turistica Italiana 1 : 250.000 (con Indice Generale), Milano. — Service Géographique de l'Armée, Paris: Carte de France au 200.000^e; Carte de France au 500.000^e. — Vogels Karte des Deutschen Reichs und der Alpenländer 1 : 500.000, Perthes, Gotha. — K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000.

OPERE: Knapp, Borel, Attinger: Dictionnaire géographique de la Suisse, 6 vol., Neuchâtel. — Statistisches Jahrbuch der Schweiz (annuale), Bern. — Guide Baedeker. — Direzione generale della Statistica e del Lavoro: Annuario Statistico, Roma. — Ministère de l'Intérieur: Dénombrement de la popolation 1931. — Statistique Générale de la France: Annuaire Statistique, Paris. — Meyers Orts- und Verkehrslexikon des Deutschen Reiches, 2 vol., Leipzig. — Statistisches Reichsamt: Amtliches Gemeindeverzeichnis für das Deutsche Reich; Statistisches Jahrbuch für das Deutsche Reich (annuale), Berlin. — Bundesamt für Statistik: Alphabetisches Verzeichnis der Ortsnamen von Österreich, Wien. — Pfohl: Orientierungslexikon über die Republik Österreich, Wien. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. - - Almanach de Gotha, Gotha. — Orario ufficiale, Bern. — Orario generale, Torino. — L'indicateur des chemins de fer, Paris. — Reichskursbuch (annuale), Berlin.

GRAFIA

In questa tavola si è seguita la *grafia ufficiale* dei singoli Stati. Nella Svizzera, fra i vari nomi esistenti si è scelto quello della lingua prevalente nella rispettiva regione. Le altre forme risultano nell'Indice.

Per la *pronuncia* dei nomi francesi o tedeschi si vedano le regole date nelle tavole 30-31 o 56-57.

TERMINOLOGIA GENERICA

Aiguille	*franc.*	guglia	Dorf	*ted.*	villaggio	Lang	*ted.*	lungo	Saint, -te	*franc.*	Santo, -ta
Alt	*ted.*	vecchio	Écluse	*franc.*	chiusa	Lauter	»	limpido	Sankt	*ted.*	San, Santo, -ta
Au	»	prato	En-bas	»	di sotto	Massif	*franc.*	massiccio	Schwarz	»	nero
Bach	»	ruscello, torrente	En-haut	»	di sopra	Mont, monts	»	monte, -ti	See	»	lago
Bad	»	bagno	Étang	»	stagno	Montagne, -s	»	montagna, -e	Sommet	*franc.*	cima, vetta
Ballon	*franc.*	cupola	Fall	*ted.*	cascata	Neu	*ted.*	nuovo	Source	»	sorgente
Bas, basse	»	basso	Finster	»	scuro	Nieder	»	basso, inferiore	Sous	»	sotto
Bassin	»	bacino	Firn	»	nevaio	Noir	*franc.*	nero	Spitze	*ted.*	cima, punta
Berg	*ted.*	monte	Forêt	*franc.*	foresta	Notre-Dame	»	Nostra Signora	Stadt	»	città
Blanc, blanche	*franc.*	bianco	Gau	*ted.*	regione	Ober	*ted.*	sopra, superiore	Stein	»	pietra, roccia
Bois	»	bosco	Glacier	*franc.*	ghiacciaio	Pass	»	passo	Stock	»	massiccio
Breit	*ted.*	largo	Gletscher	*ted.*	ghiacciaio	Pays	*franc.*	paese	Sur	*franc.*	sopra, su
Burg	»	castello	Gorge	*franc.*	gola, stretta	Petit	»	piccolo	Tal	*ted.*	valle
Cascade	*franc.*	cascata	Grand	»	grande	Pic	»	picco	Tobel	»	torrente
Chaîne	»	catena	Gross	*ted.*	grande	Pierre	»	pietra, sasso	Torrent.	*franc.*	torrente
Château	»	castello	Haut	*franc.*	alto	Piz	»	pizzo	Tour	»	torre
Cime	»	cima	Hinter	*ted.*	posteriore	Plaine	»	pianura	Trouée	»	passo, porta
Col	»	colle, passo	Hoch	»	alto	Plateau	»	altipiano	Unter	*ted.*	sotto, inferiore
Colline	»	collina	Horn	»	corno	Pointe	»	punta	Vorder	»	anteriore
Côte	»	costa, ripa	Hospiz	»	ospizio	Pont	»	ponte	Wald	»	bosco, foresta
Crêt, crête	»	cresta	Kanal	»	canale	Roc, rocher	»	roccia	Wasser	»	acqua, torrente
Dent	»	dente	Klein	»	piccolo	Rot	*ted.*	rosso	Weiler	»	casale, villaggio
Dessous	»	sotto	Lac	*franc.*	lago	Rouge	*franc.*	rosso	Weiss	»	bianco
Dessus	»	sopra	Land	*ted.*	terra, paese	Ruisseau	»	ruscello	Wil	»	villaggio

ABBREVIAZIONI

Aig^{lle}	= Aiguille	F.	= Fiume	Kl.	= Klein	P^{no}	= Piano	S^{t}	= Sant', Saint, Sankt
B.	= Bach	G^{d}, G^{de}	= Grand, -de	L.	= Lac, Lago	P^{so}	= Passo	S^{ta}, S^{te}	= Santa, Sainte
C.	= Col	G^{ds}, G^{des}	= Grands, -des	M.	= Monte	P^{ta}	= Punta	Sp.	= Spitze
Can.	= Canal, canale	Gh^{io}	= Ghiacciaio	M^{gne}	= Montagne	P^{te}	= Pointe	Staz.	= Stazione
Casc.	= Cascade, cascata	Gl.	= Glacier, Gletscher	M^{t}	= Mont	P^{zo}	= Pizzo	Sup.	= Superiore
C^{ma}	= Cima	Gr.	= Gran, gross	Nav^{o}	= Naviglio	R^{au}	= Ruisseau	Torr.	= Torrent, Torrente
C^{no}	= Corno	H., H^{te}	= Haut, -te	N.D.	= Notre-Dame	Sett^{le}	= Settentrionale	V.	= Val
d.	= del	Inf.	= Inferiore	P.	= Pic, Piz	S.	= San		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato autonomo.

Confine degli Stati federali ("Länder") della Germania.

Confine di *Cantone* in Svizzera. di *Provincia* in Italia di *Département* in Francia, di *Land* in Austria.

SOTTOLINEATURA

Capitale federale della Svizzera, Capitale di *Principato*.

Capoluogo di *Cantone* in Svizzera, di *Provincia* in Italia, di *Département* in Francia, di *Land* in Austria, ecc.

Capoluogo di *Arrondissement* in Francia, di *Bezirk* in Austria, ecc.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
passo	forte	autostrada	EBURODUNUM nomi antichi

PIEMONTE = nome di grande regione storico-geografica – AARGAU = nome di *Cantone*, di *Département*, di *Land*

Bernina = nome orografico – *Freiamt* = nome di piccola regione

SVIZZERA (SCHWEIZ, SUISSE)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 750000

ITALIA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Consociazione Turistica Italiana, Milano: Carta d'Italia 1 : 250.000. — Istituto Geografico Militare, Firenze: Grande Carta topografica del Regno d'Italia 1 : 100.000; quadranti 1 : 50.000 e tavolette 1 : 25.000 delle levate di campagna.

OPERE: Direzione generale della Statistica e del Lavoro: Censimento generale della popolazione del Regno d'Italia al 21 Aprile 1931-IX; Annuario Statistico. — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana. — Orario generale, Torino.

Per gli altri Stati, rientranti in questa Carta, si vedano le avvertenze date per le rispettive tavole: Francia 30-31, Svizzera 20-21, Germania e Austria 56-57, Iugoslavia 77-78, Albania 76 bis, Grecia 82-83, Tunisia 112.

GRAFIA

Si è seguita la grafia ufficiale dei singoli Stati. — Per la pronuncia delle varie lingue si vedano le norme nelle tavole rispettive.

ABBREVIAZIONI

C.	= Capo	Gr.	= Gran, Grande	Mad.	= Madonna	P.to	= Porto
Can.	= Canale	I., I.e	= Isola, Isole	P.so	= Passo	R.	= Rio
C.ma	= Cima	L.	= Lago	P.ta	= Punta	S.	= San, Santo, Santa
G.	= Golfo	M., M.i	= Monte, Monti	P.te	= Ponte	Sant.	= Santuario
						S.ra	= Serra

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno che serva a localizzare villaggi, paesi e città è in rapporto approssimativo al numero degli abitanti del centro agglomerato (non alla popolazione totale del Comune) secondo la graduazione accanto indicata (a destra). Conviene in ogni modo ricordare che si tratta di un elemento facilmente variabile.

Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni turistiche, economiche e commerciali), viene rappresentato dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

I limiti dei Compartimenti sono segnati con linee verdi. I confini delle Province si vedano sulle tav. 24-26 (Nord), 24-26 bis (Centrale), 27-29 (Sud) e 29 bis (Sardegna).

CONFINI	SOTTOLINEATURE
Confine di Stato.	Capitale di Stato.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	autostrada	POMPEI nomi antichi

ITALIA

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 2

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

ITALIA SETTENTRIONALE

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Consociazione Turistica Italiana, Milano: Carta d'Italia 1 : 250.000. — Istituto Geografico Militare, Firenze: Grande Carta topografica del Regno d'Italia 1 : 100.000; quadranti 1 : 50.000 e tavolette 1 : 25.000 delle levate di campagna.

OPERE: Direzione generale della Statistica e del Lavoro: Censimento generale della popolazione del Regno d'Italia al 21 Aprile 1931-IX; Annuario Statistico. — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana. — Orario generale, Torino.

Per gli altri Stati, rientranti in questa Tavola, si vedano le avvertenze date per le rispettive tavole: Francia 30-31, Svizzera 20-21, Austria 56-57, Iugoslavia 77-78, Albania 76 bis.

GRAFIA

È stata adottata la grafia ufficiale dei singoli Stati, però sono stati preferiti i nomi italiani nella Dalmazia e in Albania, dove è stato aggiunto fra parentesi il nome ufficiale. – Per la pronuncia delle varie lingue si vedano le norme indicate sul retro delle tavole rispettive.

ABBREVIAZIONI

A.	= Alpe	F.^{so}	= Fosso	P.^{co}	= Picco	Sc.	= Scoglio
B.^{go}	= Borgo	G.	= Golfo	P.^{gio}	= Poggio	S.^{la}	= Sella
C. (*capo*)	= Capo	Gr.	= Gran, Grande	Picc.	= Piccolo	St.	= Stazione
C. (*passo*)	= Col, Colle	I., I.^{e}	= Isola, Isole	Pin.	= Pineta	S.^{t}	= Saint
Can.	= Canale	Inf.	= Inferiore	P.^{so}	= Passo	T.	= Torrente
C.^{i}	= Colli	L.	= Lago	P.^{ta}	= Punta	T.^{re}	= Torre
C.^{ma}, C.^{me}	= Cima, Cime	M., M.^{ti}	= Monte, Monti	P.^{te}	= Ponte	V.^{la}	= Villa
C.^{na}	= Cascina	Mad.	= Madonna	P.^{to}	= Porto	V.^{ne}	= Vallone
C.^{no}	= Corno	Magg.	= Maggiore	P.^{zo}	= Pizzo		
F.	= Fiume	Ost.	= Osteria	S.	= San, Santo, Santa		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno che serva a localizzare villaggi, paesi e città è in rapporto approssimativo al numero degli abitanti del centro agglomerato (non alla popolazione totale del Comune) secondo la graduazione accanto indicata (a destra). Conviene in ogni modo ricordare che si tratta di un elemento facilmente variabile.

Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni turistiche, economiche e commerciali), viene rappresentato dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di Provincia.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di Provincia

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa.

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	ᴗ pozzo	✧ forte	autostrada	POMPEI nomi antichi

1:1250000 (1 cm. = 12,5 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

ITALIA CENTRALE

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Consociazione Turistica Italiana, Milano: Carta d'Italia 1 : 250.000. — Istituto Geografico Militare, Firenze: Grande Carta topografica del Regno d'Italia 1 : 100.000; quadranti 1 : 50.000 e tavolette 1 : 25.000 delle levate di campagna.

OPERE: Direzione generale della Statistica e del Lavoro: Censimento generale della popolazione del Regno d'Italia al 21 Aprile 1931-IX; Annuario Statistico. — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana, Milano. — Orario generale, Torino.

GRAFIA

È stata seguita la grafia ufficiale per l'Italia, e pure per la Corsica e per quelle parti della Dalmazia e dell'Albania rientranti in questa tavola è stata adottata la forma italiana della toponimia.

ABBREVIAZIONI

B^{go}	= Borgo	G.	= Golfo	Ost.	= Osteria	S.	= San, Santo, Santa
C. (capo)	= Capo	G^{r}.	= Gran, Grande	P^{gio}	= Poggio	Sc.	= Scoglio
Can.	= Canale	I., I^{e}	= Isola, Isole	Picc.	= Piccolo	St.	= Stazione
C^{i}.	= Colli	Inf.	= Inferiore	Pin.	= Pineta	T.	= Torrente
C^{na}	= Cascina	L.	= Lago	P^{so}	= Passo	T^{re}	= Torre
C^{no}	= Corno	M., M^{ti}	= Monte, Monti	P^{ta}	= Punta	V^{la}	= Villa
F.	= Fiume	Mad.	= Madonna	P^{te}	= Ponte		
F^{so}	= Fosso	Magg.	= Maggiore	P^{to}	= Porto		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno che serva a localizzare villaggi, paesi e città è in rapporto approssimativo al numero degli abitanti del centro agglomerato (non alla popolazione totale del Comune) secondo la graduazione accanto indicata (a destra). Conviene in ogni modo ricordare che si tratta di un elemento facilmente variabile.

Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni turistiche, economiche e commerciali), viene rappresentato dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di Provincia.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di Provincia.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa.

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	autostrada	VILLA ADRIANA nomi antichi

1:1250000 (1 cm. = 12,5 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

ITALIA MERIDIONALE E SICILIA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Consociazione Turistica Italiana, Milano: Carta d'Italia 1 : 250.000. — Istituto Geografico Militare, Firenze: Grande Carta topografica del Regno d'Italia 1 : 100.000; quadranti 1 : 50.000 e tavolette 1 : 25.000 delle levate di campagna.

OPERE: Direzione generale della Statistica e del Lavoro: Censimento generale della popolazione del Regno d'Italia al 21 Aprile 1931-IX; Annuario Statistico. — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana. — Orario generale, Torino.

Per gli altri Stati, rientranti in questa Tavola, si vedano le avvertenze date sul retro delle rispettive tavole: Albania 76 bis, Iugoslavia 77-78, Grecia 82-83.

GRAFIA

È stata seguita la grafia ufficiale dei singoli Stati, adottando però la forma italiana — ove esiste — anche per la toponimia dell'Albania. – Per la pronuncia delle varie lingue si vedano le norme nelle tavole rispettive.

ABBREVIAZIONI

C.	= Capo	Inf.	= Inferiore	P.gio	= Poggio	S.	= San, Santo, Santa
Can.	= Canale	L.	= Lago	Picc.	= Piccolo	Sc.	= Scoglio
F.	= Fiume	M., M.ti	= Monte, Monti	P.lla	= Portella	S.ra S.re	= Serra, Serre
F.ra	= Fiumara	Mad.	= Madonna	P.so	= Passo	S.gno	= Stagno
G.	= Golfo	Min.a	= Miniera	P.ta	= Punta	T.	= Torrente
Gr.	= Gran, Grande	N. S.	= Nostra Signora	P.to	= Porto		
I., I.e	= Isola, Isole	Pal.zo	= Palazzo	Rov.	= Rovine		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno che serva a localizzare villaggi, paesi e città è in rapporto approssimativo al numero degli abitanti del centro agglomerato (non alla popolazione totale del Comune) secondo la graduazione accanto indicata (a destra). Conviene in ogni modo ricordare che si tratta di un elemento facilmente variabile.

Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni turistiche, economiche e commerciali), viene rappresentato dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI	SOTTOLINEATURE
.... Confine di Provincia.	——— Capoluogo di Provincia

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

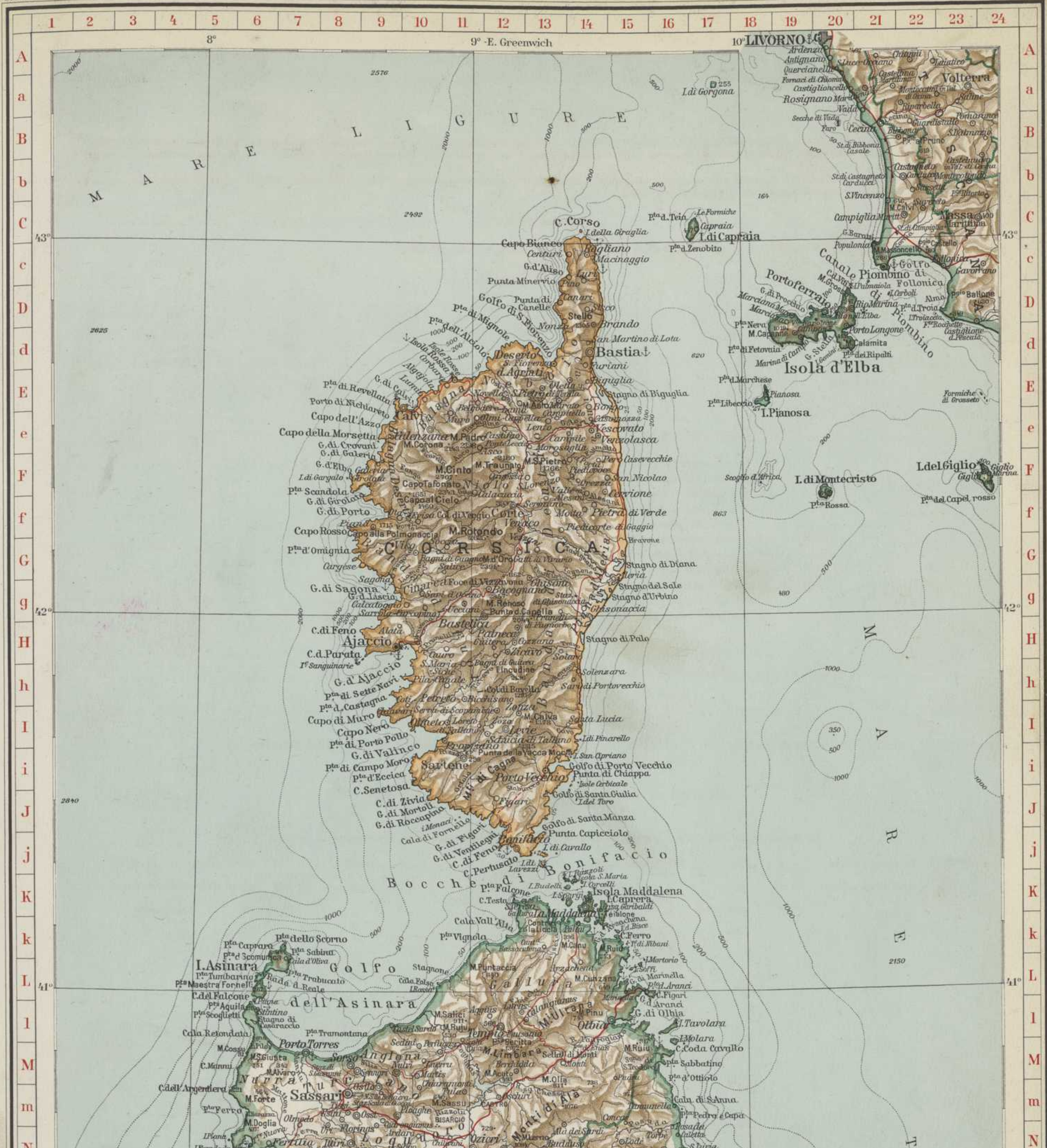
(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	.... canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	——— strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	autostrada	POMPEI nomi antichi

ITALIA MERIDIONALE E SICILIA

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:1250000 (1 cm. = 12,5 km.)

SARDEGNA E CORSICA



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 1 250 000 (1 cm. = 12,5 km.)

0 20 40 60 80 100 km.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. MILANO VOLVINIO 9

SARDEGNA E CORSICA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Consociazione Turistica Italiana, Milano: Carta d'Italia 1 : 250.000. — Istituto Geografico Militare, Firenze: Grande Carta topografica del Regno d'Italia 1 : 100.000; quadranti 1 : 50.000 e tavolette 1 : 25.000 delle levate di campagna. — Service Géographique de l'Armée, Paris: Carte de France 1 : 200.000. — Carte nautiche italiane e francesi.

OPERE: Direzione generale della Statistica e del Lavoro: Censimento generale della popolazione del Regno d'Italia al 21 Aprile 1931-IX; Annuario Statistico. — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana. — Orario generale, Torino.

GRAFIA

È stata seguita la grafia ufficiale italiana; per la Corsica è stata adottata la forma italiana della toponimia.

ABBREVIAZIONI

C.	= Capo	Inf.	= Inferiore	P^{gio}	= Poggio	S.	= San, Santa, Santo
Can.	= Canale	L.	= Lago	Picc.	= Piccolo	Sc.	= Scoglio
F.	= Fiume	M., M^{ti}	= Monte, Monti	P^{lla}	= Portella	S^{ra}, S^{re}	= Serra, Serre
F^{ra}	= Fiumara	Mad.	= Madonna	P^{so}	= Passo	S^{gno}	= Stagno
G.	= Golfo	Min^{a}	= Miniera	P^{ta}	= Punta	T.	= Torrente
Gr.	= Gran, Grande	N. S.	= Nostra Signora	P^{to}	= Porto		
I., I^{e}	= Isola, Isole	Pal^{zo}	= Palazzo	Rov.	= Rovine		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno che serva a localizzare villaggi, paesi e città è in rapporto approssimativo al numero degli abitanti del centro agglomerato (non alla popolazione totale del Comune) secondo la graduazione accanto indicata (a destra). Conviene in ogni modo ricordare che si tratta di un elemento facilmente variabile.

Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni turistiche, economiche e commerciali), viene rappresentato dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI	SOTTOLINEATURE
.... Confine di Provincia.	——— Capoluogo di Provincia

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa.

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	.... canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	——— strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte		TEULADA nomi antichi

FRANCIA (FRANCE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Service Géographique de l'Armée: Carte de France au 200.000^{e}; Carte de France au 50.000^{e} (per le cartine di sviluppo). – Carte de France au 500.000^{e} dressée par le L.t Col. Prudent. – Carte nautiche francesi, inglesi e italiane.

OPERE: Ministère de l'Intérieur: Dénombrement de la population 1931. — Statistique Générale de la France: Annuaire Statistique (annuale). — Les Guides Bleus de la France, Hachette, Paris. — Guide Baedeker, Leipzig. — Indicateur Chaix: Indicateur des Chemins de fer, Paris.

Per i *territori adiacenti* si vedano le fonti indicate alle tav. 20-21 (Svizzera), 41-42 (Spagna), 44 (Belgio, Paesi Bassi e Lussemburgo), 47-48 (Inghilterra e Galles), 56-57 (Germania e Austria).

GRAFIA

In questa tavola riassuntiva la grafia italiana è stata adottata per i nomi che hanno una forma italiana di uso comune. Gli altri nomi – e tutti quelli nelle cartine di sviluppo – sono dati nella grafia ufficiale dei rispettivi Stati. Per la pronuncia francese si osservino le regole qui sotto indicate, le quali valgono anche per la grafia nelle colonie francesi. Per le altre lingue si vedano le avvertenze date nelle rispettive tavole: spagnolo 41-42, olandese e fiammingo 44, inglese 45-46, tedesco 56-57.

Grafia francese	Fonetica italiana approssimativa	Grafia francese	Fonetica italiana approssimativa	Grafia francese	Fonetica italiana approssimativa
ai	*e* aperta	*eu*	vocale fra *e* e *o; œ* lombardo, *ö* tedesco	*qu*	*ch*
ail, aille	*ai, aj'*			» in certi nomi scientifici	*qu*
co	*o* lungo	*g* davanti a *e i y*	come *j* francese	*rh* (in nomi arabi ecc.)	come "*r* grasso"
au	*o* chiuso	*gh* (in nomi arabi ecc.)	come "*r* grasso"	*sc* dav. a *e i y*	*s* aspra
ay	*e* aperta	*gu*	*gh*	*sch* (in nomi tedeschi)	*sc* dolce
ay davanti a vocale	*ai, aj*	*j*	spirante prepalatale sonoro, (= ж, ž, zh); *d* + *j* francese = *g* dolce italiano	*sh* (in nomi stranieri)	*sc* dolce (= ch francese)
aye	*ei*			*tch* (in nomi stranieri)	*c* dolce
c davanti a *e i y*	*s* aspra			*th*	*t*
ç davanti a *a o u*	*s* aspra	*lh*	*gl* in "gli"	*ti* nelle desinenze -tie, -tion	*si*
cc davanti a *e i*	*x, cs*	*ll* dopo *a e o u* e in Lille, ville, village	*ll*	*u*	vocale fra *u* e *i*; *u* lombardo
ch	*sc* dolce			*x*	*x* o *s*
» in certi nomi di origine greca	*c* duro	*ll* dopo *i*	*j*	*y*	*i* o *j*
dj (in nomi stranieri)	*g* dolce	*m, n* in fine di sillaba	rende nasale la vocale precedente	*z*	*s* sonora
e	suono leggero fra *e* e *o*, muta quando finale	*œ, œu*	come *eu* francese	SUONI NASALI:	
		oi	suono fra *oà* e *uà*	*am, an, aen, em, aon*	*a* nasale
é	*e* chiusa	*ou*	*u*	*en*	*a* nasale
è, ê	*e* aperta	*oui*	*uì*	*en* preceduto da *i*	*e* nasale
eau	*o*	*oy* finale, *oye*	come *oi* francese	*aim, ain, eim, ein, im, in, ym*	*e* nasale
ei	*e* aperta	» dav. a vocale	come *oi* francese + *j* ital.	*om, on*	*o* nasale
eil finale, *eille*	*ei, ej'*	*ph*	*f*	*eun, um, un*	*œ* nasale

NOTA. – Le lettere qui non elencate si pronunciano come in italiano. Le consonanti finali generalmente sono mute. Gli *accenti* ´ ` ^ non indicano la sillaba tonica, ma danno un suono particolare alla vocale: accento acuto ´, solo sull'*e*, per renderla chiusa; accento grave `, sull'*e* per renderla aperta, sull'*a* e *u* per distinguerli dagli omonimi; accento circonflesso ^, su tutte le vocali, per renderle lunghe, sostituendo un *s* o altra consonante dell'originale latino. L'*accento tonico* cade sempre sull'ultima sillaba, se questa non contiene una *e* muta.

TERMINOLOGIA GENERICA

Per la terminologia *francese*, si veda sul retro della tav. 32-34, per quelle delle altre lingue, si veda sui retri delle tavole dei rispettivi Stati (*spagnola* 41-42, *fiamminga* e *olandese* 44, *inglese* 47-48, *tedesca* 56-57).

ABBREVIAZIONI

Abb^{e}	= Abbaye	Ch^{au}	= Château	L.	= Lac	R^{au}	= Ruisseau
Aig^{e}	= Aiguille	Ét^{g}, Ét^{gs}	= Étang, Étangs	M^{ais}	= Marais	Red^{e}	= Redoute
Anc^{n}, Anc^{e}	= Ancien, Ancienne	F^{êt}	= Forêt	M^{gne}, M^{gnes}	= Montagne, Montagnes	Riv.	= Rivière
Aq^{e}	= Aqueduc	Fl.	= Fleuve	M^{on}, M^{ons}	= Maison, Maisons	s.	= sur
B., B^{e}	= Baie	F^{t}	= Fort	M^{t}, M^{ts}	= Mont, Monts	S^{al}	= Signal
Bat^{e}	= Battérie	G^{d}, G^{de}, G^{ds}, G^{des}	= Grand, Grande, ecc.	N. D.	= Notre-Dame	S^{ce}	= Source
B^{te}	= Butte	Hippod.	= Hippodrome	P.	= Pic	S^{et}	= Sommet
C. (*capo*)	= Cap	H^{t}, H^{te}, H^{ts}, H^{tes}	= Haut, Haute, ecc.	Pass^{e}	= Passage	S^{t}, S^{te}	= Saint, -te
C. (*passo*)	= Col	I., I^{s}	= Ile, Iles	Pl^{au}	= Plateau	St^{on}	= Station
Can.	= Canal	I^{t}	= Ilot	P^{t}, P^{te}, P^{ts}, P^{tes}	= Petit, Petite, ecc.	T^{t}	= Torrent
Ch^{al}	= Chenal			P^{te}	= Pointe	V.	= Val
						V^{ée}	= Vallée

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

○ ○ ◉ ◉	*meno di 50.000 abitanti*
◉	*da 50.000 a 100.000 abitanti*
●	*» 100.000 » 500.000 »*
▪	*oltre 500.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI		SOTTOLINEATURE	
-·-·-·-·-	Confini internazionali.	———	Capitale di Stato.
- - - - - -	Confini interni fra gli Stati federali ("Länder") della Germania.	- - - - -	Capitale di "Land" in Germania.

Per i confini e i nomi dei *Départements*, si vedano le tavole 32-34 (Nord) e 35-36 (Sud).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia		faro	+	scoglio	▪	castello		canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine		strada	*50*	quote batimetriche in metri
			ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte				

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

FRANCIA (FRANCE)

1: 3000000 (1 cm = 30 km)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

FRANCIA (FRANCE) FOGLIO NORD

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Service Géographique de l'Armée: Carte de France au 200.000^{e}; Carte de France au 50.000^{e} (per le cartine di sviluppo). – Carte de France au 500.000^{e} dressée par le L.t Col. Prudent. – Carte nautiche francesi, inglesi e italiane. – Tavole dell'Atlante Vivien de St. Martin et Schrader. – Carte de France au 200.000^{e} (37 fogli), Michelin et Cie., Clermont-Ferrand.

OPERE: Ministère de l'Intérieur: Dénombrement de la population 1931. — Statistique Générale de la France: Annuaire Statistique (annuale), Paris. — Les Guides Bleus de la France, Hachette, Paris. — Guide Baedeker, Leipzig. — Indicateur Chaix: Indicateur des Chemins de fer, Paris. — Larousse: Annuaire Général, Paris. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern.

Per i *territori adiacenti* si vedano le fonti indicate sui retri delle tav. 20-21 (Svizzera), 44 (Belgio), 47-48 (Inghilterra e Galles), 53-55 (Germania).

GRAFIA

In *Francia*, i nomi di località abitate hanno la forma ufficiale risultante dal Censimento; i nomi fisici quella che appare nella Carta di Francia al 200.000. Nei *territori limitrofi* i nomi sono dati nella forma ufficiale del rispettivo Stato. – Le regole principali per la *pronuncia francese* sono date sul retro della tav. 30-31 (Francia).

TERMINOLOGIA GENERICA

La terminologia *tedesca* si veda sul retro della tav. 56-57, quella *fiamminga* sul retro della tav. 44, quella *inglese* sul retro della tav. 47-48.

abbaye	abbazia
aber	estuario. fiume
aiguille	ago, guglia
ancien, -ne	antico, -a
anse	insenatura
aqueduc	acquedotto
bagnères	bagni
baie	baia
ballon	cupola
banc	banco
bas	basso, inferiore, di sotto
basse, bassure	bassofondo
bassin	bacino, darsena
battérie	batteria
bec	lingua
bois	bosco, foresta
bouche	bocca, sbocco
butte	dosso, collina
camp	campo, pianura
canal	canale
canton	cantone, distretto, mandamento
cap	capo
cascade	cascata
causse	ripiano calcareo
chaîne	catena
chapelle	cappella
château	castello
chaussée	bassofondo
chemin	cammino, strada

chenal	braccio, passaggio
cime	cima
cimetière	cimitero
col	passo, valico, varco
colline	collina
côte	costa, ciglione
courant	corrente
couvent	convento
crêt, crête	cima, cresta
dent	dente
département	dipartimento, provincia
détroit	stretto, passaggio
écueil	scoglio
embouchure	imbocco di estuario
étang	stagno, laguna
falaise	ripa
fleuve	fiume
forêt	foresta, selva
fort	forte, fortezza
fosse	fossa (sottomarina)
gare	stazione
golfe	golfo
gorge	gola, forra
goulet	imbocco di rada
grand, -e	grande
grève	spiaggia, lido ghiaioso
haut	sommità, colmo

haut, haute	alto, superiore, di sopra
hâvre	rada, cala, porto
hippodrome	ippodromo
île, -s	isola, -e
îlot	isolotto
lac	lago
lande	brughiera, scopeto
lès	di, presso
maison	casa
marais	palude, stagno
massif	massiccio
mer	mare
mont	monte
montagne, -s	montagna, -e
Notre-Dame	Madonna
océan	oceano
palais	palazzo
pas	stretto
passe, passage	passaggio (marittimo)
pays	paese, regione
pertuis	bocca (passaggio marittimo)
petit, -te	piccolo, -a
phare	faro
pic	picco, pizzo
plaine	pianura, piana
plateau	altipiano, ripiano
pointe	punta, capo, cima

pont	ponte, bassofondo, dorsale subacquea
port	porto, passo
presqu'île	penisola
prison	prigione
puy	poggio, cupola, cima a cupola
rade	rada, cala
raz	corrente di stretto
redoute	fortino
rivière	fiume; riviera
roc	roccia, cima
roche	roccia, rupe
rocher, rochers	roccia, scoglio, scogliera
ruisseau	ruscello, rio
Saint, Sainte	San, Santo, -ta
signal	segnale
sillon	solco
sommet	colmo, cima
source	sorgente
sous	sotto, inferiore
station	stazione
sur	su, sopra
torrent	torrente
tour	torre
trouée	passo, soglia, porta
val	valle
vallée	vallata

ABBREVIAZIONI

Abb^{e}	= Abbaye
Aig^{e}	= Aiguille
Anc^{n}, Anc^{e}	= Ancien, Ancienne
Aq^{c}	= Aqueduc
B., B^{e}	= Baie
Bat^{e}	= Battérie
B^{te}	= Butte
C. (*capo*)	= Cap
C. (*passo*)	= Col
Can.	= Canal
Ch^{al}	= Chenal

Ch^{au}	= Château
Ét^{g}, Ét^{gs}	= Étang, Étangs
F^{ét}	= Forêt
Fl.	= Fleuve
F^{t}	= Fort
G^{d}, G^{de}, G^{ds}, G^{des}	= Grand, Grande, ecc.
Hippod.	= Hippodrome
H^{t}, H^{te}, H^{ts}, H^{tes}	= Haut, Haute, ecc.
I., I^{s}	= Ile, Iles
I^{t}	= Ilot

L.	= Lac
M^{ais}	= Marais
M^{gne}, M^{gnes}	= Montagne, Montagnes
M^{on}, M^{ons}	= Maison, Maisons
M^{t}, M^{ts}	= Mont, Monts
N. D.	= Notre Dame
P.	= Pic
Pass^{e}	= Passage
Pl^{au}	= Plateau
P^{t}, P^{te}, P^{ts}, P^{tes}	= Petit, Petite, ecc.
P^{te}	= Pointe

R^{au}	= Ruisseau
Red^{e}	= Redoute
Riv.	= Rivière
s.	= sur
S^{al}	= Signal
S^{ce}	= Source
S^{et}	= Sommet
S^{t}, S^{te}	= Saint, -te
St^{on}	= Station
T^{t}	= Torrent
V.	= Val
V^{ée}	= Vallée

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di provincia (" département " in Francia, "province" nel Belgio, "county" in Inghilterra, ecc.)

I confini di circondario (" arrondissement ") non sono segnati.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di " Département " o di " Province ".

Capoluogo di " Arrondissement " o di " County ".

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa.

(in bistro) sabbia

(in bistro) palude

faro — porto — ancoraggio

\+ scoglio —)(passo — pozzo

castello — ∴ rovine — forte

acquedotto — canale — strada

50 quote altimetriche in metri

50 quote batimetriche in metri

AUVERGNE = nome di grande regione storico-geografica. – ALLIER = nome di dipartimento. – *Dombes* = nome di regione.

FRANCIA (FRANCE) FOGLIO NORD

1:1500000 (1 cm. = 15 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

FRANCIA (FRANCE) FOGLIO SUD

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Service Géographique de l'Armée, Paris: Carte de France au 200.000^{e}; Carte de France au 50.000^{e} (per le cartine di sviluppo); Carte de France au 80.000^{e}; Carte internationale du monde au 1.000.000^{e}, foglio N-K 31 Pyrénées Orientales. — Carte de France au 500.000^{e} dressée par le L.t Col. Prudent. — Carte de France au 200.000^{e} (37 fogli), Michelin et Cie., Clermont-Ferrand. — Carte nautiche francesi, inglesi e italiane.

OPERE: Ministère de l'Intérieur: Dénombrement de la population 1931. — Statistique Générale de la France: Annuaire Statistique (annuale), Paris. — Larousse: Annuaire Général, Paris. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Hachette: Les Guides Bleus de la France, Paris. — Guide Baedeker, Leipzig. — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana: Sardegna e Corsica, Milano. — Indicateur Chaix: Indicateur des Chemins de fer, Paris. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Per i territori adiacenti si vedano le fonti indicate sui retri delle tavole 20-21 per la Svizzera, 24-26 per l'Italia, 41-42 per la Spagna.

GRAFIA

I nomi di località abitate hanno la forma ufficiale risultante dal Censimento; in taluni casi, però, per economia di spazio, si è tralasciata la specifica dimostrativa del nome di località che per intiero figura così sul solo Indice. I nomi fisici hanno la forma che appare nella Carta di Francia al 200.000.

TERMINOLOGIA GENERICA

abbaye	*franc.*	abbazia
aber	*brettone*	fiume
aiguille	*franc.*	ago, guglia
ancien, -ne	»	antico, -a
anse	»	insenatura
aqueduc	»	acquedotto
bagnères	»	bagni
baie	»	baia
bajo	*spagn.*	basso
ballon	*franc.*	cupola
bas	»	basso, inferiore, di sotto
basse, bassure	»	bassofondo
bassin	»	bacino, darsena
battérie	»	batteria
bec	»	lingua
bois	»	bosco, foresta
bouche	»	bocca, sbocco
butte	»	dosso, collina
cabo	*spagn.*	capo
camp	*franc.*	campo, pianura
canal	*franc. spagn.*	canale
canton	*franc.*	cantone, distretto, mandamento
cap	»	capo
capo	*in Corsica*	cima
cascade	*franc.*	cascata
causse	»	ripiano calcareo
cerro	*spagn.*	monte
chaîne	*franc.*	catena
château	»	castello
chaussée	»	bassofondo
chenal	»	braccio, passaggio
cime	»	cima
ciudad	*spagn.*	città
col	*franc.*	passo, valico, varco
colline	»	collina
côte	»	costa, ciglione
courant	»	corrente
couvent	»	convento
crêt, crête	»	cima, cresta
dent	»	dente
département	»	dipartimento, provincia
détroit	»	stretto, passaggio
écueil	»	scoglio
embouchure	»	imbocco di estuario
étang	»	stagno, laguna
falaise	»	ripa
fleuve	»	fiume
forêt	»	foresta, selva
fort	»	forte, fortezza
fosse	»	fossa (sottomarina)
gare	»	stazione
golfe	»	golfo
gorge	»	gola, forra
goulet	»	imbocco di rada
grand, -e	»	grande
grève	»	spiaggia, lido ghiaioso
haut	»	sommità, colmo
haut, haute	»	alto, superiore, di sopra
hâvre	»	rada, cala, porto
hippodrome	»	ippodromo
île, -s	*franc.*	isola, -e
îlot	»	isolotto
lac	»	lago
lande	»	brughiera, scopeto
maison	»	casa
marais	»	palude, stagno
massif	»	massiccio
mayor	*spagn.*	maggiore
menor	»	minore
mer	*franc.*	mare
mesa	*spagn.*	tavola, altipiano
mont	*franc.*	monte
montagne, -s	»	montagna, -e
monte, -tes	*spagn.*	monte, -ti
Notre-Dame	*franc.*	Madonna
nuevo	*spagn.*	nuovo
océan	*franc.*	oceano
pas	»	stretto
paso	*spagn.*	passo
passe, passage	*franc.*	passaggio (marittimo)
pays	»	paese, regione
peña	*spagn.*	rupe
pertuis	*franc.*	bocca (passaggio marittimo)
petit, -te	»	piccolo, -a
phare	»	faro
pic	»	picco, pizzo
pico	*spagn.*	picco, pizzo
plaine	*franc.*	pianura, piana
plateau	»	altipiano, ripiano
pointe	»	punta, capo, cima
pont	*franc.*	ponte, bassofondo, dorsale subacquea
port	»	porto, passo
presqu'île	»	penisola
pueblo	*spagn.*	villaggio
puerto	»	porto, passo
puy	*franc.*	poggio, cupola, cima a cupola
rade	»	rada, cala
raz	»	corrente di stretto
redoute	»	fortino
río	*spagn.*	fiume
rivière	*franc.*	fiume
roc	»	roccia, cima
rocher, rochers	»	roccia, scoglio, scogliera
ruisseau	»	ruscello, rio
saint, -te	»	santo, santa
sierra	*spagn.*	catena di monti
signal	*franc.*	segnale
sommet	»	colmo, cima
source	»	sorgente
sous	»	sotto, inferiore
station	»	stazione
sur	»	sopra, superiore
tierra	*spagn.*	terra
torrent	*franc.*	torrente
tour	»	torre
trouée	»	passo, soglia, porta
val	»	valle
vallée	»	vallata
viejo	*spagn.*	vecchio
villa	»	borgo, città

ABBREVIAZIONI

Abb^{e}	= Abbaye
Aig^{e}	= Aiguille
Anc^{n}, Anc^{e}	= Ancien, Ancienne
Aq^{c}	= Aqueduc
Bat^{e}	= Batterie
B^{e}	= Baie
B^{te}	= Butte
C.	= Cap
C.	= Col
C^{o}	= Cerro
Can.	= Canal
Ch^{al}	= Chenal
Ch^{au}	= Château
Ét^{g}, Ét^{gs}	= Étang, Étangs
F^{ét}	= Forêt
Fl.	= Fleuve
F^{t}	= Fort
G^{d}, G^{de}, G^{ds}, G^{des}	= Grand, Grande, ecc.
Hippod.	= Hippodrome
H^{t}, H^{te}, H^{ts}, H^{tes}	= Haut, Haute, ecc.
I., I^{s}	= Ile, Iles
I^{t}	= Ilot
M., M^{tes}	= Monte, -tes
M^{ais}	= Marais
M^{gne}, M^{gnes}	= Montagne, Montagnes
M^{on}, M^{ons}	= Maison, Maisons
M^{t}, M^{ts}	= Mont, Monts
N. D.	= Notre Dame
P.	= Pic, Pico
Pass^{e}	= Passage
Pl^{au}	= Plateau
P^{t}, P^{te}, P^{ts}, P^{tes}	= Petit, Petite, ecc.
P^{te}	= Pointe
R^{au}	= Ruisseau
Red^{e}	= Redoute
Riv.	= Rivière
s.	= sur
S^{al}	= Signal
S^{ce}	= Source
S^{ra}	= Sierra
S^{t}, S^{te},	= Saint, Sainte
St^{on}	= Station
T^{t}	= Torrent
V.	= Val
V^{ée}	= Vallée

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.
Confine di dipartimento (" département " in Francia).
I confini dei circondari (" arrondissement ") non sono segnati.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di " Département ".
Capoluogo di " Arrondissement ".

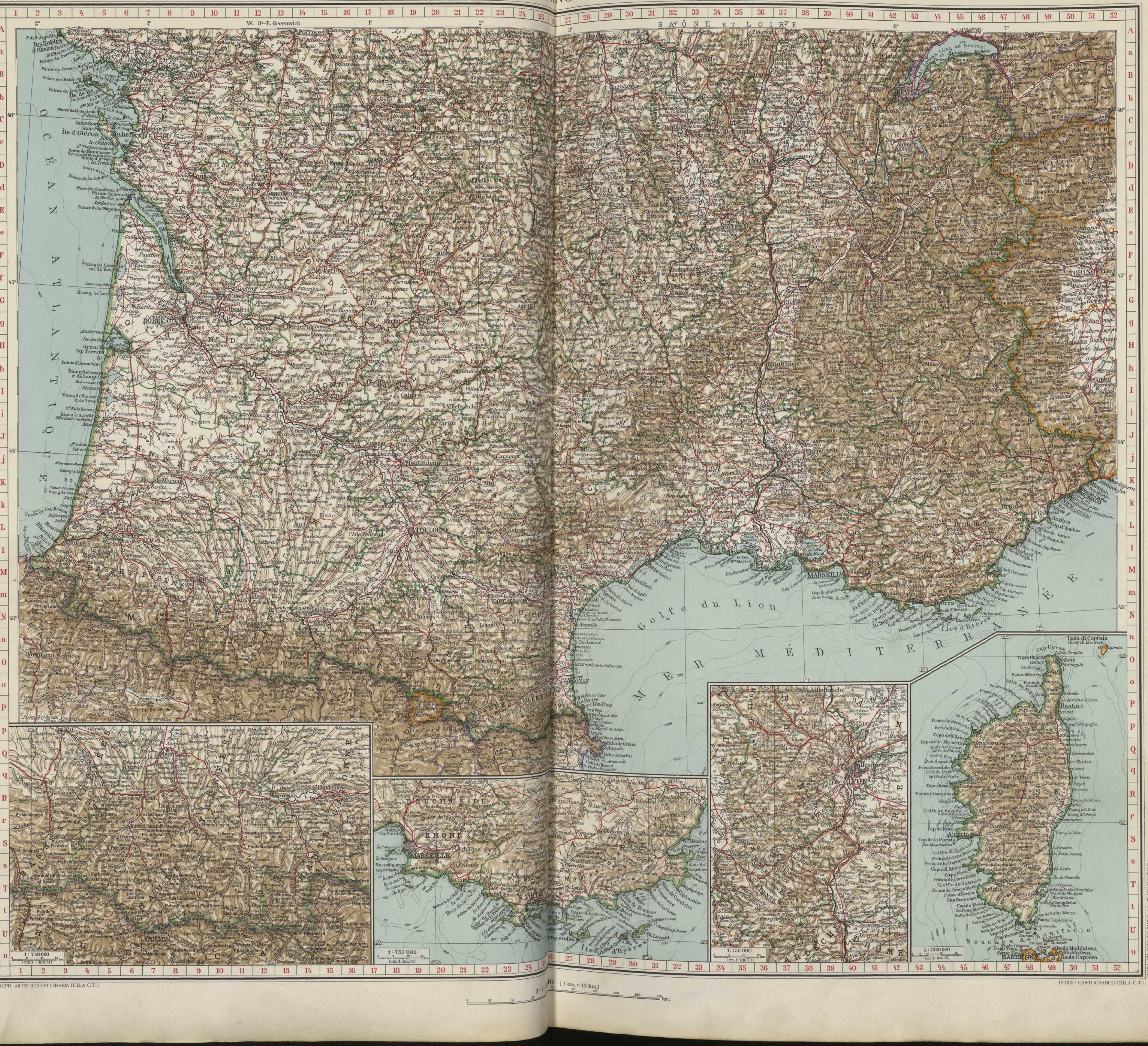
SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

AUVERGNE = nome di grande regione storico-geografica. - ALLIER = nome di dipartimento. - *Dombes* = nome di regione.

FRANCIA (FRANCE) FOGLIO SUD



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

SPAGNA E PORTOGALLO (ESPAÑA Y PORTUGAL)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Mapa militar-itinerario de España 1 : 200.000. — Mapa militar de España 1 : 100.000 e Carta topografica al 50.000. — Las Provincias de España 1 : 400.000, pubblic. dalla Dirección de Obras Públicas. — F. Coello: Atlas de España y sus posesiones de Ultramar 1 : 200.000. — Instituto Geográfico y Estadístico: Mapa de la provincia de Madrid 1 : 200.000. — Carte marine inglesi. — Carte delle coste spagnole al 250.000 del Reichsmarineamt, Berlin. — Direcção dos trabalhos geodesicos: Portugal 1 : 100.000. — Carta hypsometrica de Portugal 1 : 500.000. — Atlas geographico de Portugal. Mapas de B. Chias. — Corpo do Estado Maior: Carta dos Arredores de Lisboa 1 : 20.000. — Cuerpo de Estado Mayor del Ejército: Mapa Militar de Marruecos 1 : 150.000. — Mapa provisional de la Zona del Protectorado Español en Marruecos 1 : 50.000, Madrid. — Service Géographique de l'Armée: Carte du Maroc au 500.000^{e}; Carte du Maroc au 1.000.000^{e}; Nouvelle Carte d'Afrique au 2.000.000^{e}; Carte internationale du monde au 1.000.000^{e}: N K 31, Pyrénées Orientales, Paris. — Taride: Carte du Maroc 1 : 1.200.000, Paris.

OPERE: Anuario Estadístico de España. — Dirección general del Instituto geográfico y estadístico, Madrid: Nomenclátor de España. — Dirección de Obras públicas, Madrid: Estadística de obras públicas. — C. Rocafort y C. Dalmau: España Regional, Barcelona. — E. H. Villar: Archivo Geográfico de la Península Ibérica, Barcelona. — Guide di Spagna e Portogallo: Baedeker, Guides Bleus, Joanne, Murray, Cook, Vegue y Goldoni. — Sociedade Propaganda de Portugal: Portugal, Lisboa. — Guía general de Ferrocarriles, Madrid. — Caminos de Hierro del Norte de España. Guía descriptiva, Madrid. — Direcção geral da Estatística: Censo da População, Lisboa. — Annuario Estatístico de Portugal. — Guía official dos caminhos de ferro de Portugal, Lisboa. — Guides Bleus: Maroc, Paris. — Livret-Chaix: Algérie, Tunisie, Maroc (Chemins de fer et services maritimes), Paris. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R. G. S. II. System. London, Royal Geographical Society. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names.

Per la parte di territorio francese qui rappresentata si vedano le indicazioni date per le tav. 35-36.

GRAFIA

In questa tavola riassuntiva la grafia *italiana* è stata adottata per i nomi che hanno una forma italiana di uso comune. Gli altri nomi – e tutti quelli nelle cartine di sviluppo – sono dati nella grafia ufficiale rispettivamente spagnola, portoghese o francese. Per il territorio marocchino si è accettata la grafia francese o spagnola secondo che il Protettorato vi è esercitato dalla Francia o dalla Spagna. Le regole per la pronuncia dalle varie lingue sono esposte nelle seguenti tavole: spagnolo 41-42; portoghese 39-40; francese 30-31.

TERMINOLOGIA GENERICA

arabo = arabo in una trascrizione che va d'accordo colle norme dell'Atlante. – *ar.-fr.* = arabo in trascrizione francese. – *ar.-sp.* = arabo in trascrizione spagnola. – *franc.* = francese. – *port.* = portoghese. – *sp.*, *spagn.* = spagnolo.

agua	*spagn.*	acqua	ciudad	*spagn.*	città	mechra	*ar.-fr.*	guado	rambla	*spagn.*	letto di torrente
ain	*ar.-sp.*	sorgente	cruz	»	croce	menor	*spagn.*	minore	ras	*arabo*	capo, cima
alcázar	» »	castello	cumbre	»	culmine	merdja	*arabo*	palude	recife	*port.*	scoglio
aldea	*spagn.*	villaggio	dar	*arabo*	casa	mesa	*spagn.*	tavola, altipiano	ría	*spagn.*	foce di fiume a
aldeia	*port.*	villaggio	desierto	*spagn.*	deserto	monte, -tes	»	monte, -ti			forma di baia
ancho	*spagn.*	largo	djebel	*arabo*	monte	morro	»	monte, collina	ribeira	*port.*	ruscello, spiaggia
angra	*sp.port.*	baia, cala	dona	*port.*	donna, signora	mulay	*ar.-fr.*	titolo di sceriffo	ribera	*spagn.*	riviera, spiaggia
arrecife	*spagn.*	scoglio	doña	*spagn.*	donna, signora			o sultano	rio	*port.*	fiume
arroio	*port.*	torrente, ruscello	empalme	»	diramazione	muley	*ar.-sp.*	idem	río	*spagn.*	fiume
arroyo	*spagn.*	torrente, ruscello	ensenada	»	insenatura	negro	*spagn.*	nero	rojo	»	rosso
bab	*arabo*	porta	entroncamento	*port.*	diramazione	nevado	»	nevoso	ruinas	»	rovine
bahia	*port.*	baia	estação	»	stazione	norte	»	nord	sahel	*arabo*	costa
bahía	*spagn.*	baia	estación	*spagn.*	stazione	Nossa Senhora	*port.*	Nostra Signora	santos, -tas	*sp.port.*	santi, -te
baixo	*port.*	basso	este	»	est	Nuestra Señora	»	Nostra Signora	são	*port.*	san, santo
bajo	*spagn.*	basso	estero	»	palude, stagno	nuevo	»	nuovo	serra	*port.*	catena di monti
barra	*sp.port.*	banco di sabbia	estrecho	»	stretto	oeste	»	ovest	sidi	*arabo*	signore
ben, beni	*arabo*	figlio, -i	farallón	»	scoglio	oued	*ar.-fr.*	torrente tempo-	sierra	*spagn.*	catena di monti
bir	»	pozzo	fazenda	*port.*	tenuta, fattoria			raneo	souk	*ar.-fr.*	mercato
blanco	*spagn.*	bianco	fondak	*ar.-sp.*	magazz., fondaco	ouled	» »	figli di	suk	*ar.-sp.*	mercato
boa	*port.*	buona	fuente	*spagn.*	fonte, sorgente	parada	*spagn.*	fermata	sul	*port.*	sud
boca	*spagn.*	bocca, foce	grao	*port.*	grande	paso	»	passo	sur	*spagn.*	sud
bôca	*port.*	bocca, foce	hacienda	*spagn.*	fattoria, tenuta	peña	»	rupe	tierra	»	terra
bom	»	buono	ilha	*port.*	isola	penha	*port.*	rupe	tizi	*berbero*	passo
bou	*ar.-fr.*	padre, padrone	isla	*spagn.*	isola	peñón	*spagn.*	cima rocciosa	uad	*ar.-sp.*	torrente tempo-
branco	*port.*	bianco	islote	»	isolotto	península	»	penisola			raneo
bu	*ar.-sp.*	padre, padrone	kaláa	*ar.-sp.*	castello, fortezza	pequeno	*port.*	piccolo	ulad	» »	figli di
bueno	*spagn.*	buono	kasba	*ar.-fr.*	cittadella	pequeño	*spagn.*	piccolo	velho	*port.*	vecchio
cabo	*sp.port.*	capo	kebir	*arabo*	grande	pic, pico	*sp. port.*	picco, pizzo	viejo	*spagn.*	vecchio
cabeça	*port.*	testa	lagôa	*port.*	laguna	pinhal	*port.*	pineta	vila	*port.*	borgo, città
cabeza	*spagn.*	testa	leste	»	est	plaine	*franc.*	pianura	villa	*spagn.*	borgo, città
canal	*sp.port.*	canale	llano	*spagn.*	pianura	playa	*spagn.*	spiaggia	yebel	*ar.-sp.*	monte
castelo	*port.*	castello	maior	*port.*	maggiore	ponta	*port.*	punta, capo, cima	yedid	» »	nuovo
castillo	*spagn.*	castello	marsa	*arabo*	porto	praia	»	spiaggia	zaouīa	*ar.-fr.*	monastero
cerro	»	monte	marxa	*ar.-sp.*	porto	pueblo	*spagn.*	villaggio, popolo	zauia	*ar.-sp.*	monastero
cidade	*port.*	città	mayor	*spagn.*	maggiore	puerto	»	porto, passo	zerga	» »	verde

ABBREVIAZIONI

A.	= Agua	D^{a}	= Dona, Doña	M^{ra}	= Mechra	P^{to}	= Porto, Puerto	S^{ra}	= Serra, Sierra
Arr.	= Arroio, Arroyo	Dj.	= Djebel	M^{tes}	= Montes	R.	= Rio, Río	S^{to}, S^{ta}	= Santo, -ta
B.	= Bir	Est.	= Estaçao -ción	N. S.	= Nossa Senhora, Nuestra Señora	R^{a}	= Ribera	S^{tos}, S^{tas}	= Santos, -tas
B^{a}	= Bahia, Bahía	F^{te}	= Fuente	O.	= Oued	R^{bla}	= Rambla	U.	= Uad
B!	= Beni	I.	= Ilha, Isla	O^{led}	= Ouled	Rib^{a}	= Ribeira	U^{lad}	= Ulad
C.	= Cabo	K^{a}	= Kasba	P.	= Pic, Pico	S.	= São, San	V.	= Val, Valle
Can.	= Canal	L.	= Lago	P^{ta}	= Ponta, Punta	S.	= Suk, Souk	Y.	= Yebel
C^{o}	= Cerro	M.	= Monte			S!	= Sidi	Z^{a}	= Zauia, Zaouīa
D.	= Dar	M^{ay}	= Mulay						

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·-·-	Confini internazionali.
linea verde :	Confini delle antiche regioni in Ispagna.
linea arancione :	Confini delle antiche regioni in Portogallo.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di mandamento ("Partido Judicial") nella cartina dei dintorni di Madrid 1 : 500.000.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
(in bistro) uadi	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

Golfo di Biscaglia
FRANCIA
MADEIRA
Porto Santo
Funchal
Desertas
MADRID
PORTO
LISBONA
VALLADOLID
SIVIGLIA
CORDOVA
VALENZA
BARCELLONA
MALAGA
Golfo di Valenza
BALEARI
Minorca
Maiorca
Ivisa
Isole Pitiuse
MEDITERRANEO
ALGERIA
Stretto di Gibilterra
Gibilterra
Tangeri
Melilla
MAROCCO
LISBOA
TEJO
1:250 000
1:500 000
1:1500 000

SPAGNA E PORTOGALLO (ESPAÑA Y PORTUGAL) FOGLIO OVEST

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Mapa militar-itinerario de España 1 : 200.000. — Mapa militar de España 1 : 100.000 e Carta topografica al 50.000. — Las Provincias de España 1 : 400.000, pubblic. della Dirección de Obras Públicas. — F. Coello: Atlas de España y sus posesiones de Ultramar 1 : 200.000. — Carte marine inglesi. — Carte delle coste spagnole al 250.000 del Reichsmarineamt, Berlin. — Direcção dos trabalhos geodesicos: Portugal 1 : 100.000. — Carta hypsometrica de Portugal 1 : 500.000. — Atlas geographico de Portugal. Mapas de B. Chias. — Instituto Geográfico e Cadestral: Carta internacional do mundo de 1.000.000, folha N-J 29 Lisboa, Lisboa. — Mapa Michelin: España 1 : 400.000, Clermont-Ferrand.

OPERE: Anuario Estadístico de España. — Dirección general del Instituto geográfico y estadístico: Nomenclátor de España, Madrid. — Dirección de Obras públicas: Estadística de obras públicas. — C. Rocafort y C. Dalmau: España Regional, Barcelona. — E. H. Villar: Archivo Geográfico de la Península Ibérica, Barcelona. — Guide della Spagna col Portogallo: Baedeker, Guides Bleus, Joanne, Murray, Cook, Vegue y Goldoni. — Guía general de Ferrocarriles, Madrid. — Direcção geral da Estatística: Censo da População 1911, Lisboa. — Annuario Estatístico de Portugal. — Guía official dos caminhos de ferró de Portugal, Lisboa. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System. London, Royal Geographical Society. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha.

GRAFIA

In questa tavola è stata seguita la grafia ufficiale rispettivamente spagnola e portoghese, quale risulta dai censimenti (" Nomenclátor " per la Spagna, " Censo da população " per il Portogallo) e dalle carte ufficiali. – Per la pronuncia *spagnola* si vedano le norme indicate nella tav. 41-42.

Per la pronuncia *portoghese* valgono le seguenti avvertenze:

Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa
ã	–	suono nasale fra *an* e *in* francesi
ão	–	dittongo nasale come *an* + *on* franc.
c	k	*c* duro
c davanti *e i*	s	*s* aspra
ç, çç	s	*s, ss*
ch	sh	*sc* dolce
ch in nomi di orig. greca	k	*c* duro
e in sillaba atona	i	*i*
g	g	*g* duro
g davanti *e i*	zh	*j* francese

Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa
gu davanti *e i*	g	*gh*
j	zh	*j* francese
lh	ly	*gl* in " gli "
m in fine di sillaba	–	suono nasale
n » » » »	–	» »
nh	ny	*gn*
o finale	u	*u*
õe	–	nasale come *on* franc.
ou	o	*o*
ph	f	*f*
qu davanti *e i*	k	*ch*

Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa
s in principio di sillaba	s	*s* aspra
» fra due vocali	z	» sonora
» dav. consonanti aspre	sh	*sc* dolce
» » » sonore	zh	*j* francese
» in fine di parola	»	» »
th	t	*t*
x	sh	*sc* dolce
» in certi casi	s, z, x	*s* aspra o sonora o *x*
y	i	*i*
z	z	*s* sonora
» finale	zh	*j* francese

Accentuazione: L'accento acuto ′ si usa in certi casi per indicare la sillaba tonica; l'accento circonflesso ^ indica la vocale lunga e tonica.

TERMINOLOGIA GENERICA

agua	*spagn.port.*	acqua	cerro	*spagnolo*	monte	largo	*spagnolo*	lungo	praia	*portoghese*	spiaggia
aldea	*spagnolo*	villaggio	cidade	*portoghese*	città	leste	*portoghese*	est	provincia	*spagn.port.*	provincia
aldeia	*portoghese*	»	ciudad	*spagnolo*	»	loma	*spagnolo*	colle	pueblo	*spagnolo*	villaggio, popolo
alto	*spagn.port.*	alto	cruz	*spagn.port.*	croce	maior	*portoghese*	maggiore	puerto	»	porto, passo
angra	» »	baia, cala	cumbre	*spagnolo*	culmine	mar	*spagn.port.*	mare	punta	»	punta
ancho	» »	largo	desierto	»	deserto	mayor	*spagnolo*	maggiore	rambla	»	letto di torrente
arrecife	*spagnolo*	scoglio	distrito	*spagn.port.*	distretto	menor	*spagn.port.*	minore	recife	*portoghese*	scoglio
arroio	*portoghese*	torrente, ruscello	doña	*spagnolo*	donna	mesa	*spagnolo*	tavola, altipiano	ría	*spagnolo*	foce di fiume a
arroyo	*spagnolo*	» »	el	»	articolo masch.	monte, -tes	*spagn.port.*	monte, -ti			forma di baia
bahia	*portoghese*	baia	empalme	»	diramazione	morro	» »	monte, collina	ribera	»	riviera, spiaggia
bahía	*spagnolo*	»	ensenada	»	insenatura	negro	» »	nero	ribeira	*portoghese*	ruscello, spiagg.
baixo	*portoghese*	basso	entroncamento	*portoghese*	diramazione	nevado	*spagnolo*	nevoso	rio	»	fiume
bajo	*spagnolo*	»	estação	»	stazione	norte	*spagn.port.*	nord	río	*spagnolo*	»
barra	*spagn.port.*	banco di sabbia	estación	*spagnolo*	»	Nossa Senhora	*portoghese*	Nostra Signora	rojo	»	rosso
blanco	*spagnolo*	bianco	este	*spagn.port.*	est	Nuestra Señora	*spagnolo*	» »	san	»	san, santo
boa	*portoghese*	buona	estero	*spagnolo*	palude, stagno	nuevo	»	nuovo	são	*portoghese*	» »
boca	*spagnolo*	bocca, foce	farallón	»	scoglio	oeste	»	ovest	santo, -ta	*spagn.port.*	santo, -ta
bôca	*portoghese*	» »	fazenda	*portoghese*	tenuta, fattoria	parada	»	fermata	santos, -tas	» »	santi, -te
bom	»	buono	fuente	*spagnolo*	fonte, sorgente	paso	»	passo	serra	*portoghese*	catena di monti
branco	»	bianco	golfo	*spagn.port.*	golfo	peña	»	rupe	sierra	*spagnolo*	» »
bueno	*spagnolo*	buono	gran, grande	*spagnolo*	grande	penha	*portoghese*	»	sul	*portoghese*	sud
cabo	*spagn.port.*	capo	grão	*portoghese*	»	península	*spagn.port.*	penisola	sur	*spagnolo*	»
cabeça	*portoghese*	testa	hacienda	*spagnolo*	fattoria, tenuta	pequeno	*portoghese*	piccolo	tierra	»	terra
cabeza	*spagnolo*	»	ilha	*portoghese*	isola	pequeño	*spagnolo*	»	torre	»	torre
cala	»	baia, cala	isla	*spagnolo*	»	pic, pico	*spagn.port.*	picco, pizzo	val, valle	»	val, valle
campo	*spagn.port.*	campo	islote	»	isolotto	pinhal	*portoghese*	pineta	velho	*portoghese*	vecchio
canal	» »	canale	lago	*spagn.port.*	lago	playa	*spagnolo*	spiaggia	verde	*spagn.port.*	verde
casa	» »	casa	lagôa	*portoghese*	laguna	ponta	*portoghese*	punta, capo, cima	viejo	*spagnolo*	vecchio
castelo	*portoghese*	castello	laguna	*spagnolo*	»	ponte	*spagn.port.*	ponte	vila	*portoghese*	borgo, città
castillo	*spagnolo*	»	llano	»	pianura	porto	*portoghese*	porto	villa	*spagnolo*	» »

ABBREVIAZIONI

A.	= Agua	F.te	= Fuente	P.	= Pic, Pico	Rib.a	= Ribeira
Arr.	= Arroyo, Arroio	I.	= Isla, Ilha	Prov.	= Provincia	S.	= San, Sao
B.a	= Bahía, Bahia	L.	= Lago	P.ta	= Punta, Ponta	S.ra	= Sierra, Serra
C.	= Cabo	M.	= Monte	P.to	= Puerto, Porto	S.to, S.ta	= Santo, -ta
Can.	= Canal	M.tes	= Montes	R.	= Río, Rio	S.tos, S.tas	= Santos, -tas
C.o	= Cerro	N. S.	= Nuestra Señora, Nossa Senhora	R.a	= Ribera	V.	= Val, Valle
D.a	= Doña, Dona			R.bla	= Rambla		
Est.	= Estación, Estação						

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.
Confine di " Provincia " in Ispagna.
Linea di solo colore: Confine di " Distrito " in Portogallo.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato
Capoluogo di „ Provincia " in Ispagna.
Capoluogo di " Distrito " in Portogallo e di " Partido Judicial " in Ispagna.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	porto	)(passo	∴ rovine	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	ancoraggio	pozzo	forte	canale sotterraneo	*50* quote batimetriche in metri
faro	+ scoglio	castello	campo di battaglia.	strada	NUMANCIA nomi antichi

ARAGON = nome di grande regione storico-geografica – VIZCAYA = nome di provincia

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

SPAGNA E PORTOGALLO (ESPAÑA Y PORTUGAL) FOGLIO OVEST

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1:1500000 (1 cm. = 15 km.)

SPAGNA E PORTOGALLO (ESPAÑA Y PORTUGAL) FOGLIO EST

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Mapa militar-itinerario de España 1 : 200.000. – Mapa militar de España 1 : 100.000 e Carta topografica al 50.000. – Las provincias de España 1 : 400.000 pubbl. d. Dirección de Obras Públicas. – F. Coello: Atlas de España y sus posesiones de Ultramar 1 : 200.000. – Carte marine inglesi. – Carta delle coste spagnuole al 250.000 del Reichsmarineamt, Berlin. – Instituto Geográfico y Estadístico: Mapa de la provincia de Madrid 1 : 200.000. – Ciudad de Madrid y sus alrededores 1 : 20.000. – Servei Geogràfic: Mapa de Catalunya 1 : 100.000, Barcellona. — Ciudad de Barcellona 1 : 20.000. — Mapa Michelin de España 1 : 400.000, Clermont-Ferrand.

OPERE: Anuario Estadístico de España. — Dirección general del Instituto geográfico y estadístico: Nomenclátor de España, Madrid. — Dirección de Obras públicas: Estadística de obras públicas. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — C. Rocafort y C. Dalmau: España Regional, Barcelona. — E. H. Villar: Archivo Geográfico de la Península Ibérica, Barcelona. — Guide della Spagna: Baedeker, Guides Bleus, Joanne, Murray, Cook, Vegue y Goldoni. — Guide Joanne: Pyrénées. — F. Carreras y Candi: Geografía general de Catalunya, Barcelona. — Guía general de Ferrocarriles, Madrid.

Per i *Pirenei* e per il prossimo territorio *francese* rappresentati in questa tavola si vedano le indicazioni date alla Tav. 35-36.

GRAFIA

In questa tavola è stata seguita la grafia ufficiale spagnola del " Nomenclátor " e rispettivamente quella francese per il territorio della Francia che vi è rappresentato. La pronuncia spagnola assomiglia a quella italiana ad eccezione delle lettere qui elencate:

Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa	Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa	Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa
b	b - v	suono fra *b* e *v*	*g*	g	*g* duro	*ll*	ly	*gl* in " gli "
c	k	*c* duro	*g* dav. *e i*	kh	gutturale aspirato come *ch* tedesco in " ach "	*ñ*	ny	*gn*
c davanti *e i*	th - s	suono fra *s* aspra e *th* ingl. in " thank "	*gu* dav. *e i*	g	*gh*	*qu*	k	*ch*
cc	kth - ks	*c* duro + *s* (come il precedente)	*gü* dav. *e i*	gw	*gu*	*s*	s	*s* aspra, anche fra due vocali
ch	ch	*c* dolce	*j*	kh - h	suono fra *h* aspirata e *ch* ted. in " ach "	*y*	y	*j*
d	d - dh	*d* o come *th* inglese sonoro in " this "				*z*	th	*th* inglese aspro

Accentuazione: I nomi terminanti in una vocale o in *n* o *s* hanno l'accento tonico sulla penultima sillaba, quelli terminanti in altre consonanti o in *y* hanno l'accento tonico sull'ultima sillaba; tutte le eccezioni portano un accento acuto sulla sillaba tonica.

Nella *Cartina di Barcellona* è stata adottata la grafia catalana, la quale – nel valore fonetico – differisce da quella spagnuola nelle lettere seguenti: *ch* finale = *c* duro (non *c* dolce); *g* davanti *e*, *i* = *g* dolce (non gutturale aspirato); *ll* = *ll* (non *gl*); *ny* = *gn*.

TERMINOLOGIA GENERICA

abbaye	*franc.*	abbazia
agua	*spagn.*	acqua, ruscello
aiguille	*franc.*	ago, guglia
alto	*spagn.*	alto
ancho	»	largo
ancien	*franc.*	antico
angra	*spagn.*	baia
anse	*franc.*	insenatura
arroyo	*spagn.*	ruscello, torrente
bagnères	*franc.*	bagni
bahía	*spagn.*	baia
baie	*franc.*	baia, insenatura
bajo	*spagn.*	basso
barra	»	banco di sabbia
bas	*franc.*	basso, inferiore, di sotto
bec	»	lingua
blanco	*spagn.*	bianco
boca	»	bocca, foce
butte	*franc.*	dosso, collina
cabo	*spagn.*	capo
cabeza	»	testa
cala	»	baia, cala
camp	*franc.*	campo, pianura
campo	*spagn.*	campo
canal	*spagn. franc.*	canale
casa	*spagn.*	casa
castillo	»	castello
cerro	»	monte
chaîne	*franc.*	catena
château	»	castello
ciudad	*spagn.*	città

col	*franc.*	colle, passo
côte	»	costa, ciglione
courant	»	corrente
crêt, crête	»	cima, cresta
cruz	*spagn.*	croce
cumbre	»	culmine
desierto	»	deserto
doña	»	donna
écueil	*franc.*	scoglio
el	*spagn.*	articolo maschile
empalme	»	diramazione
ensenada	»	insenatura
estación	»	stazione
este	»	est
estero	»	palude, stagno
étang	*franc.*	stagno, laguna
fort	»	forte, fortezza
fosse	»	fossa (sottomarina)
fuente	*spagn.*	fonte, sorgente
gare	*franc.*	stazione
golfo	*spagn.*	golfo
gorge	*franc.*	gola, forra
gran, grande	*spagn.*	grande
hacienda	»	fattoria, tenuta
haut	*franc.*	alto, superiore, di sopra
île	»	isola
isla	*spagn.*	isola
islote	»	isolotto
lac	*franc.*	lago
lago	*spagn.*	lago

laguna	*spagn.*	laguna
lande	*franc.*	brughiera, scopeto
llano	*spagn.*	pianura
largo	»	lungo
mar	»	mare
massif	*franc.*	massiccio
mayor	*spagn.*	maggiore
menor	»	minore
mesa	»	tavola, altipiano
mont, monts	*franc.*	monte, -ti
montagne, -gnes	»	» »
monte, -tes	*spagn.*	» »
morro	»	monte, collina
negro	»	nero
nevado	»	nevoso
norte	»	nord
Nuestra Señora	»	Nostra Signora
nuevo	»	nuovo
oeste	»	ovest
paso	»	passo
passage	*franc.*	passaggio
peña	*spagn.*	rupe
península	»	penisola
pequeño	»	piccolo
pertuis	*franc.*	bocca (passaggio marittimo)
petit	»	piccolo
pic, pico	*spagn.*	picco, pizzo
plaine	*franc.*	pianura, piana
plateau	»	altipiano, ripiano
playa	*spagn.*	spiaggia

pointe	*franc.*	punta, capo, cima
ponte	*spagn.*	ponte
port	*franc.*	porto, passo
pueblo	*spagn.*	villaggio
puerto	»	porto, passo
punta	»	punta
rambla	»	letto di torrente
ría	»	foce di fiume a forma di baia
ribera	»	riviera, spiaggia
río	»	fiume
rocher, rochers	*franc.*	roccia, scoglio, scogliera
rojo	*spagn.*	rosso
saint, -te	*franc.*	santo, -ta
san, santo, -ta	*spagn.*	san, santo, -ta
santos, -tas	»	santi, -te
sierra	»	catena di monti
sommet	*franc.*	colmo, cima
source	»	sorgente
sous	»	sotto, inferiore
sur	»	sopra
sur	*spagn.*	sud
tierra	»	terra
torre	»	torre
trouée	*franc.*	passo, soglia, porta
val, valle	*spagn.*	val, valle
vallée	*franc.*	vallata
verde	*spagn.*	verde
viejo	»	vecchio
villa	»	borgo, città

ABBREVIAZIONI

A.	= Agua (ruscello)	F^{te}	= Fuente	Pass^{e}	= Passage	S.	= San
Anc^{n}, Anc^{e}	= Ancien, -nne	I.	= Isla	Pl^{au}	= Plateau	S^{ra}	= Sierra
B^{e}	= Baie	M.	= Monte	P^{ta}	= Punta	S^{t}, S^{te}	= Saint, -te
C.	= Col	M^{gne}, M^{gnes}	= Montagne, -gnes	P^{to}	= Puerto	S^{to}, S^{ta}	= Santo, -ta
Can.	= Canal	M^{t}, M^{ts}	= Mont, Monts	R.	= Río	S^{tos}, S^{tas}	= Santos, -tas
C^{o}	= Cerro	M^{tes}	= Montes	R^{a}	= Ribera	V.	= Val
D^{a}	= Doña	N. S.	= Nuestra Señora	R^{bla}	= Rambla	V^{ée}	= Vallée
F^{t}	= Fort	P.	= Pic, Pico				

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di provincia (" Provincia " in Ispagna, " Département " in Francia).

SOTTOLINEATURE

Capoluogo di provincia (" Provincia ", " Département ").

Capoluogo di " Partido judicial " (mandamento) in Ispagna, di "Arrondissement" (circondario) in Francia.

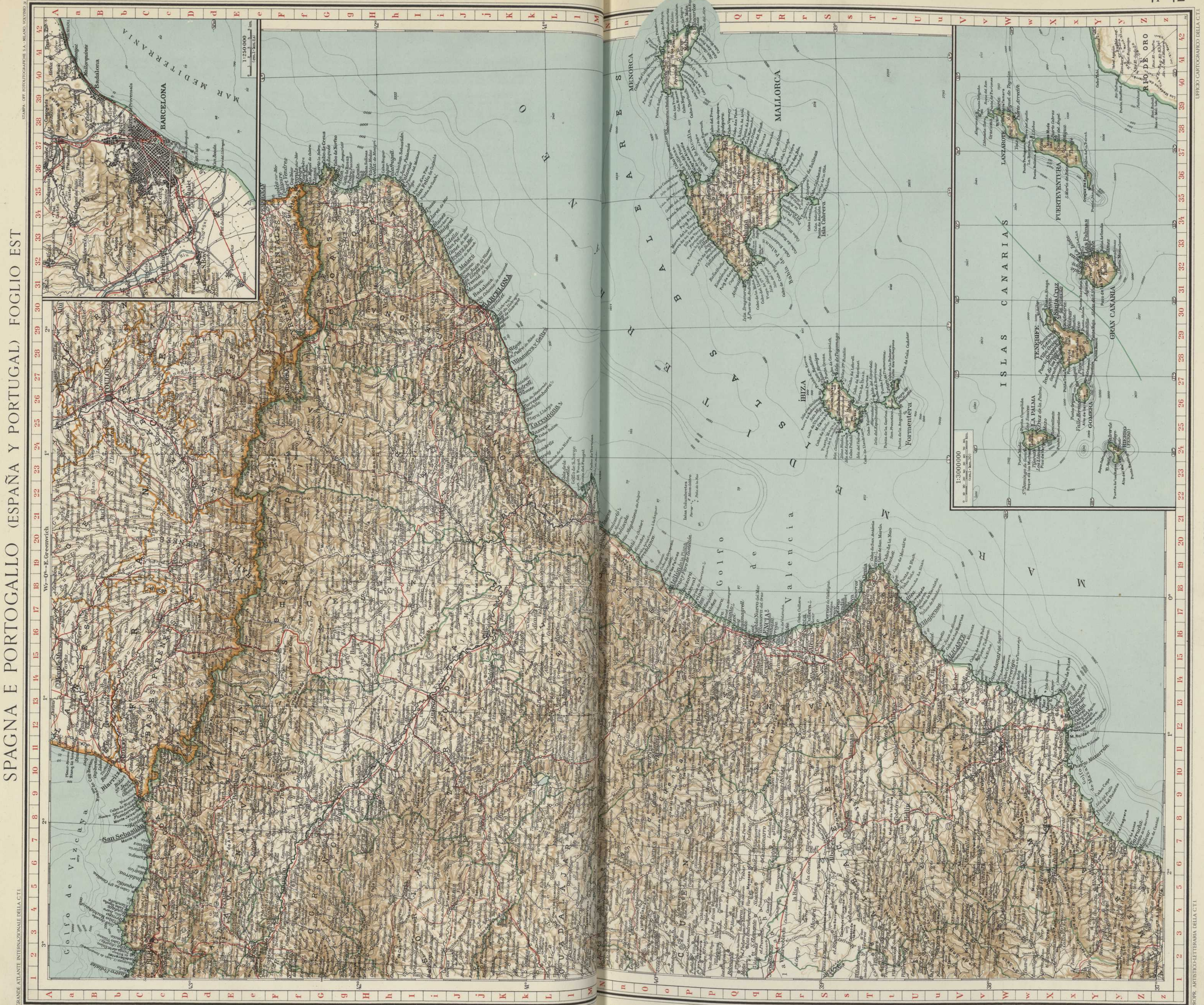
SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	■ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		✧ forte		NUMANCIA nomi antichi

ARAGON = nome di grande regione storico-geografica – VIZCAYA = nome di provincia

SPAGNA E PORTOGALLO (ESPAÑA Y PORTUGAL) FOGLIO EST



1:1500000 (1 cm = 15 km)

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

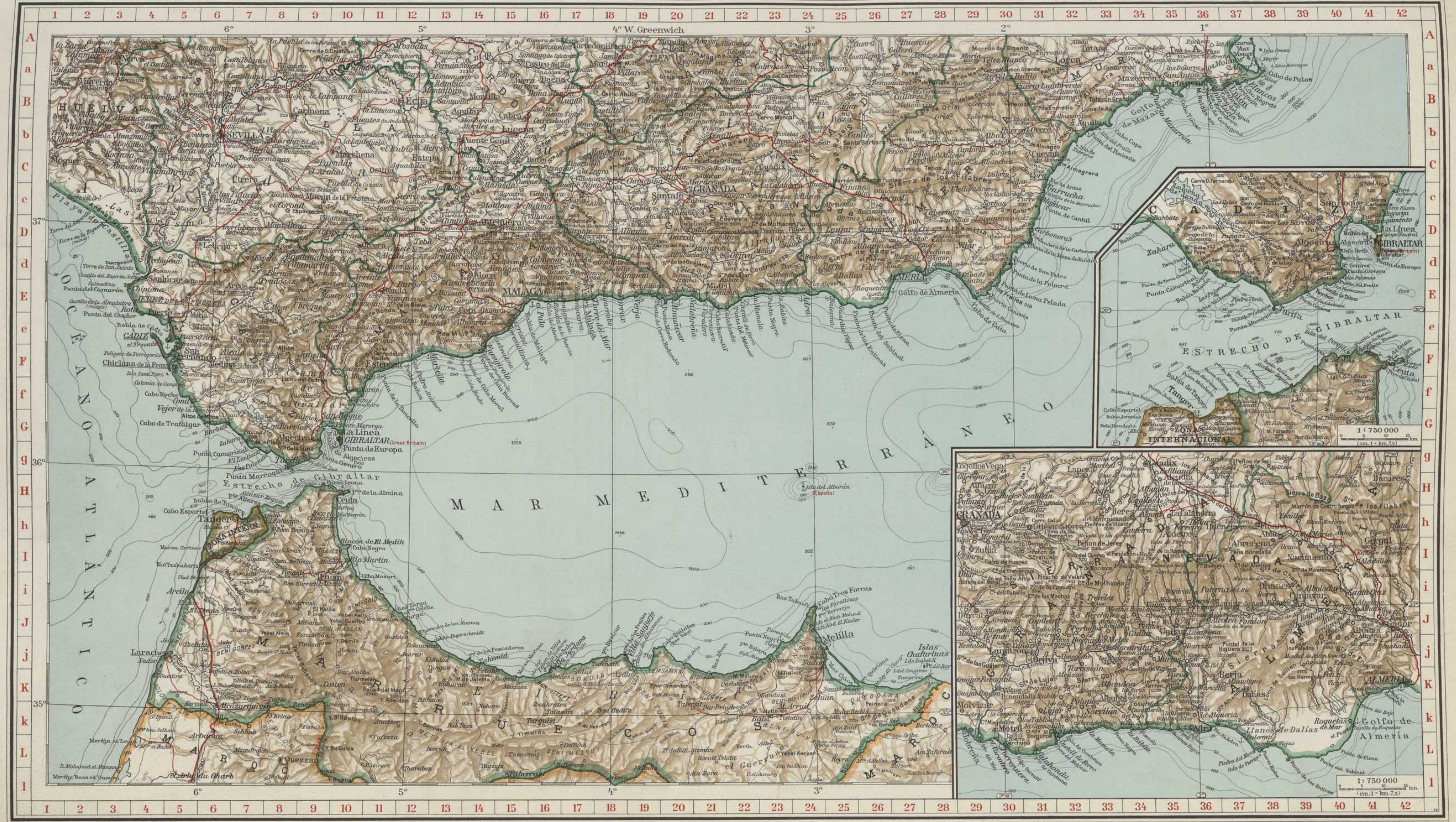
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

SPAGNA (ESPAÑA) FOGLIO SUD

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1 : 1500000 (1 cm. = 15 km.)

SPAGNA (ESPAÑA) FOGLIO SUD

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Mapa militar-itinerario de España 1 : 200.000. — Mapa militar de España 1 : 100.000 e Carta topografica al 50.000. — Las Provincias de Espana 1 : 400.000, pubblic. dalla Dirección de Obras Públicas. — F. Coello: Atlas de España y sus posesiones de Ultramar 1 : 200.000. — Mapa Michelin de España 1 : 400.000, Clermont-Ferrand. — Carte marine inglesi. — Carte delle coste spagnole al 250.000 del Reichsmarineamt, Berlin. — Cuerpo de Estado Mayor del Ejército: Mapa Militar de Marruecos 1 : 150.000. — Mapa de la Zona del Protectorado Español en Marruecos 1 : 50.000. — Service Géographique de l'Armée: Carte du Maroc au 500.000°; Carte du Maroc au 1.000.000°; Nouvelle Carte d'Afrique au 2.000.000°. — Taride: Carte du Maroc 1 : 1.200.000, Paris.

OPERE: Anuario Estadístico de España. — Dirección general del Instituto geográfico y estadístico: Nomenclátor de España, Madrid. — Dirección de Obras públicas: Estadística de obras públicas. — C. Rocafort y C. Dalmau: España Regional, Barcelona. — E. H. Villar: Archivo Geográfico de la Península Ibérica, Barcelona. — Guide della Spagna: Baedeker, Guides Bleus, Joanne, Murray, Cook, Vegue y Goldoni. — Guía general de Ferrocarriles, Madrid. — Guides Bleus: Maroc, Paris. — Livret-Chaix: Algérie, Tunisie, Maroc (Chemins de fer et services maritimes), Paris. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R. G. S. II. System. London, Royal Geographical Society. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names.

GRAFIA

Per il territorio *iberico* qui rappresentato è stata seguita la grafia ufficiale spagnola del "Nomenclátor"; per quello *marocchino* la grafia ufficiale rispettivamente spagnola o francese secondo che il Protettorato vi è esercitato dalla Spagna o dalla Francia. – Per la *pronuncia spagnuola* si vedano le norme indicate nella tav. 41-42.

TERMINOLOGIA GENERICA

arabo = arabo in una trascrizione che va d'accordo colle norme dell'Atlante. – *ar.-fr.* = arabo in trascrizione francese. – *ar.-sp.* = arabo in trascrizione spagnola. – *franc.* = francese. – *spagn.* = spagnolo.

agua	*spagn.*	acqua	desierto	*spagn.*	deserto	merdja	*arabo*	palude	recife	*spagn.*	scoglio
ain	*ar.-sp.*	sorgente	distrito	»	distretto	mesa	*spagn.*	tavola, altipiano	ría	»	foce di fiume a for-
alcázar	» »	castello	dar	*arabo*	casa	monte, -tes	»	monte, -ti			ma di baia
aldea	*spagn.*	villaggio	djebel	»	monte	morro	»	monte, collina	ribera	»	riviera, spiaggia
alto	»	alto	doña	*spagn.*	donna, signora	mulay	*ar.-fr.*	tit. di sceriffo o sult.	río	»	fiume
angra	»	baia, cala	el	»	articolo maschile	muley	*ar.-sp.*	» » »	rojo	»	rosso
ancho	»	largo	empalme	»	diramazione	negro	*spagn.*	nero	ruinas	»	rovine
arrecife	»	scoglio	ensenada	»	insenatura	nevado	»	nevoso	sahel	*arabo*	costa
arroyo	»	torrente, ruscello	estación	»	stazione	norte	»	nord	san	*spagn.*	san, santo
bab	*arabo*	porta	este	»	est	Nuestra Señora	»	Nostra Signora	santo, -ta	»	santo, -ta
bahía	*spagn.*	baia	estero	»	palude, stagno	nuevo	»	nuovo	santos, -tas	»	santi, -te
bajo	»	basso	estrecho	»	stretto	oeste	»	ovest	sidi	*arabo*	signore
barra	»	banco di sabbia	farallón	»	scoglio	oued	*ar.-fr.*	torrente temporan.	sierra	*spagn.*	catena di monti
ben, beni	*arabo*	figlio, -i	fondak	*ar.-sp.*	magazzino, fondaco	ouled	» »	figli di	sur	*spagn.*	sud
blanco	*spagn.*	bianco	fuente	*spagn.*	fonte, sorgente	parada	*spagn.*	fermata	tierra	»	terra
boca	»	bocca, foce	golfo	»	golfo	paso	»	passo	tizi	*berbero*	passo
bou	*ar.-fr.*	padre, padrone	gran, grande	»	grande	peña	»	rupe	torre	*spagn.*	torre
bu	*ar.-sp.*	» »	hacienda	»	fattoria, tenuta	peñón	»	cima rocciosa	val, valle	»	val, valle
bueno	*spagn.*	buono	isla	»	isola	península	»	penisola	verde	»	verde
cabo	»	capo	islote	»	isolotto	pequeño	»	piccolo	viejo	»	vecchio
cabeza	»	testa	kaláa	*ar.-sp.*	castello, fortezza	pic, pico	»	picco, pizzo	villa	»	borgo, città
cala	»	baia, cala	kasba	*ar.-fr.*	cittadella	plaine	*franc.*	pianura	uad	*ar.-sp.*	torrente tempora-
campo	«	campo	kebir	*arabo*	grande	playa	*spagn.*	spiaggia			neo
canal	»	canale	lago	*spagn.*	lago	ponte	»	ponte	ulad	» »	figli di
casa	»	casa	marsa	*arabo*	porto	provincia	»	provincia	yebel	» »	monte
castillo	»	castello	marxa	*ar.-sp.*	»	pueblo	»	villaggio, popolo	yedid	» »	nuovo
cerro	»	monte	mar	*spagn.*	mare	puerto	»	porto, passo	zaouïa	*ar.-fr.*	monastero
ciudad	»	città	mayor	»	maggiore	punta	»	punta	zauia	*ar.-sp.*	»
cruz	»	croce	mechra	*ar.-fr.*	guado	rambla	»	letto di torrente	zerga	» »	verde
cumbre	»	culmine	menor	*spagn.*	minore	ras	*arabo*	capo, cima	zoco	*ar.-sp.*	mercato

ABBREVIAZIONI

A.	= Agua	Est.	= Estación	O.	= Oued	S.	= San
Arr.	= Arroyo	F.te	= Fuente	O.led	= Ouled	S.i	= Sidi
B.a	= Bahía	I.	= Isla	P.	= Pic, Pico	S.ra	= Sierra
B.i	= Beni	K.a	= Kasba	Prov.	= Provincia	S.to, S.ta	= Santo, -ta
C.	= Cabo	L.	= Lago	P.ta	= Punta	S.tos, S.tas	= Santos, -tas
Can.	= Canal	M.	= Monte	P.to	= Puerto	U.	= Uad
C.o	= Cerro	M.ay	= Mulay	R.	= Río	V.	= Val, Valle
D.	= Dar	M.ra	= Mechra	R.a	= Ribera	Y.	= Yebel
D.a	= Doña	M.tes	= Montes	R.bla	= Rambla	Z.a	= Zauia, Zaouïa
Dj.	= Djebel	N. S.	= Nuestra Señora				

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di "Provincia" in Ispagna.

SOTTOLINEATURE

Capoluogo di "Provincia" in Ispagna, capoluogo del Marocco Spagnolo.

Capoluogo di "Partido Judicial" o di circoscrizione (nel Marocco Spagnolo).

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	NUMANCIA nomi antichi

GRANADA = nome di grande regione storico-geografica – GRANADA = nome di provincia

BELGIO, PAESI BASSI E LUSSEMBURGO
(BELGIQUE, BELGIË; NEDERLAND; LUXEMBOURG)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1:1500000 (1 cm. = 15 km.)

BELGIO, PAESI BASSI E LUSSEMBURGO
(BELGIQUE, BELGIË; NEDERLAND; LUXEMBOURG)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Institut cartographique militaire, Bruxelles; Carte de la Belgique au 160.000e; Carte de la Belgique au 100.000e (IV Anvers, X Bruxelles, XV Charleroi); Carte de la Belgique au 20.000e "Planchettes" (Per i dintorni di Bruxelles e Anversa). — Topografische Dienst, 's Gravenhage: Chromo-Topographische Kaart van het Koninkrijk der Nederlanden 1 : 200.000 in 23 Bladen. — Koninklijke Nederlandsche Toeristenbond A.N.W.B.: Autokaart van Nederland 1 : 200.000 in 3 Bladen. — Carta topografica olandese 1 : 50.000 (30 fogli per i dintorni di Amsterdam).

OPERE: Recensement général de la population au 31 décembre 1910, Bruxelles; Risultati del Censimento 1930. — Office Centrale de la Statistique: Annuaire Statistique de la Belgique et du Congo Belge, Bruxelles. — Volkstelling 31 December 1920, Statistiek van Nederland N° 342, Plaatselijke indeeling, 's Gravenhage; Risultati del Censimento 1930. — Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap (col concorso del Ministero di Pubblica Istruzione): Lijst der Aardrijkskundige Namen van Nederland, Leiden. — Van de Wijer: Moderne Plaatsnamenspelling, in «Toerisme», Antwerpen 1931. — Indicateur officiel des trains, Bruxelles. — Officieele Reisgids der Nederlandsche Spoorwegen, Utrecht. — Guide Baedeker (Leipzig) e Guides Bleus (Paris). — Comité de la Foire commerciale de Luxembourg: Guide officiel du Grand-Duché de Luxembourg. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Reichskursbuch, Berlin.

GRAFIA

Per il *Belgio* è stata usata la grafia francese (secondo il Censimento finchè è stato possibile) nella regione meridionale, quella vecchia fiamminga nella regione settentrionale. I nomi di località, quali risultano secondo la grafia odierna fiamminga, non sono ancora ufficialmente dichiarati obbligatori e perciò vengono messi per ora solo nell'Indice. Le differenze fra il fiammingo e l'olandese sono di lieve importanza. — Per l'*Olanda*, i toponimi sono in nuova ortografia olandese, secondo il Censimento; le vecchie forme dei nomi che vengono ancora adoperate dalle Poste e dalle Ferrovie, si trovano nell'Indice. Quanto alla pronuncia, si avverte in generale che le vocali doppie hanno suono lungo, e che le consonanti doppie rendono breve la vocale precedente. Sono qui notati i principali casi di lettere o aggruppamenti di lettere che hanno una pronuncia diversa da quella normale italiana.

Olandese (Fiammingo)	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
aauw, auw	au	*au*
ae fiammingo	a	*a* lungo
c	k	*c* duro
c davanti *e i*	s	*s* aspra
ch	kh	*c* gutturale aspirato, come *ch* tedesco in " ach
eeuw	ev	*ev*
eu	ö	*eu* francese, *ö* ted.
g	kh (gh)	*c* gutturale aspirato (meno aspro del *ch* tedesco in " ach ")

Olandese (Fiammingo)	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
h	h	*h* aspirata
ie	i	*i* lungo
ieuw	iv	*iv*
ij (= y)	ai – ei	dittongo fra *ai* ed *ei*
j	y	*j*
oe	u	*u*
oei	ui	*ui*
ou	au – ou	dittongo fra *au* ed *ou*
s	s	*s* aspra
sch	skh	*s* + *c* gutturale aspirato
sch in fine di parola	s	*s*

Olandese (Fiammingo)	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
u in fine di sillaba	ü lungo	*u* francese lungo
u in mezzo alla sillaba	ö breve	*eu* francese breve
ui (= *uy* fiammingo)	oi – öü	dittongo fra *oi* ed *eu* (come nel francese *eu* seguito da *u*)
v	f (v)	fra *f* e *v*
w	v (w)	*v*
y (= *ij*)	ai – ei	dittongo fra *ai* ed *ei*
z	z, s	fra *s* aspra e *s* sonora

TERMINOLOGIA GENERICA

aan	*oland.*	a, su
aan Zee	»	sul mare
bank	»	banco
berg	»	monte
binnen	»	interno, di dentro
bois	*franc.*	bosco
borg	*oland.*	castello, borgo
bosch	»	bosco
chapelle	*franc.*	cappella
château	»	castello, villa
daal	*oland.*	valle
dam	»	diga, argine
diep	»	profondo, stretto, canale, fossa
dijk	*oland.*	diga
dorp	»	villaggio
eiland	»	isola
forêt	*franc.*	foresta, bosco
fort	»	forte
gat	*oland.*	stretto, canale
grand	*franc.*	grande
groot	*oland.*	grande
haut	*franc.*	alto
hoek	*oland.*	capo, punta
kanaal	»	canale
kerk	»	chiesa
klein	»	piccolo
land	»	terra, regione
meer	*oland.*	lago
muiden	»	foce
neder	»	basso, inferiore
nieuw	»	nuovo
noord	»	nord
of	»	o, oppure
oost	»	est
op	»	su
oud	»	vecchio
over	»	superiore, di sopra
petit	*franc.*	piccolo
polder	*oland.*	terreno depresso circondato da diga e bonificato
rivier	*oland.*	fiume
Saint, Sainte	*franc.*	San, Santo, -ta
Sint	»	San, Santo, -ta
sluis	»	chiusa
stad	»	città
stroom	»	corrente
sur	*franc.*	su
vaart	*oland.*	canale navigabile
van	»	di
veld	»	campo
veen	»	palude torbosa
water	»	acqua
west	»	ovest
zand	»	sabbia
zee	»	mare
zuid	»	sud

ABBREVIAZIONI

Bg.	= Berg
Gd.	= Grand
Gr.	= Groot
H!es	= Hautes
Kan.	= Kanaal
Kl.	= Klein
S!	= Saint, Sint
S!e	= Sainte
s.	= sur
s. l'E.	= sur l'Escaut

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Talora l'attribuzione ad un grado piuttosto che all'altro è solo approssimativa, quando cioè le fonti ufficiali, in ispecie pel Belgio, indicano la popolazione dei comuni, e non quella dei singoli centri. Il posto che ciascuno di questi ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di provincia (" province " in francese, " provincie " in olandese).

I confini delle divisioni minori non sono segnati.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di provincia (" province ", " provincie ").

Capoluogo di circondario (" arrondissement " nel Belgio; " canton " nel Lussemburgo).

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

LIMBURG = nome di provincia - *Kempen* = nome di regione - Eisling = nome orografico

GRAN BRETAGNA E IRLANDA (GREAT BRITAIN AND IRELAND)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Bartholomew's Map of England and Wales 1 : 126.720; Map of Scotland 1 : 126.720; Map of Ireland 1 : 253.440. — One-inch maps (1 : 63.360) degli Ordnance Survey of England, of Scotland, and of Ireland.

OPERE: Census of England and Wales. — J. G. Bartholomew: The Survey Gazetteer of the British Isles, Edinburgh. — Guide Murray, Muirhead, Baedeker, Guides Bleus. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Bradshaw's Railway and Steam Navigation Guide.

GRAFIA

In questa tavola riassuntiva si è accettata la grafia italiana per i nomi che hanno una forma italiana di uso comune. Gli altri nomi – e tutti quelli nelle cartine di sviluppo – sono dati nella grafia ufficiale inglese. – Per la pronuncia servano le regole generali qui sotto esposte. C'è però da considerare che la fonetica inglese è complicatissima e ricca di eccezioni.

Grafia inglese	Fonetica italiana approssimativa
a suono lungo (in fine di sillaba tonica)	suono fra *e* chiusa ed *ei* (p.e. cape, lake, station)
a seguita da *-re* finale	*e* aperta (p. e. dare)
a seguita da *-r* e in certi altri casi	*a* lunga (p. e. farm, father)
a seguita da *l*+consonante	*o* aperto, lungo (p.e. bald, fall)
a suono breve (non finale in monosillabi; seguita da due o più consonanti; in sillaba atona)	suono breve fra *e* aperta e *a* (p.e. dam, gap; abbey, handle; about, America)
ai (p. e. chain, strait)	suono fra *e* chiusa ed *ei*
ai in sillaba atona	come *e* francese in "ne" (p. e. mountain)
au, *aw*	o aperto, largo
ay	suono fra *e* chiusa ed *ei*
b	*b*
b seguita da *t*; *b* finale preceduta da *m*	muto (p. e. doubt, tomb)
c davanti *a*, *o*, *u* e consonanti	*c* duro
c davanti *e*, *i*, *y*	*s* aspra
ce, *ci* seguito da vocale in sillaba atona	*sc* dolce (p.e. Ocean, glacial)
ch	*c* dolce
ch in nomi d'origine greca	*c* duro
e suono lungo (in fine di sillaba tonica)	*i* (p.e. *he*)
e seguita da *r* nella stessa sillaba	come *œu* francese in "cœur"
e suono breve (non finale in monosillabi; seguita da due consonanti; in sillaba atona)	*e* chiuso breve (p.e. red; west; begin)
e in sillaba finale atona	muta (p. e. haven, little, cape)
ea suono lungo	*i* (p. e. beach)
ea seguito da *r*	*i*, *e* aperta, *œu* francese o *a*
ea suono breve	*e*
ee	*i* (p. e. free, reef)
ei	*ei*
ei in certi casi	*i* o *ai*
eu, *ew*	*ju* (p. e. Europe, new)
ey	*ei* o *i*
g in nomi di origine latina (p. e. general, giant)	*g* duro o dolce come in italiano
g in nomi di origine germanica (p.e. get, give)	*g* duro
gh (p. e. borough, high)	muto
gh finale o seguito da *t* in certi casi	*f* (p. e. trough, draught)
gn	*n* o *g-n* (pronunc. separat.)
gu seguito da vocali	*gh* (p. e. guard, guide)
h	*h* aspirata
h iniziale in nomi di origine francese	muta (p. e. honour, heir)
i suono lungo (in fine di sillaba tonica; seguita da 2 consonanti sonori o da *gh*)	suono fra *ai* e *ae* (p.e. white; child, mind; light)
i seguito da *r* nella stessa sillaba (p. e. sir)	come *œu* franc. in "cœur"
i suono breve (non iniziale in monosillabi; seguita da due consonanti; in desinenze atone)	*i* breve (p.e. spit, rim; bridge, little; notice)
ie generalmente in fine sillaba tonica	suono fra *ai* e *ae*
ie in certi casi	*i* lungo (p. e. field)
k	*c* duro
kn iniziale	*n*
l	*l* (con pronuncia gutturale)
l in certe combinazioni e in -folk	muta
ng (p. e. finger)	come *ng* in "fingo"
ng in fine di sillaba (p. e. sing, touring)	come *n* in "fingo" senza pronunciare il *g*
o suono lungo (generalmente in fine di sillaba tonica; seguito da *ld*, *ll*)	suono fra *o* chiuso e *ou* (p.e. go, note, stone; old, roll)
o in certi casi in fine di sillaba (p. e. do)	*u* lungo
o seguito da *r* in sillaba tonica (p. e. or, short)	*o* aperto lungo
o in word, work, ecc.	come *œu* francese in "cœur"
o suono breve (non finale in monosillabi; seguita da due consonanti)	*o* aperto breve, quasi *a* (p.e. top; rocky, long)
o in certi casi (p. e. son)	come *u* inglese breve
oa (p. e. coal, road)	suono fra *o* chiuso e *ou*
oa in certi casi (p.e. broad)	*o* aperto
oe	*o* chiuso (toe) o *u* (shoe)
œ in nomi di origine greco-latina (p. e. Phœnix)	*i*
oi, *oy*	*oi* (con *o* aperta)
oo	*u*
oo in certi casi	*o* lungo (door) o come *u* ingl. breve (blood)
ou	*au* (quasi *ao*)
ou in certi casi	*o* aperto (four); *o* chiuso, quasi *ou* (boulder); *u* (you)
ou in sillaba atona (p. e. harbour, -mouth)	come *u* inglese breve
ow	*au* (quasi *ao*); *o* (quasi *ou*)
ough seguito da *t* nei participi passati	*o* aperto
ough (though, borough)	*o* chiuso, quasi *ou*
» (through)	*u*
» (plough, drought)	*au* (quasi *aŏ*)
» (trough, cough)	*of* (con *o* aperto lungo)
» (rough, enough)	come *af* o *uf* (col suono del *u* inglese breve)
ph in nomi di origine greca	*f*
qu	*qu*
qu in certe sillabe atone	*ch* (p. e. conquer)
r iniziale o in principio di sillaba	*r* con poca vibrazione della lingua
r finale o seguita da consonante	semivocale scura, quasi muta
s iniziale	*s* aspra
s fra due vocali	*s* sonora (= *z* francese)
s seguita da *ia*, *ie*, *io* o *u* (pronunciato *ju*)	*sc* dolce
idem, e preceduta da vocale	*j* francese (p. e. measure)
sh	*sc* dolce (= *ch* francese)
t seguito da *ia*, *io* in sillabe atone	*sc* dolce (p. e. nation)
th	suono interdentale spirante, o aspro (= greco, islandese) o sonoro (= greco, island.)
th in alcuni casi (Thames, Thomas)	*t*
u suono lungo (in fine di sillaba tonica)	*ju* (p. e. use, cure)
u preceduto da *r* (p.e. rule)	*u*
u seguito da *r* nella stessa sillaba (p. e. fur)	come *œu* franc. in "cœur"
u suono breve (non finale in monosillabi; seguito da consonanti nella stessa sillaba; in prefissi e suffissi)	suono come *eu* francese breve e molto aperto, quasi *a* (p.e. up, cut; under, just; until, subway; medium)
u in certi casi (bush, full)	*u*
ui	*u* (fruit) o *i* (build)
w	semivocale fra *u* e *v* bilabiale
wh	come *w* inglese preceduto da *h* aspirata
wr	r
x	*x* aspro (= *cs*) o sonoro (= *gs*)
y vocale lunga (in fine di sillaba tonica; nei verbi terminanti in - *y*)	suono fra *ai* e *ae*
y vocale breve (in desinenze atone)	*i*, quasi *e* francese
y semivocale (seguito da vocale)	*j*
z	*s* sonora (= *z* francese)

TERMINOLOGIA GENERICA

La terminologia inglese, scozzese e irlandese si veda nella tav. 49-50, quella degli altri Stati nelle rispettive tavole (francese 32-34, olandese 44).

ABBREVIAZIONI

Abb.	= Abbey	F.s	= Falls	Junc.	= Junction	P. (*cima*)	= Peak	Sl.	= Slieve
B.	= Bay	Gl.	= Glen	L.	= Lake, Loch, Lough	P. (*capo*)	= Point	S.t	= Saint
B. (*monte*)	= Ben	Gr.	= Great	M.	= Mount	Pen.	= Peninsula	Stat.	= Station
Br.	= Bridge	H., Harb.	= Harbour	Mount.	= Mountain	Pr.	= Prince	S.th	= South
C., Can.	= Canal	H.d	= Head	M.ts	= Mountains	Res.	= Reservoir	Str.	= Strath
Cast.	= Castle	H., H.s	= Hill, Hills	N.th	= North	R., Riv.	= River	W., Wat.	= Water
Ch.	= Channel	I., I.s	= Isle, Island, Isles, Islands	P.	= Pass	S.d	= Sound		
C., C.l	= Chapel								

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

○ ○ ◦ ◦ } *meno di 50.000 abitanti*
◉ *da 50.000 a 100.000 abitanti*
● *» 100.000 » 500.000 »*
■ *oltre 500.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

- · - · - · - Confini internazionali.
- - - - - - - Confine fra Inghilterra e Scozia e fra Irlanda Settentrionale e Stato Libero Irlandese.
· · · · · · · Confini del Galles e delle antiche provincie dell' Irlanda.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		forte		

GRAN BRETAGNA E IRLANDA (GREAT BRITAIN AND IRELAND)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

Statute Miles

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

INGHILTERRA E GALLES (ENGLAND AND WALES)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Bartholomew's Map of England and Wales 1 : 126.720; Map of Scotland 1 : 126.720; Map of Ireland 1 : 253.440. – One-inch maps (1 : 63.360) degli Ordnance Survey of England, of Scotland, and of Ireland.

OPERE: Census of England and Wales. — J. G. Bartholomew: The Survey Gazetteer of the British Isles, Edinburgh. — Guide: Murray, Muirhead, Baedeker, Guides Bleus. – Bradshaw's Railway and Steam Navigation Guide. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne.

GRAFIA

In questa tavola è stata seguita la *grafia* ufficiale inglese, e quella francese per il territorio di Francia che vi è compreso. Le regole principali per la *pronuncia* inglese si vedano nelle tavole 45-46, Gran Bretagna e Irlanda.

TERMINOLOGIA GENERICA

(*c*) = nome celtico

Abbey	abbazia, monastero	College	collegio, istituto	Heath	brughiera	More (*c*)	grande	Royal	regio
Ard (*c*)	alto, altura	Corner	angolo, cantone	Height	altura	Moss	palude, torbiera	Saint	Santo
Asylum	ricovero, manicomio	Cross	croce	High	alto	Mount	monte	Sand	sabbia, spiaggia
Aqueduct	acquedotto	Dale	valle	Hill	colle	Mountain	montagna	Scuir, sgurr, skeir (*c*)	punta rocciosa, scoglio
Bay	baia	Dam	argine	Holm	isola fluviale, pianura rivierasca	Mouth	bocca, foce	Sea	mare
Bank	banco	Dock	darsena	Horn	corno	Mull (*c*)	promontorio	Shire	contea
Beach	spiaggia	Down	collina	House	casa	Ness	promontorio	Slieve (*c*)	monte
Beck	torrente, ruscello	East	est	Inis, inch (*c*)	isola	Nether	basso, inferiore	Snow	neve
Beg (*c*)	piccolo	Edge	orlo, ripa	Inn	casa, albergo	New	nuovo	Sound	stretto, canale
Beinn, ben (*c*)	cima	End	fine, punta	Island, Isle	isola	North	Nord	South	sud
Bridge	ponte	Ennis (*c*)	isola	Junction	bivio, biforcazione ferroviaria	Oak	quercia	Spring	sorgente
Broad	largo	Factory	fattoria	Kil (*c*)	chiesa	Old	vecchio	Station	stazione
Brook	torrente, ruscello	Fall	cascata	Kyle (*c*)	stretto, gola	Over	superiore	Stone	pietra, sasso
-burgh, -bury	borgo	Farm	fattoria	Lake	lago	Palace	palazzo	Strath (*c*)	vallata
Butte	dosso, colle	Fell	monte	Land	territorio, regione	Park	parco	Street	strada, via
Camp	campo	Ferry	traghetto	Linn (*c*)	stagno, pozza	Pass	passo	-ton	città
Canal	canale (artificiale)	Field	radura, piana, campo	Little	piccolo	Passage	passaggio, canale, traghetto	Top	cima
Cape	capo	Firth	insenatura, estuario, fiordo	Llan (*c*)	villaggio	Peak	picco	Tower	torre
Carn (*c*)	rupe, punta rocciosa	Ford	guado	Llyn (*c*)	lago	Peninsula	penisola	Town	città
carrick, carrig (*c*)	roccia	Forest	foresta, bosco	Loch (*c*)	lago	Plain	pianura	Tunnel	galleria
Castle	castello	Gap	porta, passo	Lock	conca, chiusa di canale	Point	punta	Under	sotto
-cester	"castrum" (castello romano)	Garden	giardino	Long	lungo	Pond	stagno	Upon	sopra, sul
Chain	catena	Gate	porta, passo	Lough (*c*)	lago	Port	porto	Upper	superiore
Channel	canale marittimo, stretto	Glen (*c*)	valle	Lower	basso, inferiore	Priory	priorato	Valley	valle, vallata
Chase	campo da corsa	Great	grande	Manor	maniero	Quay	banchina	Wall	muro, vallo
Church	chiesa	Green	verde	Marsh	acquitrino	Reach	tratto di fiume	Water	acqua, corso d'acqua
City	città grande, centro di città	Gulf	golfo	Mid	medio, di mezzo	Reef	scoglio	Well	pozzo
Coast	costa	Hall	casa, salone	Mill	molino	Reservoir	lago artificiale	West	ovest
		Harbour	porto	-minster	monastero	Rhu, rudha (*c*)	promontorio	White	bianco
		Head	capo, promontorio			River	fiume	Wood	bosco
						Rock	roccia, rupe	Works	impianti, opifici

ABBREVIAZIONI

Abb.	= Abbey	F^{s}	= Falls	Junc.	= Junction	P. (*cima*)	= Peak	Sl.	= Slieve
B.	= Bay	Gl.	= Glen	L.	= Lake, Loch, Lough	P. (*capo*)	= Point	S^{d}	= Sound
B. (*monte*)	= Ben	Gr.	= Great	M.	= Mount	Pen.	= Peninsula	Sth	= South
Br.	= Bridge	H., Harb.	= Harbour	Mount.	= Mountain	Pr.	= Prince	Sta.	= Station
C., Can.	= Canal	H^{d}	= Head	M^{ts}	= Mountains	Res.	= Reservoir	Str.	= Strath
Cast.	= Castle	H., H^{s}	= Hill, Hills	Nth	= North	R., Riv.	= River	W., Wat.	= Water
Ch.	= Channel	I., I^{s}	= Isle, Island, Isles, Islands	P.	= Pass	S^{t}	= Saint		
C., C^{l}	= Chapel								

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine fra Inghilterra e Scozia.
Confine di Contea ("County").

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di Contea.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
vallo romano
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

INGHILTERRA E GALLES (ENGLAND AND WALES)

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINO 21

1:1500000 (1 cm. = 15 km.)

Statute Miles

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

SCOZIA (SCOTLAND)
IRLANDA (EIRE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Bartholomew's Map of England and Wales 1 : 126.720; Map of Scotland 1 : 126.720; Map of Ireland 1 : 253.440. – One-inch maps (1 : 63.360) degli Ordnance Survey of England, of Scotland, and of Ireland.

OPERE: Census of England and Wales. — J. G. Bartholomew: The Survey Gazetteer of the British Isles, Edinburgh. — Guide: Murray, Muirhead, Baedeker, Guides Bleus. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Bradshaw's Railway and Steam Navigation Guide.

GRAFIA

In questa tavola è stata seguita la *grafia* ufficiale inglese per la Scozia e per l'Irlanda Settentrionale; si è fatto altrettanto per lo Stato Libero Irlandese, perchè i nomi di forma irica non vi sono ancora in uso generale; sono stati però adottati i nomi celtici di località che sono già introdotti nell'uso postale (nell'Indice sono indicati anche i nomi celtici delle altre località più importanti e quelli delle contee). Le regole principali per la *pronuncia* inglese si vedano nelle tav. 45-46, Gran Bretagna e Irlanda.

TERMINOLOGIA GENERICA

(*c*) = nome celtico.

Abbey	abbazia, monastero
Ard (*c*)	alto, altura
Asylum	ricovero, manicomio
Aqueduct	acquedotto
Bally (*c*)	città
Bank	banco
Battle	battaglia
Bay	baia
Beach	spiaggia
Beck	torrente, ruscello
Beg (*c*)	piccolo
Beinn, ben (*c*)	cima
Bridge	ponte
Broad	largo
Brook	torrente, ruscello
-burgh, -bury	borgo
Butte	dosso, colle
Camp	campo
Canal	canale (artificiale)
Cape	capo
Carn (*c*)	rupe, punta rocciosa
carrick. carrig (*c*)	roccia
Castle	castello
-cester	" castrum " (castello romano)
Chain	catena
Channel	canale marittimo, stretto
Chapel	cappella, chiesupola
Chase	campo da corsa
Church	chiesa
City	città grande, centro di città
Coast	costa
College	collegio, istituto
Corner	angolo, cantone
Cross	croce
Dale	valle
Dam	argine
Dock	darsena
Down	collina
Dun (*c*)	forte, fortezza
East	est
Edge	orlo, ripa
End	fine, punta
Ennis (*c*)	isola
Factory	fattoria
Fall	cascata
Farm	fattoria
Fell	monte
Ferry	traghetto
Field	radura, piana, campo
Firth	insenatura, estuario, fiordo
Ford	guado
Forest	foresta, bosco
Gap	porta, passo
Garden	giardino
Gate	porta, passo
Glen (*c*)	valle
Great	grande
Green	verde
Gulf	golfo
Hall	casa, salone
Harbour	porto
Head	capo, promontorio
Heath	brughiera
Height	altura
High	alto
Hill	colle
Holm	isola fluviale, pianura rivierasca
Horn	corno
House	casa
Inis, inch (*c*)	isola
Inn	casa, albergo
Island, Isle	isola
Junction	bivio, biforcazione ferroviaria
Kil, Kill (*c*)	chiesa
Knock (*c*)	collina
Kunuk (*c*)	collina
Kyle (*c*)	stretto, gola
Lake	lago
Land	territorio, regione
Linn (*c*)	stagno, pozza
Lis (*c*)	piccolo forte
Little	piccolo
Llan (*c*)	villaggio
Llyn (*c*)	lago
Loch (*c*)	lago
Lock	conca, chiusa di canale
Long	lungo
Lough (*c*)	lago
Lower	basso, inferiore
Manor	maniero
Marsh	acquitrino
Mid	medio, di mezzo
Mill	molino
-minster	monastero
Monastery	»
More (*c*)	grande
Moss	palude, torbiera
Mount	monte
Mountain	montagna
Mouth	bocca, foce
Mull (*c*)	promontorio
Ness	promontorio
Nether	basso, inferiore
New	nuovo
Noe (*c*)	nuovo
North	Nord
Oak	quercia
Old	vecchio
Over	superiore
Palace	palazzo
Park	parco
Pass	passo
Passage	passaggio, canale, traghetto
Peak	picco
Peninsula	penisola
Plain	pianura
Point	punta
Pond	stagno
Port	porto
Prince	principe
Priory	priorato
Quay	banchina
Rah (*c*)	forte, fortezza
Reach	tratto di fiume
Reef	scoglio
Reservoir	lago artificiale
Rhu, rudha (*c*)	promontorio
River	fiume
Rock	roccia, rupe
Ros (*c*)	bosco
Royal	regio
Saint	Santo
Sand	sabbia, spiaggia
Scuir, sgurr, skeir (*c*)	punta rocciosa, scoglio
Sea	mare
Shire	contea
Slieve (*c*)	monte
Snow	neve
Sound	stretto, canale
South	sud
Spring	sorgente
Station	stazione
Stone	pietra, sasso
Strath (*c*)	vallata
Street	strada, via
-ton	città
Top	cima
Tower	torre
Town	città
Tunnel	galleria
Under	sotto
Upon	sopra, sul
Upper	superiore
Valley	valle, vallata
Wall	muro, vallo
Water	acqua, corso d'acqua
Well	pozzo
West	ovest
White	bianco
Wood	bosco
Works	impianti, opifici

ABBREVIAZIONI

Abb.	= Abbey
B.	= Bay
B. (*monte*)	= Ben
Br.	= Bridge
C., Can.	= Canal
Cast.	= Castle
Ch.	= Channel
C., C^{l}	= Chapel
F^{s}	= Falls
Gl.	= Glen
Gr.	= Great
H., Harb.	= Harbour
H^{d}	= Head
H., H^{s}	= Hill, Hills
I., I^{s}	= Isle, Island, Isles, Islands
Junc.	= Junction
L.	= Lake, Loch, Lough
M.	= Mount
Mount.	= Mountain
M^{ts}	= Mountains
Nth	= North
P.	= Pass
P. (*cima*)	= Peak
P. (*capo*)	= Point
Pen.	= Peninsula
Pr.	= Prince
Res.	= Reservoir
R., Riv.	= River
S^{t}	= Saint
Sl.	= Slieve
S^{d}	= Sound
Sth	= South
Sta.	= Station
Str.	= Strath
W., Wat.	= Water

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine fra Inghilterra e Scozia e fra Irlanda Settentrionale e Stato Libero d' Irlanda

Confine di Contea (" Connty, Conntac ").

SOTTOLINEATURE

Capitale della Scozia, Capitale dello Stato Libero Irlandese, Capitale dell'Irlanda Settentrionale.

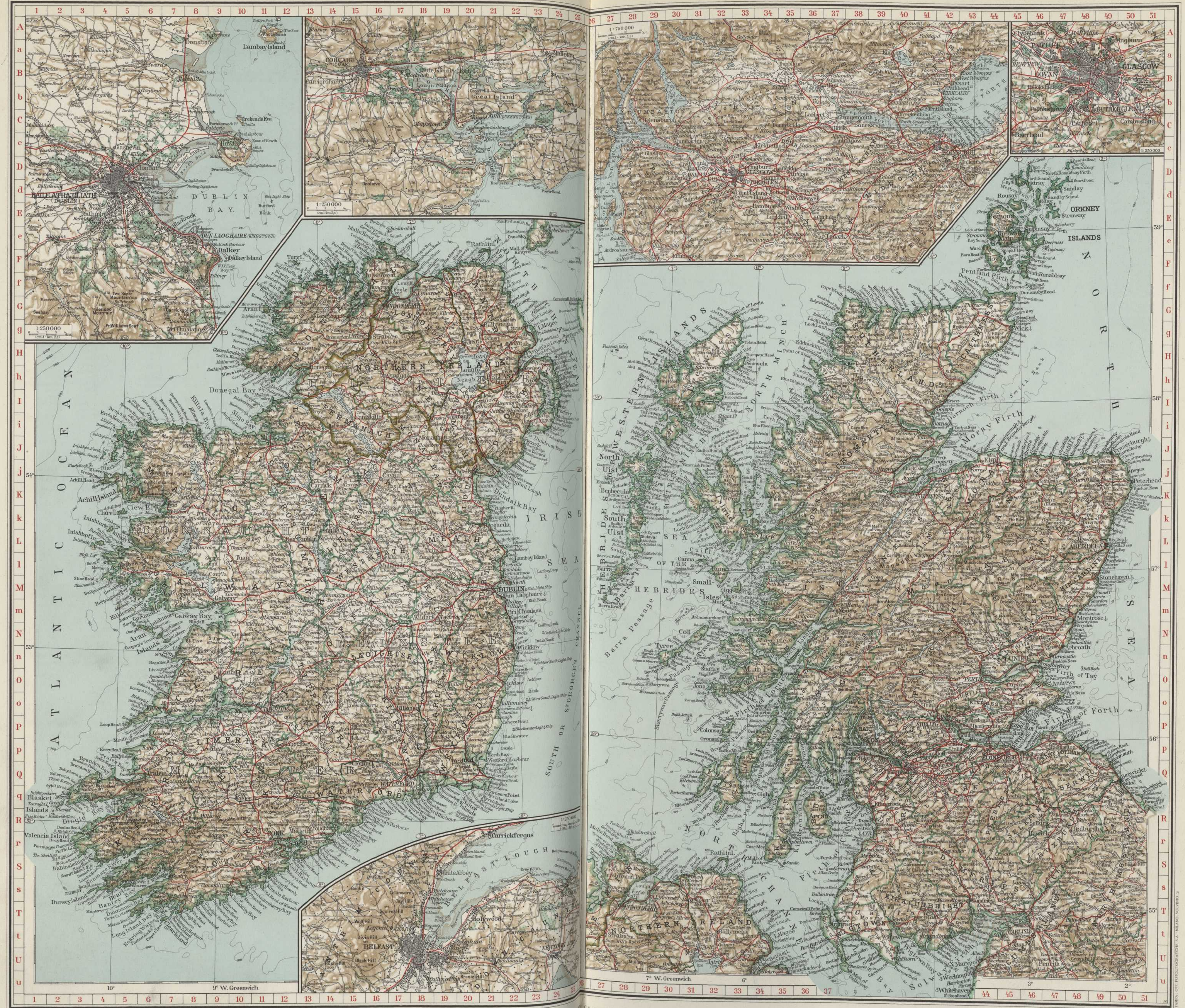
Capoluogo di Contea.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
campo di battaglia
castello
rovine
forte
canale
strada
vallo romano
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

ULSTER = nome di antica regione (" Cúige ") in Irlanda – ANTRIM = nome di contea (" County, Conntac ") –



1:1500000 (1 cm. = 15 km.)

Statute Miles

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

GERMANIA, POLONIA, CECOSLOVACCHIA, AUSTRIA, UNGHERIA
(DEUTSCHLAND, POLSKA, ČESKOSLOVENSKO, ÖSTERREICH, MAGYARORSZÁG)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000. — Carta Russa al 10 Verst (1 : 420.000). — Vogels Karte des Deutschen Reichs und der Alpenländer 1 : 500.000, J. Perthes, Gotha. — Reichsamt für Landesaufnahme, Berlin: Karte des Deutschen Reichs 1 : 100.000 (i fogli per la cartina di sviluppo). — Carte nautiche del Reichsmarineamt, Berlin. — Rzeczpospolita Polska i kraje ościenne 1 : 1.000.000, Warszawa. — Rzeczpospolita Polska 1 : 1.500.000. — E. Romer i T. Szumański: Mapa Polski 1 : 850.000, Lwów. — E. Romer: Atlas Polski Współczesnej, Lwów. — Carte murali 1 : 200.000 e piccoli Atlanti scolastici con carte 1 : 1.000.000 delle province occidentali della Polonia, Istituto cartografico "Atlas", Leopoli (Lwów). — E. Romer, Lwów: Mapa Województw, 1 : 1.000.000; Polska, Mapa Topograficzna, Komunikacyjna i Administracyjna 1 : 600.000, con Indice. — E. Wunderlich: Höhenschichtenkarte von Polen 1 : 1.000.000, Berlin. — Frontière de l'Est de la République polonaise 1 : 500.000, Lwów.

OPERE: Meyers Orts- und Verkehrslexikon des Deutschen Reiches, 2 Vol., Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Guide Baedeker (Leipzig) e Guides Bleus (Paris). — Ministère des Travaux Publics, Office du Tourisme: Guide Illustré de la Pologne, Warszawa. — Reichskursbuch, Berlin. — Die von Deutschland nach dem Friedensvertrag von Versailles abgetretenen Orte und Eisenbahnstationen mit Postanstalten mit ihren früheren und jetzigen Namen, Gea-Verlag, Berlin. — E. Romer und I. Weinfeld: Statistisches Jahrbuch Polens, Krakau. — I. Weinfeld: Rocznik Polski (annuale), Warszawa-Lwów. — J. Wasowicz i A. Zierhoffer: Polska w cyfrach, Lwów. — Orario Ufficiale: Urzędowy Rozkład Jazdy, Warszawa.

Sono state qui citate soltanto le fonti relative al territorio della Polonia. la quale solo in questa Carta ha una sua completa rappresentazione. Le fonti che sono state utilizzate per gli altri territori statali, rientranti integralmente o parzialmente in questa tavola, sono citate alle rispettive tavole: *Svizzera* 20-21, *Italia* 24-26, *Francia* 32-34, *Belgio, Paesi Bassi* e *Lussemburgo* 44, *Germania* 53-55, *Austria* 56-57, *Cecoslovacchia* e *Ungheria* 59-60, *Iugoslavia* 77-78, *Romania* 79-80, *Russia* 69-70, *Danzica* e *Stati Baltici* 58, *Svezia* 63-64, *Danimarca* 65.

GRAFIA

In questa tavola, in parte riassuntiva, i toponimi, per i quali esiste una forma italiana di uso comune, sono dati in grafia italiana. Per gli altri nomi si è accettata la ortografia ufficiale dei singoli Stati. (Si vedano le indicazioni speciali date per le rispettive tavole sopra citate).

Per la Polonia valgano le seguenti avvertenze particolari: è stata seguita, secondo la norma generale, l'ortografia polacca – ad eccezione dei nomi per i quali esiste una forma italiana – scegliendo fra le fonti disponibili quelle più attendibili e più recenti. Si danno qui le principali indicazioni intorno alla *pronuncia* delle lettere polacche con segni diacritici o di suono particolare.

Polacca	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Polacca	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Polacca	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
ą	—	*o* nasale come *on* francese	*dż*	j	*g* dolce	*ś*	sy-sh	suono fra *si* in "siesta" e *sc* dolce
c	ts	*z* aspra, *ts*	*ę*	—	*e* nasale come *in* francese			
ć	ty-ch	suono fra *ti* in "tiene" e *c* dolce	*g*	g	*g* duro, *gh*	*sz*	sh	*sc* dolce (= *ch* francese)
ch	kh	gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in "ach"	*h*	h	*h* aspirata	*w*	v	*v*
cz	ch	*c* dolce	*ł*	l-w	*l* dura, gutturale, quasi *u*, come *w* inglese	*y*	i	*i*
dz	dz	*z* sonora	*ń*	ny	*gn*	*z*	z	*s* sonora (= *z* francese)
dź	dy-j	suono fra *z* sonora e *g* dolce	*ó*	u	*u*	*ź*	zy-zh	suono fra *si* sonora in "Asia" e *j* francese
			rz	zh	come *j* francese	*ż*	zh	*j* francese
			s	s	*s* aspra			

L'*accento tonico* cade sempre sulla penultima sillaba. Le lettere *c, dz, s, z* seguite da *i* si pronunciano "palatalizzate" come *ć, dź, ś, ź* rispettivamente. Le consonanti sonore finali prendono il suono delle corrispondenti consonanti aspre (*b* come *p, d-t, g-k, w-f, z-sz.*)

TERMINOLOGIA GENERICA

Å	*dan. sved.*	acqua, fiume
Alt	*tedesco*	vecchio
Belt	*danese*	canale, stretto
Berg	*dan. ted.*	monte
Biały	*pol.*	bianco
Błoto	*polacco*	palude
Bodden	*ted.*	golfo, baia
Bucht	»	baia
Bugt, Bukt	*dan. sved.*	baia
Burg	*ted.*	castello
Czarny	*pol.*	nero
Dolina	»	valle
Dorf	*ted.*	villaggio
Ežeras	*lituano*	lago
Ezers	*lettone*	lago
Feld	*ted.*	campo
Föhrde	»	golfo
Gebirge	»	monti, catena
Góra, góry	*pol.*	monte, monti
Górny	*pol.*	superiore
Gross	*ted.*	grande
Haff	»	laguna
Höhe	»	altura
Hori	*ceco*	monti
Horn	*ted.*	corno
Jezioro	*pol.*	lago
Kanal, Kanał	*ted. pol.*	canale
Kap	*ted.*	capo
Klein	»	piccolo
Klint	*dan.*	ripa
Land	*ted.*	terra, paese
Las	*pol.*	bosco
Lázně	*ceco*	bagni
Mały	*pol.*	piccolo
Mark	*ted.*	marca
Markt	»	mercato, borgo
Meer	*oland.*	lago
Miasto	*pol.*	borgo, città
Mitter, Mittel	*ted.*	medio, di mezzo
Moor, Moos	*ted.*	palude torbosa
Morze	*pol.*	mare
Nehrung	*ted.*	lido
Neu	»	nuovo
Nieder	»	basso, inferiore
Nowy	*pol.*	nuovo
Ó	*magiaro*	vecchio
Ober	*ted.*	sopra, superiore
Ort	»	punta, capo
Ostrov	*ceco*	isola
Ozero	*slavo*	lago
Planina	»	montagna, monte, altipiano
Powiat	*pol.*	circondario
Průsmyk	*ceco*	passo
Puszcza	*pol.*	brughiera
Rzeka	*pol.*	fiume
Sankt	*ted.*	San, Santo, -ta
Schwarz	*ted.*	nero
See	»	lago
Spitze	»	punta
Stadt	»	città
Stary	*pol.*	vecchio
Stein	*ted.*	pietra, roccia
Sund	»	stretto
Święty	*pol.*	santo
Tal	*ted.*	valle
Új	*mag.*	nuovo
Unter	*ted.*	sotto, inferiore
Velký	*ceco*	grande
Vig, Vik	*dan. sved.*	golfo
Vrch, vrchy	*ceco*	monte, monti
Wald	*ted.*	monti selvosi
Weiss	»	bianco
Wielki	*pol.*	grande
Wieś	»	villaggio
Zatok	»	golfo

ABBREVIAZIONI

B.	= Bugt
Cma	= Cima
Ez.	= Ezers
Ež.	= Ežeras
Fj.	= Fjord
G.	= Golfo
Geb.	= Gebirge
Gr.	= Gran, Gross
Jez.	= Jezioro
L.	= Lago
M.	= Monte
Mi	= Monti
Mor.	= Morava
N.	= Nowy
Oz.	= Ozero
Pl.	= Planina
Pco	= Picco
Pso	= Passo
S.	= San
St.	= Stary
St	= Sankt, Saint
Ste	= Sainte

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini fra i *Länder* della Germania.
Confini fra le grandi Regioni in Cecoslovacchia, e fra i *Länder* dell'Austria.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capitale di *Land* in Germania e in Austria, Capoluogo di *Provinz* in Prussia, di *Województwo* in Polonia, ecc.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

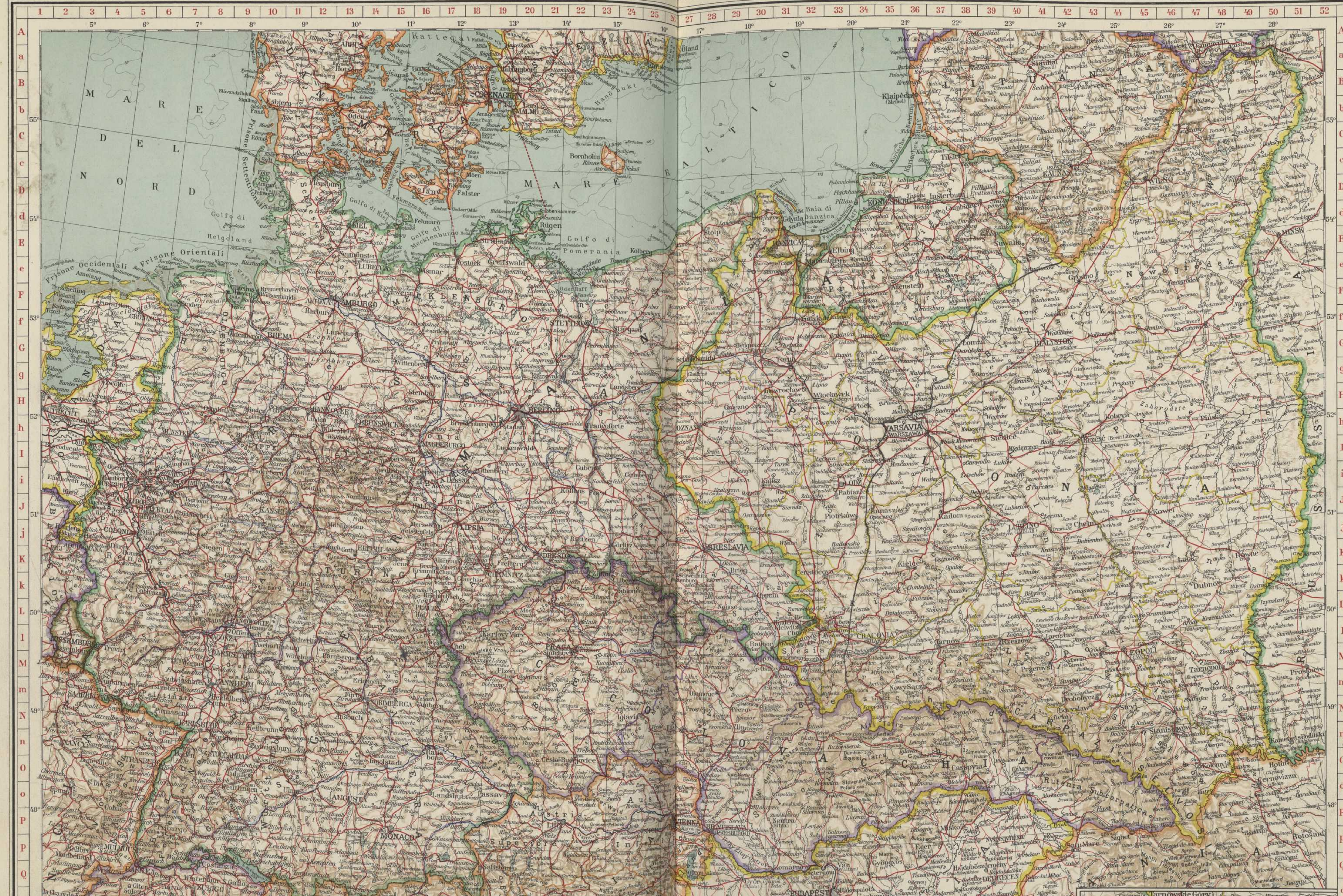
Le *ferrovie* sono tracciate con *linee rosse* di vario spessore a seconda della loro importanza relativa. Linee rosse *tratteggiate* indicano comunicazioni con *ferry-boats*

(in bistro) sabbia — (in bistro) palude — faro — porto — ancoraggio — scoglio — passo — castello — rovine — forte — canale — strada — 50 quote altimetriche in metri — *50* quote batimetriche in metri

BADEN = nome di *Land* della Germania —

Schleswig-Holstein = nome di provincia prussiana —

GERMANIA, POLONIA, CECOSLOVACCHIA, AUSTRIA, UNGHERIA
(DEUTSCHLAND, POLSKA, ČESKOSLOVENSKO, ÖSTERREICH, MAGYARORSZÁG)



1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

GERMANIA (DEUTSCHLAND) FOGLIO NORD

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Vogels Karte des Deutschen Reichs und der Alpenländer 1 : 500.000, J. Perthes, Gotha. — Reichsamt für Landesaufnahme, Berlin: Karte des Deutschen Reichs 1 : 100.000 (i fogli per le cartine di sviluppo). — Carte nautiche del Reichsmarineamt, Berlin.

OPERE: Meyers Orts- und Verkehrslexikon des Deutschen Reiches, 2 Vol., Leipzig. — Statistisches Reichsamt, Berlin: Amtliches Gemeindeverzeichnis für das Deutsche Reich; Statistisches Jahrbuch für das Deutsche Reich (annuale), Ortsnamenänderungen in Schlesien 1934-1937. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Guide Baedeker, Leipzig. — Reichskursbuch, Berlin.

Per gli *Stati limitrofi* si vedano le fonti citate sul retro delle rispettive tavole: *Olanda* 44, *Danimarca* 65, *Polonia* 51-52, *Cecoslovacchia* 59-60.

GRAFIA

La grafia per tutto il *territorio germanico* è tedesca: i nomi di località abitate sono nella forma ufficiale che appare nel Censimento, con la sola sostituzione del *K* al *C* quando questo ha suono di *k* e non di *z*, sostituzione del resto che viene sempre più generalizzandosi nella ortografia tedesca più moderna. I nomi *fisici* sono nella forma che essi hanno nelle carte ufficiali, tenendo però staccati i qualificativi dei nomi propri (Boden See, Feld Berg invece di Bodensee, Feldberg). I nuovi nomi di località adottati dopo il 1934 si trovano sull'Indice. Si possono notare alcune particolarità della *pronuncia tedesca*.

Grafia tedesca	Fonetica italiana approssimativa	Grafia tedesca	Fonetica italiana approssimativa	Grafia tedesca	Fonetica italiana approssimativa
ä	*e* aperta	*g* nella desinenza *-ig*	come *ch* tedesco in "ich"	*s* finale e dav. a consonanti	*s* aspra
äu	*oi* come in "poi"	*h* iniziale o in principio di sillaba tonica	*h* aspirata, quasi come il *c* toscano in "casa"	*sch*	*sc* dolce (= *ch* franc.; *sh* ingl.)
c (va abolendosi)	*ç* duro	*h* in fine di sillaba o seguita da consonante	muta; rende lunga la vocale precedente	*sp*, *st* in principio di sillaba tonica	*sc* dolce + *p*, *sc* dolce + *t*
c dav. a *e i y ä ö*	*z* aspra (= *ts*)	*ie*	*i*, suono lungo	*tsch*	*c* dolce
ch dopo *a o u au*	gutturale aspirato, aspro, come *j* spagnolo	*ng*	come *n* in "tengo" (senza pronunciare il *g*)	*tz*	*zz* aspro
ch dopo *e i ä ö ü eu äu*	prepalatale spirante aspro	*ö*	suono fra *o* e *e* come *œu* lombardo e piemontese	*ü*	suono fra *u* e *i* come *u* francese
ch in certi casi	*c* duro (Chemnitz) o *sc* dolce (Charlottenburg)	*ow* finale	*o* lungo	*v* in nomi tedeschi	*f*
chs	*x*, *cs*	*ph*	*f*	» in nomi stranieri	*v*
ck	*cc* duro	*qu*	come *kw* o *cv*	*w*	*v*
ei, *ey*	*ai* (quasi *ae*)	*s* iniziale e fra vocali	*s* sonora (= *z* francese)	*y*	*i*, *j* o *ü*
eu	*oi* come in "poi"			*z*	*z* aspra (= *ts*)
g	*g* duro				

Le vocali doppie hanno il suono della vocale semplice ma lungo. Il suono delle vocali brevi è aperto o largo, quello delle vocali lunghe è chiuso o stretto; questa differenza si sente specialmente nelle vocali *e*, *o*, *ö*. L'accento tonico generalmente cade sulla prima sillaba della radicale. (Però la desinenza *-in*, frequente nel Nord, è tonica: pron. "Berlîn.")

Per i *territori adiacenti* vale la grafia ufficiale del rispettivo Stato, esposta nelle tavole sopra citate a proposito delle FONTI.

TERMINOLOGIA GENERICA

Alt	*tedesco*	vecchio	Gau, Gäu	*ted.*	regione	Mały	*pol.*	piccolo	Stadt	»	città
Au, Aue	»	prato	Gebiet	»	regione, territorio	Mark	*ted.*	marca	Stary	*pol.*	vecchio
Ausser	»	di fuori, estèriore	Gebirge	»	monti, catena	Markt	»	mercato, borgo	Stein	*ted.*	pietra, roccia
Bach	»	ruscello, torrente	Góra	*pol.*	monte	Miasto	*pol.*	borgo, città	Strasse	»	strada, via
Bad	»	bagno, terme	Graben	*ted.*	fossa, canale	Mitter, Mittel	*ted.*	medio, di mezzo	Süd, südlich	»	Sud. meridionale
Bahnhof	»	stazione ferrov.	Gross	»	grande	Moor, Moos	»	palude torbosa	Sund	»	stretto
Bank	»	banco	Haff	»	laguna	Moravsky	*ceco*	moravio	Święty	*pol.*	santo
bei	»	presso	Haltestelle	»	fermata	Neu	*ted.*	nuovo	Tal	*ted.*	valle
Berg	»	monte	Heide	»	lande, brughiera	Nieder	»	basso, inferiore	Talsperre	»	sbarramento
Biały	*polacco*	bianco	Heim	»	casa, dimora	Nord, nördlich	»	nord, settentrion.	Teich	»	stagno
Bodden	*ted.*	golfo, baia	Hinter	»	posteriore	Nowy	*pol.*	nuovo	Tief	»	profondo, canale
Breit	»	largo	Hoch	»	alto	Ober	*ted.*	sopra, superiore	Unter	»	sotto, inferiore
Bruch	»	regione paludosa	Höhe	»	altura	Ost, östlich	»	est, orientale	Velky	*ceco*	grande
Bucht	»	baia	Horn	»	corno	Park	»	parco	Vorder	*ted.*	anteriore
Burg	»	castello	Hügel	»	collina	Průsmyk	*ceco*	passo	Wald	»	bosco, foresta, montagna selvosa
Czarny	*pol.*	nero	Inner	»	interno, di dentro	Puszcza	*pol.*	brughiera			
Denkmal	*ted.*	monumento	Insel	»	isola	Rieselfelder	*ted.*	campi irrigati			
Deutsch	»	tedesco	Jezioro	*pol.*	lago	Rinne	»	canale	Wasser	»	acqua, torrente
Dorf	»	villaggio	Kanal, Kanał	*ted., pol.*	canale	Rot	»	rosso	Weiler	»	casale, villaggio
Düne	»	duna	Kap	*ted.*	capo	Sand	»	sabbia	Weiss	»	bianco
Eck, Egg	»	angolo, punta	Kirche	»	chiesa	Sankt	»	San, Santo, -ta	Werder	»	isola
Ebene	»	pianura	Klein	»	piccolo	Sattel	»	sella	West, westlich	»	ovest, occident.
Fall	»	cascata	Kloster	»	monastero	Schacht	»	pozzo, miniera	Wiek	»	golfo
Feld	»	campo	Kopf	»	testa, cima	Schleuse	»	chiusa	Wielki	*pol.*	grande
Flugplatz	»	campo d'aviaz.	Kreis	»	circondario	Schloss	»	castello	Wies	»	villaggio
Fluss	»	fiume	Land	»	terra, paese	Schwarz	»	nero	Wild	*ted.*	selvaggio
Föhrde	»	golfo	Lang	»	lungo	See (der)	»	lago	Wirtshaus	»	osteria
Forst	»	foresta	Las	*pol.*	bosco	See (die)	»	mare	Wörth	»	isola
Garten	»	giardino	Lauter	*ted.*	limpido	Spitze	»	punta	Ziegelei	»	fornace

ABBREVIAZIONI

A.	= Alt	Gr.	= Gross	K.	= Kopf	Sch.	= Schleuse	T.	= Tal
B. (*fiume*)	= Bach	H., H^{e}	= Höhe	M.	= Moravsky	Schl.	= Schloss	Utr., Unt.	= Unter
B. (*monte*)	= Berg	Hg.	= Hügel	Mttl.	= Mittel	Scht.	= Schacht	Vk.	= Velky
Bhf.	= Bahnhof	H. St.	= Haltestelle	N.	= Neu	S^{d}	= Sund	Whs.	= Wirtshaus
D.	= Deutsch	I.	= Insel	Ndr.	= Nieder	Sp.	= Spitze	Zgl.	= Ziegelei
Fl.	= Fluss	Jez.	= Jezioro	Ob.	= Ober	St.	= Stary		
Geb.	= Gebirge	Kan.	= Kanal, Kanał	Pr.	= Průsmyk	S^{t}	= Sankt		
Grb.	= Graben	Kl.	= Klein	S.	= See	Str.	= Strasse		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra i *Länder* della Germania.

Confini di *Provinz* in Prussia, di *Kreishauptmannschaft* in Sassonia, di *Regierungsbezirk* in Baviera.

SOTTOLINEATURE

Capitale del *Reich*.

Capitali delle Regioni (*Provinzen*) in Prussia e capitali degli altri *Länder* della Germania.

Capoluogo di *Regierungsbezirk* in Prussia e Baviera, di *Kreishauptmannschaft* in Sassonia, di *Provinz* in Assia.

Capoluogo di *Kreis* in Prussia, Turingia, Assia, ecc., di *Amtshauptmannschaft* in Sassonia, di *Bezirksamt* in Baviera.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* sono tracciate con *linee rosse* di vario spessore a seconda della loro importanza relativa. Linee rosse *tratteggiate* indicano comunicazioni con *ferry-boats*.

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		forte		

GERMANIA (DEUTSCHLAND) FOGLIO NORD

1:1500000 (1 cm = 15 km)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

GERMANIA (DEUTSCHLAND) FOGLIO SUD, ED AUSTRIA (ÖSTERREICH)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000; Spezialkarte der Oesterreichisch-Ungarischen Monarchie 1 : 75.000 (i fogli per i dintorni di Vienna e Graz). — Hölzel: Strassenkarte von Oesterreich 1 : 200.000, Wien. — Vogels Karte des Deutschen Reichs und der Alpenländer 1 : 500.000, J. Perthes, Gotha. — Reichsamt für Landesaufnahme, Berlin: Topographische Karte des Deutschen Reichs 1 : 200.000; Karte des Deutschen Reichs 1 : 100.000 (i fogli per le cartine di sviluppo).

OPERE: Bundesamt für Statistik: Alphabetisches Verzeichnis der Ortsnamen von Oesterreich, Wien. — Pfohl: Orientierungslexikon über die Republik Oesterreich, Wien. — A magyar szent korona orszagainak 1910. évi Népszámlálása (Recensement général de la population des pays de la Sainte Couronne Hongroise), Budapest. — Az 1920. évi Népszámlálás, Budapest. — N. Krebs: Länderkunde der österreichischen Alpen, Stuttgart. — Meyers Orts- und Verkehrslexikon des Deutschen Reiches, 2 Vol., Leipzig. — Statistisches Reichsamt, Berlin: Amtliches Gemeindeverzeichnis für das Deutsche Reich; Statistisches Jahrbuch für das Deutsche Reich (annuale). — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Guide Baedeker di Germania e di Austria. — Oesterreichisches Kursbuch, Wien. — Reichskursbuch, Berlin.

Per gli *Stati limitrofi* si vedano le fonti citate sul retro delle rispettive tavole: *Italia* 24-26, *Svizzera* 20-21, *Francia* 32-34, *Cecoslovacchia* e *Ungheria* 59-60, *Iugoslavia* 77-78.

GRAFIA

La grafia per i *territori germanico* e *austriaco* è tedesca: i nomi di località abitate sono indicate nella forma ufficiale che appare rispettivamente in "Meyers Ortslexikon" o nel "Alphabetisches Verzeichnis", con la sola sostituzione del *K* al *C* quando questo ha suono di *k* e non di *z*, sostituzione, del resto, che viene sempre più generalizzandosi nella ortografia tedesca più moderna. I nomi *fisici* sono nella forma che essi hanno nelle carte ufficiali, tenendo però staccati i qualificativi dai nomi propri (Boden See, Feld Berg invece di Bodensee, Feldberg). Per i *territori adiacenti* vale la grafia ufficiale del rispettivo Stato, esposta sul retro delle tavole sopra citate a proposito delle FONTI. – Si possono notare alcune particolarità della *pronuncia tedesca:*

Grafia tedesca	Fonetica italiana approssimativa
ä	*e* aperta
äu	*oi* come in "poi"
c (va abolendosi)	*c* duro
c dav. a *e i y ä ö*	*z* aspra (= *ts*)
ch dopo *a o u au*	gutturale aspirato, aspro, come *j* spagnolo
ch dopo *e i ä ö ü eu äu*	prepalatale spirante aspro
ch in certi casi	*c* duro (Chemnitz) o *sc* dolce (Charlottenburg)
chs	*x*, *cs*
ck	*cc* duro
ei, *ey*	*ai* (quasi *ae*)
eu	*oi* come in "poi"
g	*g* duro

Grafia tedesca	Fonetica italiana approssimativa
g nella desinenza *-ig*	come *ch* tedesco in "ich"
h iniziale o in principio di sillaba tonica	*h* aspirata, quasi come il *c* toscano in "casa"
h in fine di sillaba o seguita da consonante	muta; rende lunga la vocale precedente
ie	*i*, suono lungo
ng	come *n* in "tengo" (senza pronunciare il *g*)
ö	suono fra *o* e *e* come *œu* lombardo e piemontese
ow finale	*o* lungo
ph	*f*
qu	come *kw* o *cv*
s iniziale e fra vocali	*s* sonora (= *z* francese)

Grafia tedesca	Fonetica italiana approssimativa
s finale e dav. a consonanti	*s* aspra
sch	*sc* dolce (= *ch* franc.; *sh* ingl.)
sp, *st* in principio di sillaba tonica	*sc* dolce + *p*, *sc* dolce + *t*
tsch	*c* dolce
tz	*zz* aspro
ü	suono fra *u* e *i* come *u* francese
v in nomi tedeschi	*f*
» in nomi stranieri	*v* (in Austria: *f*)
w	*v*
y	*i*, *j* o *ü*
z	*z* aspra (= *ts*)

Le vocali doppie hanno il suono della vocale semplice ma lungo. Il suono delle vocali brevi è aperto o largo, quello delle vocali lunghe è chiuso o stretto; questa differenza si sente specialmente nelle vocali *e*, *o*, *ö*. L'accento tonico generalmente cade sulla prima sillaba della radicale. (Però la desinenza *-in*, frequente nel Nord, è tonica: pron. "Berlîn.")

TERMINOLOGIA GENERICA

Alt	*ted.*	vecchio
Au	»	prato
Ausser	»	di fuori, esteriore
Bach	»	ruscello, torrente
Bad	»	bagno, terme
Bahnhof	»	stazione ferrov.
Ballon	*franc.*	cupola
Bas, basse	»	basso
Bassin	»	bacino
bei	*ted.*	presso
Berg	»	monte
Blanc, blanche	*franc.*	bianco, bianca
Breit	*ted.*	largo
Bühl, Bühel	»	poggio
Burg	»	castello
Château	*franc.*	castello
Col	»	colle, passo
Deutsch	*ted.*	tedesco
Dorf	»	villaggio
Eck, Egg	»	angolo, punta
Ebene	»	pianura
Étang	*franc.*	stagno
Fall	*ted.*	cascata
Feld	»	campo
Finster	»	scuro
Fluss	»	fiume
Forst	»	foresta
Gau, Gäu	»	regione
Gebiet	»	regione, territorio
Gebirge	»	monti, catena

Gletscher	*ted.*	ghiacciaio
Gora	*slavo*	monte
Graben	*ted.*	fossa, canale
Grand	*franc.*	grande
Gross	*ted.*	grande
Haltestelle	»	fermata
Haut	*franc.*	alto
Heide	*ted.*	lande, brughiera
Hinter	»	posteriore
Hoch	»	alto
Höhe	»	altura
Horn	»	corno
Hügel	»	collina
Inner	»	interno, di dentro
Insel	»	isola
Jezero	*slavo*	lago
Kanal	*ted.*	canale
Kirche	»	chiesa
Klein	»	piccolo
Kloster	»	monastero
Kofel, Kogel	»	monte, sasso
Kopf	»	testa, cima
Kreis	»	circondario
Lac	*franc.*	lago
Land	*ted.*	terra, paese
Lang	»	lungo
Lauter	»	limpido
Mark	»	marca
Markt	»	mercato, borgo
Mitter, Mittel	»	medio, di mezzo

Mont, monts	*franc.*	monte, -ti
Montagne, -s	»	montagna, -e
Moor, Moos	*ted.*	palude torbosa
Neu	»	nuovo
Nieder	»	basso, inferiore
Noir	*franc.*	nero
Nord, nördlich	*ted.*	nord, settentrion.
Ober	»	sopra, superiore
Ost, östlich	»	est, orientale
Park	»	parco
Petit	*franc.*	piccolo
Piz	»	pizzo
Plaine	»	pianura
Planina	*slavo*	montagna, altipiano
Plateau	*franc.*	altipiano
Pointe	»	punta
Pont	»	ponte
Roc, rocher	»	roccia
Rot	*ted.*	rosso
Rouge	*franc.*	rosso
Saint, -te	»	Santo, -ta
Sand	»	sabbia
Sankt	*ted.*	San, Santo, -ta
Sattel	»	sella
Schacht	»	pozzo, miniera
Scharte	»	breccia, passo
Schleuse	»	chiusa
Schloss	»	castello
Schwarz	»	nero

See	*ted.*	lago
Spitze	»	cima, punta
Stadt	»	città
Stein	»	pietra, roccia
Stock	»	massiccio
Strasse	»	strada, via
Süd, südlich	»	Sud, meridionale
Sveti	*slavo*	santo
Tal	*ted.*	valle
Teich	»	stagno
Tobel	»	torrente
Törl	»	porta, passo
Trouée	*franc.*	passo, porta
Unter	*ted.*	sotto, inferiore
Veliki	*slavo*	grande
Vorder	*ted.*	anteriore
Vrh	*slavo*	monte, cima
Wald	*ted.*	bosco, foresta, montagna selvosa
Wasser	»	acqua, torrente
Weiler	»	casale, frazione
Weiss	»	bianco
West, westlich	»	ovest, occident.
Wild	»	selvaggio
Wirtshaus	»	osteria
Wörth	»	isola
Ziegelei	»	fornace

ABBREVIAZIONI

A.	= Alpe	Geb.	= Gebirge	Kg.	= Kogel	P.so	= Passo	St., Staz.	= Stazione
A.	= Alt	Grb.	= Graben	K.	= Kopf	P.t, P.te	= Petit, petite	S.t	= Sankt
B. (*fiume*)	= Bach	Gr.	= Gross	M.	= Monte	S.	= San	Str.	= Strasse
B. (*monte*)	= Berg	H., H.e	= Höhe	Mttl.	= Mittel	S. (*lago*)	= See	T.	= Tal
Bhf.	= Bahnhof	Hg.	= Hügel	N.	= Neu	Sch.	= Schleuse	Utr., Unt.	= Unter
Can.	= Canale	H. St.	= Haltestelle	Ndr.	= Nieder	Schl.	= Schloss	V.	= Val, Valle
D.	= Deutsch	I.	= Insel	Ob.	= Ober	Scht.	= Schacht	Whs.	= Wirtshaus
Fl.	= Fluss	Kan.	= Kanal	P. (*passo*)	= Pass	Sp.	= Spitze	Zgl.	= Ziegelei
G.	= Golfo	Kl.	= Klein	P. (*cima*)	= Pic, Piz				

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra i *Länder* della Germania.

Confini fra le regioni, *Länder*, dell'Austria, e fra le divisioni minori della Germania.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capitale di *Land* in Austria e Germania, Capoluogo di *Département* in Francia.

Capoluogo di *Regierungsbezirk* in Baviera, di *Kreis* in Württemberg, di *Landeskommissariats-Bezirk* in Baden, di *Provinz* in Assia.

Capoluogo di *Politischer-Bezirk* nei *Länder* dell'Austria, *Bezirksamt* in Baviera, di *Kreis* in Baden e in Assia.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

1: 1 500 000 (1 cm. = 15 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

PRUSSIA ORIENTALE E DANZICA (OSTPREUSSEN UND DANZIG)
STATI BALTICI: ESTONIA, LETTONIA, LITUANIA (EESTI, LATVIJA, LIETUVA)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

PRUSSIA ORIENTALE E DANZICA (OSTPREUSSEN UND DANZIG)
STATI BALTICI: ESTONIA, LETTONIA, LITUANIA (EESTI, LATVIJA, LIETUVA)

FONTI UTILIZZATE

Le fonti per la PRUSSIA ORIENTALE, *Danzica e territori limitrofi polacchi* sono elencate sul retro della tav. 53-55.

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare russo ("Korpus Voennikh Topografov"), Moskva: 10-Verstnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 420.000); 25-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 1.050.000). — *Estonia:* Eestimaa Füüsiline Kaart 1 : 300.000, Sõjawäe Kartografia Jaoskonna Wäljaanne. — Eesti Kaart [ca. 1 : 800.000, con elenco dei nomi eston.-tedesco]. — Eesti Teede Kaart 1 : 400.000 (E. Bach). — *Lettonia:* Latvija 1 : 900.000, Olava fonda izdevums. — Latvijas Karte 1 : 2.000.000, Jonk & Polievski, Riga. — Latvijas Sienas Karte 1 : 800.000, Riga. — Latvijas Satiksmes Celu Karte (Karte der Verkehrswege Lettlands) 1 : 400.000, Baltischer Verlag, Riga. — *Lituania:* P. Matulionis: Kalnuotumo ir nuotakumo Lietuvos Žemėlapis 1 : 630.000, Schropp, Berlin. — Lietuvos Žemlapis 1 : 750.000, Friedrichsen, Hamburg. — Lietuvos Geležkelių Žemlapis 1 : 750.000.

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Statistikos Biuletenis, Kaunas. — Guide Baedeker (Leipzig) e Meyer (Leipzig). — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First List of Names in Poland (West) and Danzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici Telegrafici, Bern. — A. Meillet et M. Cohen: Les Languages du monde, Paris. — *Orari:* Ametlik Reisijuht Eestis, Tallinn; Pilnigs vilcienu saraksts, Riga; Keleivių Traukinių Tvarkraštis, Kaunas; Reichskursbuch, Berlin. — Informazioni private favoriteci dalle autorità Governative degli Stati Baltici.

GRAFIA

Per la PRUSSIA ORIENTALE e DANZICA vale la grafia ufficiale tedesca come è esposta nella tavola 53-55.

Per gli STATI BALTICI è qui adottata la grafia della lingua nazionale di ciascuno di essi, secondo le fonti volta per volta più attendibili; spesso però sono stati aggiunti fra parentesi i nomi più diffusamente noti, di forma tedesca o svedese o polacca o russa, i quali, in ogni modo, risultano nell'Indice. Per il *Territorio di Memel*, essendo questo ufficialmente bilingue, si sono date le due forme: quella tedesca nella carta "Prussia Orientale" e la forma lituana nella carta "Stati Baltici". Si notino le seguenti particolarità fonetiche per le lettere con segni diacritici e per quelle che hanno una pronuncia diversa dall'italiano o dalle norme del sistema R. G. S. II.

L'*estonico* assomiglia molto al finnico e appartiene al gruppo ugro-finnico delle *lingue uraliane*.

Estonico	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
ä	ä	*e* aperta
g	g	*g* duro
h	h	*h* aspirata
j	y	*j*
ö	ö	*eu* francese in "peu"
õ (*õ*)	e	*e* francese in "me"
s	s	*s* aspra
ü	ü	*u* francese

Le vocali sono brevi; per avere il suono lungo si raddoppiano. L'accento tonico cade sempre sulla 1ª sillaba.

Il *lituano* ed il *lettone* si assomigliano e formano – coll'antico prussiano ormai estinto – il gruppo baltico delle *lingue indo-europee*, il quale sta vicino al gruppo slavo.

Lituano e Lettone	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
c	ts	*z* aspra, ts
č	ch	*c* dolce
g	g	*g* duro
s	s	*s* aspra
š	sh	*sc* dolce
z	z	*s* sonora, z francese
ž	zh	*j* francese

	Fonetica italiana approssimativa
Lituano:	
e	*e* aperta
ė (*ē*)	*e* chiusa
ą ę į ų	suoni nasali
Lettone:	
ā ē ī ō ū	vocali lunghe
ģ ķ ļ ņ ŗ	suoni dolci, palatalizzati, "mouillés", "liquified"

L'accento tonico in lettone cade sulla prima sillaba, mentre nel lituano è mobile. Le vocali nasali in lituano si usano specialmente nelle desinenze della declinazione.

Per le parti di territorio *svedese*, *polacco* e *russo* rientranti nella presente tavola, si vedano le indicazioni date rispettivamente per le tavole 63-64, 51-52 e 69-70.

TERMINOLOGIA GENERICA

alt	*ted.*	vecchio	järv	*est.*	lago	miesta	*lett.*	borgo	See (*masch.*)	*ted.*	lago
Berg	»	monte	jezioro	*pol.*	»	Nehrung	*ted.*	lido	» (*femm.*)	»	mare
Bernstein	»	ambra	jaun	*lett.*	nuovo	nes (näs)	*sved.*	naso, capo	soome	*est.*	finlandese
Bucht	»	golfo	jõgi	*est.*	fiume	neu	*ted.*	nuovo	Stadt	*ted.*	città
Burg	»	castello	juŗa	*lett.*	mare	nina	*est.*	capo	Stein	»	pietra, roccia
ežeras	*lit.*	lago	kaln	»	monte	ö	*sved.*	isola	sund	*ted. sved.*	stretto, canale
ezers	*lett.*	»	klein	*ted.*	piccolo	Ort	*ted.*	punta	suur	*est.*	grande
Feld	*ted.*	campo	küla	*est.*	villaggio	Ost	»	Est	Tief	*ted.*	passaggio
Forst	»	foresta	Küste	*ted.*	costa	östlich	»	orientale	udde	*sved.*	punta
grīva	*lett.*	foce	Lääne Meri	*est.*	Mare Baltico	ozero	*russo*	lago	upe	*lett.*	acqua, fiume
gross	*ted.*	grande	laht	»	golfo	pils	*lett.*	castello	upė	*lit.*	» »
Haff	»	laguna	līcis	*lett.*	golfo	pilseta	»	città	väike	*est.*	piccolo
Harju	*est.*	Santo	liel	»	grande	rags	»	capo	väin	»	stretto, canale
Heide	*ted.*	brughiera	linn	*est.*	città, castello	Schiess-Stände	*ted.*	tiro a segno	vec	*lett.*	vecchie
Höhe	»	altura, collina	mäggi	»	monte	Saar	*est.*	isola	westlich	*ted.*	occidentale
holm	*sved.*	isola	maz	*lett.*	piccolo				Werder	»	isola

ABBREVIAZIONI

ez.	= ezers	gr.	= gross	jez.	= jezioro	l.	= laht
		j. (*lago*)	= järv	k.	= kaln	s.	= suur
ež.	= ežeras	j. (*fiume*)	= jõgi	kl.	= klein	v.	= väike

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

PRUSSIA ORIENTALE 1 : 1.500.000

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
oltre 100.000 »

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

STATI BALTICI 1 : 3.000.000

meno di 50,000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
oltre 100.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

PRUSSIA ORIENTALE 1 : 1.500.000

CONFINI

- Confine di Stato.
- Confine di distretto (*Regierungsbezirk* in Prussia, *Województwo* in Polonia) e del Territorio autonomo di Memel.

SOTTOLINEATURE

- Capitale della Prussia Orientale, Città Libera.
- Capoluogo di *Regierungsbezirk* in Prussia, di *apskritis* in Lituania.
- Capoluogo di circondario (*Kreis* in Prussia, *Powiat* in Polonia).

STATI BALTICI 1 : 3.000.000

CONFINI

- Confine di Stato.
- Confine della Russia Bianca.
- Confine di Regione in Lettonia, di *Województwo* in Polonia, del Territorio autonomo di Memel, di Okrug in Russia.

SOTTOLINEATURE

- Capitale di Stato.
- Capoluogo di Regione in Lettonia, di *Województwo* in Polonia.
- Capoluogo di *maakond* (Estonia), *aprinķi* (Lettonia), *apskritis* (Lituania), *Regierungsbezirk* (Prussia), *Okrug* (Russia).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		✧ forte		

CECOSLOVACCHIA E UNGHERIA (ČESKOSLOVENSKO, MAGYARORSZÁG)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000. (Edizione austro-ungarica completa e una serie di fogli nuovi, pubblicati dagli Istituti Geogr. Mil. rispettivamente cecoslovacco e ungherese con grafia in lingua nazionale); Spezialkarte der Oesterreichisch-Ungarischen Monarchie 1 : 75.000. — Vogels Karte des Deutschen Reichs und der Alpenländer 1 : 500.000, Gotha. — Politické rozdělení Československé republiky 1 : 750.000. — Podrobný přehled politického rozdělení Slovenska 1 : 360.000. — Píšova Mapa Republiky Československé 1 : 1.000.000, Brno. — Vojenský zeměpisný ústav, Praha: Československá Republika 1 : 1.500.000; Mapa Generalná 1 : 200.000; Mapa Specialná 1 : 75.000. — Ing. Poláček e Wallenfels: Orientačni Automobilový Plan Velké Prahy, Praha. — M. Kir. Állami Téképező Intézet: Magyarország 1 : 300.000, 1 : 200.000, 1 : 75.000. — Budapest székesfőváros Kézitérképe 1 : 25.000. — Budapest székes főváros egész területének térképe 1 : 25.000.

OPERE: Spezialortsrepertorium der Oesterreichischen Länder, Volkszählung vom 1. Dez. 1910: IX Böhmen, Wien 1915; X Mähren, Wien 1918; XI Schlesien, Wien 1917. — A magyar szent korona országainak 1910. évi Népszámlálása (Recensement géneral de la population des pays de la Sainte Couronne Hongroise), Budapest. — Az 1920. évi Népszámlálás, Budapest. — Lloyd-Reisebücher: Ungarn, Budapest. — Zprávy Státního úřadu statistickeho Republiky Československé. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Jekelfalussy: A magyar korona országainak Helysegnévtára (Ortslexikon der Länder der Ungarischen Krone), 2 Vol., Budapest. — Klub Československých Turistů: Průvodce po Československé Republice, Praha. — Guide Baedeker e Guides Bleus. — Orari: Jízdní Řád, Praha; Utmutató, Budapest; Reichskursbuch, Berlin. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; London, Royal Geographical Society. — Permanent Committee on Geographical Names for British official Use, London: First, Second and Third Lists of Names in Czechoslovakia.

Per i territori adiacenti alla Cecoslovacchia e all'Ungheria si vedano le fonti citate sul retro delle seguenti tavole: Polonia 51-52, Germania 53-55, Austria 56-57, Iugoslavia 77-78, Romania 79-80.

GRAFIA

In Cecoslovacchia l'ortografia è *ceca* (Boemia, Moravia, Slesia) o *slovacca* (Slovacchia) o *rutena* (Podkarpatská Rus) secondo le forme date dalle fonti ufficiali. Il ceco e lo slovacco appartengono – come il polacco – al ramo occidentale delle lingue slave, mentre il ruteno – affine all'ucraino – appartiene al ramo meridionale. Tutt'e tre le lingue usano caratteri latini con fonetica in parte diversa dall'italiano e con segni diacritici. Per la pronuncia valgano le seguenti avvertenze:

Ceco e Slovacco		Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Ceco e Slovacco		Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
ä	slov.	ä	*e* aperta	*ô*	slov.	uo	*uo*
c		ts	*z* aspra, *ts*	*ou*		o	*o* lungo chiuso
č		ch	*c* dolce	*ř*	ceco	rzh	*r* + *j* francese
ch		kh	gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in "ach"	*s*		s	*s* aspra
d'		d', dy	come *di* in "dieci"	*š*		sh	*sc* dolce
ě	ceco	ye	*je*	*t'*		t', ty	come *ti* in "tiene"
h		h	*h* aspirata	*ů*	ceco	u	*u* lungo
j		y	*j*	*y*	ceco	i	*i*
l'	slov.	l', ly	come *gl* in "gli"	*y*	slov.	(öi)	suono tra *i* e *u* come Ы russo
ň		n', ny	*gn*	*z*		z	*s* sonora, *z* francese
				ž		zh	*j* francese

Per l'Ungheria è stata seguita l'ortografia *magiara* moderna (abolito *cz*) quale risulta dagli ultimi censimenti. Il magiaro appartiene al gruppo ugro-finnico delle lingue uraliane e non ha nessuna affinità con le lingue dei paesi adiacenti, le quali appartengono ai vari gruppi (germano, romano, slavo) delle lingue indo-europee.

Si indica qui la pronuncia delle lettere che hanno una fonetica diversa dall'italiana o dal sistema "R.G.S. II.".

Magiaro	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Magiaro	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
a	(aw)	*o* breve	*ó*	o	*o* chiuso lungo
á	a	*a* lunga	*ö*	ö	*eu* francese breve
c (*cz*)	ts	*z* aspra, *ts*	*ő*	ö	*eu* francese lungo
cs	ch	*c* dolce	*s*	sh	*sc* dolce
e	ä	*e* aperta breve	*sz*	s	*s* aspra
é	e	*e* chiusa lunga	*ty*	t', ty	come *ti* in "tiene"
g	g	*g* duro	*ü*	ü	*u* francese breve
gy	d', dy	come *di* in "dieci"	*ű*	ü	*u* francese lungo
h	h	*h* aspirata	*z*	z	*s* sonora, *z* francese
j	y	*j*	*zs*	zh	*j* francese
ly	l', ly	fra *gl* in "gli" e *j*			
ny	n', ny	*gn*			

L'*accento tonico*, tanto in ceco e slovacco quanto in magiaro, cade sempre sulla prima sillaba, mentre l'accento acuto indica la vocale lunga.

TERMINOLOGIA GENERICA

c. = ceco. – *mag.* = magiaro. – *rom.* = romeno. – *rut.* = ruteno. – *sl.*, *slov.* = slovacco. – *ted.* = tedesco.

Alb	*rom.*	bianco	Föld	*mag.*	terra	Krasný	*c. sl.*	rosso	Nový	*c. sl.*	nuovo	Telek	*mag.*	appezzamento
Alföld	*mag.*	pianura, basso-	Folyó	»	fiume	Lázně	*ceco*	bagni	Nyžný	*rut.*	inferiore	Templom	»	chiesa
		piano	Fürdő	»	bagno	Les	»	bosco, foresta	Ó	*mag.*	vecchio	Tó	»	lago
Alsó	»	inferiore	Gebirge	*ted.*	monti	Magas	*mag.*	alto	Ország	»	paese, terra	Tót	»	slovacco
Alt	*ted.*	vecchio	Gora	*croato*	monte	Magyar	»	magiaro, unghe-	Palota	»	palazzo	Tatranský	*slov.*	di Tatra
Belý	*slov.*	bianco	Ház	*mag.*	casa			rese	Patak	»	ruscello	Új	*mag.*	nuovo
Berg	*ted.*	monte	Hegy	»	monte	Major	»	tenuta, fattoria	Planina	*croato*	monte, altipia-	Ut	»	via, strada
Bílý	*c. rut.*	bianco	Heide	*ted.*	brughiera	Malý	*c. sl.*	piccolo	Pohoří	*slov.*	monti [no	Vár	»	castello
Brdo	»	altura, colle	-hely	*mag.*	luogo	Mare	*rom.*	grande	Potok	*ceco*	ruscello	Város	»	città
Černý	*c. sl.*	nero	Híd	»	ponte	Mesto	*ceco*	borgo	Průsmyk	»	passo	Vas	»	ferro
Český	»	ceco, boemo	Hora, Hory	*ceco*	monte, monti	Město	*slov.*	»	Puszta	*mag.*	steppa, pianura,	Vásár	»	mercato
Csatorna	*mag.*	canale	Hoři	*slov.*	monti	Mező	*mag.*	campo, prato			campo	Velky	*ceco*	grande
Dolní	*ceco*	basso, inferiore	Horní	*ceco*	alto, superiore	Moravský	*c. sl.*	moravo	Řeka	*ceco*	fiume	Vel'ky	*slov.*	»
Dolný	*slov.*	» »	Horod	*rut.*	città	Most	»	ponte	Sos	*mag.*	sale	Ves	»	villaggio
Domb	*mag.*	collina	Horvát	*mag.*	croato	Munţi	*rom.*	monti	Starý	*c. sl.*	vecchio	Völgy	*mag.*	valle
Erdő	»	bosco, foresta	Hrad	*c. sl.*	città	Nagy	*mag.*	grande	Svätý	*slov.*	santo	Vrch	*ceco*	cima
Falu	»	villaggio	Jezero	»	lago	Negru	*rom.*	nero	Svetý	*ceco*	santo	Vysoký	*ceco*	alto
-falva	»	»	Kereszt	*mag.*	croce	Nemecký	*slov.*	tedesco	Szállás	*mag.*	tenuta, fattoria	Vyšný	*slov.*	»
Feld	*ted.*	campo, piano	Kis	»	piccolo	Německý	*ceco*	»	Székes	»	sede, residenza	Vyžný	*rut.*	»
Fehér	*mag.*	bianco	Klein	*ted.*	»	Német	*mag.*	»	Szent	»	santo	Wald	*ted.*	bosco, foresta
Fekete	»	nero	Kő	*mag.*	pietra, roccia	Neu	*ted.*	nuovo	Sziget	»	isola	Železný	*c. sl.*	di ferro
Felsó	*mag.*	superiore	Közép	»	medio	Nižný	*slov.*	inferiore	Tanya	»	fattoria, tenuta			

L'aggettivo slavo, dato qui nella forma maschile in *-í* o *-y*, accorda col nome: femminile in *-á*, neutro in *-é*.

ABBREVIAZIONI

Geb.	=	Gebirge	Nem.	=	Nemecký	Ostr.	=	Ostrava	Tatr.	=	Tatranský	csat.	=	csatorna
Gr.	=	Gross	V.	=	Vrch	Pr.	=	Průsmyk	hor.	=	hoři	Vyž.	=	Vyžný
M., Mor.	=	Moravský	M.	=	Malý	Vk.	=	Velký, Vel'ký				Nyž.	=	Nyžný

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confini delle grandi regioni in Cecoslovacchia: *Boemia* (Čechy), *Moravia-Slesia* (Morava-Slezsko), *Slovacchia* (Slovensko), *Rutenia Subcarpatica* (Podkarpatská Rus).

Confini interprovinciali.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capitale di Regione ("Land" o "Provinz" in Germania, "Land" in Austria).

Capoluogo di provincia o comitato ("Zupa" in Cecoslovacchia, "Vármegye" in Ungheria).

I particolari riguardanti gli *Stati adiacenti* si vedano sul retro delle rispettive tavole sopra citate.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	passo	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	forte	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri

Sopron nome di *Vármegye* (comitato) in Ungheria.

CECOSLOVACCHIA, E UNGHERIA (ČESKOSLOVENSKO, MAGYARORSZÁG)

1 : 1 500 000 (1 cm. = 15 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

SVEZIA E NORVEGIA (SVERIGE OCH NORGE)

FONTI UTILIZZATE

Oltre le fonti citate per la tav. 63-64 (Scandinavia meridionale) e per la tav. 65 (Danimarca) si sono utilizzate per la presente carta : Landgeneralkart over Norge 1 : 250.000, Norges Geografiske Opmåling, Oslo. – Munchs Kart over det nordlige Norge 1 : 700.000. – Carte internationale du monde au 1.000.000e, Norges Geografiske Opmåling, Oslo, e Generalstabens Litografiska Anstalt, Stockholm. – British Admiralty Charts: 12, 1479, 1979, 2182 D, 2230, 2339, 2962. – Generalstabens Karta 1 : 100.000, Stockholm (i fogli per i dintorni di Stoccolma e Malmö). – Topografisk kart over kongeriket Norge 1 : 100.000 (i fogli per la cartina dell'Oslo fjord). – Kart over Kristiania omegn 1 : 25.000 (dintorni di Oslo). – Generalstabens topografiske Afdeling: Atlasblade 1 : 40.000 (dintorni di Copenaghen).

GRAFIA

Per la *Svezia* è stata adottata la nuova ortografia svedese, quale risulta dal censimento (per i Comuni) o dall'orario ufficiale (per altre località), mentre per toponimi non relativi a località abitate si sono seguiti la Karta över Norden e l'Atlante Turistico. Quando i toponimi risultano composti con un termine generico, si è tenuto questo staccato dal nome proprio e senza l'articolo (suffisso: – n, – en; – t, – et), uniformandosi all'uso seguito nelle vecchie carte dello Stato Maggiore svedese.

Questa ultima avvertenza vale anche per la *Norvegia*: i nomi dei Comuni sono secondo il censimento, gli altri secondo le rimanenti fonti citate. È da notarsi però, che la Tavola rispecchia l'attuale periodo di transizione nella forma e grafia dei toponimi norvegesi, i quali, anche nelle fonti, sono talora dati nella lingua " Riksmål " (cioè il danese, sin ora usato come lingua colta, con modificazioni per adattarsi alla pronuncia norvegese) e talora in " Landsmål " (cioè nella nuova lingua nazionale creata dalle vecchie parlate più o meno conservatesi in talune regioni e che si va sostituendo alla precedente).

Per il *valore fonetico* delle varie lettere o aggruppamenti di lettere usate, valgono le avvertenze date nella tavola 63-64. – Le regole per la *pronuncia danese* e i *termini generici danesi* sono dati nella tavola 65.

TERMINOLOGIA GENERICA

å	*sved. norv.*	fiume
aivi	*lapponico*	monte
ala	*finnico*	superiore, di sopra
älv (älf, elf)	*svedese*	fiume
ås	*sved. norv.*	collina
aust	*norveg.*	est, orientale
bäck	*svedese*	ruscello
bad	*sved. norv.*	bagno
bakke	*norveg.*	collina
bank	*sved. norv.*	banco
berg	» »	monte
blå	» »	azzurro
borg	*svedese*	castello
botn	*norveg.*	fondo di valle ad anfiteatro; " cirque " fr., " Kar " ted.
brä br	»	ghiacciaio
bro	*sved. norv.*	ponte
bruk	*svedese*	fabbrica, officina
bukt	*sved. norv.*	golfo, baia
by	» »	città, borgo
bygd	» »	paese, campagna
dal	» »	valle
ed	*svedese*	istmo
eid	*norveg.*	istmo
elv	»	fiume
fall	*svedese*	cascata
fjäll	»	monte, altipiano
fjärd	»	baia, fiordo
fjell (fjeld)	*norveg.*	monte, altipiano
fjord	*sved. norv.*	golfo, fiordo
fonn (fond)	*norveg.*	ghiacciaio
fors	*svedese*	cascata

foss	*norveg.*	cascata
gammel, gamla	*sved. norv.*	vecchio
gård	» »	casale, fattoria
glaciär	*svedese*	ghiacciaio
grön	*sved. norv.*	verde
guba	*russo*	golfo
halvöy	*norveg.*	penisola
hamina	*finn.*	porto
hamn	*sved.*	»
haug	*norveg.*	collina
hav	*sved. norv.*	mare
havn	*norveg.*	porto
hed	*svedese*	brughiera
hjem	*norveg.*	casa, abitato
holm	*sved. norv.*	isola
hög	*svedese*	alto
hoved	*norveg.*	capo
huk	*svedese*	punta
hus	*sved. norv.*	casa
huvud	*svedese*	capo
hytta, hytte	*sved. norv.*	capanna, rifugio
indre, inner	*norveg.*	di dentro, inter.
inner, inre	*svedese*	» »
is	*sved. norv.*	ghiaccio
järvi	*lapp.*	lago
jaur, jaure	»	»
jökel	*norveg.*	ghiacciaio
joki, jokka	*lapp.*	fiume
kap, kapp	*sved. norv.*	capo
kaupunki	*finn.*	città
kjöpstad	*norveg.*	città
köping	*svedese*	borgo, mercato
låg	*svedese*	basso
lahti	*finn.*	golfo
län	*svedese*	provincia

land	*sved. norv.*	terra, paese
lappmark	» »	territorio di Lapponi
li	» »	pendio
lilla, liten	*svedese*	piccolo
lille	*norveg.*	»
lund	*svedese*	bosco
maa	*finn.*	terra, paese
mäki	»	monte
mis	*russo*	capo
mo	*sved. norv.*	brughiera
näs	*svedese*	capo, punta
Nationalpark	»	parco nazionale
neder, nedre	*sved. norv.*	infer., di sotto
nes	*norveg.*	capo, punta
njarga	*finn.*	penisola
nordre	*norveg.*	settentrionale
norra	*svedese*	»
ny, nya	*sved. norv.*	nuovo
ö	» »	isola
odde	*norveg.*	punta
område	*svedese*	regione, territ.
öst, östre	*norveg.*	est, orientale
öster, östra	*svedese*	» »
över, övre	»	super., di sopra
öy, öya	*norveg.*	isola
pää	*lapp.*	monte
rende	*dano-norv.*	fossa, solco
saari	*finn.*	isola
sand	*sved. norv.*	sabbia
Sankt	» »	Santo
säter	*norveg.*	alpe, baita
selkä	*finn.*	catena, monte
sjö	*sved. norv.*	lago
skar	*norveg.*	passo

skär	*svedese*	scoglio, isoletta
skog	*sved. norv.*	foresta
skov	*dano-norv.*	»
söder, södra	*svedese*	meridionale
sönd, söndre	*norveg.*	»
sne	»	neve
snö	*sved. norv.*	»
stad	*sved. norv.*	città
stor, -a, -e	» »	grande
ström	» »	corrente, fiume
stue	*norveg.*	capanna
strand	*sved. norv.*	spiaggia
stuga	*svedese*	casa, capanna
sund	*sved. norv.*	stretto, canale
syd	» »	sud
tjåkko	*lapp.*	monte
tjärn	*svedese*	laghetto
tjärro	*lapp.*	monte
tjern	*norveg.*	laghetto
tind, tinn	»	cima, pizzo
topp	*sved. norv.*	cima, vetta
torg	» »	mercato, piazza
torv	*norveg.*	» »
träsk	*lapp.*	lago
tunturi	»	monte, altura
udde	*svedese*	punta
vaara, vare	*lapp.*	monte, colle
väster, västre	*svedese*	occidentale
vatn (vand, vann)	*norveg.*	acqua, lago
vest, vestre	»	ovest, occidentale
vik	*sved. norv.*	baia
ytre	*norveg.*	esteriore, di fuori
ytter, yttre	*svedese*	» »
yli	*finn.*	infer., di sotto

ABBREVIAZIONI

fj.	= fjärd, fjord	m.	= mäki	p.	= pää	tj.	= tjåkko
j. (*lago*)	= järvi	Nat. Park.	= Nationalpark	S!	= Sankt	v. (*monte*)	= vaara
j. (*fiume*)	= joki, jokka	Ö.	= Östra	t., tunt.	= tunturi	v. (*lago*)	= vatn

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○ ⊙ ● } *meno di 50.000 abitanti*

⊛ *da 50.000 a 100.000 abitanti*

● *» 100.000 » 500.000 »*

oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-.-.-.-.-.- Confine di Stato.

.... Confine di provincia (" län " in Svezia, " fylke " in Norvegia).

SOTTOLINEATURE

——— Capitale di Stato.

——— Capoluogo di provincia (" län " in Svezia, " fylke " in Norvegia).

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* sono tracciate con *linee rosse* di vario spessore a seconda della loro importanza relativa. Linee rosse *tratteggiate* indicano comunicazioni con *ferry-boats*

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	——— canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	⚓ porto	)(passo	∴ rovine	——— strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		✧ forte		

DALARNA = nome di grande regione storico-geografica ("Landskap" in Svezia) – **TROMS** = nome di "Län" o di "Fylke" – *Romerike* = nome di piccola regione

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

SVEZIA E NORVEGIA (SVERIGE OCH NORGE)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

SVEZIA E NORVEGIA (SVERIGE OCH NORGE)
PARTE MERIDIONALE

FONTI UTILIZZATE

CARTE: General-Karta över Sverige 1 : 1.000.000. Utgifven af Generalstaben, Stockholm. — Generalkart over det sydlige Norge 1 : 400.000. — Per alcune regioni di particolare interesse: Topografisk Kart over Kongeriket Norge 1 : 100.000. Norges Geografiske Opmåling, Oslo. — Karta över Norden 1 : 1.500.000. Generalstabens Litografiska Anstalt, Stockholm. — St. de Geer: Karta över Befolkningens Fördelning i Sverige 1 : 500.000, Stockholm. — A. Söderlund: Folketetthetskart over Sör-Norge; over Nord-Norge 1 : 1.000.000. Norges Geografiske Opmåling, Oslo. — Svenska Turistföreningens Atlas över Sverige 1 : 1.000.000. Stockholm. — Nordisk Världsatlas, Stockholm. Bl. 7-17 "Norden" 1 : 1.600.000. — Jernbaner, dampskib og automobiler i Norge [c. 1 : 1.200.000], Oslo.

OPERE: Årsbok för Sveriges Kommuner. Kungl. Statistiska Centralbyrån, Stockholm. — Norges civile, geistlige, rettslige og militäre inndeling. Statistiske Centralbyrå, Oslo. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Sveriges Kommunikationer, Stockholm. — Rutebok for Norge; Jernbaner, dampskib, automobiler, Oslo. — Guide Baedeker e Meyer, Leipzig. — Reichskursbuch, Berlin. — J. Guinchard: Sweden, 2 vols., Stockholm. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — (Avvertenze per la *Danimarca* ved. tav. 65).

GRAFIA

Per la *Svezia* è stata adottata la nuova ortografia svedese, quale risulta dal censimento (per i Comuni) o dall'orario ufficiale (per altre località), mentre per toponimi non relativi a località abitate si sono seguiti la Karta över Norden e l'Atlante Turistico. Quando i toponimi fisici risultano composti con un termine generico, questo venne tenuto staccato dal nome proprio e senza l'articolo (suffisso: — n, — en; — t, — et), uniformandosi all'uso seguito nelle vecchie carte dello Stato Maggiore svedese.

Questa ultima avvertenza vale anche per il territorio qui rappresentato della *Norvegia*: i nomi dei Comuni sono come risultano dal censimento, gli altri corrispondono alle rimanenti fonti sopra citate. È da notarsi però che la Carta rispecchia l'attuale periodo di transizione nella forma e grafia dei toponimi norvegesi, i quali, anche nelle fonti, sono talora dati nella lingua "Riksmål" (cioè il danese, sin ora usato come lingua colta, con modificazioni per adattarsi alla pronuncia norvegese) e talora in "Landsmål" (cioè nella nuova lingua nazionale creata dalle vecchie parlate più o meno conservatesi in talune regioni e che si va sostituendo alla precedente).

Per il valore fonetico delle varie lettere o aggruppamenti di lettere usate, valgano le seguenti avvertenze. Si noti però che ä ed ö, nella grafia svedese, corrispondono in quella norvegese rispettivamente ad æ ed ø.

Grafia dell'Atlante	Pronuncia R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
å (in danese: *aa*)	aw, o	*o*
ä (in norvegese: *æ*)	ä	*e* aperto
c (in nomi stranieri)	k	*c* duro
» davanti *e i y ä ö*	s	*s* aspra
g	g	*g* duro
» svedese dav. *e i y ä ö*	y	*j*
» norveg. davanti *i y*	y	*j*
» finale dopo *r*	y	*j*
» nella desinenza *-ig*	–	muto
gg	gg	*gg* duro
gj	y	*j*
gn	ng + n	*n* come in "manco" + *n* semplice
hj	y	*j*
k	k	*c* duro
ke in sillaba atona	ke	*che*

Grafia dell'Atlante	Pronuncia R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
k svedese dav. *e i y ä ö*	ty-ch	suono intermedio tra *chi* in "chiama" e *c* dolce
» norveg. dav. *i y*	ky	suono intermedio fra *chi* in "chiesa" e *ch* tedesco in "ich"
kj	ky-ty-ch	come i due precedenti
o breve	o	*o*
» lungo	o-u	suono tra *o* chiuso e *u*
ö (in norveg.: *ø*)	ö	come nel franc. *oeu* o tedesco *ö*
s	s	*s* aspra
sj	sh (sy)	*sc* dolce (come in "Brescia")

Grafia dell'Atlante	Pronuncia R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
sk	sk	*sc* duro
sk sved. dav. *e i y ä ö*	sh	*sc* dolce
sk norveg. dav. *e i y*	sh	*sc* dolce
ske in sillaba atona	ske	*sche*
skj	sh	*sc* dolce
u	üw	suono intermedio tra *u* italiano e *u* francese
u breve svedese	ü-ö	suono intermedio tra *u* francese e *ö* tedesco
w (in nomi stranieri)	v	*v*
y	ü	*u* francese
z (in nomi stranieri)	s	*s*

TERMINOLOGIA GENERICA

å	*sved. norv.*	fiume
älv (älf, elf)	*svedese*	fiume
ås	*sved. norv.*	collina
aust	*norveg.*	est, orientale
bäck	*svedese*	ruscello
bad	*sved. norv.*	bagno
bakke	*norveg.*	collina
bank	*sved. norv.*	banco
berg	» »	monte
borg	*svedese*	castello
botn	*norveg.*	fondo di valle ad anfiteatro; "cirque" fr., "Kar" ted.
brä, bre	»	ghiacciaio
bro	*sved. norv.*	ponte
bruk	*svedese*	fabbrica, officina
bukt	*sved. norv.*	golfo, baia
by	» »	città, borgo
bygd	» »	paese, campagna
dal	» »	valle
ed	*svedese*	istmo
eid	*norveg.*	istmo
elv	»	fiume
fall	*svedese*	cascata
fjäll	»	monte, altipiano
fjärd	»	baia, fiordo

fjell (fjeld)	*norveg.*	monte, altipiano
fjord	*sved. norv.*	golfo, fiordo
fonn (fond)	*norveg.*	ghiacciaio
fors	*svedese*	cascata
foss	*norveg.*	cascata
gammel, gamla	*sved. norv.*	vecchio
gård	» »	casale, fattoria
glaciär	*svedese*	ghiacciaio
grön	*sved. norv.*	verde
hamn	» »	porto
haug	*norveg.*	collina
hav	*sved. norv.*	mare
havn	*norveg.*	porto
hed	*svedese*	brughiera
hjem	*norveg.*	casa, abitato
holm	*sved. norv.*	isola
hög	*svedese*	alto
hoved	*norveg.*	capo
huk	*svedese*	punta
hus	*sved. norv.*	casa
huvud	*svedese*	capo
hytta, hytte	*sved. norv.*	capanna, rifugio
indre, inner	*norveg.*	di dentro, inter.
inner, inre	*svedese*	» »
is	*sved. norv.*	ghiaccio
kjöpstad	*norveg.*	città
köping	*svedese*	borgo, mercato

låg	*svedese*	basso
län	»	provincia
land	*sved. norv.*	terra, paese
li	» »	pendio
lilla, liten	*svedese*	piccolo
lille	*norveg.*	»
lund	*svedese*	bosco
mo	*sved. norv.*	brughiera
näs	*svedese*	capo, punta
neder, nedre	*sved. norv.*	infer., di sotto
nes	*norveg.*	capo, punta
nordre	»	settentrionale
norra	*svedese*	»
ny, nya	*sved. norv.*	nuovo
ö	» »	isola
odde	*norveg.*	punta
öst, östre	»	est, orientale
öster, östra	*svedese*	» »
över, övre	»	super., di sopra
öy, öya	*norveg.*	isola
rende	*dano-norv.*	fossa, solco
sand	*sved. norv.*	sabbia
Sankt	» »	Santo
säter, seter	*norveg.*	alpe, baita
sjö	*sved. norv.*	lago
skar	*norveg.*	passo
skär	*svedese*	scoglio, isoletta

skog	*sved. norv.*	foresta
skov	*dano-norv.*	»
söder, södra	*svedese*	meridionale
sönd, söndre	*norveg.*	»
små	*sved. norv.*	piccoli
sne, snö	*norveg.*	neve
snö	*svedese*	»
stad	*sved. norv.*	città
stor, -a, -e	» »	grande
straum, ström	» »	corrente, fiume
stue	*norveg.*	capanna, rifugio
stuga	*svedese*	» »
sund	*sved. norv.*	stretto, canale
syd	» »	sud
tjärn	*svedese*	laghetto
tjern	*norveg.*	»
tind, tinn	»	cima, pizzo
topp	*sved. norv.*	cima, vetta
torg	» »	mercato, piazza
torv	*norveg.*	» »
udde	*svedese*	punta
väster, västre	»	occidentale
vatn (vand, vann)	*norveg.*	acqua, lago
vest, vestre	»	ovest, occident.
vik	*sved. norv.*	baia
ytre	*norveg.*	esteriore, di fuori
ytter, yttre	*svedese*	» »

ABBREVIAZIONI

fj.	= fjärd, fjord	Ö.	= Östra	S!	= Sankt	v.	= vatn

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di provincia ("län" in Svezia, "fylke" in Norvegia).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di provincia ("län" in Svezia, "fylke" in Norvegia).

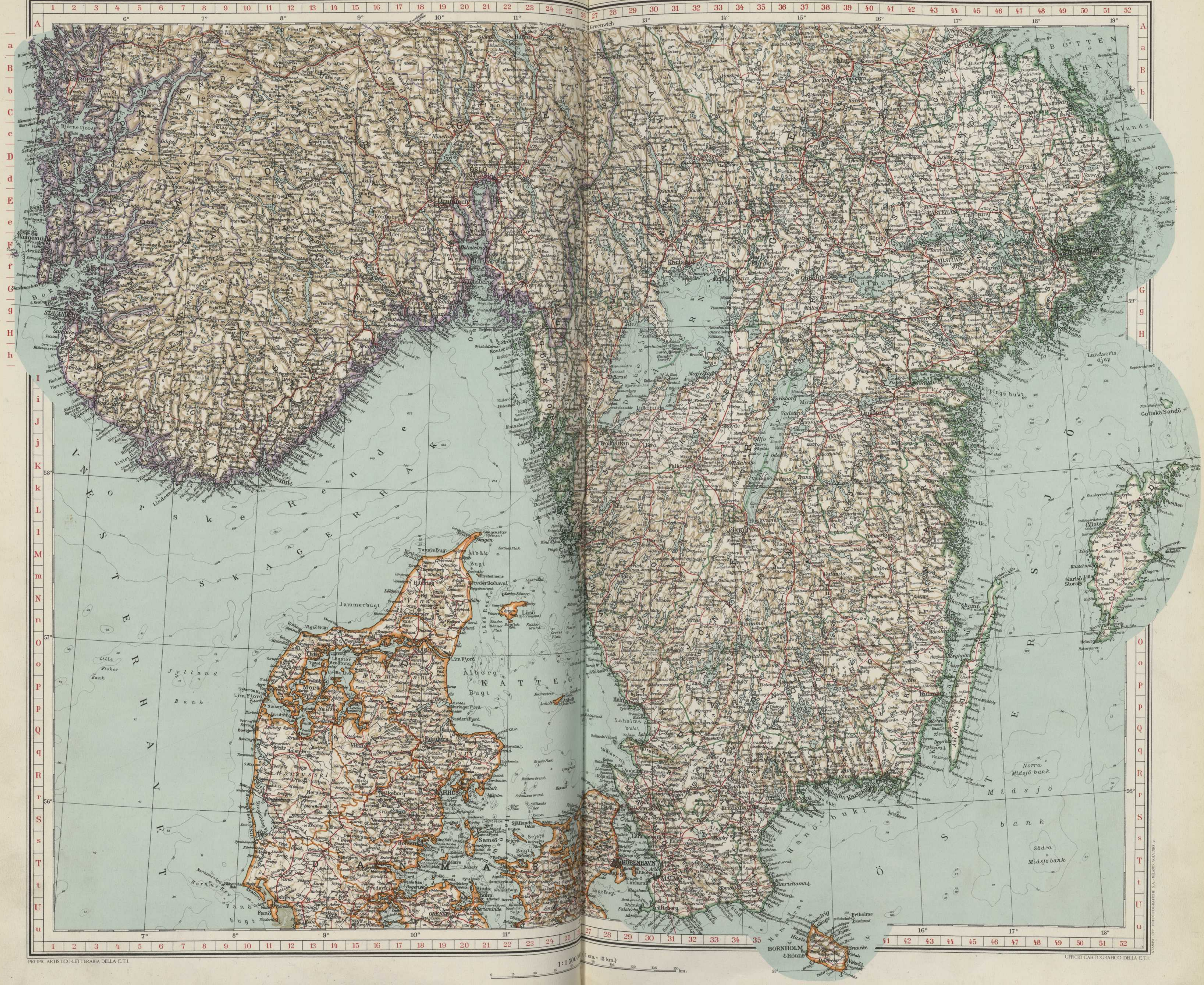
SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* sono tracciate con *linee rosse* di vario spessore a seconda della loro importanza relativa. Linee rosse *tratteggiate* indicano comunicazioni con *ferry-boats*.

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

SKÅNE = nome di regione storico-geografica ("Landskap" in Svezia. Il nome della regione non è ripetuto dove questa coincide con una provincia omonima)

MALMÖHUS nome di provincia ("Län" in Svezia, "Fylke" in Norvegia) – *Hardanger* = nome di regione



1 : 1 500 000 (1 cm. = 15 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

DANIMARCA E ISLANDA
(DANMARK OG ÍSLAND)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

STAMPA OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

1:1500000 (1 cm. = 15 km.)

0 15 30 45 60 75 90 105 120 135 150 km.

DANIMARCA E ISLANDA (DANMARK OG ÍSLAND)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Generalstabens topografische Afdeling: Danmark i 1 : 160.000; Kongeriget Danmark 1 : 500.000. — Vogels Karte des Deutschen Reichs und der Alpenländer 1 : 500.000, Gotha. — Generalstabens litografiska Anstalt: Karta över Norden 1 : 1.500.000, Stockholm. — Thoroddsen: Karte von Island 1 : 750.000, Petermanns Mitteilungen Ergänzungsheft N. 152, Gotha. — Carta Internazionale del Mondo al 1.000.000°.

OPERE: Folkemängden i Kongeriget Danmark, Statistiske Departement, København. — Mannfjöldaskyrslur (État et mouvement de la population; publié par le Bureau de Statistique de l'Islande), Reykjavík. — The Statesman's Yearbook (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Köreplan, Danske Statsbaner; København. — Reichskursbuch, Berlin. — Guide Baedeker e Meyer, Leipzig. — Heilprin: Lippincott's Gazetteer, Philadelphia and London. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System. London, Royal Geogr. Soc.

GRAFIA

Per la *Danimarca* è stata adottata la nuova ortografia danese, quale risulta dal censimento, per tutte le località abitate; per gli altri toponimi è stata seguita la Carta ufficiale. Quando i toponimi risultano composti con un termine generico, questo è stato tenuto staccato dal nome proprio, secondo lo stesso uso danese. La pronuncia delle varie lettere corrisponde press'a poco a quella italiana; le differenze più notevoli sono qui indicate. – Per le *Färöer* vale pure la ortografia danese.

Grafia dell'Atlante	Pronuncia sistema R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
å (in danese: *aa*)	aw	*o*
ä (in danese: *æ*)	ä	*e* aperto
c (raro)	k	*c* duro
» davanti *e*, *i*	s	*s* aspra
ch (in nomi stranieri	k	*c* duro
secondo l'origine)	sh	*sc* dolce

Grafia dell'Atlante	Pronuncia sistema R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
eg davanti consonante	ai	*ai*
ej	ai	*ai*
g	g	*g* duro
g in certi casi	gh	"*r* grasso"
h	h	*h* aspirata
k	k	*c* duro

Grafia dell'Atlante	Pronuncia sistema R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
ö (in danese: *ø*)	ö	come nel francese *oeu* (sœur) o nel tedesco *ö*
y	ü	*u* francese
v dopo una vocale sia in fine d'una sillaba » dav. una consonante	u	*u*
z	s	*s*

Per l'*Islanda* è stata adottata la ortografia islandese, quale risulta dal Censimento (Città, comuni rurali e centri con oltre 100 abit.) e dalla Carta. Salvo la varia pronuncia di alcune lettere secondo la loro posizione nella parola (si veda fascicolo della R.G.S., pag. 9), valgano le seguenti avvertenze:

Grafia dell'Atlante	Pronuncia sistema R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
á	au	*au*
ai (in islandese: *æ*)	ai	*ai*
au	öi	come nel franc. *eui* ("Neuilly")
dh (in islandese: *Ð*, *ð*)	dh	*th* inglese sonoro (come in "this")
é	ye	*je*

Grafia dell'Atlante	Pronuncia sistema R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
í	i lungo	*i* lungo
k	k	*c* duro
k davanti *e i*	ky	come *chi* in "chiesa"
ó	o lungo	*o* lungo chiuso
ö	ö	come nel franc. *oeu* ("soeur") o nel tedesco *ö*

Grafia dell'Atlante	Pronuncia sistema R. G. S. II.	Fonetica italiana approssimativa
th (in islandese: *Þ*, *þ*)	th	*th* inglese aspro (come in "thank")
u	ö breve	*eu* francese breve
ú	u lungo	*u* lungo
y	i	*i*
ý	i lungo	*i* lungo

TERMINOLOGIA GENERICA

dan. = danese; *island.* = islandese.

A	*island.*	fiume
Å	*dan.*	fiume
Ås	»	collina
Belt	»	stretto, canale
Bjerg	»	monte
Bredning	»	allargamento
Bro	»	ponte
Bugt	»	golfo
By	»	città
Ey, eyjar	*island.*	isola, isole
Fell, fjell, fjall, fjöll	»	monte, altipiano
Fjord	*dan.*	fiordo
Fjördhur (plurale fjardhar)	*island.*	fiordo

Flak	*dan.*	banco, secca
Gamle, gammel	»	vecchio
Gård	»	casale, fattoria
Grund	»	banco, secca
Hav	»	mare
Havn	»	porto
Höj	»	altura, collina
Holm	»	isola
Hoved	»	punta, capo
Huk	»	» »
Hvít	*island.*	bianco
Jökull	»	ghiacciaio, altipiano coperto di ghiacciai
Kaupstadhur	»	mercato, città

Klint	*dan.*	ripa, rupe
Köbing	»	borgo, mercato
Land	»	terra, paese
Lille	»	piccolo
Näs	»	capo, promontorio
Nes	*island.*	capo
Nord	*dan.*	nord
Nörre	»	settentrionale
Ny	»	nuovo
Ö, Öer	»	isola, isole
Odde	»	punta, promont.
Öst	»	est
Öster	»	orientale
Rev	»	scoglio
Sankt	»	santo

Skov	*dan.*	foresta, bosco
Sö	»	lago
Sönder	»	meridionale
Stadhur	*island.*	località abitata
Stationsby	*dan.*	agglomerato vicino alla staz.
Store	»	grande
Sund	»	stretto, canale
Tindur	*island.*	cima, vetta
Vand	*dan.*	acqua, lago
Vatn, vötn	*island.*	acqua, lago, laghi
Vej	*dan.*	via, strada
Vest, Vester	»	occidentale
Vig	»	golfo, baia
Vík	*island.*	golfo, baia

ABBREVIAZIONI

Bj.	= Bjerg
Br.	= Bredning
B.	= Bugt
Fj.	= Fjord, Fjördhur
Jök.	= Jökull
N.	= Norder, Nörre
Ö.	= Öster
S.	= Sönder
Sd	= Sund
St.	= Store
St	= Sankt
Stat.by	= Stationsby
V. (davanti al nome)	= Vester
V. (dopo il nome)	= Vig, Vík

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

Nota. – In questa tavola la graduazione dei circoletti per la scala a 1 : 3 000 000 (Islanda, Färöer) è identica a quella per la scala 1 : 1 500 000 (Danimarca).

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di provincia ("Amt" in Danimarca).

I confini dei distretti in Islanda ("Sýsla") e dei mandamenti in Danimarca ("Herred") non sono indicati.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di provincia ("Amt" in Danimarca).

Le provincie "Amt" portano il nome del capoluogo.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* sono tracciate con *linee rosse* di vario spessore a seconda della loro importanza relativa. Linee rosse *tratteggiate* indicano comunicazioni con *ferry-boats*

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude

faro
porto
ancoraggio

\+ scoglio
)(passo

castello
∴ rovine
forte

canale
strada

50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

RUSSIA E FINLANDIA
(SOYUZ SOVETSKIKH SOTSIALISTICHESKIKH RESPUBLIK, YEVROPEISKAYA CHAST; SUOMI, FINLAND)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare russo ("Korpus Voennikh Topografov"): 10-Verstnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 420.000); 25-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 1.050.000). — 40-Verstnaya Karta Yujnoi Progranichnoi Polosi Aziatskoi Rossii (1 : 1.680.000); 50-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Aziatskoi Rossii (1 : 2.100.000); 100-Verstnaya Karta Aziatskoi Rossii (1 : 4.200.000). — Carta Nautica Russa del Caspio N.° 1633, 1634, 1666. — A. Radó: Politische und Verkehrskarte der Sowjetrepubliken 1 : 4.000.000, Braunschweig. — Administrativnaya Karta S.S.S.R. Yevropeiskaya Chast 1 : 3.000.000; Aziatskaya Chast 1 : 10.500.000, Leningrad. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 6.000.000 (edizione annuale), Moskva. — Karta Yevropeiskoi Chasti Soyuza Sov. Sots. Respublik, 1 : 7.500.000, Leningrad. — Atlas S.S.S.R., Moskva. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 2.000.000, Moskva. — Geographical Section of the General Staff, London: Carte internationale du Monde au 1.000.000°; Map of South Russia 1 : 4.000.000.

OPERE: Statisticheski Yejegodnik (annuale), Moskva. — Byulleten Tsentralnogo Statisticheskogo Upravleniya, Vserossiiskaya Gorodskaya Perepis 1923 goda, Moskva 1923; 1923 goda, Vipusk II[oi], Moskva; 1923 goda, Vipusk III[i], Moskva. — R.S.F.S.R. Narodni Komissariat Vnutrennikh Del, Administrativnaya Statistika: Administrativno-territorialnoe Delenie Soyuza S.S.R., Moskva. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Baedeker: Russia, Leipzig. — A. Radó: Führer durch die Sowjetunion, Berlin. — Orario Ufficiale: "Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii", Moskva. — Reichskursbuch, Berlin. — Bureau international de l'Union postale universelle: Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London.

Per i *territori limitrofi* si vedano le rispettive tavole: Finlandia 68, Scandinavia 61-62, Stati Baltici 58, Polonia 51-52, Romania 79-80, Bŭlgaria 81, Turchia 88-89, Persia 92.

GRAFIA

È stata seguita la più recente nomenclatura ufficiale della S.S.S.R. I vecchi nomi sono tuttavia compresi nell'Indice, con rimando a quelli nuovi che li hanno sostituiti. – È stata adottata l'ortografia ufficiale russa odierna (aboliti: Ъ, Ѣ, Ѳ, Ѵ) trascrivendola secondo le norme della Royal Geographical Society di Londra: "R. G. S. II. System". Le desinenze dei nomi in "-sk", indicanti il carattere delle località (-sk = città; -skaya = villaggio, frazione, stazione; -skoe = villaggio con chiesa), sono state omesse per economia di spazio e perchè in molti casi le fonti non erano d'accordo. In *Ukraina* i nomi si sono tenuti in forma russa (la forma ucraina dei nomi risulta dalla tav. 71-72). I nomi di origine non russa, ma di lingua che abbia la grafia in caratteri latini, si sono conservati nella loro grafia originaria, mentre i nomi di altre lingue, fin quando le fonti lo permettevano, sono stati trascritti secondo le stesse norme del "R.G.S. II. System". Per l'Atlante, però, si è fatta la seguente modificazione: la lettera *j* è usata sempre col valore fonetico del *j* francese (= zh, ž, Ж, ژ) e il suono del *g* dolce (= j inglese, dž, ДЖ, ج) è indicato con *dj*. Così una fonetica uniforme vale per la trascrizione del russo, del turco-tartaro e del persiano. I particolari riguardanti la grafia originale e la trascrizione si vedano nelle rispettive tavole: Russia propria 69-70, Ukraina 71-72, Turchia 90, Persia 92.

Per la pronuncia delle lettere che hanno nel sistema R. G. S. II., modificato come sopra, una fonetica diversa dall'italiano valgano le seguenti avvertenze:

Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana
ä	*e* aperta	*h*	*h* aspirata	*ö*	*eu* francese, *ö* tedesco	*w*	suono fra *u* e *v*, *w* inglese
ch	*c* dolce	*j*	*j* francese	*q*	*c* duro gutturale	*y*	*j*
g	*g* duro	*kh*	gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in "ach"	*s*	*s* aspra	*z*	*s* sonora, *z* francese
gh	gutturale aspirato sonoro, "*r* grasso"			*sh*	*sc* dolce	ʻ	contrazione della glottide, gutturale arabo
				ü	*u* francese		

TERMINOLOGIA GENERICA

Desinenze degli aggettivi russi: *-i*, *-oi* maschile, *-aya*, *-yaya* femminile, *-oe*, *-ee* neutro. – *t.* = di lingua turco-tartara; *s.* = lingua dei Samoiedi.

Ak *t.*	bianco
Bai	baia
Beli	bianco
Bereg	costa
Boghaz *t.*	stretto, canale
Boloto	palude
Bolshoi	grande
Bukhta	baia
-burg *tedesco*	castello, città
Chai *t.*	fiume
Cherni	nero
Dagh *t.*	monte
Deniz, -ngiz *t.*	mare
Dvor	casa, fattoria
Forpost	avanguardia, fortino
Göl *t.*	lago
Gora, gori	monte, monti
Gorki	amaro
Gorod	città
Gorodok	piccola città
Gorski	sul monte, di sopra
-grad	città
Guba	baia, golfo
Iz *s.*	monte
Kale *arabo-t.*	castello
Kamen	pietra, roccia
Kamenni	di pietra, pietroso
Kara *t.*	nero
Kholm	collina
Khrebet	catena di monti
Kizil *t.*	rosso
Klyuch	sorgente
Kocheve	regione di pasture dei nomadi
Kolodez	pozzo
Kop	miniera
Körfez *t.*	golfo
Kosa	lingua di terra
Kotlovina	bacino
Krasni	rosso
Kuduk *t.*	pozzo
Kum *t.*	sabbia, deserto
Les	bosco
Liman	baia alla foce di un fiume
Maidan *arabo*	piazza, mercato
Mali	piccolo
Mayak	faro
Mis	capo
Mogila	tumulo
Monastir	monastero
More	mare
Morskoi	marittimo
Ner *s.*	montagna
Nijni	inferiore
Nos	naso, capo
Novi	nuovo
Ostrov, -ova	isola, isole
Otryad	accampamento
Ozero, ozera	lago, laghi
Pashnya	campo
Pereval	passo
Peski	sabbie, deserto
Pogost	parrocchia
Poluostrov	penisola
Polyana	radura in un bosco
Posad	sobborgo, piccola città
Prigorod	sobborgo
Pristan	rada, porto
Proliv	stretto, canale
Pustin, Pustinya	piccolo villaggio molto distante dagli altri, deserto
Ravnina	pianura
Razvalenni	distrutto, in rovina
Rechka	ruscello
Reka	fiume
Rudnik	miniera
Ruslo	alveolo secco d'un fiume
Selo	villaggio con chiesa
Severni	settentrionale
Sini	azzurro
Sloboda, -dka	sobborgo
Soleni	salato
Sredni	di mezzo
-stadt (*tedesco*)	città
Stari	vecchio
Stavka	accampamento
Stepnoi	nella steppa
Sukhoi	asciutto, arido
Su *t.*	fiume
Svyatoi	santo, sacro
Tatarski	tartaro
Tau *t.*	monte
Tepli	caldo
To, Te *s.*	lago
Ukreplenie	fortezza
Urr *s.*	monte
Ust, uste	foce
Val	argine, vallo
Vataga	schiera, fila, stirpe, piccola tribù
Veliki	grande
Verkhni	superiore, di sopra
Vishni	supremo
Visoki	alto
Voda	acqua
Volok	"portage"
Vorota	porta
Vostochni	orientale
Vozvishenie	altura, altipiano
Vozvishennost	» »
Vvi *s.*	tundra
Yaga, Yu *s.*	fiume
Yug	sud
Yujni	meridionale
Yurta *s. t.*	tenda
Zaimishche	appezzamento di terreno, podere
Zaliv	golfo
Zapadni	occidentale
Zavod	impianto industriale
Zimovka	accamp. invernale

ABBREVIAZIONI

B.	= Bolshoi
Forp.	= Forpost
G.	= Gora
Kam.	= Kamen
Khr.	= Khrebet
Kl.	= Klyuch
Koch.	= Kocheve
Kol.	= Kolodez
M.	= Mali
M. (*capo*)	= Mis
Nij.	= Nijni
N.	= Novi
Os., Ostr.	= Ostrov
Os.[a], Ostr.[a]	= Ostrova
Otr.	= Otryad
Oz.	= Ozero
Per.	= Pereval
Prig.	= Prigorod
Pust.	= Pustin, Pustinya
Raz. Ukr.	= Razvalennoe Ukreplenie
Sev.	= Severni
Sl.	= Sloboda
Sol.	= Soleni
Sred.	= Sredni
St.	= Stari
Sukh.	= Sukhoi
Tat., Tatar.	= Tatarski
V., Vel.	= Veliki
V., Verkh.	= Verkhni
Z.	= Zavod
Zal.	= Zaliv
Zap.	= Zapadni
Zav.	= Zavod
Zim.	= Zimovka

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

La carta rappresenta lo Stato nell'estate 1936.

CONFINI	CATEGORIE	SOTTOLINEATURE
con fascia verde	"U.R.S.S." = Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche (in russo: "S.S.S.R." = Soyuz Sotsialisticheskikh Sovetskikh Respublik)	Capitale :
con fascia verde e linea violetta	"Soyuznaya Respublika" (Grande Repubblica federata nell'Unione Sovietica), p.e. Ukraina, Belorus (= Russia Bianca), Turkmenistan.	Capitale :
con fascia verde	"Avtonomnaya Respublika" (Repubblica autonoma) o "Avtonomnaya Oblast" (Territorio autonomo) nella Repubblica Federativa Russa ("R.S.F.S.R."), p.e. Kareliya, Komi, ecc.	Capitale :
con linea violetta	"Ekonomicheski Krai" oppure "Ekonomicheskaya Oblast" (Regione Economica).	Capoluogo :
con fascia in colori diversi	Stati indipendenti (Per i particolari si vedano i retri delle rispettive tavole).	Capitale :

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

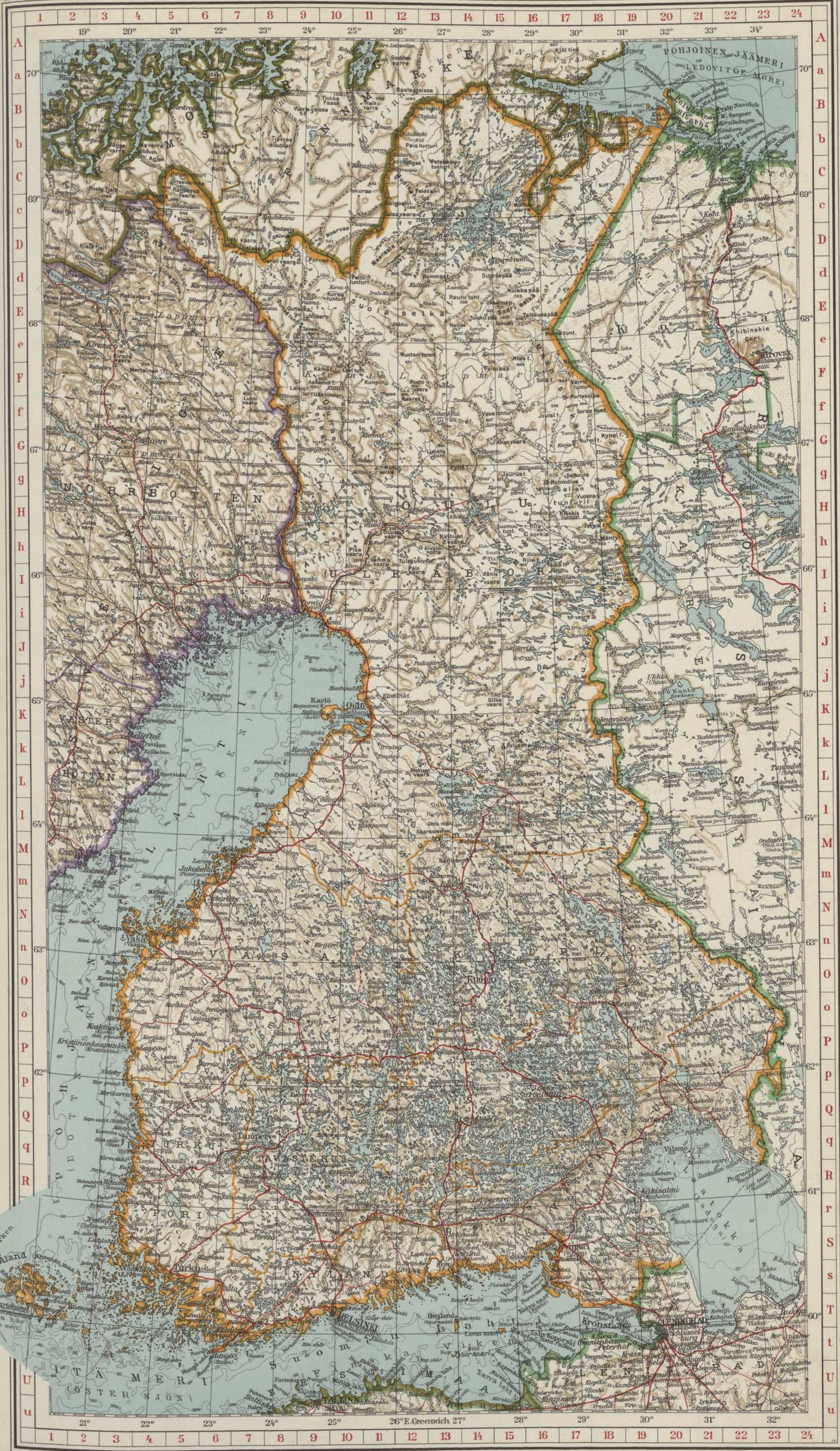
Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo, "portage"	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

KARELIYA = nomi di Stato, Repubblica Federale, Repubblica Autonoma, Territorio Autonomo, Regione Economica.

TURKMENLER = nome di popolo o di tribù.

FINLANDIA (SUOMI, FINLAND)



STAMPA OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINO 3

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

FINLANDIA (SUOMI, FINLAND)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare Russo ("Korpus Voennikh Topografov"): 10-Verstnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 420.000); 25-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 1.050.000). — Carte internationale du Monde au 1.000.000ᵉ, London, Geogr. Sect. Gen. Staff. — Geografiska Sällskapet i Finland: Atlas över Finland, Helsingfors. — Karta över Norden 1 : 1.500.000, Generalstabens litografiska Anstalt, Stockholm. — Nordisk Världsatlas, Stockholm, Bl. 7-17 "Norden" 1 : 1.600.000. — Administrativnaya Karta S.S.S.R. (Yevropeiskaya Chast) 1 : 3.000.000, Leningrad. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 6.000.000, Leningrad. — Suomi Touring Club: Suomen Tiekarta (12 fogli), 1 : 200.000, 1 : 400.000 e 1 : 1.000.000, Helsinki. — Carte nautiche inglesi e tedesche. — Carta ferroviaria dell'orario finlandese, 1 : 2.000.000.

OPERE: Fennia, Helsinki: Atlas of Finland - Text (Vol. 48); The Nomenclature of Towns and Rural Communes in Finland (Vol. 59 N.° 5). — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Statisticheski Yejegodnik, Moskva. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Guide Baedeker di Russia e Finlandia, Leipzig. — Orario finlandese "Turisti", pubblicato da "Suomen Matkailijayhdistys", Helsinki. — Orario russo "Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii", Moskva. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London.

GRAFIA

Essendo la *Finlandia*, anche ufficialmente, bilingue, i toponimi sono finnici o svedesi secondo la prevalenza locale dei parlanti l'una o l'altra lingua; fra parentesi (o per lo meno nell'Indice) figura però sempre il secondo nome. La grafia è quella usata nelle fonti più attendibili. Per la pronuncia dei nomi finnici e svedesi è opportuno tener conto delle seguenti norme:

Grafia in Finlandia	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Grafia in Finlandia	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Grafia in Finlandia	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
å	aw, o	*o*	*k* svedese dav. *e i y ä ö*	ty – ch	suono intermedio tra *chi* in "chiama" e *c* dolce	*sk*	sk	*sc* duro
ä	ä	*e* aperto	*ng*	ng ("singer")	*n* come in "tengo"	*sk* sved. dav. *e i y ä ö*	sh	*sc* dolce
g	g	*g* duro	*o*	o	*o*	*ske* in sillaba atona	ske	*sche*
» svedese dav. *e i y ä ö*	y	*j*	» lungo svedese	o – u	suono tra *o* chiuso e *u*	*skj*	sh	*sc* dolce
gg svedese	gg	*gg* duro	*ö*	ö	come nel franc. *oeu* o tedesco *ö*	*u* lungo svedese	üw	suono intermedio tra *u* italiano ed *u* francese
gj »	y	*j*	*s*	s	*s* aspra	*u* breve svedese	ü – ö	suono intermedio tra *u* francese ed *ö* tedesco
h	h	*h* aspirata	*sj*	sh (sy)	*sc* dolce (come in "Brescia")	*y*	ü	*u* francese
hj svedese	y	*j*						
j	y	*j*						
k	k	*c* duro						
ke in sillaba atona	ke	*che*						

In *finnico* l'accento tonico cade sempre sulla prima sillaba. Le vocali sono brevi; per avere il suono lungo si raddoppiano. Si vedano le spiegazioni che riguardano la *Svezia* e la *Norvegia* sulle tav. 61-62. Nel territorio *russo* compreso nella presente tavola è stata seguita la grafia ufficiale delle fonti recenti, trascrivendola secondo le norme del sistema "R.G.S. II." (Si veda la tabella sul retro delle tav. 69-70). In Carelia è stata aggiunta, fra parentesi, la forma della lingua locale che assomiglia a quella finnica.

TERMINOLOGIA GENERICA

finn. = finnico o di altra lingua affine. – *sved.* = svedese o di altra lingua scandinava.

Aivi	*finn.*	monte
Ala	»	inferiore
Älv (älf, elf)	*sved.*	fiume
Bereg	*russo*	costa
Bolshoi, -aya, oe	»	grande
Bukhta	»	baia
By	*sved.*	borgo, villaggio
Dal	»	valle
Finska	»	finnico
Fjäll	»	monte, altipiano
Fjärd	»	baia, fiordo
Fjord	»	golfo, fiordo
Fors	»	cascata
Gammel, gamla	»	vecchio
Gård	»	casale, fattoria
Gavan	*russo*	porto
Gora, gori	»	monte, monti
Guba	»	baia, golfo
Hamina	*finn.*	porto
Hamn	*sved.*	porto
Harju	*finn.*	dorso montuoso
Hav	*sved.*	mare
Holm	»	isola
Huk	»	punta
Huvud	»	capo
Itä	*finn.*	est
Izba	*russo*	capanna
Järvi, jaur	*finn.*	lago
Joki	»	fiume
Kanal	*sved. finn.*	canale
Kaupunki	*finn.*	città, borgo
Köping	*sved.*	borgo, mercato
Koski	*finn.*	rapide d'un fiume
Kylä	»	villaggio
Lahti	»	golfo
Län	*sved.*	provincia
Land	»	terra, paese
Lilla, liten	»	piccolo
Linna	*finn.*	castello
Loparski, -aya, -oe	*russo*	lapponico
Lund	*sved.*	bosco
Maa	*finn.*	terra, paese
Mäki	»	monte
Mali, -aya, -oe	*russo*	piccolo
Mis	»	promontorio, capo
Näs	*sved.*	capo, punta
Neder, nedre	»	inferiore, di sotto
Niemi	*finn.*	lingua di terra
Nijni, -yaya, -ee	*russo*	inferiore
Njarga	*finn.*	penisola
Norra	*sved.*	settentrionale
Nos	*russo*	naso, capo
Novi, -aya, -oe	*russo*	nuovo
Ny, Nya	*sved.*	nuovo
Ö	*sved.*	isola
Öster, östra	»	est, orientale
Ostrov, ostrova	*russo*	isola, isole
Över, övre	*sved.*	superiore, di sopra
Ozero	*russo*	lago
Pää	*finn.*	colle, monte
Pogost	*russo*	comune, parrocchia
Pohja	*finn.*	nord
Poluostrov	*russo*	penisola
Posad	»	colonia, sobborgo
Pristan	»	rada
Pyhä	*finn.*	santo, sacro
Saarento	»	penisola
Saari	»	isola
Salmi	»	stretto di mare
Sankt	*sved.*	San, Santo, -ta
Selkä	*finn.*	catena di morene terminali
Sjö	*sved.*	lago
Skär	»	scoglio, isoletta
Skog	»	foresta
Söder, södra	»	meridionale
Sredni, -yaya, -ee	*russo*	di mezzo
Stad	*sved.*	città
Stanovishche	*russo*	colonia, masseria
Stantsiya	»	stazione
Stari, -aya, -oe	»	vecchio, antico
Stor, -a, -e	*sved.*	grande
Ström	»	corrente, fiume
Suomen	*finn.*	finnico
Suomi	»	Finlandia
Sund	*sved.*	stretto, canale
Syd	»	sud
Tjåkko	*finn.*	monte
Tjärn	*sved.*	laghetto
Tjärro	*finn.*	monte
Träsk	»	lago
Tunturi	»	monte
Udde	*sved.*	punta
Vaara	*finn.*	monte, collina
Väster, västre	*sved.*	occidentale
Verkhni, -yaya, -ee	*russo*	superiore
Vesi	*finn.*	acqua, lago
Vik	*sved.*	baia
Virta	*finn.*	fiume quieto
Vodopad	*russo*	cascata
Yli	*finn.*	superiore
Zaliv	*russo*	golfo

ABBREVIAZIONI

Fj.	= fjärd, fjord
G. (*monte*)	= gora
G. (*golfo*)	= guba
J. (*lago*)	= järvi
J. (*fiume*)	= joki
Lop.	= loparski, -aya, -oe
M. (*monte*)	= mäki
M.	= mali, -aya, -oe
M. (*capo*)	= mis
Nij.	= nijni, -yaya, -ee
Nov.	= novi, -aya, -oe
Os.	= ostrov
Oz.	= ozero
P.	= pää
Pog.	= pogost
Sred.	= sredni, -yaya, -ee
St.	= stantsiya
Star.	= stari, -aya, -oe
Tu.	= tundra
Tunt., t.	= tunturi
V. (*monte*)	= vaara
V. (*lago*)	= vesi
Verkh.	= Verkhni, -yaya, -ee
Zal.	= zaliv

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali fra Stati indipendenti.
Confini interni fra Stati federati; di territorio autonomo.
Confini di provincia ("Län" in Finlandia e Svezia).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capitale di provincia ("Län" in Finlandia e Svezia, "Fylke" in Norvegia, "Oblast" in Russia).

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia — (in bistro) palude — faro — porto — ancoraggio — scoglio — passo — castello — rovine — forte — canale — strada — 50 quote altimetriche in metri — *50* quote batimetriche in metri

VASA = nome di Stato o di provincia – *Österbotten* = nome di regione ("Landskap")

RUSSIA CENTRALE (TSENTRALNAYA ROSSIYA)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare russo ("Korpus Voennikh Topografov"), Leningrad-Moskva: 10-Verstnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 420.000); 25-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 1.050.000). — Carte internationale du Monde au 1.000.000e, London, Geogr. Sect. Gen. Staff, — A. Radó: Politische und Verkehrskarte der Sowjetrepubliken 1 : 4.000.000, Braunschweig. — Administrativnaya Karta S.S.S.R. (Yevropeiskaya Chast) 1 : 3.000.000, Moskva. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 6.000.000, Moskva. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 2.000.000, Moskva. — Karta Yevropeiskoi Chasti Soyuza S.S.R., 1 : 7.500.000, Moskva. — Atlas Soyuza Sovetskikh Sotsialisticheskikh Respublik, Moskva.

OPERE: Statisticheski Yejegodnik (annuale), Moskva. — Byulleten Tsentralnogo Statisticheskogo Upravleniya, Moskva: Vserossiiskaya Gorodskaya Perepis 1923 goda; 1923 goda, Vipusk IIoi; 1923 goda, Vipusk IIIi. — R.S.F.S.R. Narodni Komissariat Vnutrennikh Del: Administrativno-Territorialnoe Delenie Soyuza S.S.R., Moskva. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Guide Baedeker (Leipzig), Radó (Berlin), Intourist (Moskva). — Orario Ufficiale: "Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii". — Reichskursbuch, Berlin. — Bureau international de l'Union Postale Universelle: Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Ufficio Internazionale dell'Unione Telegrafica: Nomenclatura ufficiale degli Uffici Telegrafici, Bern. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System. Royal Geographical Society, London.

Per il territorio di *Finlandia* compreso in questo foglio, si veda al retro della tavola 68, e per quello degli *Stati Baltici* alla tavola 58.

GRAFIA

Si è seguita la più recente nomenclatura ufficiale della S.S.S.R., mentre i vecchi nomi sono compresi nell'Indice, con rimando a quelli nuovi che li hanno sostituiti. – È stata adottata l'ortografia ufficiale russa odierna (Aboliti: і, ъ, ѣ, ѳ, ѵ) trascrivendola secondo le norme del "R.G.S. II. System"; si sono invece conservati nella loro grafia originaria i toponimi non russi, ma di lingua che abbia la grafia stessa in caratteri latini. Le desinenze dei nomi in "-sk", indicanti il carattere della località (-sk = città; -skaya = villaggio, frazione, stazione; -skoe = villaggio con chiesa), sono state omesse per economia di spazio e perchè in molti casi le fonti non erano d'accordo.

Russo	Traslitterazione R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Russo	Traslitterazione R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Russo	Traslitterazione R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
А а	a	*a*	К к	k	*c* duro	Ц ц	ts	*z* aspra, *ts*
Б б	b	*b*	Л л	l	*l* dura, gutturale	Ч ч	ch	*c* dolce
В в	v	*v*	М м	m	*m*	Ш ш	sh	*sc* dolce
Г г	g	*g* duro (pron. *v* nelle desinenze di genitivo: *-ogo, -ego*)	Н н	n	*n*	Щ щ	shch	*sc* dolce + *c* dolce
			О о	o	*o* (*a* in sillaba atona)	Ы ы	i	"*i* duro"; vocale gutturale fra *u* e *i*
Д д	d	*d*	П п	p	*p*			
Е е	e	*ie*	Р р	r	*r*	Ь ь		"muta dolce", rende "mouillé" il suono precedente; non va trascritta
Е е iniziale	ye	*ie*	С с	s	*s* aspra			
Ё ё	e	*io*	Т т	t	*t*			
Ж ж	j (= zh)	*j* francese	У у	u	*u*			
З з	z	*s* sonora (*z* francese)	Ф ф	f	*f*			
И и	i	*i*	Х х	kh	gutturale aspirato come *ch* tedesco in "ach"	Э э	e	*e*
Й й	i	*i* (omesso nelle desinenze ий, ый)				Ю ю	yu	*iu*
						Я я	ya	*ia*

TERMINOLOGIA GENERICA

Beli, -aya, -oe	bianco	Kolodez	pozzo	Pogost	parrocchia	Stavka	accampamento
Bolshoi, -aya, -oe	grande	Kosa	lingua di terra	Polyana	radura in un bosco	Svyatoi, -aya, -oe	santo, sacro
Bor	pineta	Krasni, -aya, -oe	rosso	Posad	sobborgo, piccola città	Tatarski, -aya, -oe	tartaro
Brod	guado	Les	bosco	Prigorod	sobborgo	Tepli, -aya, -oe	caldo
Bukhta	baia	Liman	baia alla foce di un fiume	Proliv	stretto, canale marittimo	Ust, uste	foce
-burg (*tedesco*)	castello, città	Maidan	piazza, mercato	Pustin, Pustinya	piccolo villaggio molto distante dagli altri, deserto	Val	argine, terrapieno
Chasovaya	cappella	Mali, -aya, -oe	piccolo	Rechka	ruscello	Vataga	schiera, fila, stirpe, piccola tribù
Cherni, -aya, -oe	nero	Mayak	faro	Reka	fiume	Veliki, -aya, -oe	grande
Dvor	cortile, fattoria, masseria	Mis	capo	Selo	villaggio con chiesa	Verkhni, -yaya, -ee	superiore, di sopra
Drevni, -yaya, -ee	antico	Monastir	monastero	Severni, -aya, -oe	settentrionale	Vishni, -yaya, -ee	supremo
Gora, gori	monte, monti	More	mare	Sini, -yaya, -ee	azzurro	Vostochni, -aya, -oe	orientale
Gorodok	piccola città	Morskoi, -aya, -oe	marittimo	Sloboda, slobodka	sobborgo	Vozvishennost	altura
Gorski, -aya, -oe	sul monte, di sopra	Nijni, -yaya, -ee	inferiore	Soleni, -aya, -oe	salato	Yug	sud
Guba	baia, golfo	Novi, -aya, -oe	nuovo	Sredni, -yaya, -ee	di mezzo	Yujni, -aya, -oe	meridionale
Kamen	pietra, roccia	Ostrov, ostrova	isola, isole	-stadt (*tedesco*)	città	Zaimishche	appezzamento di terreno, podere
Kamenni, -aya, -oe	di pietra, pietroso	Ozero, ozera	lago, laghi	Stari, -aya, -oe	vecchio	Zaliv	golfo
Kanal	canale	Pashnya	campo	Stepnoi, -aya, -oe	nella steppa	Zapadni, -aya, -oe	occidentale
Kholm	collina	Pchelnik	apiario	Sukhoi, -aya, -oe	asciutto, arido	Zavod	impianto industriale
Khrebet	catena di monti	Pereval	passo				
Klyuch	sorgente	Peski	sabbie, deserto				

ABBREVIAZIONI

B.	= Bolshoi, -aya, -oe	Nij.	= Nijni, -yaya, -ee	Prig.	= Prigorod	Tatar.	= Tatarski, -aya, -oe
G.	= Gora	N.	= Novi, -aya, -oe	Pust.	= Pustin, Pustinya	V., Vel.	= Veliki, -aya, -oe
Khr.	= Khrebet	Os., Ostr.	= Ostrov	Sev.	= Severni, -aya, -oe	Verkh.	= Verkhni, -yaya, -ee
Kl.	= Klyuch	Osa, Ostra	= Ostrova	Sl.	= Sloboda	Zal.	= Zaliv
Kol.	= Kolodez	Oz.	= Ozero	Sol.	= Soleni, -aya, -oe, -ie	Zap.	= Zapadni, -aya, -oe
M.	= Mali, -aya, -oe	P.	= Pchelnik	St.	= Stari, -aya, -oe	Zav.	= Zavod
M. (*capo*)	= Mis	Per.	= Pereval				

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

La tavola rappresenta lo Stato nell'estate 1936.

CONFINI	CATEGORIE	SOTTOLINEATURE
con fascia verde	Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche ("S.S.S.R." = Soyuz Sovetskikh Sotsialisticheskikh Respublik)	Capitale :
con fascia verde e linea violetta	"Soyuznaya Respublika" (Grande Repubblica federata nell'Unione Sovietica) p.e. Ukraina, Belorus (= Russia Bianca)	Capitale :
con fascia verde	"Avtonomnaya Respublika" (Repubblica autonoma) o "Avtonomnaya Oblast" (Territorio autonomo) nella Repubblica Federativa Russa ("R.S.F.S.R." = Rossiiskaya Sotsialisticheskaya Federativnaya Sovetskaya Respublika) p.e. Kareliya, Komi, ecc.	Capitale :
con linea violetta	Regione economica	Capoluogo :
con linea verde	Suddivisioni minori (Distretti, Circondari, ecc.).	Capoluogo :
con fascia in colori diversi	Stati indipendenti. (Per i particolari si vedano le rispettive tavole)	Capitale :

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

RUSSIA CENTRALE (SENTRALNAYA ROSSIYA)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

UCRAINA E MAR NERO (UKRAINA I CHERNOE MORE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare russo ("Korpus Voennikh Topografov"), Leningrad-Moskva: 10-Verstnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 420.000); 25-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 1.050.000). — Geograph. Section General Staff: Map of Southern Russia 1 : 4.000.000, London. — A. Radó: Politische und Verkehrskarte der Sowjetrepubliken 1 : 4.000.000, Braunschweig. — Administrativnaya Karta S.S.S.R. (Yevropeiskaya Chast) 1 : 3.000.000, edizione annuale, Moskva. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 15.000.000, Moskva. — Karta S.S.S.R. 1 : 6.000.000, Moskva. — Yevropeiskaya Chast Soyuza S.S.R. 1 : 7.500.000, Moskva. — Atlas S.S.S.R., Moskva. — Administrativna Karta Ukrainskoi S.R. Respubliki 1 : 1.250.000, Kharkiv.

OPERE: Statisticheski Yejegodnik (annuale), Moskva. — Byulleten Tsentralnogo Statisticheskogo Upravleniya, Moskva: Vserossiiskaya Gorodskaya Perepis 1923 goda; 1923 goda, Vipusk II[oi]; 1923 goda, Vipusk III[i]. — R.S.F.S.R. Narodni Komissariat Vnutrennikh Del: Administrativo-Territorialnoe Delenie Soyuza S.S.R., Moskva. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Guide Baedeker (Leipzig), Radó (Berlin), Intourist (Moskva). — Orario Ufficiale: "Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii" Moskva. — Reichskursbuch, Berlin. — Bureau international de l'Union Postale Universelle: Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Ufficio Internazionale dell'Unione Telegrafica: Nomenclatura ufficiale degli Uffici Telegrafici, Bern. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System. Royal Geographical Society, London.

Per i territori non ucraini compresi nella presente carta si veda ai retri delle tavole 51-52 (per la *Polonia*), 79-80 (*Romania*), 81 (*Bulgaria*), 90 (*Turchia*), 73-74 (*Stati Caucasici*) e 69-70 (*Russia Centrale*).

GRAFIA

Si è seguita la più recente nomenclatura ufficiale, mentre i vecchi nomi sono compresi nell'Indice con rimando a quelli nuovi che li hanno sostituiti. – È stata adottata l'ortografia *ucraina* trascrivendola secondo le norme della Royal Geographical Society di Londra (" R.G.S. II. System "), col valore fonetico – per il lettore italiano – quale risulta dal seguente schema di traslitterazione. Si sono invece conservati nella loro grafia originaria i toponimi non ucraini o russi ma di lingua che abbia la grafia stessa in caratteri latini. — Le forme *russe* dei nomi topografici dell'Ucraina sono state conservate sulla carta riassuntiva (tav. 66-67). Per la toponomastica polacca, romena, bulgara, turca, caucasica e russa si veda ai retri delle tavole sopra citate.

Ucraino	Traslitterazione R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Ucraino	Traslitterazione R.G.S II.	Fonetica italiana approssimativa	Ucraino	Traslitterazione R.G.S II.	Fonetica italiana approssimativa
А а	a	*a*	І і, Ї ї	i, yi	*i, ii*	Х х	kh	gutturale aspirato (*ch* tedesco in " ach ")
Б б	b	*b*	К к	k	*c* duro			
В в	v	*v*	Л л	l	*l* dura, gutturale	Ц ц	ts	*z* aspra, *s*
Г г	h	come *c* toscano aspirato	М м	m	*m*	Ч ч	ch	*c* dolce
			Н н	n	*n*	Ш ш	sh	*sc* dolce
Д д	d	*d*	О о	o	*o*	Щ щ	shch	*sc* dolce + *c* dolce
Е е	e	*e*	П п	p	*p*	Ю ю	yu	*iu*
Є є	ye	*ie*	Р р	r	*r*	Я я	ya	*ia*
Ж ж	j (= zh)	*j* francese	С с	s	*s* aspra	Ь ь	–	" muta dolce ", rende " mouillé " il suono precedente; non va trascritta
З з	z	*s* sonora (*z* francese)	Т т	t	*t*			
И и	i	*i* (quasi ы russo)	У у	u	*u*			
Й й	i	*i*	Ф ф	f	*f*			

TERMINOLOGIA GENERICA

ar = arabo, *r* = russo, *t* = turco o tartaro, *ted* = tedesco, *u* = ucraino. – I nomi senza indicazione sono comuni al russo ed all'ucraino.
Gli aggettivi ucraini e russi, dati qui nella forma maschile in *-ii* (*i*) o *-oi*, accordano col nome: femminile: *-a, -aya, -yaya*; neutro *-e, -oe, -ee*.

Ak, aq	*t*	bianco
Beli	*r*	bianco
Bilii	*u*	bianco
Biyuk	*t-r*	grande
Blota		paludi
Bolshoi, -shii		grande
Bor		pineta
Brid	*u*	guado
Brod	*r*	guado
-burg	*ted*	castello, città
Cherni	*r*	nero
Chornii	*u*	nero
Dag, dagh	*t*	monte
Dolina		valle
-dorf	*ted*	villaggio
Dvor		cortile, fattoria, masseria
-feld	*ted*	campo
Gora, gori	*r*	monte, monti
Gorodok	*r*	piccola città
Gorski	*r*	sul monte, di sopra
Guba	*r*	baia, golfo
Hornii	*u*	di sopra
Horod, Hrad	*u*	città
Kamen		pietra, roccia
Kamenni		di pietra, pietroso
Kholm		collina
Khrebet		catena di monti
Klein	*ted*	piccolo
Klyuch		sorgente
Kolodez		pozzo
Kosa		lingua di terra,
Krasni		rosso
Les		bosco
Liman	*t*	baia alla foce di un fiume
Maidan	*ar*	piazza, mercato
Mali		piccolo
Mayak		faro
Mis		capo
Monastir		monastero
More		mare
Morskoi		marittimo
Most		ponte
Neu	*ted*	nuovo
Nijni		inferiore
Novi		nuovo
Ostriv	*u*	isola
Ostrov, ostrova	*r*	isola, isole
Ozero, ozera		lago, laghi
Pereval		passo
Pih	*u*	capo
-pil	*u*	città
Pishchani	*u*	sabbioso
Pivostriv	*u*	penisola
Polyana		radura in un bosco
Porohi	*u*	rapide
Posad		sobborgo, piccola città
Prigorod		sobborgo
Poluostrov		penisola
Pristan		rada, porto
Proliv		stretto, canale marittimo
Pustinya		deserto
Selo		villaggio con chiesa
Severni		settentrionale
Sloboda, slobodka		sobborgo
Solyanoi		salato
Sredni		di mezzo
-stadt	*ted*	città
Stari		vecchio
Stepnoi		nella steppa
Strelka	*r*	lingua di terra
Sukhoi		asciutto
Svyatii	*u*	santo
Svyatoi	*r*	santo, sacro
-tal	*ted*	valle
Tatarski		tartaro
Tepli		caldo
Ust, uste		foce
Velikii		grande
Verkhnii		superiore, di sopra
Vishni		supremo
Vostochni		orientale
Vozvishennost		altura
Yaila		campo estivo, pastura
Yug		sud
Yujni		meridionale
Zaliv		golfo
Zapadni		occidentale
Zavod		impianto industriale

ABBREVIAZIONI

B.	= Bolshii, -shoi	M.	= Mali	Oz.	= Ozero	St.	= Stari
G.	= Gora	N.	= Novi	Per.	= Pereval	V., Vel.	= Veliki
Khr.	= Khrebet	Nij.	= Nijni	Sev.	= Severni	Verkh.	= Verkhni

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

La divisione dell'Ucraina in Governatorati, cambiata parecchie volte dopo la rivoluzione, fu abolita il 1° Luglio 1925 e recentemente sostituita da una nuova divisione in 5 provincie (*Oblasti;* capoluogo sottolineato ------) più il territorio industriale del Donbas (Bacino del Don) e una Repubblica Autonoma: Moldavia.

CONFINI		CATEGORIE	SOTTOLINEATURE
-------------	con fascia verde e linea violetta	" Soyuznaya Respublika " (Grande Repubblica federata nell'Unione Sovietica): Ukraina, Belorus (= Russia Bianca), ecc.	Capitale: ______
	fascia verde e linea violetta	" Ekonomicheski Krai " (Regione Economica), p. e. Severo-Kavkazski Krai.	Capoluogo: ______
-------------	con fascia verde	" Avtonomnaya Respublika " (Repubblica autonoma) o " Avtonomnaya Oblast " (Territorio autonomo)	Capitale: ______
-.-.-.-.-.-.-	con fascia in colori diversi	Stati indipendenti. (Per i particolari si vedano le rispettive tavole).	

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia		faro	+	scogliò	▪	castello		canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine		strada	*50*	quote batimetriche in metri
		⚓	ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte		carovaniera		

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

UCRAINA E MAR NERO (UKRAÏNA I CHORNE MORE)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

CAUCASIA E MAR CASPIO (KAVKAZIYA I KASPIISKOE MORE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare russo ("Korpus Voennikh Topografov"), Leningrad-Moskva: 10-Verstnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 420.000); 25-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 1.050.000); 40-Verstnaya Karta Yujnoi Pogranichnoi Polosi Aziatskoi Rossii (1 : 1.680.000). — Carta Nautica Russa del Caspio N.° 1633, 1634, 1666. — Atlas Soyuza Sovetskikh Sotsialisticheskikh Respublik, Moskva. — Administrativnaya Karta S.S.S.R. (Yevropeiskaya Chast) 1 : 3.000.000, Moskva (edizione annuale). — Karta Soyuza S.S.R., Yevropeiskaya Chast 1 : 7.500.000, Moskva. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 6.000.000, Moskva (edizione annuale). — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 2.000.000, Moskva. – Vsesoyuzni Kartograficheski Trest G.G.G.G.U./N.K.P.T./S.S.S.R.: Karta Yevropeiskoi Chasti S.S.S.R., 1 : 1.500.000, Moskva-Leningrad. — Geographical Section of the General Staff, London: Carte internationale du Monde au 1.000.000°; Map of South Russia 1 : 4.000.000. — Indian Survey: Map of Southern Asia 1 : 2.000.000. — Kiepert: Karte von Kleinasien 1 : 400.000, Berlin. — Carta dello Stato Maggiore Ottomano 1 : 1.000.000 (in caratteri arabi), Istambul. — Service géographique de l'Armée: Carte de la Turquie d'Asie au 1.000.000°, Paris.

OPERE: Statisticheski Yejegodnik (annuale), Moskva. — Byulleten Tsentralnogo Statisticheskogo Upravleniya, Moskva: Vserossiiskaya Gorodskaya Perepis 1923 goda; 1923 goda, Vipusk II[oi]; 1923 goda, Vipusk III[i]. — R.S.F.S.R. Narodni Komissariat Vnutrennikh Del: Administrativno-Territorialnoe Delenie Soyuza S.S.R., Moskva. — Türkiye Cümhuriyeti Yilliği (annuale), Ankara. — Türkiye Cümhuriyeti Başvekâlet Istatistik Umum Müdürlüğü: 28 Teşrinievel 1927 Umumî Nüfus Tahriri, Ankara. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Guide Baedeker (Leipzig), Radò (Berlin), Intourist (Moskva). — Orario Ufficiale: "Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii", Moskva. — Reichskursbuch, Berlin. — Bureau international de l'Union Postale Universelle: Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Ufficio Internazionale dell'Unione Telegrafica: Nomenclatura ufficiale degli Uffici Telegrafici, Bern. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names; Second List of Names in Persia (North). — Vari articoli nelle principali riviste geografiche italiane, francesi, inglesi, tedesche.

GRAFIA

Non essendo in uso l'alfabeto latino nei territori rappresentati in questa tavola, le varie lingue sono state tutte trascritte secondo le norme della Royal Geographical Society di Londra (" R.G.S. II. System ") con la sola modificazione che la lettera *j* si usa sempre col valore fonetico del j francese (= zh, ж , ژ) e che il suono del g dolce (= j inglese, дж, ج) si indica con *dj*. I particolari riguardanti la grafia originale e la trascrizione si vedano sul retro delle rispettive tavole: Russia tav. 69-70, Turchia tav. 90, Persia tav. 92.

Per la *pronuncia* delle lettere che hanno una fonetica diversa dall'italiano valgano le seguenti avvertenze:

Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana
ä	*e* aperta	*h*	*h* aspirata	*ö*	*eu* francese, *ö* tedesco	*w*	suono fra *u* e *v*, *w* inglese
ch	*c* dolce	*j*	*j* francese	*q*	*c* duro gutturale	*y*	*j*
g	*g* duro	*kh*	gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in " ach "	*s*	*s* aspra	*z*	*s* sonora, *z* francese
gh	gutturale aspirato sonoro, " *r* grasso "			*sh*	*sc* dolce	ʻ	contrazione della glottide, gutturale arabo
				ü	*u* francese		

Nel territorio dell'Unione delle Repubbliche Sovietiche i nomi di origine non russa, ma di lingua che abbia la grafia in caratteri latini, si sono conservati nella loro grafia originaria, mentre i nomi di altre lingue sono dati nella grafia russa traslitterata secondo le norme sopra indicate.

TERMINOLOGIA GENERICA

a. = arabo; *arm.* = armeno; *p.* = persiano; *r.* = russo; *t.* = turco. – Desinenze degli aggettivi russi: *-i*, *oi* maschile, *-aya*, *-yaya* femminile, *-oe*, *-ee* neutro.

Ab	*p.* acqua, fiume	Gorski	*r.* sul monte, di sopra	Mayak	» faro	Pustinya	*r.* deserto	Svyatoi	*r.* santo, sacro
-abad	» città	Guba	» baia, golfo	Mis	» capo	Qalʻa	*a.* castello, fortezza	Tau	*t.* monte
Adji	» amaro	Gümüş	*t.* argento	Mogila	» tumulo	Ravnina	*r.* pianura	Tepe	» collina
Ak	*t.* bianco	Kale	» castello, fortezza	Mokri	» bagnato	Razvalenni	» distrutto, in rovina	Tepli	*r.* caldo
Balka	*r.* orrido	Kamen	*r.* pietra, roccia	Monastir	» monastero	Rechka	» ruscello	Ukreplenie	» fortezza
Bändär	*p.* porto	Kara	*t.* nero	More	*r.* mare	Reka	» fiume	Ust, uste	» foce
Beli	*r.* bianco	-kend	*p.* città	Morskoi	» marittimo	Rodnik	» sorgente	Uzun	*p.* lago
Boloto	» palude	Kholm	*r.* collina	Neftyanoi	» petrolifero	Rud	*p.* fiume	Vank	*arm.* monastero
Bolshoi	» grande	Khrebet	» catena di monti	New	*p.* nuovo	Rudnik	*r.* miniera	Vataga	*r.* schiera, piccola tribù
Bukhta	» baia	Kızıl	*t.* rosso	Nijni	*r.* inferiore	Sär	*p.* capo	Veliki	» grande
Bulak	*t.* pozzo	Klyuch	*r.* sorgente	Nos	» naso, capo	Sefid	» bianco	Verkhni	» superiore, di sopra
Çay	» fiume	Kocheve	» pasture dei nomadi	Novi	» nuovo	Selo	*r.* villaggio con chiesa	Vishni	» supremo
Chehar	*p.* quattro	Kolodez	» pozzo	Ostrov, -ova	» isola, isole	Sev	*arm.* nero	Visoki	» alto
Cherni	*r.* nero	Koloniya	» colonia	Otryad	» accampamento	Severni	*r.* settentrionale	Voda	» acqua
Dağ	*t.* monte	Kop	» miniera	Owa	*p.* pianura	Shähr	*p.* città	Volok	» "portage"
Deh	*p.* villaggio	Kosa	» lingua di terra	Ozero, -ra	*r.* lago, laghi	Sini	*r.* azzurro	Vorota	» porta
Dere	*t.* valle, torrente	Kotlovina	» bacino	Pashnya	» campo	Sloboda	» sobborgo	Vostochni	» orientale
Dohät	*p.* golfo, baia	Krasni	» rosso	Pereval	» passo	Soleni	» salato	Vozvishenie	» altura, altipiano
Forpost	*r.* avanguardia, fortino	Kuduk	*t.* pozzo	Peski	» sabbie, deserto	Sredni	» di mezzo	Yeni	*t.* nuovo
Gechid	*p.* passo	Kuh	*p.* monte	Poluostrov	» penisola	Stantsiya	» stazione	Yug	*r.* sud
Gedik	» »	Kum	*t.* sabbia, deserto	Posad	» borgo, sobborgo	Stari	» vecchio	Yujni	» meridionale
Göl	*t.* lago	Kurgan	*t.* tumulo	Pristan	» rada, porto	Stavka	» accampamento	Zaliv	» golfo
Gora, gori	*r.* monte, monti	Liman	» foce, baia, laguna	Proliv	» stretto, canale	Stepnoi	» nella steppa	Zapadni	» occidentale
Gorki	» amaro	Maidan	*a.* piazza, mercato	Pul	*p.* ponte	Sukhoi	» asciutto, arido	Zavod	» impianto industriale
Gorod	» città	Mali	*r.* piccolo	Pusht	» dietro, oltre	Su	*t.* fiume	Zimovka	» accamp. invernale

ABBREVIAZIONI

B.	= Bolshoi	Kurg.	= Kurgan	Os., ostr.	= Ostrov	R. Ukr.	= Razvalennoe Ukreplenie	Sta.	= Stantsiya
D.	= Dağ	M.	= Mali	Os[a], ostr[a]	= Ostrova			Sukh.	= Sukhoi
G.	= Gora	Mok.	= Mokri	Oz.	= Ozero	Sev.	= Severni	V., vel.	= Veliki
Kam.	= Kamen	Neft.	= Neftyanoi	Per.	= Pereval	Sol.	= Soleni	Verkh.	= Verkhni
Khr.	= Khrebet	Nij.	= Nijni	Prist.	= Pristan	Sred.	= Sredni	Zal.	= Zaliv
Kol.	= Kolodez	N.	= Novi	Rod.	= Rodniki	St.	= Stari		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto, viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra). Per il territorio rappresentato in questa tavola, – ed in ispecie, in mancanza di Censimento, per quello persiano, – l'attribuzione ad uno piuttosto che all'altro grado delle due graduazioni è stata fatta in base alla presenza, nota, di uffici pubblici, e alle descrizioni e valutazioni di viaggiatori.

∘ ○ ⊙ ◎	*meno di 50.000 abitanti*
◉	*da 50.000 a 100.000 abitanti*
◉	*» 100.000 » 500.000 »*
▦	*oltre 500.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·-·-·-	Confini internazionali fra Stati indipendenti.
- - - - - - - -	Confini interni fra i vari Stati federali sovietici.
···············	Confini provinciali (" Okrug " in Russia, " Vilayet " in Persia, " Il " in Turchia).

SOTTOLINEATURE

━━━━━━	Capitale della Federazione Transcaucasica.
――――――	Capitale di Repubblica Autonoma o di Territorio Autonomo, Capoluogo di Regione Economica, di Vilaye, di Il.
- - - - - - - -	Capoluogo di circondario (*Okrug*, ecc.).

La Unione delle Repubbliche Sovietiche (« S.S.S.R. » = Soyuz Sovetskikh Sotsialisticheskikh Respublik) si compone di 7 grandi Repubbliche Federali (« Soyuznaya Respublika ") delle quali 4 entrano in questa tavola: *Repubblica Federativa Russa* (" R.S.F.S.R."), *Ukraina* (particolari ved. tav. 71-72), *Federazione Transcaucasica*, *Turkmenistan*.

La Repubblica Federativa Russa (" R.S.F.S.R." = Rossiiskaya Sotsialisticheskaya Federativnaya Sovetskaya Respublika) è divisa in *Repubbliche Autonome* (in questa tavola: Kazakistan, Daghestan, Krim), *Territori Autonomi*, (p. e. Kalmikistan), e *Regioni Economiche* (p. e. Severokavkazski Krai).

La Repubblica Federativa Transcaucasica (" Z.S.F.S.R." = Zakavkazskaya Sotsialisticheskaya Federativnaya Sovetskaya Respublika) comprende 3 Repubbliche Federali: *Armenia* (Hayasdan o Aiastan), *Azerbaidjan* con la Repubblica Autonoma di Nakhichevan e con il Territorio Autonomo Karabagh; *Georgia* (Sakartvelo) con le Repubbliche Autonome di Abkhazia e di Adjaristan e con il Territorio Autonomo di Osetiya Meridionale.

Le avvertenze relative agli Stati adiacenti si vedano sul retro delle tavole 88-89 (Turchia, Siria) e 92 (Persia, Irak).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

▒	(in bistro) sabbia	✳	faro	+	scoglio	▪	castello	·······	canale	50	quote altimetriche in metri
≋	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine	――――	strada	*50*	quote batimetriche in metri
		⚓	ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte	········	carovaniera		

CAUCASIA E MAR CASPIO (KAVKAZIYA I KASPIISKOE MORE)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

Verst

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

IUGOSLAVIA, ROMANIA, BULGARIA, GRECIA, ALBANIA
(JUGOSLAVIJA, ROMÂNIA, BĂLGARIJA, HELLÁS, SHQIPNIA)

FONTI UTILIZZATE

Si possono vedere le fonti – carte ed opere – citate per i singoli Stati rientranti in questa carta d'insieme: per l'*Ungheria* alla tav. 59-60, *Albania* 76 bis, *Iugoslavia* 77-78, *Romania* 79-80, *Bulgaria* 81, *Grecia* 82-83, *Turchia* e *Isole italiane dell'Egeo* 90.

GRAFIA

È stata adottata la grafia ufficiale dei singoli Stati con le norme esposte nelle varie carte sopra citate. Però, trattandosi di una carta di minor scala, di carattere riassuntivo, vi è usata la grafia italiana per tutti quegli oggetti geografici per i quali una forma italiana già esiste nell'uso comune.

TERMINOLOGIA GENERICA

alb. = albanese; *b.*, *bulg.* = bulgaro; *gr.* = greco; *jug.* = jugoslavo; *mag.* = magiaro; *rom.* = romeno; *t.* = turco.

Ak	*turco*	bianco
Alb	*rom.*	bianco
Apa	*rom.*	acqua
Ayos, aya	*gr.-turco*	santo
Balta	*rom.*	palude
Beli	*jug.*	bianco
Blato	*bulg.*	palude
Braţul	*rom.*	braccio (ramo)
Brdo	*jug.*	monte
Brod	*jug.*	guado, traghetto
Bunar	*turco*	pozzo
Burun	*turco*	capo
Büyük	*turco*	grande
Cetatea	*rom.*	cittadella
Crni	*jug.*	nero
Dağ	*turco*	monte
Dealul	*rom.*	collina
De Jos	*rom.*	inferiore, di sotto
Demir	*turco*	ferro
Deniz	*turco*	mare
Dere	*turco*	valle, ruscello
De sus	*rom.*	superiore, di sopra
Do, dolina	*jug. bulg.*	valle
Dolni	*bulg.*	inferiore, basso
Donji	*jug.*	inferiore
Eski	*turco*	vecchio, antico
Golem	*bulg.*	grande
Gora	*bulg. jug.*	monte
Gorni	*bulg.*	alto, superiore

Gornji	*jug.*	superiore
Gorski	*bulg.*	del monte
Grad	*bulg. jug.*	città
Gradec	*bulg.*	piccola città
Hágios	*greco*	santo
Hórmos	*greco*	porto, golfo
Insula	*rom.*	isola
Jezero	*bulg. jug.*	lago
Kara	*turco*	nero
Kástron	*greco*	castello, cittadella
Khersónēsos	*greco*	penisola
Khōríon	*greco*	villaggio
Kilise	*turco*	chiesa
Kis	*mag.*	piccolo
Kneta	*alb.*	lago, laguna
Kólpos	*greco*	golfo
Köprü	*turco*	ponte
Körfez	*turco*	baia, golfo
Köy	*turco*	villaggio
Küçük	*turco*	piccolo
Lacul	*rom.*	lago
Limanul	*rom.*	golfo, laguna
Limēn	*greco*	porto, rada
Límnē	*greco*	lago
Liqeni	*alb.*	lago, golfo
Ljumi	*alb.*	fiume
Makrós	*greco*	lungo
Malăk	*bulg.*	piccolo
Mali	*jug.*	piccolo

Mali	*alb.*	monte
Mare	*rom.*	grande
Megálos	*greco*	grande
Mesto	*jug. bulg.*	borgo
Mic	*rom.*	piccolo
Mikrós	*greco*	piccolo
Monastir	*bulg. jug.*	monastero
Monē	*greco*	monastero
Most	*jug.*	ponte
Muntele	*rom.*	monte
Munţii	*rom.*	monti
Nagy	*mag.*	grande
Néos	*greco*	nuovo
Nēsos, nēsoi	*greco*	isola, isole
Nos	*bulg.*	capo (promontorio)
Nou	*rom.*	nuovo
Novi	*jug.*	nuovo
Oraşul	*rom.*	città
Oros	*greco*	monte
Ostrov	*bulg. rom.*	isola
Ostrvo, otok	*jug.*	isola
Palaiós	*greco*	vecchio, antico
Pasul	*rom.*	passo
Patok	*bulg.*	ruscello
Pazar	*t.-b.*	bazar
Piatra	*rom.*	pietra, roccia
Planina	*jug. bulg.*	montagna, catena, altipiano
Pole	*bulg.*	campo, piano

Polis	*greco*	città
Poljė	*jug.*	campo, bacino
Poshtërme	*alb.*	inferiore
Potamòs	*greco*	fiume
Potok	*jug.*	ruscello
Prohod	*bulg.*	passo
Reka, rijeka	*jug.*	fiume
Satul	*rom.*	villaggio
Şelo	*jug.*	villaggio, paese
Šent	*jug.*	santo
Sfânt	*rom.*	san
Shqipnia	*alb.*	Albania
Sipërme	*alb.*	superiore
Stari	*bulg. jug.*	vecchio
Su	*turco*	Acqua, fiume
Sveti	*bulg. jug.*	santo
Szent	*mag.*	santo
Târgul	*rom.*	mercato, borgo
Tepe	*turco*	collina
Thérmai	*greco*	terme
Trg	*jug.*	mercato, piazza
Turnul	*rom.*	torre
Vârful	*rom.*	cima
Vărh	*bulg.*	cima, monte
Varoš	*jug.*	città
Veliki	*bulg. jug.*	grande
Vrh	*jug.*	cima
Yeni	*turco*	nuovo

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia	G.	= Golfo	Jez.	= Jezero	Or.	= Oros
Can.	= Canale	Hág.	= Hágios, Hagía, Hágion	L.	= Lago	Pl.	= Planina
C.	= Capo	I., Ie	= Isola, Isole	M., Mi	= Monte, Monti	S.	= San, Santo

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

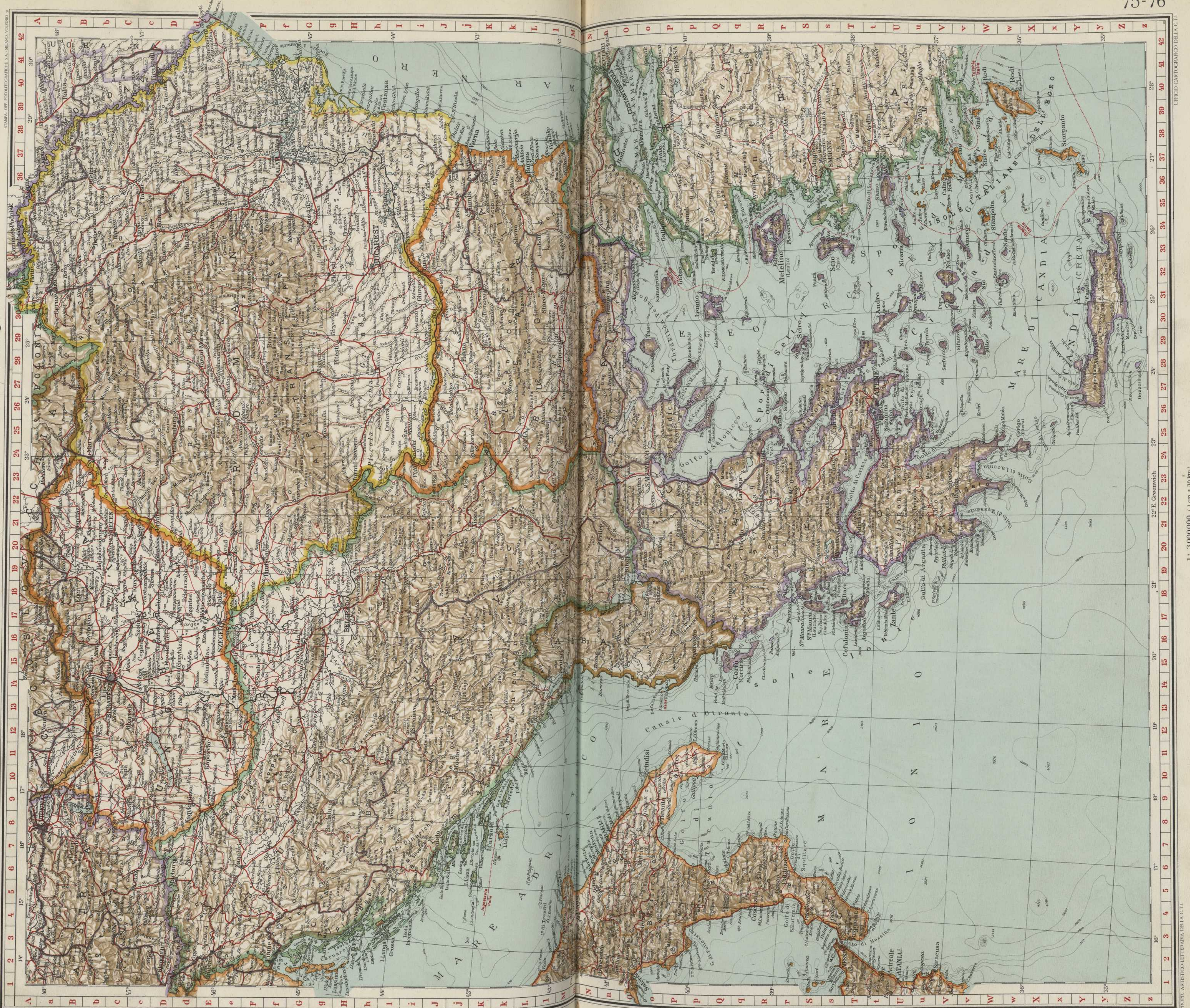
CONFINI	SOTTOLINEATURE
-.-.-.-.-.-.-. Confine di Stato.	______ Capitale di Stato.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	⚓ porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		✧ forte		OLYMPIA nomi antichi

IUGOSLAVIA, ROMANIA, BULGARIA, GRECIA, ALBANIA
(JUGOSLAVIJA, ROMÂNIA, BÀLGARIJA, HELLÁS, SHQIPNIA)



1 : 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINKO

ALBANIA (SHQIPNIA)

1: 1250000 (1 cm. = 12,5 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

ALBANIA (SHQIPNIA)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: H. Louis: Karte von Albanien 1 : 200.000, Wien. — P. L. Viezzoli S. J.: Harta e Shqypnís 1 : 500.000, Bergamo. — K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000. — Spezialkarte der österreichisch-ungarischen Monarchie 1 : 75.000. — Ufficio Topografico: Schizzo topografico 1 : 25.000 (per la parte meridionale).

OPERE: Louis: Albanien, Stuttgart. — P. L. Viezzoli S. J.: Atdheu i Jonë a se Gjegrafija e Shqypnís per Shkollë të Mjesme, Shkodër. — Almagià: Albania, Roma. — Baldacci: L'Albania, Roma. — Società per lo sviluppo economico dell'Albania: Relazione sulle opere eseguite, Roma (annuale). — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Rey: Guide de l'Albanie, Office du Tourisme en Albanie, Paris. — Baedeker: Dalmatien und die Adria, Leipzig.

Per la Iugoslavia si vedano le fonti indicate sul retro delle tav. 77-78; per la Grecia si vedano le fonti citate sul retro delle tav. 82-83.

GRAFIA

È stata adottata la grafia ufficiale dei singoli Stati con le norme esposte nelle carte sopra citate, ad eccezione della Dalmazia e del litorale dell'Albania, dove è stata conservata la forma italiana della toponimia.

Della lingua *albanese*, si indicano qui le lettere con fonetica diversa dall'italiano:

Grafia albanese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Grafia albanese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Grafia albanese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
c	ts	*z* aspra, *ts*	h	h (kh)	come *c* aspirato toscano	sh	sh	*sc* dolce
ç	ch	*c* dolce	j	y	*i* consonante	th	th	*th* inglese aspro, ϑ greco
dh	dh	come *th* inglese sonoro o greco	ll	(l)	*l* gutturale come л russo o ł polacco	x	dz	*z* sonora
						xh	j (inglese)	*g* dolce
ë	e	vocale debole, quasi muta, *e* francese	nj	ny	*gn*	y	ü	*u* francese
			q	ky	suono fra *chi* in "chiasso" e *ti* in "tira"	z	z	*s* sonora
g	g	*g* duro				zh	zh	*j* francese
gj	gy	come *ghi* in "ghiaccio"	s	s	*s* aspra			

TERMINOLOGIA GENERICA

alb. = albanese; *gr.* = greco; *iug.* = iugoslavo.

Bardh	*alb.*	bianco	Kepi	*alb.*	capo	Monastir	*iug.*	monastero	Potok	*iug.*	ruscello
Beli	*iug.*	bianco	Khoríon	*gr.*	villaggio	Mone	*gr.*	monastero	Rahj, rehjet	*alb.*	collina, colline
Brdo	»	monte	Kneta	*alb.*	lago, laguna	Most	*iug.*	ponte	Reka, rijeka	*iug.*	fiume
Brod	»	guado, traghetto	Kólpos	*gr.*	golfo	Néos	*gr.*	nuovo	Selo	»	villaggio, paese
Crni	»	nero	Limen	»	porto, rada	Nesos, nesoi	»	isola, isole	Šent	»	Santo
Deti	*alb.*	mare	Límne	»	lago	Novi	*iug.*	nuovo	Shën	*alb.*	santo
Do, dolina	*iug.*	valle	Liqeni	*alb.*	lago, golfo	Oros	*gr.*	monte	Shqipnia	»	Albania
Donji	»	inferiore	Ljumi	»	fiume	Ostrvo, otok	*iug.*	isola	Sipërme	»	superiore
Gora	»	monte	Madh	»	grande	Palaiós	*gr.*	vecchio, antico	Stari	*iug.*	vecchio
Gornji	»	superiore	Makrós	*gr.*	lungo	Planina	*iug.*	montagna, catena, altipiano	Sveti	»	santo
Grad	»	città	Mali	*iug.*	piccolo				Thérmai	*gr.*	terme
Hágios	*gr.*	santo	Malj	*alb.*	monte	Polis	*gr.*	città	Trg	*iug.*	mercato, piazza
Hórmos	»	porto, golfo	Megálos	*gr.*	grande	Polje	*iug.*	campo, bacino	Veliki	»	grande
Jezero	*iug.*	lago	Mesto	*iug.*	borgo	Poshtërme	*alb.*	inferiore	Vrh	»	cima
Kástron	*gr.*	castello, cittadella	Mikrós	*gr.*	piccolo	Potamòs	*gr.*	fiume	Zez, zii	*alb.*	nera, nero

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia	G.	= Golfo	Jez.	= Jezero	Or.	= Oros
Can.	= Canale	Hág.	= Hágios, Hagía, Hágion	L.	= Límne	Pl.	= Planina
C.	= Capo	I., Iᵉ	= Isola, Isole	M.	= Malj	S.	= San, Sant'

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI		SOTTOLINEATURE	
— · — · —	Confine di Stato.	═══	Capitale di Stato.
linea verde	Confine di *Prefektura*.	———	Capoluogo di *Prefektura*.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) palude	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) sabbia	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		forte	mulattiera	

IUGOSLAVIA (JUGOSLAVIJA)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Vojni Geografski Institut, Beograd: Karta Kraljevine Jugoslavije 1 : 100.000. — K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000. — Vl. Marinković: Karta Kraljevstva Srba, Hrvata i Slovenaca 1 : 1.000.000, G. Kon, Beograd. — Jovan Cvijić: Karta Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca 1 : 500.000. — P. Madžarević: Karta Automobilskih Puteva Kraljevine Jugoslavije 1 : 400.000. — Kulturna, industrijalna i trgovačka karta Kraljevine Srba, Hrvata i Slovenaca 1 : 750.000, Freytag & Berndt, Wien. — Priručna karta Kraljevine Jugoslavije sa novom razdiobom na banovine, 1 : 1.000.000, Artaria, Wien. — Spezialkarte der österreichisch-ungarischen Monarchie 1 : 75.000 (dintorni di Belgrado). — Beograd-Avala 1 : 75.000. — J. Matić: Beograd 1 : 8.000.

OPERE: Statistische Zentralkommission, Wien: Spezialortsrepertorium der Oesterreichischen Länder, Volkszählung 31. Dez. 1910: IV Steiermark, 1917; V Kärnten, 1918; VI Krain, 1919; XII Dalmatien, 1919. — Recensement général de la population des pays de la Sainte Couronne Hongroise en 1910, Budapest. — Censimento del Regno S.H.S. Vol. I: Prisutno Stanovništvo po Pokrajinama, Okružima (Županijama) i Srezovima (Kotarima), 31. Jan. 1921 (Population de fait par Provinces, Départements et Arrondissements). — Predhodni Rezultati Popisa Stanovništva, od 31 Marta 1931 godine u Kraljevini Jugoslaviji, Opšta Državna Statistika, Beograd. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Guide Baedeker (Leipzig) e Guides Bleus (Paris). — Taub: Illustrierter Führer durch Jugoslawien, Zürich. — Offizielles Verkehrsbüro des Königreiches der Serben, Kroaten und Slovenen in Wien: Illustrierter Reiseführer durch Slovenien, das kroatische Küstenland, Dalmatien, Montenegro, Bosnien und die Herzegovina, Wien. — Badjura: Kleiner Führer durch Slovenien, Ljubljana. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second Lists of Names in Yugoslavia, London. — Orari: Red Vožnje, Beograd. — Reichskursbuch, Berlin.

Per i territori adiacenti alla Iugoslavia si vedano le indicazioni date sul retro delle rispettive tavole: *Italia* 24-26, *Austria* 56-57, *Ungheria* 59-60, *Albania* 76 bis, *Romania* 79-80, *Bulgaria* 81, *Grecia* 82-83.

GRAFIA

Nel territorio iugoslavo è stata adottata come grafia uniforme quella *croata*, «latinica» (caratteri latini con segni diacritici), della quale indichiamo qui sotto la pronuncia. Questa grafia non si presta soltanto per il *croato* proprio e per lo *sloveno* – lingua affine ma non identica – ma anche per il *serbo* (che non si distingue dal croato che usando caratteri cirillici) data la perfetta corrispondenza dei due alfabeti. Lungo tutta la costa dalmata è stata accettata la toponomastica tradizionale di forma italiana. Per i territori non spettanti alla Iugoslavia si vedano le norme alle tavole già indicate a proposito delle Fonti.

Serbo	Croato	Fonetica italiana approssimativa	Serbo	Croato	Fonetica italiana approssimativa	Serbo	Croato	Fonetica italiana approssimativa
А а	A a	*a*	J j	J j	*j*	Т т	T t	*t*
Б б	B b	*b*	К к	K k	*c* duro	Ћ ћ	Ć ć	suono fra *ti* in "tiene" e *c* dolce
В в	V v	*v*	Л л	L l	*l*			
Г г	G g	*g* duro	Љ љ	Lj lj	*gl* in "gli"	У у	U u	*u*
Д д	D d	*d*	М м	M m	*m*	Ф ф	F f	*f*
Ђ ђ	Dj (Đ) dj (đ) / Gj gj	Suono fra *di* in "dieci" e *g* dolce	Н н	N n	*n*	Х х	H h	guttur. aspirato come *ch* tedesco in "*ach*"
			Њ њ	Nj nj	*gn*			
Е е	E e	*e*	О о	O o	*o*	Ц ц	C c	*z* aspra, *ts*
Ж ж	Ž ž	*j* francese	П п	P p	*p*	Ч ч	Č č	*c* dolce
З з	Z z	*s* sonora, *z* francese	Р р	R r	*r*	Џ џ	Dž dž	*g* dolce
И и	I i	*i*	С с	S s	*s* aspra	Ш ш	Š š	*sc* dolce

TERMINOLOGIA GENERICA

alb. = albanese. – *mag.* = magiaro. – *rom.* = romeno. – I nomi senza indicazione sono di lingua serbocroata o slovena.

beli		bianco	granice		confine	most		ponte	šent		santo
bijeli, bjeli		»	hegy	*mag.*	monte	muntele	*rom.*	monte	sipërme	*alb.*	superiore
bosanski		bosniaco	hegység	»	catena	munții	»	monti	spodnji		inferiore
brdo		monte	hrvatski		croato	nagy	*mag.*	grande	srpski		serbo
brod		guado, traghetto	jadranski		adriatico	nemački		tedesco	stari		vecchio
bunar		pozzo	jezero		lago	novi		nuovo	šuma		bosco
crkva		chiesa	južni		meridionale	óros	*greco*	monte	sveti		santo
crni		nero	kis	*mag.*	piccolo	ostrvo, otok		isola	szent	*mag.*	santo
csatorna	*mag.*	canale	limnē	*greco*	lago	planina		catena, altipiano	trg		mercato, piazza
do, dolina		valle	liqeni	*alb.*	lago	polje		campo, bacino	turski		turco
donji		inferiore	majur		tenuta, fattoria	porțile	*rom.*	porta	vârful	*rom.*	cima
dvor		casa, fattoria	mali		piccolo	potok		ruscello	varoš		città
fier	*rom.*	ferro	monastir		monastero	reka, rijeka		fiume	veliki		grande
gora		monte	mesto		borgo	salaš		fattoria	vrh		cima
gornji		superiore	molin		molino	selo		villaggio, paese	zgornji		superiore
grad		città	more		mare						

L'aggettivo slavo, dato qui nella forma maschile in *-i*, accorda col nome: femminile in *a*, neutro in *-o* o *-e*.

ABBREVIAZIONI

Bos.	= Bosanski	Jez.	= Jezero	Or.	= Óros	P.to	= Porto	Şv.	= Şveti
Can.	= Canale	Juž.	= Južni	Pl., Pl.an	= Planina	R.	= Reka	Š.t	= Šent
I.	= Isola	L.	= Limne	P.ta	= Punta	S.	= San, Sant'	V.ne	= Vallone

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di provincia (*Banovine* in Iugoslavia, *Vármegye* in Ungheria, *Județ* in Romania, *Okrăg* in Bulgaria, *Nomòs* in Grecia, *Prefektura* in Albania).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di provincia (*Banovine*, *Vármegye*, *Județ*, *Okrăg*, ecc.).

Capoluogo di circondario (*Okruži inšpektorata* in Iugoslavia, *Okolija* in Bulgaria).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

IUGOSLAVIA (JUGOSLAVIJA)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

ROMANIA (ROMÂNIA)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000. — Carta Russa al 10 verst (1 : 420.000). — Serviciul geografic al Armatei: România intregită 1 : 750.000, Bucureşti. — Tanasescu Victor: România, Harta generala 1 : 400.000, Bucuresti. — General Teodorescu şi Dr. Meruţiu: România, Harta căilor ferate române 1 : 1.000.000, Bucuresti. — C. Martinovici: Harta administrativă a Transilvaniei, Banatului 1 : 750.000. — Freytag u. Berndt: Neue Karte von Rumänien 1 : 1.000.000, Wien. — Per i dintorni di Bucarest 6 fogli della Carta Romena al 50.000 di "Serviciul geografic al Armatei".

OPERE: G. I. Lahovari, C. I. Bratianu, G. G. Tocilescu: Marele dicţionar geografic al Rominiei, 5 vol, Bucureşti. — Arbore: Dicţionarul geografic al Basarabiei, Bucureşti. — E. Grigorovitza: Dictionarul geografic al Bucovinei, Bucuresti. — Directiunea statisticei generale: Dicţionarul Statistic al României, Recensământului general 1912. 2 Vol. Bucuresti. — C. Martinovici si N. Istrati: Dicţionarul Transilvaniei, Banatului si celorlalte tinuturi alipite, Cluj. — Serviciul regional de statistică din Cernăuţi: Dictionarul Statistic al Bucovinei, Recensământului 1919, Bucureşti. — Serviciul statisticii regionale din Chişinău: Dicţionarul Statistic al Basarabiei Recensământului 1902, corectat prin datele actuale 1922-1923. — Indicateur officiel des chemins de fer roumains, Bucuresti. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Editura Ghidul României, Bucureşti: Reiseführer durch Rumänien. — Guide Baedeker (Leipzig) e Guides Bleus (Paris). — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; London, Royal Geographical Society. — Permanent Committee on Geogr. Names for British Official Use, London: First and Second Lists of Names in Romania, London. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha.

GRAFIA

La *ortografia* dei nomi di località abitate è quale risulta dalle opere statistiche; quella dei nomi fisici segue in massima parte il "Dizionario geografico" con le modificazioni volute dalle regole ortografiche più recenti (Aboliti: *é ĕ ê ĭ ó ŭ ḑ sci*). Vi è però spesso, specialmente nelle regioni già appartenenti ad altri Stati e per i nomi fisici, incertezza sulla più retta grafia: qui sono state seguite, volta per volta, le fonti più attendibili, introducendo però correzioni dove l'errore fosse evidente. In Transilvania, sotto il nome oramai ufficiale di alcune delle località principali, è stato aggiunto fra parentesi uno degli altri nomi, sia magiaro sia tedesco a seconda della maggioranza della popolazione. Gli altri nomi di tutte le località di qualche importanza risultano nell'Indice.

Per la *pronuncia*, nel seguente schema sono indicate soltanto le lettere con segni diacritici e quelle con fonetica speciale, ossia differente dall'italiano o dal sistema R.G.S. II.

Romeno	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Romeno	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Romeno	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
ă	e	*e* francese come in "je"	*g*	g, j	*g* come in italiano	*j*	zh	*j* francese
â (*î*)	(öi)	vocale gutturale fra *u* e *i*, come "*i* duro" russo: *bl*	*gh*	g	*gh*	*s*	s	*s* aspra
c	k, ch	*c* duro o dolce, come in italiano	*gl*	gl	*gl* pronunciati separatamente	*ș*	sh	*sc* dolce
ch	k	*ch*	*gn*	gn	*gn* pronunciati separatamente	*ț*	ts	*z* aspra, *ts*
e iniziale	ye	*je*	*h*	h-kh	*h* fortemente aspirata, quasi come *ch* tedesco in "ach"	*z*	z	*s* sonora, *z* francese

TERMINOLOGIA GENERICA

In questo elenco i sostantivi romeni sono dati con l'articolo (suffisso: -l, -ul, -le; -a, -ua; -ii, -ele). Per la terminologia degli Stati adiacenti si vedano le spiegazioni date per le tavole 59-60 (Cecoslovacchia, Ungheria), 71-72 (Ucraina), 77-78 (Iugoslavia), 81 (Bulgaria).

alb, albă	bianco	de sus	superiore, di sopra	negru, neagră	nero, -ra	repede	rapido
Apa	acqua	Fier	ferro	nou, nouă	nuovo	roș, rosiu	rosso
Balta	palude	Gara	stazione	Orașul	città	Satul	villaggio
Biserica	chiesa	Insula	isola	Ostrov	isola	Sfânt, -tu, -ta	San, -to, -ta
Brațul	braccio (ramo)	Lacul	lago	Pădurea	foresta	Târgul	mercato, borgo
cald	caldo	Limanul	golfo, laguna	Pasul	passo	Turnul	torre
Câmpul	campo	mare	grande	Piatra	pietra, roccia	Valul	vallo
Cetatea	cittadella	mic, mică	piccolo, -la	Portile	porta	Vârful	cima
Dealul	collina	Muntele	monte	Râul	fiume	vechiu, vechie	vecchio, -a
de jos	inferiore, di sotto	Muntii	monti	rece	freddo		

ABBREVIAZIONI

Sf.	= Sfântu	Păd.	= Pădurea	M.	= Muntele

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.
(con fascia verde) Confine di dipartimento ("Directorat" in Romania).
(con linea verde) Confine di provincia ("Judeţ" in Romania).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di dipartimento ("Directorat").
Capoluogo di provincia ("Judeţ").

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	vallo romano	

Oltenia = nome delle grandi regioni — Prahova = nome di "Judeţ" — Negoi = nome orografico — Olt = nome idrografico

ROMANIA (ROMÂNIA)

1:1500000 (1 cm. = 15 km.)

0 15 30 45 60 75 90 105 120 135 150 km.

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

BULGARIA (BĂLGARIJA)

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINO 3

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1:1 500 000 (1 cm. = 15 km.)

0 15 30 45 60 75 90 105 120 135 150 km.

BULGARIA (BĂLGARIJA)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000. — Carta dello Stato Maggiore Bulgaro: Karta na Bulgarija 1 : 500.000. — Carta della Turchia dello Stato Maggiore Ottomano 1 : 1.000.000, Istanbul. — Automobile et Touring Club de Bulgarie, Sofija: Carte Routière de la Bulgarie, 1 : 750.000. — Carte internationale du monde au 1.000.000°.

OPERE: Résultats préliminaires du Recensement de la Population dans le Royaume de Bulgarie 31 Décembre 1926. Nombre de la population par localités, Sofia 1927. Državno Knigoizdatelstvo: Spisăk na naselenite mesta v Carstvo Bălgarija, Sofija 1935. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Guide Baedeker e Guides Bleus. — Caraci: Disegno Geografico della Bulgaria, Roma. — Indicateur officiel des chemins de fer et de la navigation fluviale et maritime en Bulgarie et à l'Etranger, Sofia.

Per le avvertenze per gli *Stati limitrofi*, si veda sui retri delle tav. 77-78 (Iugoslavia), 79-80 (Romania), 82-83 (Grecia).

GRAFIA

Per il territorio della BULGARIA è stata seguita l'ortografia bulgara, quale risulta dal Censimento del 1926 e dalla Carta ufficiale. È stata poi usata la traslitterazione dall'Alfabeto bulgaro al croato, in modo che per tutta la zona abitata dagli Slavi balcanici si ha, nell'Atlante, una trascrizione unica. Questo metodo, che si discosta dalle norme del sistema "R.G.S. II." adottato nelle altre tavole dell'Atlante, è stato approvato dalla R. Accademia Bulgara. Qui indichiamo la corrispondenza tra le lettere dell'alfabeto bulgaro e quelle croate usate nella tavola:

Bulgaro	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Bulgaro	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Bulgaro	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
А а	a	*a*	Й й	i	*i*	У у	u	*u*
Б б	b	*b*	К к	k	*c* duro	Ф ф	f	*f*
В в	v	*v*	Л л	l	*l* (gutturale)	Х х	h	guttur. aspir., *ch* tedesco
Г г	g	*g* duro	М м	m	*m*	Ц ц	c	*z* aspra, *ts*
Д д	d	*d*	Н н	n	*n*	Ч ч	č	*c* dolce
Е е	e	*je*, *e*	О о	o	*o*	Ш ш	š	*sc* dolce
Ж ж	ž	*j* francese	П п	p	*p*	Щ щ	št	*sc* dolce + t
З з	z	*s* sonora, *z* francese	Р р	r	*r*	Ю ю	ju	*ju*
И и	i	*i*	С с	s	*s* aspra	Я я	ja	*ja*
			Т т	t	*t*	Ѫ ѫ	ă	come *e* francese in " je "

I nuovi nomi delle località elencate nello "Spisăk na naselenite mesta" del 1935, sono stati aggiunti sull'Indice.

Per il territorio della TURCHIA D'EUROPA è stata usata la grafia ufficiale turca, esposta sul retro della tav. 90.

Per la parte di territorio della *Iugoslavia*, *Romania* e *Grecia* entranti nella presente tavola, si vedano le indicazioni rispettivamente date per le tav. 77-78, 79-80 e 82-83.

TERMINOLOGIA GENERICA

bulg. = bulgaro nella traslitterazione croata sopra esposta. - *turco* = turco nella grafia ufficiale (v. tav. 90).
t.-b. = turco nella grafia delle fonti bulgare traslitterata in croato.

Agač	*t.-b.*	albero
Ağaç	*turco*	albero
Ak	»	bianco
Arnavut	»	albanese
Ayos, Aya	*greco-turco*	santo
Banja	*bulg.*	bagni
Bijuk	*t.-b.*	grande
Blato	*bulg.*	palude
Boğaz	*turco*	stretto
Bunar	»	fonte
Burun	»	capo
Büyük	»	grande
Cărkva	*bulg.*	chiesa
Čerkova	»	»
Čiflik	*t.-b.*	fattoria
Dağ	*turco*	monte
Demır	»	ferro
Deniz	»	mare
Dere	»	valle, ruscello
Dolina	*bulg.*	valle
Dolni	»	inferiore, basso
Dvor	*bulg.*	posto abitato, casa
Džamija	*t.-b.*	moschea
Ermeni	*turco*	armeno
Eski	»	vecchio, antico
Golem	*bulg.*	grande
Gora	»	monte
Gorni	»	alto, superiore
Gorski	»	del monte
Grad	»	città
Gradec	»	piccola città
Granica	»	confine
Hălm	»	colle
Han	*t.-b.*	albergo
Istočni	*bulg.*	orientale
Jezero	»	lago
Kara	*turco*	nero
Kărčma	*bulg.*	osteria
Karli	*turco*	nevoso
Kăzăl	*t.-b.*	rosso
Kilise	*turco*	chiesa
Kioi	*t.-b.*	villaggio
Klissura	*bulg.*	stretta, gola
Köprü	*turco*	ponte
Körfez	»	baia, golfo
Köy	»	villaggio
Krepost	*bulg.*	fortezza
Küçük	*turco*	piccolo
Kula	«	torre, castello
Kuru	»	asciutto, arido
Mahala	*t.-b.*	borgo
Malăk	*bulg.*	piccolo
Mesto	»	borgo, località
Most	»	ponte
Monastir	»	monastero
More	»	mare
Nos	»	capo (promontorio)
Oblast	»	regione
Okolija	»	circondario
Okrăg	»	provincia
Ostrov	»	isola
Pazar	*t.-b.*	bazar
Patok	*bulg.*	ruscello
Pole	*bulg.*	campo, piano
Polski	»	del campo
Planina	»	montagna, altip.
Prohod	»	passo
Reka	*bulg.*	fiume
Selo	»	villaggio
Sredni	»	di mezzo
Stancija	»	stazione
Stari	»	vecchio
Su	*turco*	acqua, fiume
Sveti	*bulg.*	Santo
Tepe	*turco*	collina
Turski	*bulg.*	turco
Uzun	*turco*	lungo
Vărh	*bulg.*	cima, monte
Veliki	»	grande
Vrata	»	porta
Yeni	*turco*	nuovo
Zaliv	*bulg.*	golfo
Zapadni	»	occidentale
Železo	»	ferro

ABBREVIAZIONI

Ay.	= Ayos, aya
Büy.	= Büyük
D.	= Dere
G.	= Gorni, -a
Gol.	= Golem
Jez.	= Jezero
K.	= Köy
N.	= Nos
Pl., Plan.	= Planina
Pr., Proh.	= Prohod
Sv.	= Sveti

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.

Confine di provincia ("Okrăg" in Bulgaria, "Il" in Turchia, "Nomòs" in Grecia, "Oblast" in Iugoslavia, "Judeţ" in Romania).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di provincia (Okrăg, Il, ecc.).

Capoluogo di circondario (Okolija in Bulgaria).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
+ scoglio
)(passo
pozzo
castello
∴ rovine
forte
canale
strada
vallo romano
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

GRECIA (HELLAS)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Service Géographique de l'Armée, Athēnai: Carte Aéronautique 1 : 400.000. — R. Kiepert kaì O. Melching: Geographikòs Khártēs tēs néas Hellàdos, 1 : 500.000, Atene (con Indice alfabetico). — Khr. N. Kouvavā: Khártēs tēs néas Hellàdos, 1 : 1.355.000, Atene. — Sidērodromikon Diktyon tēs Hellàdos, Klimax 1 : 750.000, Athēnai. — K. u. k. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte des Königreichs Griechenland, 1 : 300.000; Generalkarte von Mitteleuropa, 1 : 200.000. — Stato Maggiore Bulgaro: Carta di Bulgaria, 1 : 500.000.

Khartēs Attikēs, 1 : 100.000, Elevtheroudakēs, Atene. — J. A. Kaupert: Karte von Attika, 1 : 100.000, D. Reimer, Berlin.

OPERE: Population de la République de Grèce en 1928, Athènes. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Indicateur des Chemins de Fer de Grèce, Athènes. — Guide Baedeker e Guides Bleus. — Elevtheroudákē: Hellás Hodēgòs taxidiōtou, Tomoì 3, Athēnai. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Lippincott's Pronouncing Gazetteer, London. — Maull: Griechisches Mittelmeergebiet, Breslau. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II System. London, Royal Geographical Society. — Société des Nations: L'établissement des réfugiés en Grèce, Genève. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern.

GRAFIA

L'*ortografia* dei nomi di località è stata presa dal censimento, quella dei nomi fisici dalle carte greche. I vecchi nomi, di origine turca, di località in Macedonia e in Tracia, si trovano nell'Indice. La *trascrizione* delle lettere dell'alfabeto greco è stata fatta secondo le norme del «R.G.S. II System», col valore fonetico – per il lettore italiano –, quale risulta dal seguente schema di traslitterazione. Per la toponomastica albanese, serba, bulgara e turca ricorrente in questa carta, si vedono le spiegazioni rispettivamente date per le tavole 76 bis, 77-78, 81 e 90 dell'Atlante.

GRECO	R. G. S. II. Traslitterazione	R. G. S. II. Pronuncia	Fonetica italiana approssimativa
α	a	a	a
αι	ai	e (ä)	e aperta
αυ	av	av	av
αυ dav. ai suoni aspri ϑ κ ξ π σ τ φ χ ψ	av	af	af
β	v	v	v
γ	g	gh	" ŗ grasso "
γ dav. ε η ι υ αι οι ει	g	y	j
γ dav. gutturali γ κ ξ χ	n	ng	n come in " tengo " e " manco "
γκ iniziale	g	g	g duro
δ	d	dh	th inglese dolce (come in " this ")
ε	e	e	e breve
ει	ei	i	i
ευ	ev	ev	ev
ευ dav. ai suoni aspri	ev	ef	ef
ζ	z	z	s dolce (z francese)

GRECO	R. G. S. II. Traslitterazione	R. G. S. II. Pronuncia	Fonetica italiana approssimativa
η	ē	i	i
ηυ	ēv	iv	iv
ηυ dav. ai suoni aspri	ēv	if	if
ϑ	th	th	th inglese aspro (come in " think ")
ι	i	i	i
κ	k	k	k, c duro
λ	l	l	l
μ	m	m	m
μπ iniziale	b	b	b
μπ non iniziale	mp	mb	mb
ν	n	n	n
ντ iniziale	d	d	d
ντ non iniziale	nt	nd	nd
ξ	x	x, ks	x
ο	o	ò	o breve
οι	oi	i	i
ου	ou	u	u

GRECO	R. G. S. II. Traslitterazione	R. G. S. II. Pronuncia	Fonetica italiana approssimativa
π	p	p	p
ρ	r	r	r
σ	s	s	s aspra
τ	t	t	t
τζ in parole straniere	tz	j	g dolce
τσ » »	ts	ch	c dolce
υ	y	i	i
υι	yi	i	i
φ	ph	f	f
χ	kh	kh	gutturale aspirato (come ch tedesco in " ach ")
ψ	ps	ps	ps
ω	ō	o	o lungo
ωυ	ōv	ov	ov
ωυ dav. suoni aspri	ōv	of	of
῾	h	–	muto
΄ ` ~	΄ ` ~	–	accenti tonici

I *nomi antichi* sono stati trascritti secondo lo stesso schema ad eccezione delle lettere seguenti: αυ = au; β = b, ευ = eu, χ = ch.

TERMINOLOGIA GENERICA

Ákra	*greco*	capo
Akrōtērion	»	capo
Ánō	»	sopra, di sopra
Áspros, -ē, -on	»	bianco
Bournoù	*turco*	capo
Derè	»	valle, ruscello
Diōryx	*greco*	traforo, canale
Eskē, eskidjè	*turco*	vecchio, antico
Genē	»	nuovo
Giòl	»	lago
Hágios, Hagía, Hágion	*greco*	santo
Hissàr	*turco*	fortezza, citadella
Hórmos	*greco*	porto, golfo
Kanáli	»	canale
Karā	*turco*	nero
Kástron	*greco*	castello, citadella
Kátō	»	sotto, di sotto
Khersónēsos	»	penisola
Khōríon	»	villaggio
Kioī	*turco*	villaggio
Kólpos	*greco*	golfo
Levkós, -ē, -ón	»	bianco
Limēn	»	porto, rada
Límnē	*greco*	lago
Makrós, -á, -ón	»	lungo, distante
Mavros, -ē, -on	*greco*	nero
Megálos, -ē, -on	»	grande
Mesógeios, -on	»	mediterraneo
Mikrós, -á, -ón	»	piccolo
Monē	»	monastero
Néos, -a, -on	»	nuovo
Nēsos pl. Nēsoi	»	isola
Óros	»	monte
Ouzoùn	*turco*	lungo, distante
Palaiós, -á, -ón	*greco*	vecchio, antico
Paralía	»	regione costiera, litorale
Pazàr	*turco*	mercato
Pélagos	*greco*	mare
Pétra	*greco*	roccia
-polis	»	città
Póros	»	passaggio
Porthmòs	»	canale, stretto
Potamòs	»	fiume
Pýrgos	»	torre, castello
Skála	»	rada, porto
Soù	*turco*	acqua, fiume
Stathmòs	*greco*	stazione
Thálassa	»	mare
Thérmai	»	terme

I nomi *turchi* di questo elenco sono dati nella grafia delle fonti greche, traslitterata secondo le norme del sistema « R.G.S. II ».

ABBREVIAZIONI

Akr.	= Akrōtērion
H., Hag.	= Hágios, Hagía Hágion
Khers.	= Khersónēsos
K., Kól., Kólp.	= Kólpos
L.	= Límnē
M.	= Monē
N.	= Nēsos
N.oi	= Nēsoi
Or.	= Óros
Pal.	= Palaiós, á, ón
P.	= Potamòs
Porth.	= Porthmòs
Stath.	= Stathmòs

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato.
Confine di provincia (" Nomós " in Grecia. – Per gli Stati confinanti si vede alle Tav. 76 bis, 77-78, 81, 90).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di provincia (" Nomós ").
Capoluogo di circondario (" Eparkhía " o " Hypodioíkēsis ").

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
\+ scoglio
)(passo
■ castello
∴ rovine
✧ forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri
MYKENAI nomi antichi

Arcadía = nome di " Nomós " — *THESSALIA* = nome di regione — **Pindos** = nome orografico.

GRECIA (HELLÁS)

1:1 500 000 (1 cm = 15 km)

ASIA FISICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, i territori asiatici hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la presente tavola è da aggiungere, però: Carte générale bathymétrique des Océans, publiée par le Cabinet Scientifique de S.A.S. le Prince de Monaco, 1 : 10.000.000.

GRAFIA

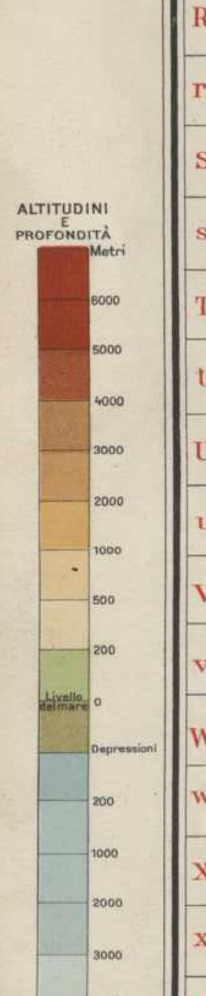
Nella presente carta d'insieme è stata usata la grafia italiana per tutti quei nomi geografici che già hanno una forma italiana comunemente nota. Per i rimanenti è stata usata la grafia dei singoli territori nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle carte a maggior scala. Ciò vale anche per la terminologia generica.

ABBREVIAZIONI

Arcip.	= Arcipelago	G.	= Golfo	M., M^{ti}	= Monte, Monti	P^{so}	= Passo
B.	= Baia	I., I^{e}	= Isola, Isole	N^{va}	= Nuova	P^{ta}	= Punta
C.	= Capo	L.	= Lago	Pen.	= Penisola	Str.	= Stretto
Can.	= Canale	M.	= Mare	Pian.	= Pianura	T^{ra}	= Terra

ASIA FISICA

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:25 000 000 (1 cm. = 250 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

ASIA POLITICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, i territori asiatici hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la scelta dei nomi di località e per la loro classifica furono consultati gli ultimi dati degli Annuari "Statesman's Year-Book" e "Almanach de Gotha"

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme è stata usata la grafia italiana per i nomi delle unità politiche e di tutte quelle località che già hanno una forma italiana comunemente accettata, ed in generale per i nomi riferentisi alla idrografia. Nei casi in cui non esiste la forma italiana, è stata usata la grafia ufficiale dei singoli territori nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle tavole a maggiore scala.

ABBREVIAZIONI

Arcip.	= Arcipelago	Can.	= Canale	L.	= Lago	P^{so}	= Passo
B.	= Baia	G.	= Golfo	M.	= Mare	Str.	= Stretto
C.	= Capo	I., I^{e}	= Isola, Isole	Pen.	= Penisola	T^{ra}	= Terra

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del segno, che serve a localizzare i centri abitati, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). La importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione politica od amministrativa del centro, ma da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali, dallo stesso grado di potenza mondiale dello Stato al quale il centro spetta), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○	*meno*	*di*	*100.000*	*abitanti*
◎	*da*	*100.000*	*a 500.000*	*»*
◉	*»*	*500.000*	*» 1.000.000*	*»*
■	*oltre*		*1.000.000*	*»*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

(Stato dell'estate 1936)

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra le Repubbliche Federali dell'Unione Sovietica.

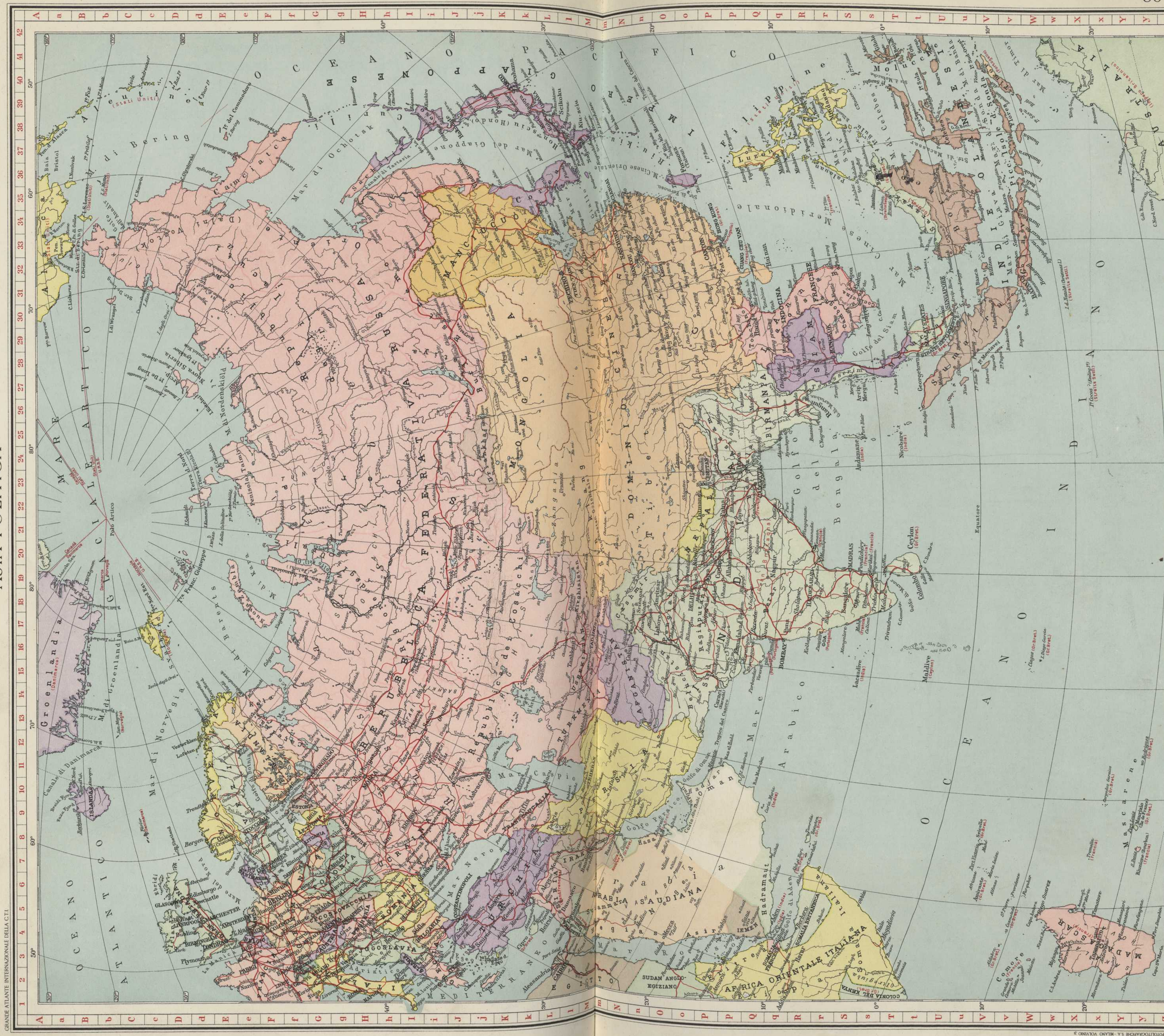
Confini interni fra le Repubbliche federate e territori dell'Unione Sovietica.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato, di Repubblica Federale dell'Unione Sovietica o di Colonia.

Capiluoghi delle grandi divisioni della Repubblica Federativa Russa (*R.S.F.S.R.*), parte asiatica.

ASIA POLITICA



GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO

TURCHIA, SIRIA, PALESTINA (TÜRKIYE, SURIYE, EL-FILISTIN)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Kiepert: Karte von Kleinasien 1 : 400.000, Reimer, Berlin. — Philippson: Topographische Karte des westlichen Kleinasien 1 : 300.000, Perthes, Gotha. — Stato Maggiore Ottomano: Carta della Turchia 1 : 1.000.000 (in caratteri arabi), İstanbul. — Carta delle regioni confinali della Turchia e dell'Egitto 1 : 250.000 (in caratteri arabi). — Istituto Geografico Militare: Carta corografica dell'Asia Minore 1 : 500.000, Firenze. — Geographical Section of the General Staff, London: Carte internationale du Monde au 1.000.000e; Map of the Persian Gulf 1 : 4.000.000. — Service géographique de l'Armée, Paris: Carte de la Turquie d'Asie (moins l'Arabie) au 1.000.000e; Carte de reconnaissance de la Syrie 1 : 200.000; Carte de Syrie 1 : 500.000. — Carte nautiche inglesi. — Kartographische Abteilung des Kgl. Preuss. Generalstabs, Berlin: Karte von Mesopotamien und Syrien 1 : 400.000; Wegekarte von Palästina 1 : 800.000. — Map of Eastern Turkey in Asia, Syria and Western Persia 1 : 2.000.000. — Map of Arabia and the Persian Gulf 1 : 2.000.000, Calcutta. — Survey of Egypt, El-Giza: Map of Egypt 1 : 1.000.000; Map of Northern Sinai 1 : 500.000. — K. u. K. Militärgeographisches Institut, Wien: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000. — Musil: Northern Heğâz 1 : 5.000.000, New York; Northern Arabia 1 : 10.000.000, New York.

OPERE: Türkiye Cümhuriyeti Başvekâlet İstatistik Umum Müdürlüğü: 28 Teşrinievel 1927 Umumî Nüfus Tahriri, Ankara. — Türkiye Cümhuriyeti Devlet Yilliği (annuale), İstanbul. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Orario turco "Izmir-Kasaba ve Temdidi Demir Yolları: Yolcı Muâmelati, Katarlarin Seyrı Haraketı". — Guide Baedeker e Guides Bleus. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names; First List of Names in Palestine; First List of Names in Trans-Jordan; First List of Names in Syria; First List of Names in Arabia (N.W. and S.W.); First General List of African Names. — Indicateur de l'horaire des chemins de fer de l'État Égyptien. — Fraser-Hunter: Notes on the Map of Arabia and the Persian Gulf, with a general index of place-names on the map, Calcutta. — Kartographische Abteilung des Kgl. Preuss. Generalstabs, Berlin: Kurze militärgeographische Beschreibung von Mesopotamien; Kurze militärgeographische Beschreibung von Palästina. — The Census of Egypt. — Egyptian Postal Guide, Cairo.

GRAFIA

Per i toponimi ricorrenti in questa carta è stata adottata, fin che è stato possibile, la grafia ufficiale dei singoli Stati rappresentati. Per la Turchia e l'Egitto è stata accettata in massima la grafia del Censimento, completandola con quella di altre pubblicazioni o carte statali. Per Cipro è stata seguita senz'altro la grafia ufficiale. Per i poco estesi territori spettanti alla Grecia ed alla Bulgaria e per le Isole italiane dell'Egeo, si vedano le indicazioni date sul retro delle tav. 82-83, 81 e 90.

Per la pronuncia delle lettere turche che hanno una fonetica diversa da quella italiana, si vedano le avvertenze date sul retro della tav. 90. – Nella trascrizione dei Caratteri arabi si è accettato, con lieve modificazione, il sistema della Royal Geographical Society di Londra (R. G. S. II. System), esposto: per l'arabo di Siria nella tav. 91, per l'arabo d'Egitto nella tav. 115. Della grafia adottata si indicano qui sotto soltanto le lettere che hanno una fonetica diversa dall'italiano.

Grafia dell'Atlante	Fonetica Italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica Italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica Italiana	Grafia dell'Atlante	Fonetica Italiana
ch	*c* dolce	*h*	*h* aspirata	*q*	*c* duro gutturale	*w*	suono fra *u* e *v*, *w* inglese
dh	*th* inglese sonoro	*j*	*j* francese	*s*	*s* aspra	*y*	*j*
dj	*g* dolce	*kh*	gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in "ach"	*sh*	*sc* dolce	*z*	*s* sonora, *z* francese
g	*g* duro			*th*	*th* inglese aspro	'	contrazione della glottide, gutturale arabo
gh	gutturale aspirato sonoro; "*r* grasso"	*ö*	*eu* francese, *ö* tedesco	*ü*	*u* francese		

TERMINOLOGIA GENERICA

agg.: *a* = arabo; *gr* = greco; *i* = inglese; *p* = persiano; *t* = turco.

Abd	*a*	servo
Abu	»	padre, abbondante
Abyadh	»	bianco
Aci	*t*	amaro
Ada, adasi	»	isola
Ağac, Ağaç	»	albero
Ain	*a*	sorgente
Ak	*t*	bianco
Altin	»	oro
Ardh	*a*	terra, paese, regione
Arnavut	*t*	albanese
Aşagı	»	inferiore
Awlad	*a*	figli, tribù
Ayun	»	sorgenti
Bahari	»	sul mare
Bahr	»	mare, fiume
Bahrat, Bahret	»	lago
Baş, başi	*t*	capo, principale
Bay	*i*	baia
Bazar	*p*	mercato
Beit	*a*	casa
Bel, beli	*t*	passo
Bend, bendi	*p*	diga, sbarramento
Beni	*a*	figli
Beyaz	»	bianco
Bir	»	pozzo
Birket	»	stagno, lago
Biyar	»	pozzi
Boğaz, boğazi	*t*	stretto, golfo
Bor	*a*	porto
Buheiret	»	lago

Burdj, Burg	*a*	forte, castello
Burun, burnu	*t*	capo
Büyük	»	grande
Cape	*i*	capo
Çay, çayı	*t*	fiume, ruscello
Cheshme	*p*	pozzo
Çiftlik, Çiftliği	*t*	podere, tenuta
Çöl, çölü	»	deserto
Dağ, daği; dağlar	»	monte; monti
Deir	*a*	monastero
Deniz, denizi	*t*	mare
Der	*p*	porta
Dere, deresi	*t*	valle, ruscello
Djebel	*a*	monte
Djeziret	»	isola
Djibal	»	monti
Djisr	»	ponte
Ermeni	*t*	armeno
Eskele	»	porto, rada, ancoraggio
Eski	»	vecchio
‘Ezbet	*a*	località campestre
Far‘a	»	bocca, foce di un fiume
Gebel	»	monte
Gedik	*t*	passo
Gharb	*a*	ovest
Ghor	»	depressione
Gisr	»	soglia, terrapieno
Gök	*t*	azzurro
Göl, gölü	»	lago

Gümüş	*t*	argento
Hagios	*gr*	santo
Hammam	*t*	bagni, terme
Hamr, hamra	*a*	rosso, rossa
Harrat	»	regione coperta di lava
Hisar	»	castello
Hor	»	baia, foce di un fiume
Irmak, irmaği	*t*	grande fiume
Island; islands	*i*	isola; isole
Kafr, Kufr	*a*	villaggio
Kale	*t*	forte, castello
Kara	»	nero
Kavak	»	pioppo
Kaya	»	roccia
Kebir	*a*	grande
Khalidj, Khalig	»	golfo
Khan	»	albergo
Khane	*p*	casa
Kharabet, Khirbet	*a*	rovine
Khor	»	baia, foce di un fiume
Kilise	*t*	chiesa
Kirk	»	quaranta
Kişla	»	località abitata durante l'inverno
Kizil	»	rosso
Köprü	»	ponte
Körfez, körfezi	»	golfo, baia
Köy	»	villaggio

Küçük	*t*	piccolo
Kule, kulesi	»	torre
Kum	»	sabbia, deserto
Kuru	»	asciutto, arido
Lake	*i*	lago
Liman, limani	*t*	golfo, laguna
Lisan	*a*	lingua di terra
Ma‘den	»	miniera
Mahalle	»	località
Masr	»	Egitto
Medinet	»	città, capoluogo
Meidan	»	piazza
Mersa	»	porto, ancoraggio
Murr	»	amaro
Musa	»	Mosè
Nahr	»	fiume
Natrun	»	soda
New	*p*	nuovo
Oğul, oğlu	*t*	figlio
Ören	»	rovine
Orman, ormani	»	bosco
Orta	»	centro, media
Ova, ovası	»	pianura
Pınar, pınarı	»	pozzo
Point	*i*	punta
Qal‘a, Qal‘at	*a*	forte, fortezza
Qanal	»	canale
Qanatir	»	diga
Qantara	»	ponte
Qasr	»	forte
Qibli	»	verso Mecca, meridionale
Ras	»	capo

Sabkha	*a*	palude salato
Sahl	»	costiera
Sahra	»	deserto
Sarı	*t*	giallo
Sefid	*p*	bianco
Seray	*t*	palazzo, castello
Sham	*a*	Siria
Sharq	*a*	est
Shol	»	deserto
Su, suyu	*t*	acqua, fiume, ruscello
Suq	*a*	mercato, bazar
Tabya, Tabyasi	*t*	fortificazione
Taş	»	pietra, roccia
Tell	*a*	collina, spesso formata di rovine antiche
Tepe	*t*	collina, cima
Tulul	*a*	colline
Tur‘at	»	canale
Tuz	*t*	sale
Tuzlu	»	salato
Uç	»	punta
Umm	*a*	madre, abbond.
Uzun	*t*	lungo
Veran	»	rovine
Wadi	*a*	fiumara, valle
Yayla, yaylasi	*t*	pascolo estivo
Yarim Ada	»	penisola
Yeni	»	nuovo
Yeşil	»	verde
Yokarı	»	superiore
Zeytün	»	uliva

ABBREVIAZIONI

B.	= Burun, burnu	Büy.	= Büyük	D.	= Dağ	Dj.	= Djebel	Körf.	= Körfezi
B.	= Bahret, Buheiret	Ç.	= Çay	D.	= Dere	G.	= Gebel	L., Lim.	= Liman
B.	= Bir	Çiftl.	= Çiftlik	Der.	= Deresi	K.	= Köy		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Talora in mancanza di censimenti ufficiali si sono accettate quelle stime che davano maggior affidamento. Il posto che un centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di Stato
Confine di *Il* (provincia) in Turchia

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato autonomo o di gruppo di Stati a mandato
Capitale di Stato a mandato o Capoluogo di *Il*
Capoluogo di *Sandjak* in Siria, di *Mintaqah* in Libanon

In TURCHIA, il nome dell'*Il* è scritto attraverso il rispettivo territorio quando non è identico al nome del capoluogo sottolineato una volta.
Il MANDATO FRANCESE in Siria comprende 2 Stati: Siria (propria) col Sandjak autonomo di Alessandretta, e Libano; inoltre 2 Governatorati: Laodicea e Gebel Druz.
Il MANDATO BRITANNICO nel Vicino Oriente riguarda la Palestina con la Transgiordania.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50	quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50*	quote batimetriche in metri
(in bistro) uadi	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	NAZARETH	nomi antichi

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

TURCHIA, SIRIA, PALESTINA (TÜRKIYE, SURIYE, EL-FILISTIN)

STAMPA: OFF. FOTOZINCOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLUME 21

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

ANATOLIA OCCIDENTALE (GARBÎ ANADOLU) E ISOLE ITALIANE DELL'EGEO

1:1500000 (1 cm.= 15 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

ANATOLIA OCCIDENTALE (GARBÎ ANADOLU) E ISOLE ITALIANE DELL'EGEO

FONTI UTILIZZATE

CARTE: K. u. K. Militärgeographisches Institut: Generalkarte von Mitteleuropa 1 : 200.000, Wien. — Philippson: Topographische Karte des westlichen Kleinasiens 1 : 300.000, Gotha. — Kiepert: Karte von Kleinasien 1 : 400.000, Berlin. — Istituto Geografico Militare, Firenze: Carta corografica dell'Asia Minore 1 : 500.000; le Isole Italiane dell'Egeo 1 : 500.000. — Carta dello Stato Maggiore Ottomano 1 : 1.000.000 (in caratteri arabi), İstanbul. — Service géographique de l'Armée: Carte de la Turquie d'Asie (moins l'Arabie) au 1.000.000°, Paris. — Carte nautiche italiane e inglesi.

OPERE: Annuario amministrativo e statistico Italiano. — Türkiye Cümhuriyeti Devlet Yilliği (annuale), Ankara. — Türkiye Cümhuriyeti Başvekâlet İstatistik Umum Müdürlüğü: 28 Teşrinievel 1927 Umumî Nüfus Tahriri, Ankara. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Orario turco "Izmir - Kasaba ve Temdidi Demir Yollari: Yolcı Muamelati, Katarlarin Seyrı Hareketı". — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana: Possedimenti e Colonie, Milano. — Guide Baedeker e Guides Bleus. — Permanent Committee on Geographical Names for British official use, London: First and Second Lists of Asiatic Names.

GRAFIA

Per le *Isole Italiane dell'Egeo* è stata adottata la grafia ufficiale italiana; per il *territorio turco* la grafia è quella ufficiale, con fonetica diversa da quella italiana per le seguenti lettere:

Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
â (soltanto in parole arabe)	*ia*	i (soltanto in parole arabe)	*i* lungo accentuato	ö	*ö* tedesco, *œu* milanese
c	*g* dolce	ı	suono intermedio fra *u* francese e *i*	s	*s* aspra
ç	*c* dolce	j	*j* francese	ş	*sc* davanti a *e*, *i*
g	*g* duro	k	*c* duro	ü	*u* francese
ğ	*g* gutturale aspirato sonoro ("r grasso")	k davanti a, o, u, ı	*c* duro profondamente gutturale	y	*j* consonante, *u* francese
h	*h* fortemente aspirata			z	*z*, *s* fra vocali
				'	contrazione della glottide

I *nomi antichi*, – di regioni o di rovine, – sono stati conservati nella forma originaria, greca, trascrivendola secondo le norme indicate per la tavola 82-83.

TERMINOLOGIA GENERICA

Ada, adasi	isola
Ağac, ağaç	albero
Ak	bianco
Arnavut	albanese
Aşagi	inferiore, di basso
Bel, beli	passo
Beyaz	bianco
Boğaz, boğazi	stretto, golfo
Burun, burnu	capo
Büyük	grande
Çay, çayi	fiume, ruscello
Çiftlik, çiftliği	podere, tenuta
Dağ, daği (pl. dağlar)	monte
Deniz	mare
Dere, deresi	valle, ruscello
Ermeni	armeno
Eski	vecchio
Gedik	passo
Garb	ovest
Gök	azzurro
Göl, gölü	lago
Hammam	bagni, terme
Hisar	castello
Iskele	porto, rada, ancoraggio
Kale	forte, fortezza
Kanal, kanalı	canale
Kara	nero
Kaya	roccia
Kilise	chiesa
Kirk	quaranta
Kişla	caserma, paese abitato soltanto durante l'inverno
Kizil	rosso
Köprü	ponte
Körfez, körfezi	baia, golfo
Köy	villaggio
Kum	sabbia, deserto
Kuru	asciutto, senza acqua
Küçük	piccolo
Liman, limani	golfo, laguna
Maden	miniera
Meidan	piazza
Orta	centro, di mezzo
Ova, ovasi	pianura
Pinar, pinari	pozzo
Sari	giallo, biondo
Su, suyu	acqua, fiume, ruscello
Şark	est
Şehir	città
Taş	pietra
Tepe	collina, cima
Tuz	sale
Tuzlu	salato
Uzun	lungo
Yaila, yailasi	pascolo estivo, località abitata soltanto durante l'estate
Yarim Ada	penisola
Yeni	nuovo
Yokari	superiore

ABBREVIAZIONI

B.	= Burnu, burun
Böy.	= Büyük
C.	= Çay
D. (*monte*)	= Dağ
D. (*fiume*)	= Dere
Der.	= Deresi
K.	= Köy
Körf.	= Körfezi
Lim.	= Liman
B.	= Baia
C.	= Capo
M.	= Monte
S.	= San, Santo
d.	= della

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Talora l'attribuzione ad un grado piuttosto che all'altro è solo approssimativa, quando cioè le fonti disponibili non erano sufficienti. Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma l'importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti e secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

Amministrativamente la Turchia è divisa in 63 province ("*Il*").

CONFINI

.... (rosso)	Confini di stati indipendenti nelle acque territoriali.
linea verde	Confine di *Il*.

SOTTOLINEATURE

————————	Capoluogo di *Il* o *Nomós* (in Grecia).
- - - - - - - - - - - -	Capoluogo di *Eparkhia* (in Grecia).

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia		faro	+	scoglio	■	castello	----------	canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine	————	strada	*50*	quote batimetriche in metri
			ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte	....	carovaniera	EPHESOS	nomi antichi

ARABIA E MESOPOTAMIA
(DJEZIRET EL-'ARAB VE 'IRAQ)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1:10000000 (1 cm. = 100 km.)

STAMPA: UFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

ARABIA E MESOPOTAMIA (DJEZIRET EL- 'ARAB VE 'IRAQ)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Map of Arabia and the Persian Gulf 1 : 2.000.000, Calcutta. — Geographical Section of the General Staff, London: Carte Internationale du Monde au 1.000.000°; Map of Asia 1 : 4.000.000, fogli "Persian Gulf" e "Gulf of Aden". — Übersichtskarte von Vorderasien 1 : 5.000.000, Freytag und Berndt, Wien. — Government of 'Iraq: Maps of 'Iraq with Notes for Visitors. — Carta del Vilaiet dello Jemen 1 : 500.000, compilata dallo Stato Maggiore del Corpo d'Armata di Stanza nel Vilaiet stesso (10 fogli in caratteri arabi, in parte con traslitterazione italiana. Suddivisione in Circoscrizioni amministrative secondo gli ultimi dati statistici). — Renzo Manzoni: Carta dello Jemen 1 : 1.000.000. — Carte nautiche inglesi. — Kartographische Abteilung der Kgl. Preuss. Landesaufnahme: Karte von Mesopotamien und Syrien 1 : 400.000, Berlin. — Geographical Section of the General Staff: Map of Lower Mesopotamia 1 : 1.000.000, London. — Indian Survey: Map of India and adjacent Countries 1 : 1.000.000, Calcutta. — Map of Eastern Turkey in Asia, Syria and Western Persia 1 : 2.000.000. — Bureau topographique de l'Armée française du Levant: Carte de Syrie 1 : 500.000, Paris. — American Geogr. Soc., Oriental Explorations and Studies, New York: A. Musil; Northern Heĝâz 1 : 500.000, Northern Arabia 1 : 1.000.000; Southern Mesopotamia 1 : 1.000.000. — Survey of Egypt, El-Giza: Map of Sinai 1 : 500.000; Map of Egypt 1 : 1.000.000. — Ministero delle Colonie: Africa Orientale al 2.000.000, del Dardano.

OPERE: The Census of Egypt. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Kartographische Abteilung der Kgl. Preuss. Landesaufnahme: Kurze militärgeographische Beschreibung von Mesopotamien, Berlin. — Guide Baedeker (Leipzig) e Cook (London). — Fraser-Hunter: Notes on the Map of Arabia and the Persian Gulf. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System, Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names; First List of Names in 'Iraq (Mesopotamia); First List of Names in Arabia (N. W. and S. W.). — Société des Nations, Genève: Rapport de la Commission chargée par le Conseil de l'étude de la Frontière entre la Syrie et l'Irak. — Vari articoli nelle principali riviste geografiche italiane, inglesi, tedesche e francesi.

Per i territori *persiano* e *africano* rientranti in questa tavola, si vedano le fonti rispettivamente indicate per le tavole 92 e 116-117. Per *Siria* e *Palestina* si veda alle tavole 88-89.

GRAFIA

Non esistendo una grafia ufficiale per l'Arabia e per la Mesopotamia, si sono seguite le fonti cartografiche più recenti e più attendibili, ricostruendo preliminarmente la forma araba dei toponimi dalle trascrizioni tedesche, inglesi e francesi, e traslitterandola poi secondo le norme stabilite della Royal Geographical Society di Londra (" R.G.S.II. System "), con la sola modificazione, però, che il carattere arabo ج è stato reso con « dj ».

Per la *trascrizione* e per la *pronuncia* valgono le seguenti avvertenze:

Arabo	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Arabo	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Arabo	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
ا	a, e, ä	*a, e, e* aperto	ر	r	*r*	غ	gh	*g* gutturale aspirato sonoro (" *r* grasso ")
ب	b	*b*	ز	z	*s* sonora, *z* francese	ف	f	*f*
ت	*t*	*t*	س	s	*s* aspra	ق	q	*c* duro profondamente gutturale
ث	th	*th* inglese aspro	ش	sh	*sc* dolce	ك	k	*c* duro
ج	dj	*g* dolce	ص	s	*s* aspra	ل	*l*	*l*
ح	h	*h* aspirata	ض	d, dh	*d* o *th* inglese dolce	م	m	*m*
خ	kh	*c* gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in " *ach* "	ط	t	*t*	ن	n	*n*
د	d	*d*	ظ	dh, z	*th* inglese dolce, *z* francese	و	w, u, ö	*w* o *u* o *ö* tedesco
ذ	dh, d, z	*th* inglese dolce; *d*; *z* francese	ع	'	contrazione della glottide con suono gutturale	ه	h, e, t	*h* aspirata, *e* o *t*
						ى	y, i	*i, j*

TERMINOLOGIA GENERICA

a = arabo; *i* = inglese; *p* = persiano; *t* = turco; *ae* = arabo, dialetto egiziano.

ab	*p*	acqua, ruscello	deh	*p*	villaggio	island, islands	*i*	isola, isole	sänk	*p*	roccia
abad	*p*	città	djal	*a*	collina	käbir	*a*	grande	sär	»	capo, superiore
abu	*a*	padre, abbondante di	djebel	»	monte	khaliĝ	*ae*	golfo, baia	shaib	*a*	fiumara, alveolo arido
'ain	*a*	fonte	djezire(t)	»	isola, regione nell'angolo fra due fiumi	khane	*p*	casa	shatt	»	grande fiume
al	*t*	rosso	djezair	»	isole	khor	*a*	insenatura, foce	sherm	»	rada, ancoraggio
ambar	*p*	magazzino	djisr	»	ponte	kubra	»	grande	siyah	»	nero
aq	*t*	bianco	do	*p*	due	kuh	*p*	monte	-stan	*p*	paese, regione
bahr	*a*	mare, lago, fiume	fewq, foq	*a*	superiore	murr	*a*	amaro	su	*t*	acqua, ruscello, fiume
bänd	*p*	barricata, catena di montagne	fumm	»	foce	näft	*p*	nafta	sughra	*a*	piccola
batin	*a*	depressione	gärdan	*p*	passo	nau, new	»	nuovo	surkh	*p*	rosso
bedu	»	beduini	gebel	*ae*	monte	pish	»	davanti (= *cis-*)	takht	*a*	inferiore
beit	»	casa	ghubbet	»	baia	pul	»	ponte	täpä	*t*	collina
beni	»	figli	gulf	*i*	golfo	pusht	»	dietro (= *trans-*)	tell	*a*	collina
bir	»	pozzo	hamr	*a*	rosso	qal'a	*a*	forte, fortezza	tur'at	»	canale
bor	»	porto	harrat	»	regione coperta di lava	qara	*t*	nero	umm	»	madre, abbondante di
chäshme	*p*	sorgente	hisar	*a*	castello	qasr	*a*	castello, forte	wadi	»	fiume, fiumara
dagh	*t*	monte	hor	»	insenatura, foce	ras	»	capo	ziyaret	»	santuario, luogo di pellegrinaggio
där	*p*	porto	ibn	»	figlio	rud, rudkhane	*p*	fiume			
darb	*a*	via, carovaniera				sabkhet	*a*	lago salato			
däsht	*p*	pianura, regione				saghir	»	piccolo			
						sahl	»	costa			

ABBREVIAZIONI

Dj.	= Djebel	Djez.	= Djeziret	Geb.	= Gebel	Is	= Islands	W.	= Wadi

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Nelle cartine di sviluppo la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interprovinciali fra i *Vilayet* in Persia e i *Liwa* in Mesopotamia (nella cartina).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato o di Federazione di piccoli Stati.

Capitale di Protettorato, Mandato, Colonia.

Capitale di *Vilayet* in Arabia, di Stato federale in Siria.

SOTTOLINEATURE nella CARTINA: Capitale dell'Iraq (Mesopotamia); capoluogo di *Liwa*.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
(in bistro) uadi	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	BABYLON nomi antichi

PERSIA E AFGHANISTAN (IRAN VE AFGHANISTAN)

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 7 500 000 (1 cm. = 75 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

PERSIA E AFGHANISTAN (IRAN VE AFGHANISTAN)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Indian Survey: Map of Southern Asia, 1 : 2.000.000; Map of India and adjacent Countries, 1 : 1.000.000, Dehra Dun. — Geographical Section of the General Staff, London: Carte internationale du Monde au 1.000.000e; Map of the Persian Gulf 1 : 4.000.000; Map of South Russia 1 : 4.000.000. — Korpus Voennikh Topografov, Leningrad-Moskva: 40-Verstnaya Karta Yujnoi Polosi Aziatskoi Rossii (1 : 1.680.000); 50-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Aziatskoi Rossii (1 : 2.100.000); 100-Verstnaya Karta Aziatskoi Rossii (1 : 4.200.000). — War Office: Map of Persia and Afghanistan 1 : 4.055.040 (1 Inch : 64 Miles). — Kartographische Abteilung des Kgl. Preuss. Generalstabs, Berlin: Karte von Mesopotamien und Syrien 1 : 400.000. — Map of Arabia and the Persian Gulf 1 : 2.000.000, Calcutta. — Byström (Generalstabens Litografiska Anstalt, Stockholm): Karte von Ostpersien 1 : 1.000.000.

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R. G. S. II. System. London, Royal Geographical Society. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names; First and Second List of Names in Persia; First General List of Names in the Empire of India. — Fraser-Hunter: Notes on the Map of Arabia and the Persian Gulf 1 : 2.000.000, Calcutta. — Census of India. — Hedin: Eine Routenaufnahme durch Ostpersien, Leipzig. — Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii, Moskva. — Newman's Indian Bradshaw. — Guide Baedeker, Guides Bleus e Murray.

Per gli altri territori compresi nella presente carta, si veda al retro delle tav. 88-89 (per la Turchia), 91 (per l'Arabia e la Mesopotamia), 93-94 (per l'India), e 103-104 (per la Russia Asiatica).

GRAFIA

Non esistendo, per la Persia e per l'Afganistan, una grafia ufficiale, si è cercato di ricostruire, dalle trascrizioni usate nelle fonti più attendibili, la forma originaria, dando specialmente peso e valore al significato dei toponimi o delle parole che entrano nella loro composizione. Si è poi trascritto secondo il « R. G. S. II. System » (con la sola eccezione di rendere il ج con "*dj*" e lo ژ con "*j*"). Per la Persia è stato tenuto conto di alcune differenze regionali nella pronuncia delle vocali. Il valore fonetico, – per il lettore italiano, – risulta dal seguente schema di traslitterazione:

Persiano	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Persiano	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Persiano	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
ا	a, e, ä,	*a o e o e* aperto	ر	r	*r*	ف	f	*f*
ب	b	*b*	ز	z	*s* sonora, *z* francese	ق	q	*c* duro profondamente gutturale
پ	p	*p*	ژ	j (= zh)	*j* francese	ك	k	*c* duro
ت	t	*t*	س	s	*s* aspra	گ	g	*g* duro
ث	s	*s* aspra	ش	sh	*sc* dolce	ل	l	*l*
ج	dj	*g* dolce	ص	s	*s* aspra	م	m	*m*
چ	ch	*c* dolce	ض	d, z	*d* o *s* sonora	ن	n	*n*
ح	h	*h* aspirata	ط	t, d	*t* o *d*	و	v, u, ö	*v* o *u* o *ö* tedesco
خ	kh	*c* gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in "ach"	ظ	z	*s* sonora, *z* francese	ه	h, e, a	*h* aspirata o *e* o *a*
د	d	*d*	ع	ʻ	contrazione della glottide	ى	y, ü	*i* o *u* francese
ذ	z	*s* sonora, *z* francese	غ	gh	*g* gutturale aspirato sonoro ("*r* grasso")			

I *nomi antichi*, – di regioni o di rovine, – sono stati conservati nella forma originaria, greca, trascrivendola secondo le norme indicate per la tavola 82-83.

Per il Belucistan è stata adottata la grafia ufficiale anglo-indiana, quale risulta dai Volumi del Censimento. Per gli altri territori compresi nella presente carta, si vedano .rme indicate nelle Tavole menzionate di sopra.

TERMINOLOGIA GENERICA

a = arabo; *i* = inglese; *p* = persiano; *r* = russo; *t* = turco; *tk* = turki

Ab	*p*	acqua, fiume	Däryacha	*p*	lago	Kohna	*tk*	vecchio, antico	Ras	*a*	capo, promontorio
-abad	»	città	Däsht	»	pianura	Köi	*t*	villaggio	Rud	*p*	fiume
Abyadh	*a*	bianco	Deh	»	villaggio	Köprü	»	ponte	Sänk	»	roccia
Ada, adasi	*t*	isola	Dere	*t*	valle, ruscello	Köprük	*tk*	»	Sär	»	capo
Adji	»	amaro	Djebel	*a*	monte	Kuh	*p*	monte	Sefid	»	bianco
ʻAin	*a*	fonte, sorgente	Djezire, djeziret	»	isola	Kush	»	»	Shähr	»	città
Altün	*t*	oro	Dohät	*p*	golfo, baia	Mis	*r*	capo	Shatt	*a*	grande fiume
Aq	»	bianco	Eski	*t*	vecchio, antico	Näft	*p*	petrolio	Siyah	*p*	nero
Bahr	*a*	mare	Fort	*i*	fortezza	Nahr	*a*	fiume	-stan	»	regione, paese
Bänd	*p*	catena di monti	Gärdan	*p*	passo	Nämäk	*p*	sale	Su	*t*	acqua, fiume
Bändär	»	porto	Gärm	»	caldo	Nau, new	»	nuovo	Surkh	*p*	rosso
Bay	*i*	baia	Gedik, Gechid	*t*	passo	Ostrov	*r*	isola	Susuz	*t*	asciutto, arido
Bir	*a*	pozzo	Göl, gölü	»	lago	Owa	*t*	pianura	Tell	*a*	collina
Birket	»	stagno	Gora	*r*	monte	Pändj	*p*	cinque	Tepe	*t*	»
Bulaq	*tk*	pozzo	Gudar	*p*	passo	Pass	*i*	passo	Thana	*p*	stazione di polizia
Burdj	*a*	castello	Gümüsh	*t*	argento	Pereval	*r*	passo	Tulul	*a*	colline
Chah	*p*	pozzo	Hamun	*p*	lago	Pish	*p*	davanti (cis-)	Türbe; Turbat	*a*	monumento votivo, sepolcro; sepolcri
Chai	*t*	fiume, ruscello	Hauz	*a*	stagno	Pul	»	ponte			
Chäshme	*p*	pozzo	Hazret	»	santo	Pusht	»	dietro (trans-)			
Chehar, Chähar	»	quattro	Hisar	»	castello	Qalʻa	*a*	fortezza	Uzun	*t*	lungo
Coast	*i*	costiera	Island	*i*	isola	Qara	*t*	nero	Wadi	*a*	fiumara
Dagh, daghi	*t*	monte	Kebir	*a*	grande	Qasr	*a*	forte, cittadella	Yängi, Yeni	*tk*	nuovo
Därä	»	valle, ruscello	-kend	*p*	città	Quduq, Quruq	*tk*	asciutto, arido	Ziyaret	*a*	luogo di pellegrinaggio, santuario
Darb	*a*	carovaniera	Khane	»	casa, albergo	Qizil	*t*	rosso			
Darya, därya	*p*	fiume, mare	Kilissa	*t*	chiesa	Range	*i*	catena di monti			

ABBREVIAZIONI

D.	= Dagh	G.	= Gora	M.	= Mis	Per.	= Pereval
Dj.	= Djeziret	K.	= Kuh	Os.	= Ostrov	W.	= Wadi

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Non esistendo censimenti dei centri – se non per quelli della regione indiana con più di 20.000 abitanti – si è dovuto attenersi alle stime delle fonti più attendibili e a tutti quegli indizi che potessero dare una idea del numero almeno approssimativo della popolazione. Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini interni fra i vari Stati dell'Unione Sovietica.
Confini interprovinciali.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di Vilayet (provincia) in Persia e Mesopotamia, di Protettorato, di Territorio a Mandato, ecc.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa.

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
(in bistro) uadi	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	BABYLON nomi antichi

INDIA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Survey of India: Map of India and adjacent Countries 1 : 1.000.000; Map of Southern Asia 1 : 2.000.000, Dehra Dun. —. Survey Department of Ceylon: Map of Ceylon 1 : 506.880. — Calciati e Koncza: The Hispar Glacier 1 : 100.000 (Spedizione Bullock-Workman 1908). — Ghiacciai Baltoro e Godwin-Austen 1 : 100.000 (Spedizione S.A.R. Duca degli Abruzzi 1909). — Calciati: Ghiacciai dell'Himalaia propria (Spedizione Piacenza 1913). — Alessio, Abetti, Wood: Altipiano Depsang 1 : 250.000, Ghiacciaio Rimu 1 : 100.000 (Spedizione De Filippi 1914). — Dainelli: Carta del Caracorùm e dell'Himalaia occid. 1 : 750.000, Firenze. — Ministero das Colonias: Atlas Colonial Português, Lisboa. — Carte nautiche inglesi. — Korpus Voennikh Topografov: 40-Verstnaya Karta Yujnoi Polosi Aziatskoi Rossii (1 : 1.680.000); 50-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Aziatskoi Rossii (1 : 2.100.000); 100-Verstnaya Karta Aziatskoi Rossii s prilegayushchimi k nei Vladeniyami (1 : 4.200.000), Leningrad i Moskva. — Administrativnaya Karta Soyuza S.S.R. 1 : 6.000.000, Leningrad i Moskva. — Byström: General Map of the Great Kara-korum Glaciers 1 : 500.000, Stockholm. — Sven Hedin: General Map of Eastern Turkestan and Tibet 1 : 1.000.000, Stockholm.

OPERE: Spedizione S. A. R. Duca degli Abruzzi 1909. — Spedizione De Filippi 1914. — The Census of India, Calcutta. — Ceylon at the Census of 1911, Colombo. — Survey of India: General report 1926 to 1927 (con Carta del Nepal), Calcutta. — Woodhead: The China Yearbook, Tientsin. — Ministère des Colonies: Recensement de la population des colonies françaises, Paris. — Statisticheski Yejegodnik (annuale), Moskva. — Byulleten Tsentralnogo Statisticheskogo Upravleniya, Vserossiiskaya Gorodskaya Perepis 1923 goda, Vipusk I-III, Moskva. — R.S.F.S.R. Narodni Komissariat Vnutrennikh Del: Administrativno-territorialnoe Delenie Soyuza S.S.R., Moskva. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Guide Baedeker, Leipzig. — Murray's Handbook for India, Burma and Ceylon, London. — E. Toeplitz-Mrozowska: La prima spedizione italiana attraverso i Pamiri (con carte), Roma. — Imperial Gazetteer of India. — Newman's Indian Bradshaw, Calcutta. — Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii, Moskva. — Radó: Führer durch die Sowjetunion, Berlin. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer of the World or Geographical Dictionary, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici Telegrafici, Bern. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of Names in the Empire of India; First and Second General Lists of Asiatic Names.

GRAFIA

Per tutta la regione indiana e l'isola di Ceylon si è adottata la grafia ufficiale, quale risulta dai Censimenti e dall'« Imperial Gazetteer of India », essendo in fondo una trascrizione dei nomi locali secondo le norme del « R. G. S. II. System » ad eccezione dei nomi di vari grandi centri, per i quali la grafia ufficiale ha conservato la forma tradizionale inglese. Per il Nepal, il Bhutan, ed il Tibet la fonte principale è stata pure la Carta dell'Ufficio Topografico Indiano, salvo per le zone più settentrionali degli altipiani tibetani, per le quali si è accettata la grafia secondo gli esploratori più attendibili, modificandola però secondo le norme del « R. G. S. II. System ».

Per il territorio dell'Unione Sovietica nel quale il turki ed il chirghizo sono le lingue ufficiali, si è ricostruita la grafia originaria dalla trascrizione russa, traslitterandola poi secondo le norme del « R. G. S. II. System ».

Nel Turchistan Cinese, che ora fa parte, come provincia, della Repubblica Cinese, fu adottata la grafia ufficiale cinese, aggiungendo però – dove lo permise lo spazio – la trascrizione dei nomi turki, molto più conosciuti.

Riassumendo, si è adoperato in generale per la trascrizione il « R. G. S. II. System », col valore fonetico, – per il lettore italiano, – quale risulta dal seguente schema:

Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
ch	*c* dolce	*h*	*h* aspirata	*s*	*s* aspra
dj	*g* dolce	*kh*	come ch tedesco in " ach "	*sh*	*sc* dolce
g	*g* duro	*q*	*c* duro profondamente gutturale	*z*	*s* sonora

Per la pronuncia dei nomi in grafia inglese si veda alla tav. 45-46.

TERMINOLOGIA GENERICA

a = arabo; *birm* = birmano; *i* = inglese; *m* = mongolo; *p* = persiano; *port* = portoghese; *r* = russo; *sing* = singalese-tamilo; *t* = turki; *tib* = tibetano.

Ab	*p*	acqua, fiume
-abad	»	città
Aq	*t*	bianco
-arama	*sing*	parco
Bagh	*p*	giardino
Bank	*r*	banco, secca
Barwa	*tib*	cima, vetta
Bassas Basses	*port* *i*	} bassofondo
Bay	»	baia
Bazar	*p*	mercato
Bulaq	*t*	pozzo
Bum	*birm*	passo
Cape	*i*	capo
Channel	»	canale marittimo
Chāshma	*p*	fonte
Chu	*tib*	fiume
Coast	*i*	costiera
Creek	»	ruscello, torrente
Dagh	*t*	monte, montagna
Darya	*p*	fiume, mare
Dāsht	»	pianura
-deniya	sing	campo
Djūm'a	*a*	venerdi
Doab	*p*	spazio intermedio nell'angolo fra 2 fiumi
Dolina	*r*	valle
Dü	*p*	due (2)
Dzong	*tib*	castello
Fort	*i*	forte, fortezza
-gala	*sing*	roccia, collina
-gama	»	villaggio
Ganga	»	fiume
Gangri	*tib*	monte
Garhi	»	forte
Gô	»	capo, cima
Gomba Gompa	} »	monastero
Great	*i*	grande
Group	»	gruppo
Gulf	»	golfo
Gyaung	*birm*	monastero
Gyi	»	pagoda
Head	*i*	capo, cima
Hill; Hills	»	collina; colline
Hissar	*a*	castello
Hkamti	*birm*	forte, fortezza
Island	*i*	isola
Islands	»	isole
Kamenni	*r*	di pietra
-kanda	*sing*	monte
Kent	*p*	città
Khan	»	grande signore, principe
Khan	»	carovanserraglio
Khodja	*p*	maestro, santone
Köl	*t*	lago
Kuh	*p*	monte, montagna
Kul	*t-m*	lago
-kulam	*sing*	lago artificiale
Kya	*tib*	grigio
Kyaung	*birm*	monastero
La	*tib*	passo
Lake	*i*	lago
Little	»	piccolo
Lower	»	inferiore
Mechet	*p*	moschea
Most	*r*	ponte
Mount	*i*	monte
Mountain	»	monte
Mountains	»	monti
Mouth Mouths	} »	foce di un fiume
Nam	*birm*	fiume
Nor	*m*	lago
-nuwara	*sing*	città
Oya	»	fiume
Pass	*i*	passo
Peak	»	cima
Pereval	*r*	passo
Pik	»	cima
-pitiya	*sing*	terra
Plain	*i*	pianura
Point	*i*	punta
Post	*r*	posto, guardia
Province	*i*	provincia
-pura -puram	} *sing*	città
Puri	*birm*	città
Qal'a	*a*	fortezza
Qara	*t*	nero
Qishlaq	»	caserma, villaggio abitato soltanto in inverno
Qizil	*t*	rosso
Qurghan	»	tomba, tumulo
Rabat	*p*	rifugio, ricovero
Range	*i*	catena di monti
Reef	»	scogliere
Ring	*tib*	lungo
River	*i*	fiume
Sari	*t*	giallo
Shah	*p*	re
-stan	»	regione, paese
Su	*t*	acqua, fiume
Surkh	*p*	rosso
Swatch	*i*	fossa marina
Tagh	*t*	monte, montagna
-tale	*sing*	tank, lago artificiale
Tank	*i*	lago artificiale
-tara	*sing*	incrociatura, guado
Tash	*t*	pietra, roccia
Tau	»	monte, montagna
Tengri	»	Dio
-tota	*sing*	ancoraggio, porto
Tsaka	*tib*	lago salato
Tsangpo	»	fiume
Tso Tsonak	} »	lago
Tübe	*t*	tomba, monumento
-turei	*sing*	ancoraggio, porto
Uch	*t*	tre (3)
Upper	*i*	superiore
-vila -vilei	} *sing*	laghetto
-watta	»	giardino
-wewa	»	lago artificiale
Yāngi Yāni	*t* »	} nuovo
Yāshil Yeshil	» »	} verde
Za.....	*r*	dietro (trans...)

ABBREVIAZIONI

I.	=	Island
I.s	=	Islands
L.	=	Lake
M.t	=	Mountain
M.ts	=	Mountains
P.	=	Peak
Per.	=	Pereval
R.	=	River
S.t	=	Saint
Sta.	=	Station

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Nelle cartine di sviluppo la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala.

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

» 500.000 » 1.000.000 »

oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini fra le Repubbliche dell'Unione Sovietica.

con linea verde — Confini fra le Provincie Britanniche dell'India.

con linea violetta — Confini degli Stati Indigeni dell'India.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato autonomo o di Colonia.

Capoluogo di Provincia Britannica o di Stato indigeno nell'India.

L'India Britannica (nel 1935) è divisa in 15 *Provinces*, cioè 9 governatorati (Bengal, Madras, Bombay, Bihar and Orissa, United Provinces, Punjab, Central Provinces, Assam, Burma) e 6 commissariati (Ajmer-Merwara, Andamans and Nicobars, Baluchistan, Coorg, Delhi, North-West Frontier Province). La nuova Costituzione indiana prevede la creazione di altre due province (Sind, Orissa) e l'erezione della Birmania in Colonia separata.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia

(in bistro) palude

faro

porto

ancoraggio

scoglio

passo

pozzo

castello

rovine

forte

canale

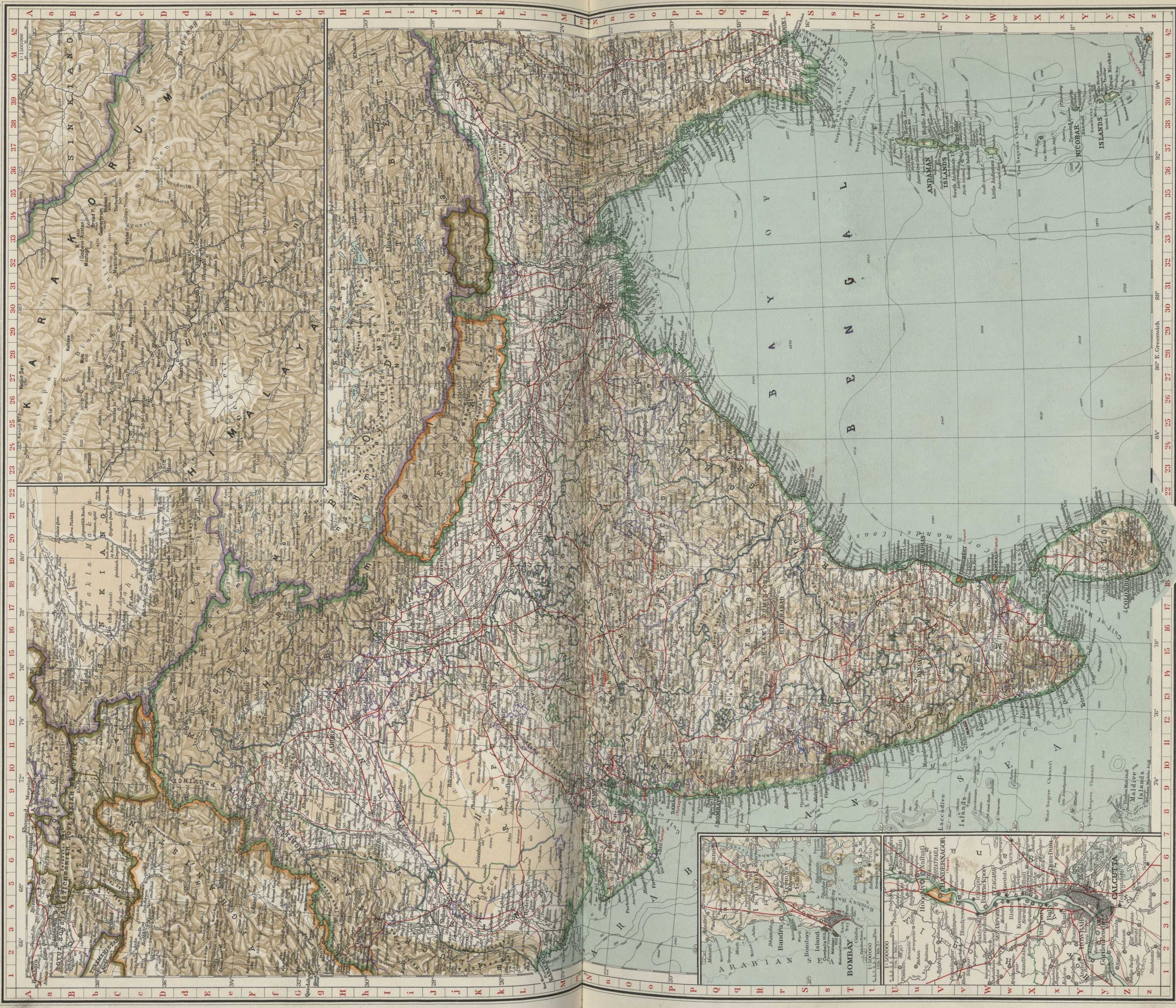
strada

carovaniera

50 quote altimetriche in metri

50 quote batimetriche in metri

INDIA



GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

INDOCINA, SIAM E ARCIPELAGO MALESE
(INDOCHINA, MUANG T'AI, MALEISCHE ARCHIPEL)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Indian Survey, Dehra Dun: Map of India and Adjacent Countries 1 : 1.000.000. — Service géographique de l'Armée, Paris: Asie au 1.000.000^e (f^i Canton, Hué, Hanoï). — Service géographique de l'Indo-Chine: Indo-Chine Française 1 : 1.000.000; Indochine 1 : 3.000.000; Indochine Hypsométrique 1 : 4.000.000. — Mission Pavie, Indo-Chine: Atlas, Paris. — Indo-Chine, Carte de la Mission Pavie 1 : 2.000.000, Paris. — J. McCarthy: Map of the Kingdom of Siam 1 : 2.000.000. — Map of the Royal State Railways of Siam. — Carta Internazionale del Mondo al 1.000.000°. — Map of British Malaya 12 Miles = 1 Inch [1 : 760.320]. — Geogr. Section General Staff: Map of the Island of Singapore 1 Inch = 1 Mile [1 : 63.360], London. — J. Bach: Map of the Philippine Islands 1 : 2.000.000 (con sviluppo Manila 1 : 800.000), Manila. — Topographische Inrichting, Batavia: Overzichtskaart van den Oost-Indischen Archipel 1 : 2.500.000; Overzichtskaart van het Eiland Sumatra 1 : 1.650.000; Overzichtskaart van Java en Madoera 1 : 500.000; Batavia en Omstreken 1 : 50.000. — Ministerio das Colonias: Atlas Colonial Português, Lisboa. — British Admiralty Charts. — U. S. Coast and Geodetic Survey: 4.200, Philippine Islands; 4.255, Manila Bay.

OPERE: Recensement de la population des Colonies Françaises, Paris. — Annuaire Colonial, Paris. — Statistical Year-Book of the Kingdom of Siam (annuale), Bangkok. — Description of the United States Dependencies. — Nederlandsch-Indië: Uitkomsten der in den Maand November 1920 gehouden Volkstelling, Batavia 1922. — Handbook of the State of North Borneo, London. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Gouvernement Général de l'Indochine: L'Indochine française. — Bruzon et Carton: Le Climat de l'Indochine et les Typhons de la Mer de Chine, Hanoi. — Gouron: Le Tonkin. — About: Guide de l'Indochine, Paris. — Reitsma: Van Stockum's Travellers' Handbook for the Dutch East Indies, 's-Gravenhage. — Baedeker: Indien, Leipzig. — Murray: Handbook of India, Burma, ecc., London. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern.

Le avvertenze per l'*India* e per la *Cina* si vedano sul retro delle tav. 93-94 e 99-100.

GRAFIA

Per tutti i possedimenti di Stati europei e degli Stati Uniti di America fu accettata la rispettiva grafia ufficiale; per il Siam quella risultante dall'Annuario Statistico di quel regno. La trascrizione dei nomi indigeni è dunque francese o inglese od olandese; però in Indocina, la trascrizione ufficiale è basata sulla lingua portoghese del XVII secolo. Per la pronuncia si vedano le norme indicate alle rispettive tavole: *francese* 30-31, *inglese* 45-46, *olandese* 44. Si indicano però qui le lettere più frequenti in olandese e nella trascrizione del malese in olandese, le quali hanno una fonetica diversa dall'italiana.

Grafia olandese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Grafia olandese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Grafia olandese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
dj	*dy-j*	suono fra di in "dieci"	*ng*	*ng*	come *n* in tengo (senza pronunciare il *g*)	*tj*	*ch*	come *c* dolce

Per il Siam, la pronunzia della toponimia corrisponde al « R.G.S. II. System », col valore fonetico – per il lettore italiano – quale risulta dal seguente schema:

Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
ch	*c* dolce	*j*	*g* dolce	*sh*	*sc* dolce
g	*g* duro	*kh*	come *ch* tedesco in "ach"	*y*	*j* consonante
h	*h* aspirata	*s*	*s* aspra	*z*	*s* sonora

TERMINOLOGIA GENERICA

a = annamitico; *ca* = cambogiano; *ci* = cinese; *f* = francese; *i* = inglese; *m* = malese; *o* = olandese; *s* = siamese; *sp* = spagnolo.

Ajer	*m*	fiume
Archipel	*f, o*	arcipelago
Archipelago	*i*	arcipelago
Baai	*o*	baia
Baie	*f*	baia
Bang	*s*	villaggio
Bank	*i*	banco, secca
Batang	*m*	fiume
Bay	*i*	baia
Bight	*i*	baia, insenat.
Berg	*o*	monte
Bocht	*o*	insenatura, baia
Bosch	*o*	bosco
Bouche, pl. Bouches	*f*	foce
Cap	*f*	capo
Cape	*i*	capo
Cave, pl. Caves	*f, i*	grotta, galleria
Central	*f, i*	centrale
Channel	*i*	canale marittimo, stretto
Chute, pl. Chutes	*f*	cascata
Chieng	*s*	città
Cordillera	*sp*	catena di monti
Doi	*s*	monte
East	*i*	est
Eiland, pl. Eilanden	*o*	isola
Entrance	*i*	ingresso
Fleuve	*f*	grande fiume
Fort	*f, i*	forte
Gebergte	*o*	catena di monti
Gili	*m*	isola
Goenoeng	*m*	vetta, monte
Golf	*o*	golfo
Golfe	*f*	golfo
Grand	*f, i*	grande
Great	*i*	grande
Groep	*o*	gruppo (di isole)
Groot	*o*	grande
Group	*i*	gruppo
Gulf	*i*	golfo
Gunong	*m*	cima, vetta
Harbour	*i*	porto
Haven	*i*	porto
Heuvel	*o*	collina
Hill, pl. Hills	*i*	collina
Hoek	*o*	capo, promontorio
Hoog	*o*	alto
Ile, pl. Iles	*f*	isola
Inlet	*i*	baia, foce
Island, pl. Islands	*i*	isola
Kaap	*o*	capo
Kali	*m*	fiume
Kampong	*m*	villaggio di indigeni
Kao	*s*	monte, collina
Kerk	*o*	chiesa
Klein	*o*	piccolo
Klong	*s*	canale (nel Delta del Me-nam)
Koeta	*m*	centro abitato
Koh	*s*	isola
Kota	*m*	centro abitato
Kroeeng	*m*	fiume
Lac	*f*	lago
Land, pl. Landen	*o*	paese, regione
Laguna	*sp*	laguna
Lake	*i*	lago
Lhó	*ca*	centro abitato
Lower	*i*	inferiore
Marsh	*i*	palude fertile al mare
Massif	*f*	massiccio
Mer	*f*	mare
Meer	*o*	lago
Middle	*i*	di mezzo
Mill	*i*	molino
Möng	*ci*	porta
Mont, pl. Monts	*m*	monte
Monte	*sp*	monte
Mount, pl. Mounts	*i*	monte
Mountain, pl. Mountains	*i*	montagna
Muang	*s*	città
Nam	*s*	fiume
Nieuw	*o*	nuovo
Noesa	*m*	capo
Noir, noire	*f*	nero
Noord	*o*	nord
North	*i*	nord
Oceaan	*o*	oceano
Oedjoeng	*m*	capo
Oost	*o*	est
Pass	*i*	passo
Passage	*i*	stretto, passaggio
Peak	*i*	picco
Peninsula	*i*	penisola
Péninsule	*f*	penisola
Phra	*s*	torre, reliquiario
Pic	*f*	picco
Piek	*o*	picco
Plateau	*f, i*	altipiano
Plaine	*f*	pianura
Pnom	*ca*	monte, dosso
Poeloe	*m*	isola
Point	*i*	punta
-pore, -pur	*indo*	città
Port	*f, i*	porto
Pou	*s*	monte
Poulo	*m*	isola
Provincie	*o*	provincia
Puerto	*sp*	porto
Pulau	*m*	isola
Pulo	*m*	isola
Punt	*o*	punta
Range	*i*	catena di monti
Rapide, pl. Rapides	*f*	rapida
Reef	*i*	scogliera
Regentschap, pl. Regentschappen	*o*	distretto amministrativo
Rif	*o*	scogliera
Rio	*sp*	fiume
River	*i*	fiume
Rivier	*o*	fiume
Rivière	*f*	fiume
Rock	*i*	scoglio, roccia
Rouge	*f*	rosso
Saint	*f, i*	santo
San, santo	*sp*	santo
Sé	*ca*	fiume
Sea	*i*	mare
Shoal, pl. Shoals	*i*	bassofondo, secca
Sierra	*sp*	catena di monti
Sint	*o*	santo
Soengai	*m*	fiume
Song	*a*	fiume
Sound	*i*	stretto, canale marittimo
South	*i*	sud
Straat, pl. Straten	*o*	stretto, canale marittimo
Strait	*i*	stretto, canale marittimo
Sungei	*m*	fiume
Swamp	*i*	palude
Tandjoeng	*m*	capo
Tanjong	*m*	capo
Top	*i*	cima, vetta
Town	*i*	città
Upper	*i*	superiore
Volcano	*i*	vulcano
Wai	*m*	fiume
Wat	*s*	tempio
Zee	*o*	mare
Zuid	*o*	sud

ABBREVIAZIONI

A.	= Ajer
Arch.	= Archipel, Archipelago
B.	= Baai, Bay
E.	= Eiland
G.	= Gili
Geb.	= Gebergte
G.	= Goenoeng
H.	= Hoek
Hbr.	= Harbour
I., I^s	= Island, Islands
K.	= Kali
K.	= Kampong
M.	= Muang
M^t	= Mount
N.	= Noesa
O.	= Oedjoeng
P.	= Piek
P.	= Poeloe, Pulau
P^t	= Point
Pn.	= Pnom
R.	= River, Rivier
S.	= Soengai, Sungai
Str.	= Straat, Strait
T.	= Tandjoeng, Tanjong
W.	= Wai

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Nelle Cartine la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala.

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

∘ ∘ ∘	*meno di 50.000 abitanti*
◎	*da 50.000 a 100.000 abitanti*
◉	*» 100.000 » 500.000 »*
◉	*» 500.000 » 1.000.000 »*
▣	*oltre 1.000.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·-·-	Confini internazionali fra Stati indipendenti e fra possedimenti di diversi Stati.
....	Confini interni fra provincie di uno Stato o di una Colonia.

SOTTOLINEATURE

═══	Capitale di Stato autonomo o di dominio coloniale.
───	Capoluogo di Colonia, di provincia o di altre divisioni corrispondenti.
....	Capoluogo di Stato dipendente (nel Protettorato di Laos).

Nella cartina di Giava, il nome di *Gewest* (provincia) è indicato soltanto quando differisce da quello del capoluogo sottolineato una volta.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia	✳	faro	+	scoglio	▪	castello	───	canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine	───	strada	*50*	quote batimetriche in metri
		⚓	ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte	....	carovaniera		

INDOCINA, SIAM E ARCIPELAGO MALESE (INDOCHINA, MUANG T'AI, MALEISCHE ARCHIPEL)

1:10000000 (1 cm. = 100 km.)

DOMINIO CINESE, MANCIURIA E IMPERO GIAPPONESE
(TA CHUNG HWA MIN KWO, MAN CHOU KUO, DAI NIHON)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare russo ("Korpus Voennikh Topografov"), Leningrad-Moskva: 40-Verstnaya Karta Yujnoi Pogranichnoi Polosi Aziatskoi Rossii (1 : 1.680.000); 50-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Aziatskoi Rossii (1 : 2.100.000); 100-Verstnaya Karta Aziatskoi Rossii s prilegayushchimi k nei Vladeniyani (1 : 4.200.000). — Administrativnaya Karta S.S.S.R. (Aziatskaya Chast) 1 : 10.500.000, Leningrad. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 6.000.000 (edizione annuale), Leningrad. — Postal Atlas of China, 1 : 900.000, Peking. — Postal Map of China 1 : 2.000.000, Shanghai. — China Inland Mission: Complete Atlas of China 1 : 3.000.000, London. — Philips' Commercial Map of China 1 : 3.000.000. — Kartographische Abteilung des Kgl. Preuss. Generalstabs: Karte von Ostchina 1 : 1.000.000, Berlin. — Geographical Section of the General Staff, London: Map of Asia 1 : 4.000.000, fogli Mongolia, Manchuria, China. — Sven Hedin: Map of Turkestan 1 : 1.000.000, Stockholm; Map of Southern Tibet 1 : 1.000.000, Stockholm. — Survey of India: Map of India and adjacent Countries 1 : 1.000.0000, Dehra Dun. — Map of Tibet 1 : 3.700.000. — Geogr. Sect. Gen. Staff: Map of Hong-Kong 1 : 84.480. — Carta murale 1 : 2.000.000, e Atlante scolastico della Repubblica Mongola (Wagner u. Debes, Leipzig).

OPERE: Statisticheski Yejegodnik (annuale), Moskva. — Byulleten Tsentralnogo Statisticheskogo Upravleniya, Moskva: Vserossiiskaya Gorodskaya Perepis 1923 goda, Vipusk I[i] - III[i]. — The China Yearbook (annuale), Tientsin. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii, Moskva. — Radó: Führer durch die Sowjetunion, Berlin. — Baedeker: Russia, Leipzig. — Imperial Japanese Government Railways: Official Guide to Eastern Asia, Vol. I[er], Tokyo. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici Telegrafici, Bern. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Lèipzig. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names.

Per l'Impero del Giappone si veda il retro delle Tav. 101-102, e per i territori dell'Indocina, del Siam e della Birmania, compresi nella presente carta, si veda quello delle Tav. 95-96.

GRAFIA

Per tutto il territorio cinese, proprio, fu accettata la grafia e la trascrizione della Amministrazione postale, usando la norma di tener distaccate le singole sillabe. Lo stesso vale per la Manciuria e per la Mongolia (le lettere aventi una pronuncia diversa dalla fonetica italiana, si vedano alla Tav. 99-100). Pel territorio turcomanno, è stato pure seguito l'Atlante postale cinese, aggiungendo però almeno i più noti nomi di lingua turki o, per altri, ricorrendo alle pubblicazioni più attendibili degli esploratori. Per il Tibet si è accettata in massima parte la grafia usata dallo Sven Hedin, con modificazioni secondo il « R.G.S. II. System », ma conservando nella forma originaria i nomi cinesi, mongoli o turki, che ricorrono in questa regione. Per la Siberia si è usata la grafia russa ufficiale, trascritta secondo le norme del « R.G.S. II. System », meno per gli Stati federali centro-asiatici, in cui ha valore ufficiale la lingua indigena a base del turki. Per le colonie europee o giapponesi si è pure accettata la forma ufficiale dei toponimi. Per la traslitterazione del turki e del russo si veda rispettivamente alle Tav. 90 e 69-70. Per i territori dell'Indocina e del Siam compresi nella presente carta si veda alle Tav. 95-96, per la Birmania alle Tav. 93-94, per il Giappone alle Tav. 101-102.

TERMINOLOGIA GENERICA

a = arabo; *c* = cinese; *f* = francese; *i* = inglese; *p* = persiano; *m* = mongolo; *r* = russo; *s* = svedese; *t* = turki; *ted* = tedesco; *tib* = tibetano; *i* = inglese.

-abad	*p*	città	Darya	*p*	fiume	Khrebet	*r*	catena di mon-	Qara	*t*	nero	Teniz	*t*	mare, lago
Alin	*m*	catena di mon-	Davan	*m*	passo	Khutul	*tib*	passo [ti	Qarliq	»	nevoso	Tien	*c*	cielo
Altan	»	oro [ti	Deniz	*t*	mare, lago	Kiang	*c*	fiume	Qaya	»	roccia, pietra	Tologai	*m*	capo, rileva-
Altin	*t*	»	Djeti	»	sette (7)	Kok, kök	*t*	azzurro	Qirq	»	quaranta	Tologoi		mento
Aq	»	bianco	Dzong	*tib*	forte, sede am-	Koko, kuku	*m*	»	Qizil	»	rosso	Torei	»	lago
Aqan	»	fiume			ministrativa	Köl, kul	*t*	lago	Quduq	*t-m*	fonte, pozzo	Tsagan	»	bianco
Arqa	»	dietro («trans»)	Gavan	*r*	porto	Krasni	*r*	rosso, bello	Qum	*t*	sabbia, deserto	Tsaka	*tib.*	lago
Astin	»	oro	Gebirge	*ted*	catena di mon-	La	*tib*	passo	Qurghan	»	tomba, tumulo	Tsangpo	»	fiume
Baga	*m*	piccolo			tagne	Lac, Lacs	*f*	lago, laghi	Quruq	»	asciutto, acido	Tso	»	lago
Bash	*t*	capo, primo	Gegen	*m*	santone, rein-	Lake	*i*	lago	Reka	*r*	fiume	Tübe	*t-r*	tomba, sepol-
Bazar	*p*	mercato			carnazione	Ling	*c*	passo	Rudnik	»	miniera			cro di un
Beise	*m*	principe			di Buddha	Mali	*r*	piccolo	Sai	*m*	valle			santone;
Bel, beli	*t*	passo	Gobi	»	deserto	Mazar	*t*	tomba, sepol-	Salt	*i*	sale			santuario
Beli	*r*	bianco	Gol	»	fiume			cro di un	San	*c*	tre (3)	Tuka	*tib*	traghetto
Berg	*s*	monte	Gomba	*tib*	monastero			santone	Sari	*t*	giallo	Tung	*c*	est, orientale
Besh, bish	*t*	cinque	Gompa			Men	*c*	porta, portale	Sem	*r*	sette (7)	Tyube	*r-t*	sepolcro di un
Bogdo	*m*	Dio	Gora; Gori	*r*	monte, monti	Mis	*r*	capo, promon-	Shabortai	*m*	palude			santone
Bolshoi	*r*	grande	Grafitni	»	grafitico			torio	Shahr	*t*	città	Uch	*t*	tre (3)
Bostan	*p*	giardino	Guba	»	golfo, baia	Mont, Monts	*f*	monte, monti	Shan	*c*	monte	Ula	*m*	monte, monti
Bulaq	*t*	sorgente, pozzo	Guberniya	»	governatorato,	Montagne,	»	montagna	Shara	*m*	giallo	Ulan	»	rosso
Burun, burnu	»	naso, promon-			provincia	Montagnes		montagne	Sheng	*c*	provincia	Urgo	»	sede, residenza
		torio	He	*c*	fiume	More	*r*	mare	Shor	*m*	lago salato	Ust	*r*	foce, confluen-
Chākma	*p-t*	sorgente	Hisar	*a*	castello	Mount	*i*	monte	Si	*c*	ovest, occiden-			za
Chang	*m*	di mezzo	Ho	*c*	fiume	Munku	*tib*	passo			tale	Usu	*m*	acqua
Chasovnya	*r*	cappella, chie-	Hu	»	lago	Muren	*m*	fiume	Sor	*t-m*	palude salato	Verkhni	*r*	superiore
		setta	Hwang	»	giallo	Nan	*c*	sud	Sredni	*r*	di mezzo	Vostok	»	est
Cherni	»	nero	Ikhe	*m*	grande	Nijni	*r*	inferiore	Su	*t*	acqua, fiume	Yāngi	*t*	nuovo
Chol, Chöl	*t*	deserto	Issiq	*t*	caldo	Noion	*m*	padrone, capo	Sume	*m*	monastero	Yāni		
Chu	*tib*	fiume	Karaul	*t-r*	guardia	Nor	»	lago	Svyatoi	*r*	santo	Zaliv	*r*	golfo
Daba, daban	*m*	passo	Kelde	*m*	passo	Novi	*r*	nuovo	Ta	*c*	grande	Zavod	»	stabilimento,
Dabasu	»	sale	Kem	»	fiume	Ostrov,			Tagh	*t*	monte			impianto in-
Dabasun			Kette	*ted*	catena di mon-	Ostrova	*r*	isola, isole	Tala	*m*	pianura, step-			dustriale
Dala	»	steppa, pianura			ti	Ozero	»	lago			pa	Zimove	»	villaggio, ac-
Dalai	»	santo, santone	Khadim	*t*	vecchio	Post	*r*	posto, guardia	Tash	*t*	roccia, pietra			campamento
Dalaí	»	mare	Khan	»	signor, sovrano	Priisk	»	miniera	Tau	»	monte, catena			abitato sol-
Dalni	*r*	lontano,	Khara	*m*	nero	Proliv	»	canale, stretto			di monti			tanto in in-
		distante	Khe	*c*	fiume			di mare	Tengri	»	Dio			verno

ABBREVIAZIONI

Bol.	= Bolshoi	Kar.	= Karaul	M[ts]	= Monts	R.	= Reka	Zav.	= Zavod
Chas.	= Chasovnya	Khr.	= Khrebet	N.	= Novi	Rudn.	= Rudnik	Zim.	= Zimove
G.	= Gora, Gori	M.	= Mali	Os.	= Ostrov	Sv.	= Svyatoi		
Graf.	= Grafitni	M.	= Mis	Oz.	= Ozero	Verkh.	= Verkhni		
Gub.	= Guberniya	M[t]	= Mont	Pr.	= Priisk	Zal.	= Zaliv		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Talora l'attribuzione ad un grado piuttosto che all'altro è solo approssimativa, quando cioè le fonti disponibili non erano sufficienti. Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma l'importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti e secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

Nella Cartina la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala.

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini interni (vari territori del Dominio cinese; Repubbliche autonome dell'Unione Sovietica).
Confini interprovinciali.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di Provincia o di Colonia.
Capoluogo di Divisione minore.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

DOMINIO CINESE, MANCIURIA E IMPERO GIAPPONESE (TA CHUNG HWA MIN KWO, MAN CHOU KUO, DAI NIHON)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:10 000 000 (1 cm. = 100 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

CINA ORIENTALE E COREA (TUNG CHUNG KWO, CHŌSEN)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Kartographische Abteilung des Kgl. Preuss. Generalstabs, Berlin: Karte von Ost-China 1 : 1.000.000. — Postal Atlas of China, 1 : 900.000, Peking. — Postal Map of China 1 : 2.000.000, Shanghai. — China Inland Mission: Complete Atlas of China 1 : 3.000.000, London. — Philips' Commercial Map of China 1 : 3.000.000. — Geographical Section of the General Staff: Map of Ho nan 1 : 1.000.000, London. — War Office, London: Map of Asia 1 : 400.000: Manchuria, Mongolia, China. — Korpus Voennikh Topografov, Leningrad - Moskva: 40-Verstnaya Karta Yujnoi Polosi Aziatskoi Rossii (1 : 1.680.000); 100-Verstnaya Karta Asiatskoi Rossii (1 : 4.200.000). — Japanese Geological Survey: Map of Japan 1 : 1.000.000, Tokyo. — Imperial Government Railways: Traveller's Map of Japan, Korea, Formosa 1 : 234.000, Tokyo. — Carte nautiche inglesi. — CARTINA: Peking und Umgebung 1 : 25.000, Kartogr. Abtlg. Kgl. Preuss. Landesaufnahme, Berlin. — Peking 1 : 36.000 (dalla Guida giapponese).

OPERE: The China Year-Book (annuale), Tientsin. — Cabinet Impérial, Bureau de la statistique générale, Tokyo: Résumé statistique de l'Empire du Japon. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des bureaux de poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli uffici telegrafici, Bern. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names. — Varie riviste geografiche americane, tedesche ed inglesi. Imperial Japanese Government Railways, Tokyo: An official Guide to Eastern Asia; Condensed Time Tables on Principal Lines.

GRAFIA

Per il territorio cinese fu accettata la grafia e la trascrizione della Amministrazione postale (sostituendo però « oo » con « u »), usando la norma di tenere distaccate le singole sillabe: è, nel complesso, una grafia inglese. Per economia di spazio fu tralasciata la sillaba finale di *hsien*, che significa « città » e che ha sostituito le vecchie qualifiche di *fu*, *ting*, *chow*. Per i territori giapponesi è stata adottata la grafia e la trascrizione ufficiali. Alcuni dei più noti nomi coreani di città sono però aggiunti fra parentesi a quelli ufficiali giapponesi.

Le lettere con una pronuncia diversa dalla fonetica italiana sono le seguenti:

Grafia dell'Atlante	Valore fonetico italiano approssimativo	Grafia dell'Atlante	Valore fonetico italiano approssimativo	Grafia dell'Atlante	Valore fonetico italiano approssimativo	Grafia dell'Atlante	Valore fonetico italiano approssimativo
ch	*c* dolce	*h*	*h* aspirata	*s*	*s* aspra	*w*	Semivocale fra *u* e *v* bilabiale
ee	*i*	*j*	*g* dolce	*sh*	*sc* dolce		
ew	*ju*	*k*	*c* duro	*ü*	*u* francese	*y*	*i* consonante
g	*g* duro	*ow*	*au*				

TERMINOLOGIA GENERICA

c = cinese; *co* = coreano; *g* = giapponese; *i* = inglese; *m* = mongolo.

Anchorage	*i*	ancoraggio	Higashi	*g*	est, orientale	Liu	*c*	sei (6)	Shang	*c*	superiore
Anshō	*g*	recife, scoglia, bassofondo	Hill	*i*	collina	Men			Shima	*g*	isola
			Ho	*c*	fiume	Mön	»	porta	Shin	»	nuovo
Bay	*i*	baia	Hoku	*g*	nord, settentrionale	Mun			Shui	*c*	acqua, ruscello
Cape	»	capo				Mount	*i*	monte	Si	»	ovest, occidentale
Channel	»	canal marittimo	Hsien	*c*	città	Muren	*m*	fiume	Siao	»	piccolo
Chow	*c*	ponte	Hu	»	lago	Nan	*c*	sud, meridionale	Sin	»	nuovo
Chung	»	di mezzo	Hwang	»	giallo	Nishi	*g*	ovest, occidentale	Ta	»	grande
Chwang	»	villaggio	Island; islands	*i*	isola; isole	Ō	»	grande	Tai	*g*	grande
Daban	*m*	passo	Kai	*g*	mare	Ola	*m*	monte, montagna	Tao	*c*	isola
Dake	*g*	cima	Kaikyō	»	stretto di mare	Peh			Tien	»	cielo
Dsiang	*c*	fiume	Kaku	»	punta	Pei	*c*	nord, settentrion.	Tsi	»	stagno
East	*i*	est	Kei	»	fiume	Point	*i*	punta	Tsi	»	borgata
Erh	*c*	due	Ki	*c*	fiume	Port	»	porto	Tō	*g*	isola
Erh	»	monastero	Kiang	»	fiume, baia	Rei			Tung	*c*	est, orientale
Feng	»	monte, cima	Kiao	»	capo, punta	Reisu	*g*	cima	Ula	*m*	monte
Fort	*i*	forte	King	»	residenza	Renzan	»	monti, catena di monti	Ulan	»	rosso
Gai	*g*	borgo, piccola città	Kio	»	capo, punta				Umi	*g*	mare
			Ko	*g*	lago	Rettō	»	arcipelago	Usu	*m*	acqua
Gang	*co*	fiume	Kō	»	porto	River	*i*	fiume	Wan	*c*	baia
Great	*i*	grande	Kō	»	fiume	Sai	*m*	valle	West	*i*	ovest
Group	»	gruppo	Kong	*c*	fiume	Saint	*i*	santo	Yama	*g*	monte
Guntō	*g*	arcipelago	Kow	»	porto, foce di un fiume	Saki	*g*	capo	Yō	»	oceano
Hai	*c*	mare				San	*g*	monte	Yu	*c*	canale
Hai ki	»	canal marittimo	Ku	»	golfo	San	»	tre (3)	Yüan	»	paese, regione
Han	»	sabbia, deserto	Kwan	»	stretto, porta	Se	»	bassofondo, secca	Yüan	»	lontano
Harbour	*i*	porto	Lao	»	vecchio, antico	Sha	*c*	banca, secca			
Hei	*c*	nero	Ling	»	passo, monte	Shan	»	monte			

ABBREVIAZIONI

hs.	= hsien	P!	= Point
I.	= Island	Sh.	= Shima
I!	= Islands	S!	= Saint
M!	= Mount		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

In mancanza di censimenti la classifica non può avere che un valore approssimativo, essendo basata su valutazioni indirette e sulla carta di densità della popolazione.

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

La REPUBBLICA CINESE si compone di 25 province quasi autonome (capitali sottolineate: ______), cioè le antiche *18 Province* tradizionali, le 6 nuove province create nel 1930 nel territorio della Mongolia Interna, ed il *Turchestan Orientale* o *Sin Kiang*.

La MANCIURIA col *Jehol* si è eretta in Stato indipendente, col nome di *Man chou kuo*, nel settembre del 1931.

COREA o *Chosen* (possedimento giapponese) è divisa in 13 *Dō* (i capoluoghi ne sono sottolineati ______).

FORMOSA o *Taiwan* è colonia giapponese.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	■ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

CINA ORIENTALE E COREA (TUNG CHUNG KWO, CHŌSEN)

GIAPPONE (NIHON)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Geological Survey of Japan, Tōkyō: Carta topografica del Giappone 1 : 200.000; Carta del Giappone 1 : 1.000.000. — Land Survey Department, Tōkyō: Carta Internazionale del Mondo al 1.000.000. — Imperial Japanese Government Railways, Tōkyō: Traveler's Map of Japan (edizione annuale); Motor Road Map of Tokyo, Yokohama and surrounding Districts; Motor Road Map of Kobe, Osaka, Kyoto and surrounding Districts. — Direzione Generale del Turismo; Carta delle Ferrovie dello Stato giapponese, Tokio. — Carte marine dell'Ammiragliato Britannico.

OPERE: Cabinet Impérial, Bureau de la statistique générale: Résumé Statistique de l'Empire du Japon (annuale), Tokio. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Imperial Japanese Government Railways, Tōkyō: An official Guide to Japan; Condensed Time Tables on Principal Lines. — Direction Générale du Tourisme au Ministère des Chemins de Fer de l'Etat Japonais: Livret-Guide du Japon, Tokio.

GRAFIA

La grafia adottata è quella ufficiale, cioè la trascrizione dei caratteri giapponesi e degli ideogrammi cinesi in caratteri latini, stabilita dal Comitato Geologico Imperiale e adottata da quasi tutti gli Uffici del Governo (il così detto "Hepburn-System"). Nei casi di moltiplicità di forme, si è preferita quella più recente. Si indicano qui le lettere che hanno un valore fonetico diverso dall'italiano.

Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
ch	*c* dolce	*j*	suono fra *g* dolce italiano e *j* francese	*s*	*s* aspra	*y*	*j*
g	*g* duro			*sh*	*sc* dolce	*z*	*s* sonora o *z* sonora
h	*h* aspirata	*k*	*c* duro	*w*	*w* tedesco		

La lineetta al di sopra di una vocale indica il suono lungo.

TERMINOLOGIA GENERICA

bana	capo, promontorio	kita	nord, settentrionale	ō	grande, forte	shū	continente, provincia
dake	cima, alta montagna	ko	lago	onsen	terme, sorgente minerale	suidō	stretti di mare
gawa	fiume	kō	porto	petsu, betsu	fiume (soltanto in Hokkai do)	tai yō, yō	oceano
goe	passo	machi	cittadina, borgo			take	monte, cima
hama	costiera	minami	sud, meridionale	rettō	arcipelago	tō	isola
hana	naso, capo, promontorio	mine	punta, vetta	saki	capo	tōge	passo
hantō	penisola	misaki	punta, promontorio	san	monte	umi	mare
hei	pacifico	mura	villaggio	se	bassofondo	ura, wan	baia, golfo
higashi	est, orientale	nada	mare	seto	stretti di mare		
jima	isola	naikai	mediterraneo	shi	quattro	yama	monte
kai	mare	naka	di mezzo	shi	città (oltre 25 000 abit.)	zaki	capo
kaikyō	stretti del mare	numa	palude	shichi	sette	zan	monte
kami	superiore	nishi	ovest, occidentale	shima	isola	ze	bassofondo
kata	laguna	no	posposizione di genitivo	shimo	inferiore		
kawa	fiume	nobori, nupuri	monte (in Hokkai do)	shin	nuovo		

ABBREVIAZIONI

d.	= dake	g.	= gawa	s.	= san	y.	= yama	z.	= zaki

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

Nella CARTINA la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala.

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

L'Impero giapponese è diviso in 3 *fu* (governatorati: Tōkyō, Kyōtō, Osaka) e 43 *ken* (provincie).

CONFINI: .... Confine di *ken*. – SOTTOLINEATURE: ══════ Capitale dell'Impero; ────── Capoluogo di *ken*.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa.

	(in bistro) sabbia		faro	+	scoglio	▪	castello	....	canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine	────	strada	*50*	quote batimetriche in metri
			ancoraggio			✧	forte				

GIAPPONE (NIHON)

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

RUSSIA ASIATICA
(SOYUZ SOVETSKIKH SOTSIALISTICHESKIKH RESPUBLIK, AZIATSKAYA CHAST)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Carte dell'Istituto Geografico Militare russo ("Korpus Voennikh Topografov") Leningrad - Moskva: 10-Verstnaya Karta Yevropeiskoi Rossii (1 : 420.000); 25-Verstnaya Voenno-Dorojnaya Karta Aziatskoi Rossii (1 : 2.100.000); 100-Verstnaya Karta Aziatskoi Rossii s prilegayushchimi k nei Vladeniyami (1 : 4.200.000). — Carta Nautica Russa del Caspio. — Administrativnaya Karta S.S.S.R. (Aziatskaya Chast) 1 : 3.000.000, Leningrad. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 6.000.000, Moskva. — Karta Soyuza S.S.R. 1 : 15.000.000, Moskva. — Karta Aziatskoi Chasti S.S.S.R. 1 : 9.000.000, Moskva. — Carte nautiche britanniche. — The Arctic Regions 1 : 14.673.400, National Geographic Magazine, Washington. — Isachsen: Oversiktskart over Svalbard (Spitzbergen). — Sjøkarter 1 : 2.500.000.

OPERE: Statisticheski Yejegodnik (annuale), Moskva. — Byulleten Tsentralnogo Statisticheskogo Upravlenya, Moskva: Vserossiiskaya Gorodskaya Perepis 1923 goda, Vipusk I-III. — R.S.F.S.R. Narodni Komissariat Vnutrennikh Del, Administrativnaya Statistika: Administrativno-territorialnoe Delenie Soyuza S.S.R., Moskva. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Guide Baedeker, Leipzig. — A. Radò: Führer durch die Sowjetunion, Berlin.

Orario Ufficiale: "Ofitsialni Ukazatel Jeleznodorojnikh, Parokhodnikh i drugikh Passajirskikh Soobshchenii", Moskva. — Reichskursbuch, Berlin. — Bureau international de l'Union postale universelle: Dictionnaire des bureaux de Poste, Lausanne. — Ufficio internazionale dell'Unione telegrafica: Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First and Second General Lists of Asiatic Names.

Per gli altri territori compresi nella presente carta si vedano le fonti citate sul retro delle tavole: 125-126 (Alasca), 101-102 (Giappone), 99-100 (Cina Orientale e Corea), 97-98 (Dominio Cinese), 93-94 (India), 92 (Afganistan), oltre che 58-74 (Stati settentrionali e orientali dell'Europa).

GRAFIA

Per il territorio della RUSSIA EUROPEA e della SIBERIA fu adottata la grafia ufficiale russa, trascritta secondo le norme del «R.G.S. II. System»: si veda lo schema di traslitterazione indicato sul retro della tav. 69-70. Solo i nomi di origine non russa hanno mantenuto la loro grafia originaria. La toponomastica è quella attuale; i principali tra i vecchi toponimi, che sono stati recentemente sostituiti, si trovano nell'Indice.

Per le SPITSBERGEN è stata seguita la nuova grafia ufficiale norvegese: per essa si vedano le norme indicate alla tav. 63-64.

Per il TURCHISTAN ORIENTALE è stata indicata la toponimia Turki, aggiungendo però — dove lo permise lo spazio — la trascrizione dei nomi ufficiali cinesi. La toponimia cinese del Turchistan Orientale è riportata intiera sulle tavole 97-98. Anche per la Corea è resa su questa tavola la toponimia autoctona, mentre sulle tavole 97-98 e 99-100 figura quella giapponese.

Per tutti gli altri territori compresi nella presente carta, si veda quanto è indicato rispettivamente nelle carte sopra menzionate per le FONTI.

TERMINOLOGIA GENERICA

g = giapponese; *i* = inglese; *n* = norvegese; *r* = russo; *s* = samoiedo; *t* = turco o turki.

Ak, aq	*t*	bianco	Kocheve	*r*	regione di pastura dei nomadi	Proliv	*r*	transito, canale, stretto	Tepli	*r*	caldo
Arkhipelag	*r*	arcipelago							To, te	*s*	lago
Beli	»	bianco	Köl	*t*	lago	Qara	*t*	nero	Tserkov	*r*	chiesa
Bereg	»	costa	Kop	*r*	miniera	Qizil	»	rosso	Tusen	*n*	mille
Blijni	»	vicino	Kosa	»	lingua di terra	Qal'a	»	castello	Ukreplenie	*r*	fortezza
Bolshoi	»	grande	Krasni	»	rosso	Qum	»	sabbia	Urochenie	»	pasture di Nomadi
Brod	»	guado	Land	*n*	terra	Reka	*r*	fiume	Urr	*s*	monte
Bukhta	»	baia	Mali	*r*	piccolo	Rudnik	»	miniera	Ust, uste	*r*	foce, imboccatura di un fiume
By	*n*	villaggio	Mis	»	capo, promontorio	Selo	»	villaggio con chiesa			
Chai	*t*	fiume	More	»	mare	Severni	»	settentrionale	Veliki	»	grande
Chasovnya	*r*	cappella	Morskoi	»	marittimo	Sju	*n*	sette	Verkhni	»	superiore, di sopra
Cherni	*r*	nero	Ner	*s*	montagna	Solyanoi	*r*	salato	Vest	*n*	ovest
Dag, dagh	*t*	monte	Nes	*n*	capo, promontorio	Sopka	»	vulcano estinto, monte	Vide	»	largo
Dalni	*r*	lontano, estremo	Nijni	*r*	inferiore				Vishni	*r*	supremo
Deniz, dengiz	*t*	lago, mare	Nos	»	naso, capo	Sör	*n*	sud, meridionale	Visoki	»	alto
Fjord	*n*	fiordo	Novi	»	nuovo	Sredni	*r*	di mezzo	Voda	»	acqua
Göl	*t*	lago	Ny	*n*	nuovo	Stan	»	stazione di Nomadi, ecc.	Vostok, vostochni	»	est, orientale
Gora, gori	*r*	monte, monti	Okean	*r*	oceano	Stari	»	vecchio			
Gorod, grad	»	città	Ostrov, ostrova	»	isola, isole	Stavka	»	accampamento	Yaila	*t*	campo estivo, pastura
Gorodok	»	piccola città	Öy, öya	*n*	isola	Stepnoi	»	nella steppa	Yug, yujni	»	sud, meridionale
Grön	*n*	verde	Öyane	»	isole	Stor	*n*	grande	Yurta	*s*	tenda, capanna
Guba	*r*	baia, golfo	Ozero, ozera	*r*	lago, laghi	Strät	»	stretto	Za	*r*	al di là (trans-)
Guberniya	»	governatorato	Pereval	»	passo	Strelka	*r*	lingua di terra	Zaliv	»	golfo, baia
Hav	*n*	mare	Poluostrov	»	penisola	Su	*t*	fiume	Zapadni	»	occidentale
Iz	*s*	monte	Posad	»	sobborgo, piccola città	Sukhoi	*r*	asciutto, arido	Zavod	»	impianto industriale
Jima	*g*	isola				Sund	*n*	stretto	Zemlya	»	terra, paese
Kamen	*r*	pietra, roccia	Priisk	»	miniera	Svyatoi	*r*	santo, sacro	Zimovka	»	accamp. invernale, stazione, località d'inverno dei Nomadi
Kamenni	»	di pietra, pietroso	Pristan	»	rada, porto	Syd	*n*	meridionale			
Kapp	*n*	capo, promontorio	Proima	»	imboccatura, apertura	Tatarski	*r*	tartaro			
Khrebet	*r*	catena di monti				Tau	*t*	monte			

Gli aggettivi russi, dati qui nella forma maschile in *-i* (*-ii*) o *-oi*, accordano col nome; femminile: *-aya*, *-yaya;* neutro: *-oe*, *-ee*.

ABBREVIAZIONI

Bol.	= Bolshoi	M.	= Mali	Os.	= Ostrov	Rudn.	= Rudnik	Zal.	= Zaliv
G.	= Gora, Gori	M. (*capo*)	= Mis	Oz.	= Ozero	Sred.	= Sredni	Zav.	= Zavod
Khr.	= Khrebet	N.	= Novi	Pr.	= Priisk	Sv.	= Svyatoi	Zim.	= Zimovka
		Nij.	= Nijni	R.	= Reka	Verkh.	= Verkhni		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

La tavola rappresenta lo stato nell'estate 1936.

CONFINI	CATEGORIE	SOTTOLINEATURE
con fascia in colori diversi:	Stati indipendenti. (Per i particolari si vedano le rispettive tavole).	Capitale:
con fascia verde e fascia violetta	"Soyuznaya Respublika" (Grande Repubblica federata nell'Unione Sovietica): Turkmenistan (Turkmenia, Turcomannia), Özbegistan (Uzbekistan, Usbechistan), Tadjikistan (Tagichistan).	Capitale:
con fascia verde	"Avtonomnaya Respublika" (Repubblica autonoma).	Capitale:
con fascia verde	"Avtonomnaya Oblast" (Territorio autonomo).	Capoluogo:
con linea violetta	"Ekonomicheski Krai" (Regione economica).	Capoluogo:
senza tracciato di confini	"Raioni" (sottodivisione delle Regioni economiche) ed altre divisioni minori.	Capoluogo:

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 15 000 000 (1 cm. = 150 km.)

0 150 300 450 600 750 900 1050 1200 1350 1500 km.

0 200 400 600 800 1000 1200 1400 Verst

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

AFRICA FISICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, i territorî africani hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la presente tavola è da aggiungere, però: Carte générale bathymétrique des Océans, publiée par le Cabinet Scientifique de S.A.S. le Prince de Monaco, 1 : 10.000.000.

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme si è usata la grafia italiana per tutti quei nomi geografici che già hanno una forma italiana comunemente nota. Per i rimanenti si è usata là grafia dei singoli territorî nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle carte a maggior scala. Ciò vale anche per la terminologia generica.

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia	G.	= Golfo	M., M^{ti}	= Monte, Monti	S., S^{ta}	= San, Santa
C.	= Capo	I., I^{e}	= Isola, Isole	P^{no}	= Piano	S^{ra}	= Sierra
Casc.	= Cascata	L.	= Lago	P^{ta}	= Punta	Str.	= Stretto

AFRICA FISICA

1:20 000 000 (1 cm. = 200 km.)

ALTITUDINI PROFONDITÀ Metri

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

AFRICA POLITICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, i territori africani hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la scelta dei nomi di località e per la loro classifica furono consultati gli ultimi dati degli Annuari "Statesman's Year-Book" e "Almanach de Gotha".

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme si è usata la grafia italiana per i nomi delle unità politiche e di tutte quelle località che già hanno una forma italiana comunemente accettata, ed in generale per i nomi riferentisi alla idrografia. Nei casi in cui non esiste la forma italiana, si è usata la grafia ufficiale dei singoli territori nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle tavole a maggior scala.

ABBREVIAZIONI

C.	= Capo	I.	= Isola	L.	= Lago	St	= Saint
G.	= Golfo	Ie	= Isole	S.	= San	Sta	= Santa

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del segno, che serva a localizzare i centri abitati, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). La importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione politica od amministrativa del centro, ma da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali, dallo stesso grado di potenza mondiale dello Stato al quale il centro spetta), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○	meno	di	100.000		abitanti
◉	da	100.000	a	500.000	»
◉	»	500.000	»	1.000.000	»
▰	oltre	1.000.000			»

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·-·-	Confini internazionali.
-----------	Confini interni fra diversi possedimenti dello stesso Stato.
....	Confini di divisioni minori.

SOTTOLINEATURE

———————	Capitale di Stato, di Dominio o Impero Coloniale o di Colonia.
-----------	Capoluogo di Governo, *Province* ecc.

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

AFRICA POLITICA

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINO 21

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 20 000 000 (1 cm. = 200 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

AFRICA (FOGLIO NORD)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Geographical Section General Staff, London, e Service Géographique de l'Armée, Paris: Map of Africa (Nouvelle Carte d'Afrique) 1 : 2.000.000. — Carte Internationale du monde au 1.000.000° (Fogli dell'edizione provvisoria britannica e Croquis du Sahara). — Taride, Paris: Carte de l'Afrique 1 : 5.125.000. — Reichskolonialamt, Berlin (D. Reimer): Mittelafrika in Karten 1 : 2.000.000, Der Östliche Sudan. — Geogr. Sect. Gen. Staff: Africa 1 : 4.000.000. — Institut Cartographique Militaire: Carte du Congo Belge 1 : 4.000.000, Annuaire du Congo Belge, Bruxelles. — Service cartographique du Ministère des Colonies, Bruxelles: Afrique Centrale 1 : 2.000.000; Carte du Congo Belge. — Ministerio das Colonias: Atlas Colonial Português, Lisboa. — Gouvernement général de l'Afrique Équat. Franç.: Afrique Équatoriale Française 1 : 5.000.000, Paris. — Ministère des Colonies, Paris: Afrique Équatoriale Française 1 : 3.000.000; Carte du Cameroun 1 : 2.000.000; Carte physique de l'Afrique Occidentale Française 1 : 3.000.000. — Service Géographique des Colonies: Carte de l'Afrique Occidentale Française 1 : 2.000.000; Carte des Régions Nord de la Mauritanie 1 : 1.000.000; Carte de l'Afrique 1 : 5.000.000. — Gouvernement Général de l'Afrique Occidentale Française: Atlas administratif et ethnographique de l'A.O.F., Paris. — Grandidier: Atlas des Colonies françaises, Paris. — Delingette: Carte du Sahara 1 : 4.000.000, Paris. — Augiéras: Sahara occidental 1 : 2.000.000, "La Géographie", Paris. — Marquardsen: Das Saharisch-Sudanische abflusslose Gebiet 1 : 6.000.000, Petermanns Mittlgn., Gotha. — Reeve: Map of Liberia [1 : 3.330.000], "L'Afrique Française". — Geogr. Sect. Gen. Staff: The Anglo-Egyptian Sudan, 1 : 3.000.000, Southampton. — Geogr. Sect. Gen. Staff: Map of the Gold Coast 1 : 1.000.000, London. — Gold Coast Survey: General Map of the Gold Coast and that part of Togoland mandated to Great Britain, 1 : 1.000.000, Accra. — B. Horn: Die britische Kolonie Goldküste 1 : 2.000.000, Mitt. Ges. f. Erdk. Leipzig. — Geogr. Sect. Gen. Staff: Nigeria 1 : 2.000.000; Northern Nigeria 1 : 2.000.000; Sierra Leone 1 : 1.000.000. — Physiographical Sketch Map of Sierra Leone 1 : 1.250.000, The Geogr. Journal, London. — Mapa de Río de Oro 1 : 1.000.000.

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici Telegrafici, Bern. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System, Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names; First List of Names in Gold-Coast and Togoland; First List of Names in Somaliland Protectorate. — The South and East African Yearbook and Guide with Atlas (annuale), London. — Hans Meyer: Das Deutsche Kolonialreich, Leipzig. — Annuaire du Congo Belge, Bruxelles. — Annuaire Colonial, Paris. — Ministère des Colonies: Recensement de la Population des Colonies françaises 1921, Paris. — Annuaire du Gouvernement Général de l'Afrique Occidentale Française, Paris.

Per tutta l'Africa mediterranea si vedano le fonti indicate alle tavole 112 (Marocco, Algeria, Tunisia), 113-114 (Libia) e 115 (Egitto); per l'Africa Orientale Italiana ed i vicini possedimenti inglesi e francesi si vedano le fonti citate alle tav. 116-117.

GRAFIA

È stata adottata la grafia risultante dalle carte ufficiali di ciascuno dei possedimenti coloniali rappresentati nella Carta: essa è quindi rispettivamente italiana, inglese, francese, portoghese o spagnola, secondo lo stato europeo dominante. Per la Repubblica di Liberia si è seguita la grafia inglese, perchè inglese è la lingua ufficiale dello Stato. Per l'Egitto si vedano le norme indicate nella tav. 115.

TERMINOLOGIA GENERICA

a = arabo; *b* = berbero; *a-f*, *b-f* = arabo, berbero in trascrizione francese; *a-it* = arabo in trascrizione italiana; *a-sp*, *b-sp* = arabo, berbero in trascrizione spagnola; *f* = francese; *i* = inglese; *p* = portoghese; *sp* = spagnolo; *ted* = tedesco.

Abiod, abiodh	*a*	bianco
Abou	*a-f*	padre, abbondante di
Adrar	*b*	montagne
Agadir	»	fortezza, scarpata
Aïn	*a-f*	sorgente
Aït	*b-f*	figli di, tribù
Aïoun	*a-f*	sorgenti
An	*b*	posto, guardia
Angra	*sp*	baia
Archipelago	*p*	arcipelago
Bahía	*sp*	baia
Bahr	*a*	fiume
Baie	*f*	baia
Banc	»	banca
Bas	»	basso
Beïda	*a-f*	bianca
Beni	*a*	figli di, tribù
Biar	*a-f*	sorgenti, pozzi
Bir	*a*	sorgente, pozzo
Bight	*i*	baia
Birket	*a*	stagno
Black	*i*	nero
Blanc, blanche	*f*	bianco, bianca
Bordj	*a*	bastione
Bou	*a-f*	padre
Bouïra	*a-f*	piccolo pozzo
Bourg	*f*	borgo, castello
Bu	*a*	padre
Burg	*ted*	castello, città
Cabo	*sp*	capo
Cap	*f*	»
Cape	*i*	»
Chergui	*a-f*	orientale
Chute	*f*	cataratte
Coast	*i*	costa
Col	*f*	passo
Côte	»	costa
Dagh	*turco*	monte
Dar	*a*	casa, luogo
Djebel	»	monte
Djedid	*a*	nuovo
Djeziret	»	isola
Dune	*f*	duna
Erg	*a*	regione di dune
Etang	*f*	stagno
Falaise	»	costa rocciosa, a ripa
Fedja	*a*	passo
Fort	*f*	forte
Foukani	*a-f*	superiore
Foum	»	bocca, foce, gola
Gebel	*a-it*	monte
Geziret	»	isola
Gold	*i*	oro
Golfe	*f*	golfo
Golfo	*sp*	»
Grand, grande	*f*	grande
Gulf	*i*	golfo
Hadjer	*a*	pietra, roccia
Hammada	»	deserto roccioso
Hamr, hamra	»	rosso
Hasi, hasseï, hassi	»	pozzo
Haut, haute	*f*	alto
Hill, hills	*i*	collina, colline
Hofrat	*a*	cavità (con acqua)
Höhe	*ted*	altura
Ile, îles	*f*	isola, isole
Ilha	*p*	isola
Ilheu	»	isoletta
Isla	*sp*	isola
Island, islands	*i*	isola, isole
Kebir	*a*	grande
Ksar	»	villaggio fortificato
Lac	*f*	lago
Lagune	»	laguna
Lake	*i*	lago
Land	*i, ted*	paese, regione, stato
Little	*i*	piccolo
Ma	*a*	acqua
Marsa	*a*	ancoraggio
Massif	*f*	massiccio montuoso
Medina	*a*	città
Melh	»	sale
Mont, monts	*f*	monte, monti
Montagne, montagnes	»	montagna, -gne
Monte	*sp*	monte, bosco
Moulay	*a-f*	titolo marocchino
Mount	*i*	monte
Mountain	»	»
Mouth	»	bocca, foce di un fiume
Moyen	*f*	di mezzo
New	*i*	nuovo
Noir	*f*	nero
Nuevo	*sp*	nuovo
Occidental	*f*	occidentale
Oil	*i*	olio
Ogla, oglat	*a*	gruppo di pozzi
Oriental	*f*	orientale
Oro	*sp*	oro
Ouad, oued	*a-f*	fiumara, valle
Oulad, ouled	»	figli di, tribù
Oum	»	madre, abbondante di
Pays	*f*	paese, regione
Pedra	*sp*	pietra, roccia
Península	»	penisola
Petit	*f*	piccolo
Pic	»	picco
Plateau	»	altipiano
Point	*i*	punta
Pointe	*f*	»
Pond	*i*	stagno
Port	*f*	porto
Porto	*p*	porto
Puerto	*sp*	»
Punta	»	punta
Ras	*a*	capo
Red	*i*	rosso
Rharbi	*a-f*	occidentale
Rio	*p*	fiume
Río	*sp*	»
River	*i*	»
Rock	»	pietra, roccia
Rojo	*sp*	rosso
Roum	*a-f*	romano
Roux, rouge	*f*	rosso
Roxo	*p*	rosso, violetto
Rum	*a*	romano
Sahel	»	litorale, costa
Saint	*i*	santo, santa
Saint, Sainte	*f*	» »
Salt	*i*	sale
San, Santa, Santo	*sp*	santo, santa
São	*p*	»
Sebkha	*a*	lago o palude salato
Sérir	*a-f*	deserto
Sidi	*a*	signore
Sierra	*sp*	catena di montagne
Souk	*a-f*	mercato
Strait, straits	*i*	stretto, stretti di mare
Town	»	città
Uad	*a-sp*	torrente temporaneo, valle
Vallée	*f*	valle, vallata
Vert	»	verde
Ville	»	città
Villa	*sp*	»
Wadi	*a*	torrente temporaneo, valle
White	*i*	bianco
Yebilat	*a-sp*	piccole montagne
Zaouïa, Zaouïet	*a-f*	convento, scuola di una setta religiosa
Zoco	*a-sp*	mercato, bazar

ABBREVIAZIONI

B. (baia)	= Bahía, Baia
B. (pozzo)	= Bir
C.	= Cabo, Cap, Cape, Capo
D.	= Dagh
Dj. (isola)	= Djeziret
Dj. (monte)	= Djebel
F.^{t}	= Fort
G. (golfo)	= Golfe, Golfo, Gulf
G. (monte)	= Gebel
Gez.	= Geziret
G.^{de}	= Grande
Gr.	= Grand
H.^{i}	= Hassi
H.^{s}	= Hills
I., I.^{e}	= Isola, Isole, Ilheu
I., I.^{s}	= Ile, Iles
L.	= Lac, Lago, Lake
Lag.	= Lagune
M.^{t}, M.^{ts}	= Mont, Monts, Mount, Mountains
O.	= Oued
P.^{t}	= Point
R.	= Río, River, Rio
S.	= San, Santo, São
S.^{i}	= Sidi
S.^{t}	= Saint
S.^{ta}	= Santa
W.	= Wadi

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa di un Territorio risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

» 500.000 » 1.000.000 »

oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra diversi possedimenti dello stesso Stato.

Confini interni di divisioni minori.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato o di grande territorio coloniale.

Capoluogo di Colonia, di Protettorato, di Territorio a Mandato.

Capoluogo di divisione minore.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia — (in bistro) palude — (in bistro) uadi

faro — porto — ancoraggio

scoglio — passo — pozzo

castello — rovine — forte

canale — strada — carovaniera

50 quote altimetriche in metri

50 quote batimetriche in metri

LEPTIS MAGNA nomi antichi

AFRICA (FOGLIO NORD)

1:10000000 (1 cm. = 100 km.)

Statute Miles

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

MAROCCO ALGERIA TUNISIA (MAROC ALGÉRIE TUNISIE)

MAROCCO, ALGERIA, TUNISIA (MAROC, ALGÉRIE, TUNISIE)

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

1:5000000 (1 cm. = 50 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

MAROCCO, ALGERIA, TUNISIA (MAROC, ALGÉRIE, TUNISIE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: F. Coello: Atlas de España y sus posesiones de Ultramar 1 : 200.000. — Cuerpo del Estado Mayor del Ejército: Mapa Militar de Marruecos 1 : 150.000. — Fallex-Delagrave: Carte du Maroc au 1.000.000^{e}. — Service Géographique de l'Armée, Paris: Carte du Maroc au 500.000^{e}; Carte du Maroc au 1.000.000^{e}; Carte de l'Algérie au 200.000^{e}; Carte de la Tunisie au 50.000^{e} (dintorni di Tunisi); Carte de la Tunisie au 200.000^{e}; Carte de la Tunisie au 800.000^{e}; Afrique au 500.000^{e} (f. Tunis, Ouargla); Nouvelle Carte d'Afrique au 2.000.000^{e} (f. Maroc, Algérie). — Grandidier: Atlas des Colonies Françaises (Tunisie au 1.000.000^{e}). — Gouvernement Général de l'Algérie: Carte de l'Algérie-Nord 1 : 800.000, Paris; Carte administrative des Territoires du Sud 1 : 3.500.000; Voies ferrées d'Algérie 1 : 1.500.000; Atlas d'Algérie et de Tunisie (Carte Hypsométrique 1 : 1.500.000). — Carte hypsométrique de l'Algérie 1 : 2.500.000. — Taride, Paris: Carte du Maroc 1 : 1.200.000; Nouvelle Carte de la Tunisie et de l'Algérie 1 : 900.000.

OPERE: Ministère de l'Intérieur: Dénombrement de la population 1931, Melun. — Dénombrement de la population civile européenne et indigène en Tunisie. — Cahiers du Centenaire de l'Algérie, con carte, Orléans. — Annuaire Colonial, Paris. — Guides Bleus, Paris: Algérie-Tunisie; Maroc. — Guide Baedeker, Cook e Warne. — Livret-Chaix: Algérie, Tunisie, Maroc (Chemins de fer et services maritimes), Paris. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System, London, Royal Geographical Society. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names.

GRAFIA

È stata adottata la forma ufficiale francese tanto per i toponimi francesi quanto per quelli di origine araba o berbera; la pronuncia è quindi quella usuale della grafia francese. (Le regole principali sono esposte sul retro della tavola 30-31). Si rileva però che le lettere arabe ع e ح sono state trascritte, secondo l'uso generale, rispettivamente in *gh* e *kh*, non tenendo conto della trascrizione in *r* o *rh* e *kr* seguita da alcune carte anche ufficiali. L'Atlante trascrive cioè *gharb* e non *rarb*, *sebkha* e non *sebkra*. – Per la parte di territorio libico qui compreso è stata seguita la grafia italiana e per il Marocco spagnolo la grafia spagnola (pronuncia ved. tav. 41-42).

TERMINOLOGIA GENERICA

arabo = arabo, *berb.* = berbero, in una trascrizione che va d'accordo colle norme dell'Atlante. – *ar.-fr.*, *b.-fr.* = arabo, berbero in trascrizione francese. – *ar.-sp.* = arabo in trascrizione spagnola. – *franc.* = francese. – *spagn.* = spagnolo.

abiod, abiodh	*ar.-fr.*	bianco
aqueduc	*franc.*	acquedotto
agadir	*berb.*	fortezza
aghbalou	*b.-fr.*	sorgente
aguelmim	»	lago
ahmar	*arabo*	rosso
ain	*ar.-fr.*	sorgente
aït	*b.-fr.*	figli di
ank	*ar.-fr.*	passo
areg	*arabo*	sabbia, duna
asfar	»	giallo
asif	*berb.*	fiume
bab	*arabo*	porta
bahía	*spagn.*	baia
bahiret	*arabo*	laguna, golfo
banque	*franc.*	banco
bel = ben el	*arabo*	figlio di
ben, beni	»	figlio, -i
berkane	*berb.*	nero
beïda	*ar.-fr.*	bianca
bir	*arabo*	pozzo
blanc, blanche	*franc.*	bianco, -a
bled	*arabo*	campagna, paese
bordj	»	bastione, torre
bou	*ar.-fr.*	padre, padrone
bouïra	»	piccolo pozzo
cabo	*spagn.*	capo
caïd	*ar.-fr.*	capo di tribù
cap	*franc.*	capo
chaîne	»	catena
château	»	castello
chergui	*ar.-fr.*	orientale
chott	»	lago salato
col	*franc.*	passo
col	*franc.*	collina
daïa, daïet	*ar.-fr.*	bassofondo umido
dar	*arabo*	casa
djamâ	*ar.-fr.*	moschea
djebel	*arabo*	monte
djebila	»	piccoli monti
djedid	»	nuovo
djemel	»	cammello
djenane	*ar.-fr.*	giardino
erg	*arabo*	regione di dune
estrecho	*spagn.*	stretto
faubourg	*franc.*	sobborgo
fedj	*arabo*	passo
forêt	*franc.*	foresta, bosco
fouki, foukani	*ar.-fr.*	di sopra
foum	»	bocca, apertura
gada	*arabo*	altipiano
gara	»	piccolo ripiano
gharbi	»	occidentale
golfe	*franc.*	golfo
gour	*ar.-fr.*	collina isolata
hadj	*arabo*	pellegrino
hadjar	»	pietra
hammada	*ar.-fr.*	deserto roccioso
hammam	*arabo*	bagno
hamra	»	rossa
haouz	*ar.-fr.*	pianura
hassi	*arabo*	pozzo
haut	*franc.*	alto
île	»	isola
imi	*berb.*	passo
isla	*spagn.*	isola
kantara	*ar.-fr.*	ponte
kasba	*ar.-fr.*	cittadella
kebir	*arabo*	grande
kef	»	ripa, costa
kelâa	*ar.-fr.*	castello, fortezza
khanga	*arabo*	passo
ksar	*ar.-fr.*	villaggio fortificato
lac	*franc.*	lago
lalla	*arabo*	santa, signora
maison	*franc.*	casa
makhzen	*arabo*	seguito del sultano, governo
maghreb	»	occidente
malah	»	salato
marsa	*arabo*	porto
massif	*franc*	massiccio
mechra, medjez	*ar.-fr.*	guado
mengoub	»	forato, scavato
menzel	*arabo*	accampamento, bivacco
merdja	»	palude
mont, monts	*franc.*	monte, -ti
moyen	»	medio, mezzo
nahr	*arabo*	fiume
nakhla	»	palma
negro	*spagn.*	nero
nour	*ar.-fr.*	luce
nuevo	*spagn.*	nuovo
ogla, oglat	*ar.-fr.*	gruppo di pozzi
oued	»	torrente temporaneo, valle
ouled	»	figli di
oum	»	madre
outa	»	pianura
peña, peñón	*spagn.*	rupe, roccia
pequeño	»	piccolo
pic, pico	»	picco, pizzo
plaine	*franc.*	pianura
pointe	»	punta
puêblo	*spagn.*	villaggio, popolo
ras	*arabo*	capo, cima
région	*franc.*	regione
río	*spagn.*	fiume
sahel	*arabo*	litorale
saint, -te	*franc.*	santo, -ta
salado	*spagn.*	salato
sebkha	*arabo*	lago salato
sefra	»	gialla
sidi	»	signore
sierra	*spagn.*	catena di monti
sif	*arabo*	sabbia, duna
souk	*ar.-fr.*	mercato
tahti	*arabo*	di sotto
tala	*berb.*	sorgente
tamgout	*b.-fr.*	vetta, cima
tanout	»	pozzo
taourirt	»	cima, dosso
tenia, teniet	*arabo*	passo, stretta
tizgui	*b.-fr.*	bosco
tizi	*berb.*	passo
tounsi	*ar.-fr.*	tunisino
uad	*ar.-sp.*	torrente temporaneo, valle
ulad	»	figli di
ville	*franc.*	città
yebel	*ar.-sp.*	monte
zaouïa	*ar.-fr.*	monastero

ABBREVIAZIONI

A.	= Aïn
B.	= Bir
B^{i}	= Beni
C.	= Cabo, Cap, Capo
Can.	= Canal
D.	= Dar
Dj.	= Djebel
G.	= Golfe
H^{i}	= Hassi
I.	= Isla, Isola
I., I^{s}	= Ile, Iles
K., K^{a}	= Kasba
Ks.	= Ksar
Lag.	= Laguna
M.	= Monte
M^{ra}	= Mechra
M^{ts}	= Monts
O.	= Oued
O^{led}, O^{d}	= Ouled
O^{t}	= Oglat
P^{ta}	= Punta
S.	= San, Sant'
S., S^{k}	= Suk, Souk
S^{i}	= Sidi
S^{ra}	= Sierra
T.	= Tizi, Tenia, Teniet
U.	= Uad
U^{lad}	= Ulad
V.	= Val, Valle
Y., Yeb.	= Yebel
Z^{a}	= Zaouïa

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
oltre 100.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra i diversi possedimenti del medesimo Stato.

Confini di *Département* nell'Algeria propria, di *Territoire* o *Cercle* nei Territori del Sud e nel Marocco.

SOTTOLINEATURE

Capitali dell'Algeria e della Tunisia.

Varie capitali del Marocco e capoluoghi di *Département* in Algeria.

Capoluogo di *Territoire*.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
(in bistro) uadi

faro
porto
ancoraggio

+ scoglio
)(passo
pozzo

castello
∴ rovine
forte

acquedotto
strada
carovaniera

50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri
CARTHAGO nomi antichi

LIBIA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Istituto Geografico Militare, Firenze: Cirenaica 1: 1.000.000; fogli al 50.000 della Cirenaica; fogli al 100.000 e al 25.000 della Tripolitania. — Governo della Tripolitania: Carta dimostrativa della Tripolitania 1 : 1.000.000; idem 1 : 400.000. — Governo della Cirenaica: Carta dimostrativa della Cirenaica 1 : 400.000; Cirenaica, Sirtica e loro retroterra 1 : 2.000.000. — Governo della Libia: Divisione amministrativo-territoriale della Libia 1 : 2.000.000. — Grandidier: Atlas des Colonies françaises, Paris. — R.A.C.I.; Carta automobilistica della Libia.

OPERE: Governo della Tripolitania: Elenco dei nomi di località della Tripolitania Settentrionale; Bollettino Geografico. — Governo della Cirenaica: Bollettino Geografico. — Governo della Libia: Bollettino Geografico. — Annuario Coloniale. — Ministero delle Colonie, Roma: Norme per la trascrizione italiana e la grafia araba dei nomi propri geografici della Tripolitania e della Cirenaica. — Marinelli: La Cirenaica, Milano. — Guida d'Italia della Consociazione Turistica Italiana, Milano: Libia. — Orario generale delle F. S., Torino.

Si vedano le avvertenze per i possedimenti francesi sui retri delle tav. 109-111 e 112; quelle per l'Egitto sul retro della tav. 115.

GRAFIA

Per il territorio libico è stata adottata la grafia ufficiale italiana, cioè una trascrizione di nomi indigeni in ortografia italiana. Per i possedimenti francesi vale la grafia francese, per l'Egitto una trascrizione secondo le norme esposte alla tav. 115.

TERMINOLOGIA GENERICA

Ain	sorgente	Ergh	dune con vegetazione	Hamada	deserto roccioso	Serir	deserto pietroso
Bab	porta	Gara (plur. Gur)	collina isolata dall'altipiano	Idehan	deserto sabbioso	Sidi	signore
Ben, beni	figlio, figli	Gasr	castello	Marsa	porto	Sugh	mercato
Bir	pozzo	Gebel	monte	Ramla	sabbia	Uadi	letto di torrente temporaneo
Caf	monte	Graret	dolina, spesso con pozza d'acqua	Ras	capo	Uau	oasi
Chebir	grande			Sciatt	spiaggia	Umm	madre
Edeien	dune sabbiose	Guera	diminutivo di Gara	Sebca, Sebchet	stagno salato	Zauia	monastero

ABBREVIAZIONI

C.	= Capo	G.	= Gebel	L.	= Lago	O.	= Oued
Dj.	= Djebel	G.	= Golfo	M.	= Monte	U.	= Uadi
F^{t}	= Fort	I., I^{e}	= Isola, Isole	M^{ts}	= Monts	Z.	= Zauia

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che le città hanno nella divisione amministrativa del Territorio risulta dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

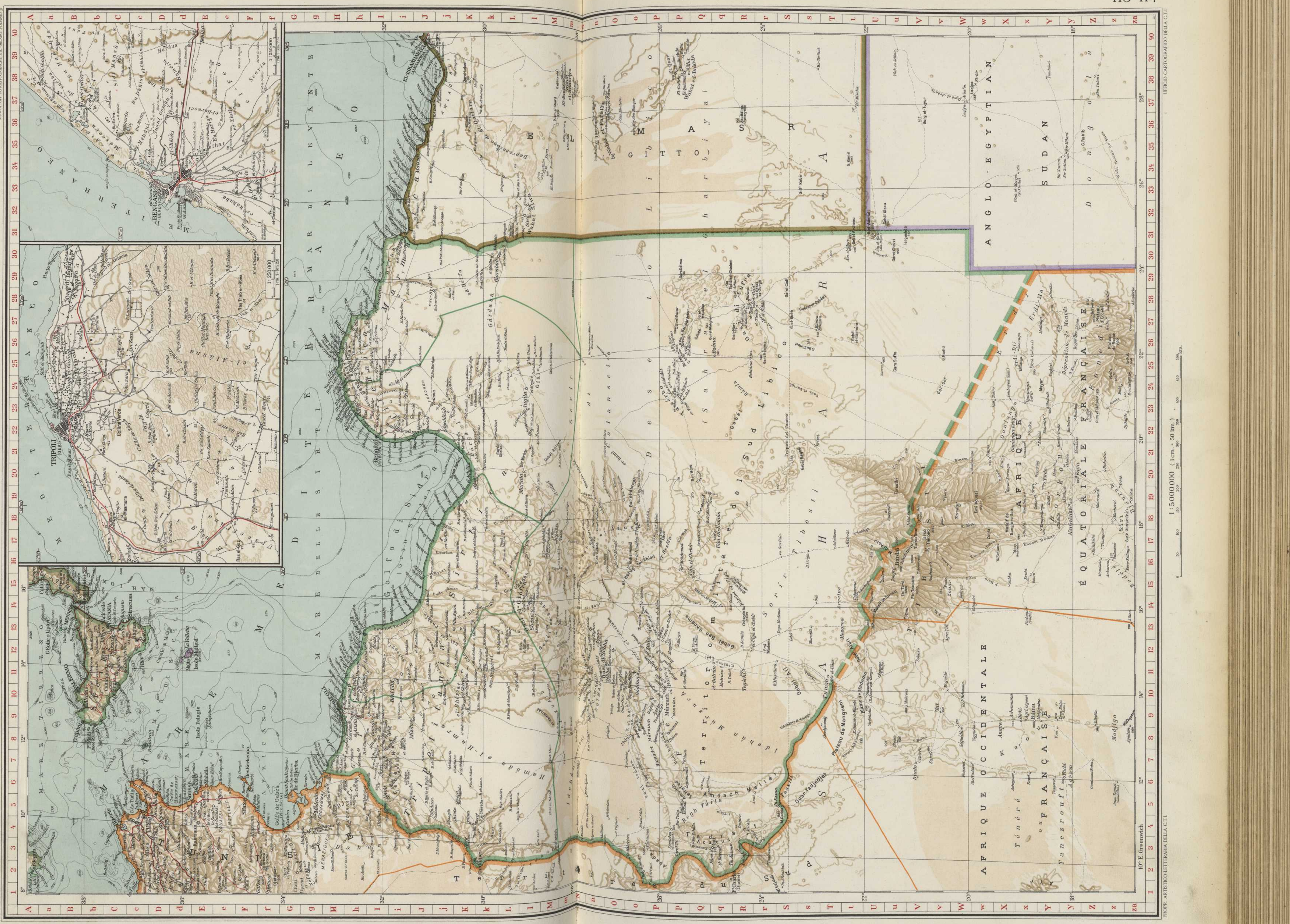
meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia		faro	+	scoglio	▪	castello		canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine		strada, pista	*50*	quote batimetriche in metri
	(in bistro) uadi		ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte		carovaniera	LEPTIS MAGNA	nomi antichi

LIBIA



GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

EGITTO (MASR)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1 : 5000000 (1cm. = 50 km.)

0 50 100 150 200 250 300 350 400 450 500 km.

0 25 50 75 100 125 150 175 200 225 250 275 Statute Miles

EGITTO (MASR)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Survey of Egypt, Giza: Map of Egypt 1 : 1.000.000; Map of Egypt 1 : 500.000; Map of Egypt 1 : 250.000; Map of Egypt 1 : 100.000 (Southern Sinai, Red Sea); Map of Cairo 1 : 50.000; Map of Cairo and Environs 1 : 75.000; Atlas of Egypt. — Brockhaus: Kairo und die Pyramidenfelder 1 : 200.000, Leipzig. — Bartholomew: Tourist's Map of Egypt and the Lower Nile 1 : 1.000.000, Edinburgh. — Geographical Section of the General Staff: Carte internationale du Monde au 1.000.000°, London e Cairo. — Map of the White Nile and Kordofan 1 : 2.000.000, London. — Map of Sudan Railways 1 : 2.500.000. — Map of the Anglo-Egyptian Sudan 1 : 3.000.000. — Carte marine inglesi. — Reichskolonialamt: Mittelafrika in Karten 1 : 2.000.000: Der östliche Sudan, Berlin. — Carte de l'Afrique Équatoriale Française 1 : 2.000.000, Paris. — Treaty Series N. 28: Map showing the Boundary between French Equatorial Africa and the Anglo-Egyptian Sudan, London.

OPERE: The Census of Egypt 1917, Cairo. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Indicateur de l'Horaire des Chemins de Fer de l'État Égyptien. — Guide Baedeker, Cook e Guides Bleus. — Egyptian Postal Guide, Cairo. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names; First List of Names in Egypt (Upper). — The Geographical Journal, London. — Bulletin de la Société Royale de Géographie d'Égypte.

GRAFIA

Non esistendo una grafia ufficiale generalmente riconosciuta, è stata adottata quella risultante dalle carte degli Uffici topografici cioè dell'Egitto come del Sudan, e, per l'Egitto, anche dal Censimento. Si è seguita la regola della grammatica araba, di assimilare cioè la «*l*» dell'articolo «el» dinanzi alle consonanti d, dh, t, th, s, sh, z, n, r. Del resto, la trascrizione è basata sulle norme del «R. G. S. II. System», col valore fonetico, – per il lettore italiano, – quale risulta dal seguente schema di traslitterazione.

Arabo	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Arabo	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa	Arabo	Grafia dell'Atlante	Fonetica italiana approssimativa
ا	a, e	*a, e*	ر	r	*r*	غ	gh	*g* gutturale aspirato sonoro ("*r* grasso")
ب	b	*b*	ز	z	*s* sonora, *z* francese	ف	f	*f*
ت	t	*t*	س	s	*s* aspra	ق	q	*c* duro profondamente gutturale
ث	th, t, s	*th* inglese aspro, *t*, *s*	ش	sh	*sc* dolce	ك	k	*c* duro
ج	g	*g* duro	ص	s	*s* aspra	ل	l	*l*
ح	h	*h* aspirata	ض	d, dh	*d* o *th* inglese dolce	م	m	*m*
خ	kh	*c* gutturale aspirato aspro come *ch* tedesco in "*ach*"	ط	t	*t*	ن	n	*n*
د	d	*d*	ظ	dh, z	*th* inglese dolce, *z* francese	و	w, u	*w* o *u*
ذ	dh, d, z	*th* inglese dolce; *d*; *z* francese	ع	'	contrazione della glottide con suono gutturale	ه	h, e, t	*h* aspirata, *e* o *t*
						ي	y, i	*i, j*

TERMINOLOGIA GENERICA

a = arabo; *i* = inglese

Abu	*a*	padre, abbondante di	Darb	*a*	carovaniera	Hagar	*a*	pietra	Qarye	*a*	villaggio
Abyad, abyadh	»	bianco	Deir	»	monastero	Hill; hills	»	collina; colline	Qasr	»	forte, cittadella
Ahmar	»	rosso	Djebel	»	monte	Hofra(t)	»	pozza	Qibli	»	meridionale
'Ain	»	fonte	Djeziret	»	isola	Id	»	fonte	Ras	»	capo, promontorio
Awlad	»	figli	'Ezbe(t)	»	piccolo centro agricolo	Kafr	»	villaggio	River	*i*	fiume
'Ayun	»	fonti	Far'a, Fumm	»	bocca, foce di un fiume	Kebir, kubra	»	grande	Sahra	*a*	deserto, pianura
Azraq	»	azzurro	Gebel	»	monte	Khalig	»	golfo, baia	Sebkha	»	laguna o palude salati
Bahr	»	fiume, mare	Gezair	»	isole	Khor	»	piccola baia, corso di acqua	Shab	»	scogli di coralli
Beidha	»	bianca	Gezire(t)	»	isola, zona di confluenza di due fiumi	Maya'a	»	laguna	Shallal	»	cateratta
Beni	»	figli	Gharb	»	ovest	Medine(t)	»	città	Sharq	»	est, orientale
Bir	»	pozzo	Gisr	»	ponte, soglia, terrapieno	Mersa	»	rada, ancoraggio	Sherm	»	ancoraggio
Birke(t)	»	stagno	Goz	»	duna, collina di sabbia	Murr	»	amaro	Silsila	»	catena, cateratta del Nilo
Biyar	»	pozzi				Naqb	»	passo	Station	*i*	stazione
Blue	*i*	azzurro				Nasb	»	collina, scarpata	Tur'at	*a*	canale di irrigazione
Bor	*a*	porto				Nusub	»	colline, scarpate	Umm	»	madre, abbondante di
Buheire(t)	»	lago, laguna				Post	*i*	posto, guardia	Wad, Wadi	»	torrente temporaneo
Burg	»	castello				Qanater	*a*	diga (del Nilo)	Wad (=Walad)	»	figlio di
									Wah; Wahat	»	oasi

ABBREVIAZIONI

A.	= 'Ain	Dj. (isola)	= Djeziret	M.	= Mersa	W.	= Wadi
B. (pozzo)	= Bir	G. (monte)	= Gebel	R.	= Ras	W.	= Wah, Wahat
B. (laguna)	= Buheiret	G. (isola)	= Geziret	St.	= Station		
Dj. (monte)	= Djebel	Kh.	= Khor	T.	= Tur'at		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

Si deve però avvertire che la popolazione dei centri sudanesi – eccetto che per i maggiori – è conosciuta solo con approssimazione. – Nella CARTINA la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala.

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

Amministrativamente, l'Egitto è diviso in 14 Province (*Mudiriya*) e 8 Governatorati (*Muhafza*), più 1 Distretto (*Qism*) e 1 Circondario (*Markaz*) indipendenti, e il Sudan Anglo-Egiziano in 9 Province (*Province*).

CONFINI		SOTTOLINEATURE	
-·-·-·-·-	Confini internazionali	═══	Capitale.
....	Confini di *Mudiriya* o *Province* (nel Sudan Anglo-Egiziano)	———	Capoluogo di *Mudiriya* (ecc.) o *Province*.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia		faro	+	scoglio	▪	castello		canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine		strada	*50*	quote batimetriche in metri
	(in bistro) uadi		ancoraggio	ᴗ	pozzo	✧	forte		carovaniera	SYENE	nomi antichi

AFRICA ORIENTALE ITALIANA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Istituto Geografico Militare, Firenze: Carta dimostrativa della Colonia Eritrea 1 : 500.000; idem 1 : 400.000; Carta topografica della Colonia Eritrea 1 : 100.000; Carta della Colonia Eritrea 1 : 50.000; Carte della Somalia Italiana 1 : 500.000, 1 : 200.000, 1 : 100.000, 1 : 50.000; Regione dell'Uebi Scebeli 1 : 50.000; Carta della Spedizione di S. A. il Duca degli Abruzzi, 1 : 250.000; Carta d'Africa 1 : 1.000.000 (fogli N. A 38, B 38, C 37, C 38, D 37-38). — Ministero delle Colonie: Africa Orientale (Dardano) 1 : 2.000.000; Oltre Giuba 1 : 400.000; Itinerario Assab-Dessiè 1 : 400.000; Circoscrizioni amministrative e Comandi indigeni 1 : 500.000; Carta dimostrativa della Somalia (Dardano) 1 : 2.000.000; Arabia Sud-Occidentale 1 : 800.000. — Governo della Somalia Italiana: Carta della Somalia (Zaccarini) 1 : 400.000. — Stefanini: Carte ipsometrica, geologica, ecc. della Somalia 1 : 1.500.000. — Service Géographique de l'Armée, Paris: Nouvelle Carte d'Afrique 1 : 2.000.000. — Ministère des Colonies: Carte de la Côte Française des Somalis 1 : 500.000. — Grandidier: Atlas des Colonies Françaises, Paris. — Geogr. Section General Staff, London: Map of Africa 1 : 2.000.000 (f.[i] Kenya Colony; Sudan; Abyssinia); Map of Africa 1 : 1.000.000 (f.° Lake Victoria); Carte internationale du monde au 1.000.000° (f.[i] N. A 36, 37; S. A 36, 37). — Royal East Africa Automobile Association, Nairobi: Road and Railway Map of Kenya, Uganda, Tanganyika, Zanzibar [ca. 1 : 3 mil.]. — Sprigade: Expedition Erlanger in N. O. Afrika 1 : 500.000, Ges. f. Erdk., Berlin. — Reichskolonialamt, Berlin: Mittelafrika in Karten 1 : 2.000.000 (Der östliche Sudan; Deutsch-Ostafrika), D. Reimer, Berlin. — Carte nautiche della R. Marina Italiana e dell'Ammiragliato britannico.

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names; First List of Names in Tanganyika Territory; First List of Names in Abyssinia; First List of Names in the Anglo-Egyptian Sudan; First List of Names in Somaliland Protectorate. — C. Rathjens: Beiträge zur Landeskunde von Abessinien, München. — H. Meyer: Das Deutsche Kolonialreich, Leipzig. — E. Cerulli: Etiopia Occidentale, Roma. — M. Rava: Al Lago Tsana, Roma. — L. Nesbitt: Danakil traversed from South to North, in "Geographical Journal". — Orario Generale, Torino.

Per il territorio arabo compreso nella presente carta si veda sul retro della tav. 91.

GRAFIA

Per i territori che sono possedimenti di Stati Europei (Italia, Gran Bretagna, Francia) è stata adottata la grafia ufficiale rispettivamente di ciascun Stato che vi abbia il dominio.

Per il territorio arabo si veda sul retro della tav. 91.

TERMINOLOGIA GENERICA

afr = "afrikaans" (olandese del Sudafrica); *am* = amarico (abissino); *ar* = arabo in trascrizione R. G. S. II. System; *ar-it* = arabo in trascrizione italiana; *fr* = francese; *i* = inglese; *som* = somalo.

Abu	*ar*	padre, possessore
Ain	»	sorgente
Amba	*am*	montagna isolata
Bab	*ar*	porta
Bahr	»	fiume, mare
Bay	*i*	baia
Beled	*ar*	città, grande villaggio
Beni	»	figli
Bir	»	pozzo
Bohol	*som*	corso d'acqua temporaneo
Blue	*i*	azzurro
Bridge	»	ponte
Bur	*som*	monte, collina
Camp	*i*	accampamento
Channel	»	canale
Chebir	*ar-it*	grande
Cuddus	»	santo (sacro)
Dar	»	casa
Debra	*am*	collina
Der, Dere	*som*	alto
East	*i*	est, orientale

El	*som*	pozzo
Escarpment	*i*	scarpata
Fort	»	forte
Frontier	»	confine, frontiera
Gebel	*ar-it*	monte
Geziret	»	isola
Godut	*som*	rosso
Gubbet	*ar*	baia, seno di mare
Gulf	*i*	golfo
Hagar	*ar*	pietra
Hauz	»	stagno
Head	*i*	capo
Hill, pl. Hills	»	collina
Iac	*som*	baobab
Iag	»	»
Iero, ieroi	»	piccolo
Island	*i*	isola
Jebel	*ar*	monte
Kampi	*afr*	accampamento
Khor	*ar*	baia, imboccatura
Kraal	*afr*	villaggio di indigeni con accampam.
Lake	*i*	lago

..le(posposto)	*som*	luogo di, contenente
Mai	*ar*	acqua, fiume
Malca	*som*	abbeverata
Mata	»	testa
Mersa	*ar*	porto, rada
Mont, pl. Monts	*fr*	monte
Mount	*i*	monte
Mountain, pl. Mountains	»	montagna
North	»	nord
Northern	»	settentrionale
Peak	»	cima, vetta
Plain	»	pianura
Plateau	*fr*	altipiano
Point	*i*	punta
Police	»	polizia
Port	»	porto
Post	»	guardia, avanguardia
Ragaba	*ar*	piccolo corso di acqua
Range	*i*	catena di monti
Ras	*ar*	capo, promontorio, vetta

River	*i*	fiume
Sahel	*ar*	costa
Sceich	*ar-it*	capo di tribù
Scid	*som*	pietra, macina
Sheikh	*ar*	capo di tribù
South	*i*	sud, meridionale
Swamp	»	palude
Tucul	*am*	casa rotonda di pietra
Uadi	*ar-it*	fiume intermittente, valle
Ualed	»	figli
Uan	*som*	pecora
Uar	»	cisterna, stagno
Uaraba	»	iene
Uebi	»	fiume
Uel	»	stagno
Uen	»	grande
Um	*ar-it*	madre (cioè producente, contenente)
Wadi	*ar*	fiume intermittente, valle

ABBREVIAZIONI

B.	=	Baia	Cr.	=	Cristian	L.	=	Lago, Lake	M.ts	=	Monts, Mountains
B.	=	Bur	G.	=	Gebel	M., M.i	=	Mont, Monte, Monti	P.ta	=	Punta
B.lo	=	Bulo	I., I.e	=	Isola, Isole	M.ca	=	Malca	Vill.	=	Villaggio
Casc.	=	Cascata	K.	=	Khor	M.t	=	Mount	W.	=	Wadi

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serve a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Talora l'attribuzione a un grado piuttosto che all'altro è solo approssimativa, quando cioè le fonti disponibili non erano sufficienti. Il posto che le città hanno nella divisione amministrativa del Territorio risulta dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche, commerciali e turistiche), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Nelle cartine di sviluppo la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala.

○ ○ ◉ ● } *meno di 50.000 abitanti*
● *da 50.000 a 100.000 abitanti*
● *» oltre 100.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·-	Confine internazionale.
- - - - - -	Confini fra i vari possedimenti del medesimo Stato.
....	Confini di Provincia, Distretto, ecc.
Linea di colore	Confine fra i Governi dell'A.O.I.

SOTTOLINEATURE

═══	Capitale di Impero Coloniale
────	Capitale di Colonia o di Governo (nell'A.O.I.)
- - - -	Capoluogo di Provincia, Distretto o Commissariato.

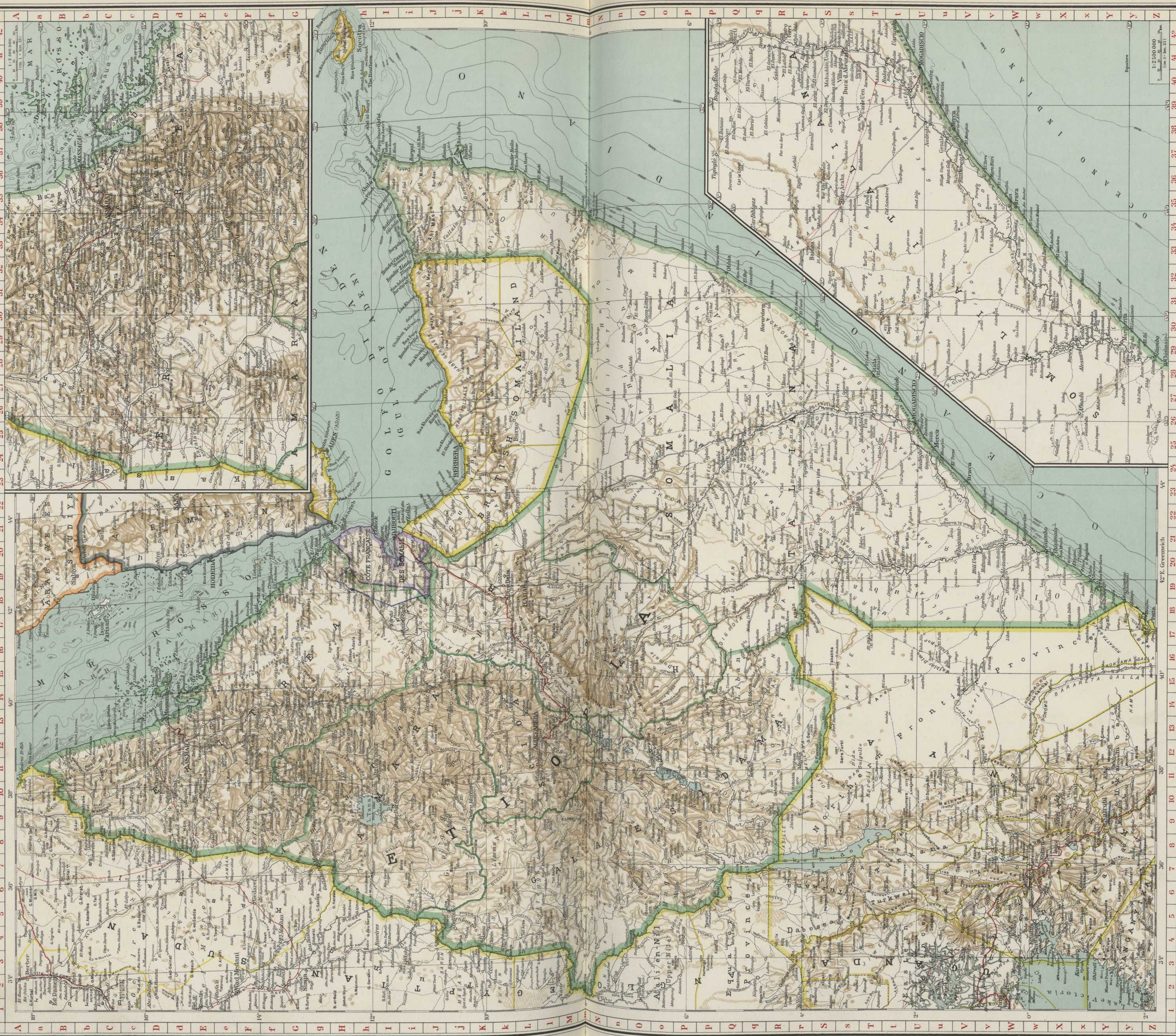
L'Africa Orientale Italiana è divisa in 5 Governi (Eritrea, Amara, Galla e Sidama, Harar, Somalia Italiana) e 1 Governatorato (Addis Abeba), i cui limiti sono stampati su questa carta in colore verde.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa.

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada, pista camionabile	*50* quote batimetriche in metri
(in bistro) uadi	ancoraggio	◡ pozzo	✧ forte	carovaniera	

AFRICA ORIENTALE ITALIANA



AFRICA (FOGLIO SUD)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Geographical Section General Staff, London, e Service Géographique de l'Armée, Paris: Map of Africa (Nouvelle Carte d'Afrique) 1 : 2.000.000. — Carte Internationale du monde au 1.000.000° — Taride, Paris: Carte de l'Afrique 1 : 5.125.000. — Reichskolonialamt, Berlin (D. Reimer): Mittelafrika in Karten 1 : 2.000.000: Deutsch-Ostafrika; Der Östliche Sudan. — Map of the Union of South Africa 1 : 1.000.000, Capetown. — Bartholomew's Map of South Africa 1 : 2.500.000. — Top. Sect. Gen. Staff: Transvaal 1 : 1.000.000. — Map of Rhodesia 1 : 1.000.000, Stanford, London. — Geogr. Sect. Gen. Staff: Africa 1 : 500.000 (7 f.i "Southern Rhodesia"). — Beringer: North-eastern Rhodesia 1 : 1.000.000. — Political Map of Rhodesia 1 : 4.000.000. — Public Works Department: Carta del Kenya 1 : 2.000.000; Road Map of Kenya Colony. — Royal East African Automobile Association, Nairobi: Road Book of East Africa. — Map of Uganda Proteotorate 1 : 1.000.000, Entebbe. — Survey Department, Tanganyika Territory: Map of Tanganyika Territory 1 : 2.000.000. — Sprigade und Moisel: Deutsch-Südwestafrika 1 : 2.000.000, D. Reimer, Berlin. — Geogr. Sect. Gen. Staff: Africa 1 : 4.000.000 (f.° Belgian Congo). — Institut Cartographique Militaire, Bruxelles: Carte du Congo Belge 1 : 4.000.000. — Service cartographique du Ministère des Colonies, Bruxelles: Afrique Centrale 1 : 2.000.000; Congo Belge 1 : 2.000.000. — Ministerio das Colonias: Atlas Colonial Português, Lisboa. — Mission Rohan-Chabot: Itinéraires de l'Angola et de Rhodesia 1 : 7.500.000 et 1 : 1.000.000, Paris. — Société des Chemins de Fer Vicinaux du Congo: Congo-Nil, Bruxelles. — Gouvernement général de l'Afrique Équat. Franç.: Afrique Équatoriale Française 1 : 5.000.000, Paris. — A. Meunier: Afrique Équatoriale Française 1 : 3.000.000, Ministère des Colonies, Paris. — Service géographique de Madagascar: Carte Administrative 1 : 2.500.000; Carte des Étapes au 1.000.000°; Carte d'Ensemble de Madagascar au 1.000.000°; Carte de Madagascar au 500.000°, au 100.000°. — Service géographique de l'État-Major: Atlas de Madagascar.

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System; Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names; First List of Names in Tanganyika Territory. — Official South African Municipal Yearbook (annuale), Capetown. — The South and East African Yearbook and Guide (annuale, with Atlas), London. — Union of South Africa: Railways and Harbours, Johannesburg. — South African Railways and Harbours: Official Time-Tables, Johannesburg. — Guide to Rhodesia, Bulawayo. — Abridged Report of the Postmaster-General of Southern Rhodesia, Salisbury. — Hans Meyer: Das Deutsche Kolonialreich, Leipzig. — Governo Geral da Provincia de Angola: Relatorio da Missão de Colonisação no Planalto de Benguella em 1909, Loanda. — Annuaire du Congo Belge, Bruxelles. — Michiels-Laude: Notre Colonie, Bruxelles. — Annuaire Colonial, Paris. — Ministère des Colonies: Recensement de la Population des Colonies françaises 1921, Paris. — Martens-Karstedt: Afrika, ein Handbuch für Wirtschaft und Reise, Berlin. — Notizie gentilmente mandateci dal Dott. Fenaroli della Spedizione Transafricana On. Baragiola-Durini.

Per la *Somalia Italiana* e per l'*Africa Orientale Britannica* si vedano le fonti citate sul retro delle tav. 116-117.

GRAFIA

È stata adottata la grafia risultante dalle carte ufficiali di ciascuna delle unità politiche o coloniali rappresentate nella Carta. Essa è rispettivamente francese, portoghese, spagnola, italiana - anche nella trascrizione dei nomi indigeni - nelle Colonie della Francia, del Portogallo, della Spagna e dell'Italia. Nel Congo Belga e nelle Colonie britanniche, invece, i nomi indigeni risultano trascritti in un modo che generalmente va d'accordo con le norme della Royal Geographical Society di Londra ("R. G. S. II. System"). Nell'Unione Sudafricana i nomi sono inglesi o olandesi (afrikaans), essendo le due lingue riconosciute ufficiali.

TERMINOLOGIA GENERICA

a = arabo; *ba* = bantù; *f* = francese; *i* = inglese; *mal* = malgascio; *o* = olandese ("afrikaans"); *p* = portoghese; *sp* = spagnolo; *t* = tedesco.

Angra	*sp, p*	baia
Archipel	*f*	arcipelago
Bad	*o, t*	bagno
Bahia	*p*	baia
Baie	*f*	baia
Banc	*f*	banco
Barra	*p, sp*	barra di foce fluviale
Bas	*f*	basso
Battlefields	*i*	campi di battaglia
Bay	*i*	baia
Bé	*mal*	grande
Berg, bergen	*o*	monte, monti
Blaauw	*o*	blu, azzurro
Black	*i*	nero
Blue	*i*	azzurro
Bourg	*f*	borgo
Brunn	*t*	sorgente, pozzo
Burg	*t*	castello
Cabo	*, p*	capo
Camp	*i, o*	campo
Canal	*i. p*	canale
Cap; cape	*f; i*	capo
Chaîne	*f*	catena
Chute	*f*	cascata
Coast	*i*	costa
Dal	*o*	valle
Dar	*a*	casa, porto
Deep	*i*	profondo
Dorf; dorp	*t; o*	villaggio
East	*i*	est
Drift	*o*	guado
Étang	*f*	stagno
Falls	*i*	cascata
Flat	*i*	piano, secca
Fontein	*o*	sorgente, fontana

Fort	*f, i, o*	forte, fortezza
Fountain	*i*	sorgente, fontana
Free	*i*	libero
Gold	*i*	oro
Great	*i*	grande
Groot	*o*	grande
Harbour	*i*	porto
Haut	*f*	alto
Hill, hills	*i*	collina, colli
Hoek	*o*	punta, angolo
Ile, îles	*f*	isola, isole
Ilha, ilhas	*p*	isola, isole
Ilot	*f*	isolotto
Iron	*i*	ferro
Island, islands	*i*	isola, isole
Kamp	*o*	campo
Klip	*o*	rupe, ripa
Kloof	*o*	forra, gola
Kop, kopje	*o*	dosso, poggio
Lac	*f*	lago
Lagune	*f*	lagune
Lake	*i*	lago
Land	*i, o, t*	terra, paese
Leeuw	*o*	leone
Little	*i*	piccolo
Longo	*p*	lungo
M, M'	*ba*	uomo
Massif	*f*	massiccio
Middel; middle	*o; i*	medio, mezzo
Mine	*i, o*	miniera
Mont, monts	*f*	monte, monti
Monte, montes	*p*	monte, monti
Mount, mountains	*i*	monte, monti
Mouth	*i*	bocca, foce
Moyen	*f*	mezzo, medio

Negro	*p*	nero
New	*i*	nuovo
Nianja	*ba*	lago
Nieuw	*o*	nuovo
Noir	*f*	nero
North, northern	*i*	nord, settentrionale
Nossi	*mal*	isola
Nouveau	*f*	nuovo
Novo	*p*	nuovo
Pan	*i, o*	depressione, bacino
Pass	*i*	passo
Plaats	*o*	piazza, posto
Plateau	*f, i*	altipiano
Peninsula	*i, p*	penisola
Pic	*f, p*	picco
Point; pointe	*i; f*	punta
Pond	*i*	stagno
Ponta	*p*	punta
Pool	*i*	stagno, bacino
Poort	*o*	porta
Port	*f, i*	porto
Province	*f, i*	provincia
Puerto	*sp*	porto
Rand	*o*	margine, scarpata
Range	*i*	catena
Rapids	*i*	rapide
Ras	*a*	capo
Récif	*f*	scoglio
Red	*i*	rosso
Reserve	*i*	riserva
Rio; río	*p; sp*	fiume
River; rivier	*i; o*	fiume
Road	*i*	strada, rada
Rock	*i*	roccia

Rust	*o*	riposo
Saint	*i*	santo, -ta
Saint, sainte	*f*	santo, santa
Salaam	*a*	pace
Salt	*i*	sale
Sand	*i, t*	sabbia
São	*p*	san
Serra	*p*	catena di monti
Sneeuw	*o*	neve
Spruit	*o*	fiume, torrente
South, southern	*i*	sud, meridionale
Stad	*o*	città
State	*i*	stato
Steen	*o*	pietra, roccia
Stroom	*o*	corrente, fiume
Swamp	*i*	palude
Town	*i*	città
Tree	*i*	albero
U	*ba*	paese, regione
Veld	*o*	campo, piano, steppa
Velho	*p*	vecchio
Vila	*p*	borgo
Ville	*f*	città
Wa	*ba*	popolo, tribù
Walvis	*o*	balena
Warm	*i, o, t*	caldo
Water	*i, o*	acqua
West, western	*i*	ovest, occidentale
White; wit	*i; o*	bianco
Wind	*i, o*	vento
Zand	*o*	sabbia
Zout	*o*	sale

ABBREVIAZIONI

B.	= Baie, Bahia, Bay
C.	= Cabo, Cap, Cape
F.t	= Fort
H.s	= Hills
H.t	= Haut
Harb.	= Harbour
I.	= Ilha, Island
I.s	= Ilhas, Islands
L.	= Lac, Lake
M.t	= Mont, Monte, Mount
M.ts	= Monts, Mountains
P.t	= Point
Pl.	= Plateau
Pen.	= Peninsula
P.ta	= Ponta
P.te	= Pointe
R.	= River, Rivier
Res.ve	= Reserve
S.	= San, São
S.t, S.te	= Saint, Sainte
S.to	= Santo
S.ra	= Serra

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa di un Territorio risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra diversi possedimenti dello stesso Stato.

Confini interni di divisioni minori.

SOTTOLINEATURE

Capitale di *Dominion* o di grande possedimento coloniale.

Capoluogo di Colonia, di Provincia nell'Unione Sudafricana e nel Congo Belga.

Capoluogo di divisione minore.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
(in bistro) uadi
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
pozzo
castello
rovine
forte
canale
strada
carovaniera
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri
ZIMBABWE nomi antichi

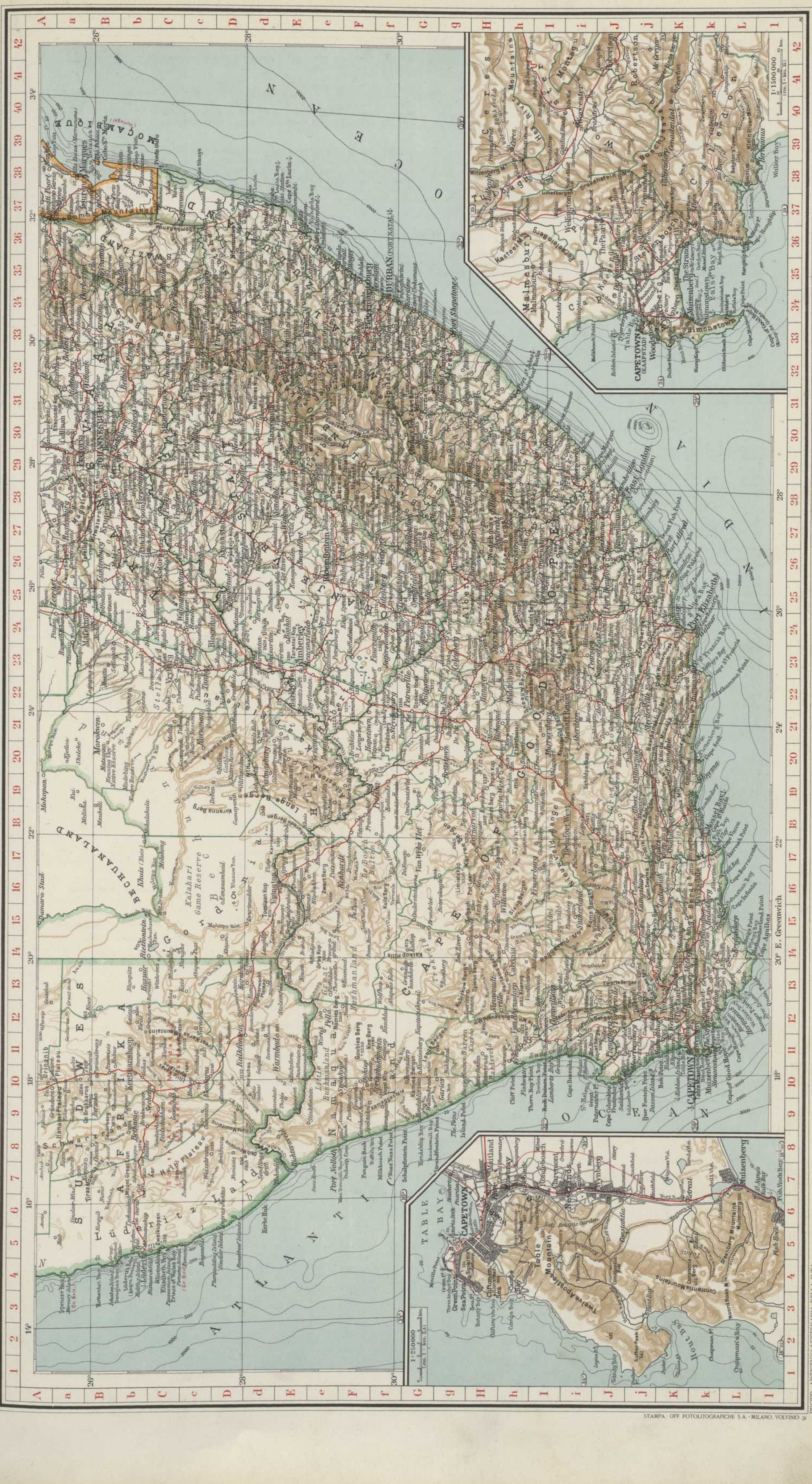
1:10000000 (1 cm. = 100 km.)

Statute Miles

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

AFRICA MERIDIONALE (SOUTH AFRICA, SUID AFRIKA)



GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

AFRICA MERIDIONALE (SOUTH AFRICA, SUID AFRIKA)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Geographical Section General Staff, London: Map of Africa 1 : 2.000.000; Carte internationale du monde au 1.000.000*. — Map of the Union of South Africa 1 : 1.000.000, Cape Town. — Bartholomew's Map of South Africa 1 : 2.500.000. — Top. Sect. Gen. Staff: Transvaal 1 : 1.000.000; South Africa 1 : 3.000.000; Basutoland 1 : 250.000. — Standard Railway Map of South Africa 1 : 3.500.000. — Sprigade und Moisel: Deutsch-Südwestafrika 1 : 2.000.000, D. Reimer, Berlin. — Ministerio das Colonias: Atlas Colonial Português, Lisboa. — British Admiralty Charts. — Map of the Municipality of Greater Cape Town 3 inches = 1 mile approx. [ca. 1 : 20.000], Juta & Co., Cape Town.

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System, Royal Geographical Society, London. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First General List of African Names. — The South and East African Yearbook and Guide (annuale), London. — Martens e Karstedt: Afrika, ein Handbuch für Wirtschaft und Reise, D. Reimer, Berlin. — Official South African Municipal Yearbook (annuale), Cape Town. — Union of South Africa: Railways and Harbours, Johannesburg. — South African Railways and Harbours: Official Time-Tables, Johannesburg. — Zachariah: Travel in South Africa, South African Railways and Harbours, Johannesburg. — Hans Meyer: Das Deutsche Kolonialreich, Leipzig.

GRAFIA

La grafia dei nomi geografici è, per quanto è possibile, quella risultante dalle carte e pubblicazioni ufficiali, o, altrimenti, dalle fonti più attendibili. Essa è inglese od olandese ("afrikaans") per la maggior parte dell'Unione Sudafricana, ma anche tedesca, specialmente nel territorio dell'Africa del Sud-Ovest, e portoghese nel Mozambico. Il dialetto olandese, sviluppatosi negli ultimi secoli fra i Boeri nell'Africa meridionale e chiamato "Afrikaans", è stato dichiarato, nel 1925, lingua ufficiale nell'Unione Sudafricana, accanto all'inglese e all'olandese proprio, che era ufficiale fin dal 1909.

TERMINOLOGIA GENERICA

fr = francese; *i* = inglese; *o* = olandese ("afrikaans"); *p* = portoghese; *t* = tedesco

Angra	*p*	baia
Bad	*t*	bagno
Bahia	*p*	baia
Bay	*i*	baia
Berg, bergen	*o*	monte, monti
Blaauw, blauw	»	blu, azzurro
Black	*i*	nero
Blue	»	azzurro
Bosch	*o*	bosco, cespuglio
Breed	»	largo
Bridge	*i*	ponte
Brook	»	torrente
Brunn	*t*	sorgente, pozzo
Burg	»	castello
Cabo	*p*	capo
Camp	*i*	campo
Cape	»	capo
Cross	»	croce
Dal; dale	*o; i*	valle
Deep	*i*	profondo
Dock	»	darsena
Dorf; dorp	*t; o*	villaggio
Draken	*o*	draghi
East	*i*	est
Drift	*o*	guado
East, eastern	*i*	est, orientale
Falls	»	cascata
Feld	*t*	campo
Fels	»	roccia
Field	*i*	campo
Fish	»	pesce
Flat	»	piano, secca
Fluss	*t*	fiume
Fontein	*o*	sorgente, fontana
Ford	*i*	guado
Fort	*i, o*	forte, fortezza
Fountain	*i*	sorgente, fontana
Free	»	libero
Gold	»	oro
Good	*i*	buono
Gorge	»	gola, forra
Great	»	grande
Green	»	verde
Groot; gross	*o; t*	grande
Harbour	*i*	porto
Head	»	testa, capo
Heim	*t*	casa, dimora
High	*i*	alto
Hill, hills	»	collina, colli
Hoek	*o*	punta, angolo
Hof	*o, t*	casale, fattoria
Hoog	*o*	alto
Hope	*i*	speranza
Ilha, ilhas	*p*	isola, isole
Iron	*i*	ferro
Island, islands	»	isola, isole
Junction	»	diramazione
Kalk	*o, t*	calce
Kamp	*o*	campo
Klein	*o, t*	piccolo
Klip	*o*	rupe, ripa
Kloot	»	forra, gola
Kolk	*o, t*	bacino eroso dall'acqua
Kop, kopje	*o*	dosso, poggio
Kraal	»	villaggio di indigeni
Kuppe	*t*	cima, monte
Lake	*i*	lago
Land	*i, o, t*	terra, paese
Leeuw	*o*	leone
Lion	*i*	leone
Little	»	piccolo
Lower	»	inferiore
Middel; middle	*o; i*	medio, mezzo
Mine	*i, o*	miniera
Moor	*i, o, t*	palude torbosa
Mount, mountains	*i*	monte, monti
Mouth	*i*	bocca, foce
Native Reserve	»	riserva per indigeni
New	»	nuovo
Nieuw	*o*	nuovo
Noord	»	nord
North, northern	*i*	nord, settentrionale
Observatory	»	osservatorio
Oost	*o*	est, orientale
Pan	*i, o*	depressione, bacino
Park	*i*	parco
Pass	*i, o*	passo
Peak	*i*	picco
Pequeno	*p*	piccolo
Pforte	*t*	porta
Plaats	*o*	piazza, posto
Plateau	*fr, i*	altipiano
Peninsula	*i*	penisola
Point	»	punta
Pool	»	stagno, bacino
Poort	*o*	porta
Pond	*i*	stagno
Ponta	*p*	punta
Port	*i*	porto
Province	»	provincia
Rand	*o, t*	margine, scarpata
Range	*i*	catena
Rapids	»	rapide
Red	»	rosso
Reserve	»	riserva
Rio	*p*	fiume
River; rivier	*i; o*	fiume
Road	*i*	strada, rada
Rock	»	roccia
Rood	*o*	rosso
Royal	*i*	reale
Rust	*o*	riposo
Saint	*i*	santo
Salt	»	sale
Sand	*i*	sabbia
São	*p*	Santo
Sneeuw	*o*	neve
Spring	*i*	sorgente
Spruit	*o*	fiume, torrente
South, southern	*i*	sud, meridionale
Stad	*o*	città
State	*i*	stato
Station	»	stazione
Steen; Stone	*o; i*	pietra, roccia
Stream; stroom	*i; o*	corrente, fiume
Suid	*o*	sud
Swamp	*i*	palude
Tal, thal	*t*	valle
Tower	*i*	torre
Town, -ton	»	città
Tree	»	albero
Vallei	*o*	valle, piano
Valley	*i*	valle
Veld	*o*	campo, piano, steppa
Vila	*p*	borgo
Ville	*fr*	città
Vlei, Vley	*o*	pozza, stagno
Vloer	»	piano, fondo
Warm	*i, o, t*	caldo
Water	*i, o*	acqua
Waterval	*o*	cascata
Weiss	*t*	bianco
Wes	*o*	ovest
West, western	*i*	ovest, occidentale
White; wit	*i; o*	bianco
Wind	*i, o, t*	vento
Wood	*i*	bosco, legno
Wüste	*t*	deserto
Zand	*o*	sabbia
Zout	»	sale
Zwart	»	nero

ABBREVIAZIONI

B.	= Bay
B., B^{gen}	= Berg, Bergen
C.	= Cape
Gr.	= Great, Groot, Gross
I., I^{s}	= Island, Islands
Kl.	= Klein
L.	= Lake
M^{t}	= Mount
M^{ts}	= Mountains
P^{k}	= Peak
P^{t}	= Point
R., Riv.	= River, Rivier
S^{t}	= Saint
Sta	= Station
S^{ta}	= Santa
S^{te}	= Sainte

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa di un Territorio risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini dell'Unione Sudafricana (*Union of South Africa*).
Confini di *Division* o di *District*.

SOTTOLINEATURE

Capitale dell'Unione Sudafricana.
Capoluogo di *Province* o di *Colonia*.
Capoluogo di *Division* o di *District*.

Dell'Unione Sudafricana (*Union of South Africa; Unië van Suid Afrika*) che è un *Dominion* entro l'Impero Britannico, fanno parte: Cape of Good Hope (Kaap de Goede Hoop), Natal, Transvaal e Orange Free State (Oranje Vrijstaat), mentre il Basutoland, il Bechuanaland e lo Swaziland sono Protettorati della Gran Bretagna. Il Mandato del Territorio dell'Africa del Sud-Ovest è stato affidato all'Unione Sudafricana.
Il nome di *division* o di *district* è indicato soltanto quando differisce da quello del suo capoluogo.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
pozzo
castello
rovine
forte
canale
strada
carovaniera
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

AMERICA SETTENTRIONALE FISICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, gli Stati nordamericani hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la presente tavola è da aggiungere, però: Carte générale bathymétrique des Océans, publiée par le Cabinet Scientifique de S.A.S. le Prince de Monaco, 1 : 10.000.000.

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme si è usata la grafia italiana per tutti quei nomi geografici che già hanno una forma italiana comunemente nota. Per i rimanenti si è usata la grafia dei singoli Stati, nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle carte a maggior scala. Ciò vale anche per la terminologia generica.

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia, Bay	F.	= Fiume	M^{t}, M^{ts}	= Mount, Mountains	S. S^{ta}	= San, Santa
C.	= Capo, Cape	Fj.	= Fjord	Nev.	= Nevado	S^{a}	= Sierra
Can.	= Canale	G.	= Golfo	P.	= Peak	Str.	= Strait, Stretto
Casc.	= Cascata	I., I^{e}	= Isola, Isole	Pen.	= Penisola	T^{ra}	= Terra
C^{o}	= Cerro	L.	= Lago, Lake	R., Ra.	= Range	Vulc.	= Vulcano
Des.	= Deserto	M., M^{ti}	= Monte, Monti	R.	= Rio, River		

AMERICA SETTENTRIONALE FISICA

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

AMERICA SETTENTRIONALE POLITICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, gli Stati nordamericani hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la scelta dei nomi di località e per la loro classifica furono consultati gli ultimi dati degli Annuari "Statesman's Year-Book„ e "Almanach de Gotha„.

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme è stata usata la grafia italiana per i nomi degli Stati e di tutte quelle località che già hanno una forma italiana comunemente accettata, ed in generale per i nomi riferentisi alla idrografia. Non esistendo le forme italiane, è stata usata la grafia ufficiale dei singoli Stati, nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle tavole a maggior scala.

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia	Fj.	= Fjord	I., I.e	= Isola, Isole	S., S.ta	= San, Santa
C.	= Capo	G.	= Golfo	Picc.	= Piccola	Str.	= Stretto
Can.	= Canale	Gr.	= Grande	R.	= Rio, River		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del segno, che serva a localizzare i centri abitati, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). La importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione politica od amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali, dallo stesso grado di potenza mondiale dello Stato al quale il centro spetta), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○	*meno di 100.000 abitanti*
◎	*da 100.000 a 500.000 »*
●	*» 500.000 » 1.000.000 »*
▪	*oltre 1.000.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·- Confini internazionali.

·········· Confini interni (*State* negli Stati Uniti, *Province* nel Canada).

SOTTOLINEATURE

———— Capitale di Stato o di *Dominion*.

- - - - - Capoluogo di Colonia, di *State* (S.U.A.), di *Province* (Canada), di *Territory* ecc.

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

AMERICA SETTENTRIONALE POLITICA

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 3

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:20 000 000 (1 cm. = 200 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

STATI UNITI D'AMERICA E CANADA (UNITED STATES OF AMERICA, CANADA)
MAINE, NOVA SCOTIA, NEW BRUNSWICK E PARTE DEL QUEBEC

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

0 30 60 90 120 150 180 210 240 270 300 km.

0 20 40 60 80 100 120 140 160 Statute Miles

STATI UNITI D'AMERICA E CANADA
(UNITED STATES OF AMERICA, CANADA)
MAINE, NOVA SCOTIA, NEW BRUNSWICK E PARTE DEL QUEBEC

FONTI UTILIZZATE

CARTE: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000 ("Black and White Maps„), Washington: Maine; New Hampshire - Vermont; New York; vari fogli della Topographic Map 1 : 62.500, 1 : 125.000 e 1 : 250.000. — Railroad Map of New Hampshire, Public Service Commission. — Department of the Interior, Ottawa: Standard Topographical Map 1 : 500.000: Quebec (11 Montreal & Quebec; 12 Montmagny; 34 Roberval; 35 Tadoussac; 36 Bonaventure; 37 Gaspé); New Brunswick; Standard Topographical Map 1 : 250.000: Prince Edward Island; Nova Scotia (4 NE Yarmouth; 5 NE Truro; 5 NW Halifax; 14 SW Moncton; 15 Cape Breton); Railway Map Dominion of Canada 1 : 2.217.600; Atlas of Canada (Montreal 1 : 36.360); Carta Internazionale del Mondo al 1.000.000°: foglio NL 18.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1918 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — Baedeker: United States; Canada. — Atlas of Canada. — Canadian Official Railway Guide with Gazetteer. — Department of the Interior, Ottawa: Reports of the Geographic Board of Canada (dal 1917). — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire dex Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

Per il territorio degli Stati Uniti la grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario, se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p.e. harbor, boro per harbour, borough). – Per il territorio del Canada compreso nella presente tavola, la grafia dei toponimi è generalmente inglese secondo le fonti ufficiali. La nomenclatura francese risulta conservata solo in alcune zone dell'Ontario e del Quebec ed in ispecie lungo il San Lorenzo.

Per la *pronuncia* inglese si vedano le regole principali date nella tav. 45-46.

TERMINOLOGIA GENERICA

Baie	*francese*	baia
Bank	*inglese*	banco
Bay	»	baia
Beach	»	spiaggia
Big	»	grande, grosso
Bight	»	baia
Black	»	nero
Bluff	»	erta, rupe
Borough	»	borgo
Bridge	»	ponte
Brook	»	ruscello
Burgh	»	borgo
Butte	*fr. ingl.*	dosso, collina
Canal	»	canale
Cap	*franc.*	capo
Cape	*ingl.*	capo
Castle	»	castello
Channel	»	canale marittimo, stretto
Church	»	chiesa
City	»	città
Cliff	»	rupe, ripa rocciosa
Coast	»	costa
Copper	»	rame
Cove	»	baia, cala
Creek	»	torrente, ruscello
Cross	»	croce, incrocio
Dale	»	valle
Deep	»	profondo
Dock	»	darsena

East	*ingl.*	est
Fall, falls	»	cascata, -e
Farm	»	fattoria, podere
Ferry	»	traghetto
Field	»	campo
Forest	»	foresta
Gap	»	porta, passaggio
Gold	»	oro
Grand	*fr. ingl.*	grande
Great	*ingl.*	grande
Green	»	verde
Group	»	gruppo
Gulf	»	golfo
Harbor, harbour	»	porto
Haven	»	porto
Head	»	capo
Height	»	altura
Hill, hills	»	collina, -e
Ile, Iles	*franc.*	isola, -e
Indian Reservation	*ingl.*	riserva per gli Indiani
Inlet	»	golfo, foce, porto
Island, Isle	»	isola
Junction	»	bivio, diramazione
Lac	*franc.*	lago
Lake	*ingl.*	lago
Land	»	paese, regione
Landing	»	scalo, approdo
Little	»	piccolo
Lock	»	chiusa
Long	»	lungo

Lower	*ingl.*	inferiore
Mac	*scozz.*	figlio (indicaz. patronimica in nomi scozzesi)
Marsh	»	palude, acquitrino
Middle	»	di mezzo
Mill	»	molino
Mine	»	miniera
Montagne	*franc.*	montagna
Mount	*ingl.*	monte
Mountain, -tains	»	montagna, -e
Mouth	»	bocca, foce
National	*fr. ingl.*	nazionale
New	*ingl.*	nuovo
North	»	nord
Nouveau, -elle	*franc.*	nuovo, -a
Old	*ingl.*	vecchio
Park	»	parco
Pass	»	passo
Peak	»	picco
Peninsula	»	penisola
Point	»	punta
Pointe	*franc*	punta
Port	*fr. ingl.*	porto
Portage	*fr. ingl.*	posto dove si trascinano le barche da un fiume all'altro
Range	*ingl.*	catena di monti
Rapids	»	rapide
Red	»	rosso
Reef	»	scoglio

Reservoir	*fr. ingl.*	serbatoio
Ridge	*ingl.*	catena di monti
River	»	fiume
Rivière	*franc.*	fiume
Rock	*ingl*	roccia
Rocky	»	roccioso
Saint	»	san, santo, -ta
Saint, -te	*franc.*	santo, -ta
Sand	*ingl.*	sabbia
Sandy	»	sabbioso
Sea	»	mare
Settlement	»	stabilimento, fattoria
Silver	»	argento
Sound	»	stretto, fiordo
South	»	sud
Springs	»	sorgenti, terme
Stone	»	pietra
Stony	»	pietroso
Strait	»	canale marittimo, stretto
Top	»	cima, culmine
Town	»	città
Upper	»	superiore
Valley	»	valle
Ville	*franc.*	città
Water	*ingl.*	acqua
West	»	ovest
Western	»	occidentale
White	»	bianco
Wood	»	bosco
Works	»	officine

ABBREVIAZIONI

B.	=	Baie, bay
C.	=	Cap, cape
Can.	=	Canal
Chan.	=	Channel
F^{s}	=	Falls
F^{t}	=	Fort
Gr.	=	Grand, Great
Harb.	=	Harbor, harbour
H^{d}	=	Head
I.	=	Island, île
Ind. Res.	=	Indian Reservation
I^{s}	=	Islands, îles
Jc.	=	Junction
L.	=	Lac, Lake
M^{c}	=	Mac
M^{t}	=	Mont, montagne, mount
M^{ts}	=	Mountains
P.	=	Point, Port
P^{te}	=	Pointe
Pen.	=	Peninsula
R., Riv.	=	River
Settl.	=	Settlement
Spr^{s}	=	Springs
S^{t}, S^{te}	=	Saint, Sainte

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini interni fra i singoli *States* degli Stati Uniti e fra le *Provinces* del Canada.
Confini di contea. (Soltanto nella Cartina di Montreal).

SOTTOLINEATURE

Capitale di *State* negli Stati Uniti, di *Province* nel Canada.
Capoluogo di contea ("County").

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
pozzo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
OHIO, PENNSYLVANIA, NEW YORK, VERMONT, NEW HAMPSHIRE, WEST VIRGINIA, VIRGINIA, NORTH CAROLINA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Per gli STATI UNITI: Le fonti per gli Stati Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, New York, New Jersey, Pennsylvania, Delaware, Maryland, Virginia e West Virginia sono elencate sul retro delle tav. 132-133. Per gli altri Stati compresi nelle presenti tavole hanno servito le carte seguenti: U. S. Geological Survey State Maps: 1 : 500.000, Washington: Michigan; Ohio; Kentucky; Tennessee; North Carolina; South Carolina; Georgia. — Fr. Bond: State of Michigan 1 Inch = 16 Miles [1 : 1.013.760], Gen. Land Office. — Michigan Geol. Surv.: Geological Map of Michigan 1 : 750.000. — L. Berthrong: Map of Ohio 1 Inch = 12 Miles [1 : 760.320], General Land Office. — J. A. Bownocker: Geolog. Map Ohio 1 : 500.000. — G. F. Cram Company: Railroad Map of Ohio. — U. S. Geol. Surv. Relief Map Ohio 1 : 380.166. — Kentucky Geol. Surv.: Geological Map Kentucky 1 : 636.000; Relief Map 1 : 500.000. — Tennessee Railroad Commission: Map of Tennessee 1 Inch = 12 Miles [1 : 756.000]. — U. S. Geol. Surv.: Map of North Carolina [ca. 1 : 700.000]. — Vari fogli della carta topografica della U. S. Geol. Survey, 1 : 250.000, 1 : 125.000, 1 : 62.500. — Carte nautiche dell'Ammiragliato Britannico. — U. S. Lake Survey Office: Survey of the Northern and Northwestern Lakes: Lake Superior 1 : 500.000; L. Michigan 1 : 500.000; L. Huron 1 : 400.000; L. Erie 1 : 400.000; L. Ontario 1 : 400.000.

Per il CANADA: Department of the Interior, Ottawa: Standard Topographical Map Ontario 1 : 250.000; Quebec 1 : 250.000; Ontario & Quebec 1 : 500.000; Railway Map Dominion of Canada 1 : 2.217.600; Atlas of Canada.

Per le CARTINE: U. S. Geological Survey: Topographic Map 1 : 62.500 (Buffalo Quadrangle, Philadelphia and Vicinity); Geological Atlas, Niagara Folio 1 : 125.000. — Railroad Map of Pennsylvania. — Standard Topographical Map, Ontario 1 : 250.000 (Hamilton Sheet). — Piante del Baedeker.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — Baedeker: United States; Canada. — Atlas of Canada. — Canadian Official Railway Guide with Gazetteer. — Department of Interior: Reports of the Geographic Board of Canada, Ottawa (dal 1917). — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

Per il territorio degli STATI UNITI la grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario, se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p.e. harbor, boro per harbour, borough). – Per il territorio del CANADA compreso nella presente tavola, la grafia dei toponimi è generalmente inglese secondo le fonti ufficiali. La nomenclatura francese risulta conservata solo in alcune zone dell'Ontario e del Quebec ed in ispecie lungo il San Lorenzo.

Per la *pronuncia* inglese si vedano le regole principali date nella tav. 45-46.

TERMINOLOGIA GENERICA

Baie	*francese*	baia
Bank	*inglese*	banco
Bay	»	baia
Beach	»	spiaggia
Bell	»	campana
Big	»	grande, grosso
Black	»	nero
Blue	»	azzurro
Bluff	»	erta, rupe
Borough	»	borgo
Branch	»	ramo, braccio
Bridge	»	ponte
Broad	»	largo
Brook	»	ruscello
Burgh	»	borgo
Butte	*fr., ingl.*	dosso, collina
Canal	»	canale
Cap	*franc.*	capo
Cape	*ingl.*	capo
Channel	»	canale marittimo, stretto
Church	»	chiesa
City	»	città
City Hall	»	municipio
Cliff	»	rupe, ripa rocciosa
Coast	»	costa
Copper	»	rame
Cove	»	baia, cala
Creek	»	torrente, ruscello
Cross	»	croce, incrocio
Dale	»	valle
Deep	»	profondo
Dock	»	darsena
East	*ingl.*	est
Escarpment	»	scarpata
Fall, falls	»	cascata, -e
Farm	»	fattoria, podere
Ferry	»	traghetto
Field	»	campo
Forest	»	foresta
Fork	»	ramo, braccio
Gap	»	porta, passaggio
Gold	»	oro
Grand	*fr., ingl.*	grande
Great	*ingl.*	grande
Green	»	verde
Group	»	gruppo
Gulf	»	golfo
Harbor, harbour	»	porto
Haven	»	porto
Head	»	capo
Height	»	altura
Hill, hills	»	collina, -e
Ile, îles	*franc.*	isola, -e
Indian Reservation	*ingl.*	riserva per gli Indiani
Inlet	»	golfo, foce, porto
Island, Isle	»	isola
Junction	»	bivio, diramazione
Knob	»	dosso, colle
Lac	*franc.*	lago
Lake	*ingl.*	lago
Land	»	paese, regione
Landing	»	scalo, approdo
Little	»	piccolo
Lock	»	chiusa
Long	*ingl.*	lungo
Lower	»	inferiore
Marsh	»	palude, acquitrino
Middle	»	di mezzo
Mill	»	molino
Mine	»	miniera
Montagne	*franc.*	montagna
Mount	*ingl.*	monte
Mountain, -tains	»	montagna, -e
Mouth	»	bocca, foce
National	*fr., ingl.*	nazionale
Navy Yard	*ingl.*	cantiere navale
New	»	nuovo
North	»	nord
Nouveau, -elle	*franc.*	nuovo, -a
Oil	*ingl.*	olio
Old	»	vecchio
Park	»	parco
Pass	»	passo
Peak	»	picco
Peninsula	»	penisola
Point	»	punta
Pointe	*franc.*	punta
Pool	*ingl.*	bacino
Port	*fr., ingl.*	porto
Portage	*fr., ingl.*	posto dove si trascinano le barche da un fiume all'altro
Range	*ingl.*	catena di monti
Rapids	»	rapide
Red	»	rosso
Reef	»	scoglio
Reservoir	*fr., ingl.*	serbatoio
Ridge	*ingl.*	catena di monti
River	»	fiume
Rivière	*franc.*	fiume
Rock	*ingl.*	roccia
Rocky	»	roccioso
Saint	»	san, santo, -ta
Saint, -te	*franc.*	santo, -ta
Sand	*ingl.*	sabbia
Sandy	»	sabbioso
Sea	»	mare
Shoal	»	secca, banco
Silver	»	argento
Sound	»	stretto, laguna
South	»	sud
Springs	»	sorgenti, terme
Stone	»	pietra
Stony	»	pietroso
Strait	»	canale marittimo, stretto
Top	»	cima, culmine
Town	»	città
Upper	»	superiore
Valley	»	valle
View	»	vista
Ville	*franc.*	città
Water	*ingl.*	acqua
West	»	ovest
Western	»	occidentale
White	»	bianco
Wood	»	bosco
Works	»	officine, impianti

ABBREVIAZIONI

B.	= Baie, bay
C.	= Cap, cape
Can.	= Canal
Chan.	= Channel
Cr.	= Creek
F.	= Forest
F^{k}	= Fork
F^{s}	= Falls
F^{t}	= Fort
Gr.	= Grand, Great
H., H^{s}	= Hill, Hills
Harb.	= Harbor, harbour
H^{d}	= Head
I.	= Island, île
I. R., Ind. Res.	= Indian Reservation
Inl.	= Inlet
I^{s}	= Islands, îles
Jc.	= Junction
Kn.	= Knob
L.	= Lac, Lake
L.	= Little
Mc	= Mac
M^{t}	= Mont, montagne, mount
M^{ts}	= Mountains
N.	= New
Nat.	= National
Nth	= North
P.	= Point, Port
Pen.	= Peninsula
P^{te}	= Pointe
R., Riv.	= River
Ra.	= Range
S^{d}	= Sound
Spr^{s}	= Springs
S^{t}, S^{te}	= Saint, Sainte
S^{ta}	= Station
Sth	= South
W.	= West

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti

da 50.000 a 100.000 abitanti

» 100.000 » 500.000 »

» 500.000 » 1.000.000 »

oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra i singoli *States* degli Stati Uniti e fra le *Provinces* del Canada.

Confini di contea. (Soltanto nelle Cartine).

SOTTOLINEATURE

Capitale federale degli Stati Uniti.

Capitale di *State* negli Stati Uniti.

Capoluogo di contea ("County").

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia

(in bistro) palude

faro

porto

ancoraggio

scoglio

passo

castello

rovine

forte

canale

strada

50 quote altimetriche in metri

50 quote batimetriche in metri

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)

OHIO, PENNSYLVANIA, NEW YORK, VERMONT, NEW HAMPSHIRE, WEST VIRGINIA, VIRGINIA, NORTH CAROLINA

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1 : 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

km.

Statute Miles

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)

MASSACHUSETTS, CONNECTICUT, RHODE ISLAND, NEW JERSEY, DELAWARE, MARYLAND, CON PARTE DI PENNSYLVANIA, NEW YORK, VERMONT, NEW HAMPSHIRE

FONTI UTILIZZATE

CARTE: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000: Maine; New Hampshire-Vermont; Massachusetts-Connecticut-Rhode Island; New York; New Jersey; Pennsylvania; Maryland-Delaware; Virginia; West Virginia. — U. S. Geol. Surv.: Map of Connecticut 1 : 125.000; Topographic Map of Massachusetts and Rhode Island 1 : 250.000. — Carte ferroviarie dei singoli Stati. — Maryland Geol. Surv. & U. S. Geol. Surv.: Carte topografiche delle singole Contee, 1 : 62.500. — U. S. Geol. Surv.: New York City and Vicinity 1 : 62.500; singoli fogli topografici al 62.500 e al 125.000. — State of New Jersey Atlas Sheets 1 inch = 1 mile [1 : 63.360]. — Hammond's Handy Reference Maps: New York; Brooklyn; Staten Island. — Rand McNally: Queens ca. 2 inches = 1 mile [1 : 31.680]. — Massachusetts Topographic Map 1 : 62.500: Boston and Vicinity, e i fogli attaccanti. — Carte nautiche britanniche e degli Stati Uniti.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, Vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States ecc., National Railway Publication Co., New York. — Baedeker: United States. — W. M. Davis: The United States, International Geography. — I. Bowman: Forest Physiography, New York. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

La *grafia* dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dai volumi del Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p. es. harbor, boro per harbour, borough). – Per la *pronuncia*, pur essendovi certe differenze d'intonazione, valgono le regole principali esposte nella tav. 45-46.

TERMINOLOGIA GENERICA

Abbey	abbazia, monastero	Creek	ruscello, torrente	Haven	porto	New	nuovo	Silver	argento
Asylum	ricovero, manicomio	Cross	croce	Head	capo, promontorio	North	Nord	Snow	neve
Aqueduct	acquedotto	Dale	valle	Height	altura	Oak	quercia	Sound	stretto, canale
Avenue	strada, viale	Dam	argine	High	alto	Old	vecchio	South	sud
Bay	baia	Deep	profondo, canale	Hill	colle	Over	superiore	Spring	sorgente
Bank	banco	Dock	darsena	House	casa	Palace	palazzo	Station	stazione
Beach	spiaggia	East	est	Island, Isle	isola	Park	parco	Stone	pietra, sasso
Beacon	fanale, lanterna	Edge	orlo, ripa	Junction	bivio, biforcazione	Pass	passo	Strait	stretto
Black	nero	End	fine, punta		ferroviaria	Passage	passaggio, canale	Street	strada, via
Blue	azzurro	Factory	fattoria	Lake	lago	Peak	picco	Terminal	stazione
Boro, borough	borgo, quartiere	Fall	cascata	Land	terra, paese	Peninsula	penisola	-ton	città
Bridge	ponte	Farm	fattoria, tenuta	Landing	scalo, approdo	Pine	pino	Top	cima
Broad	largo	Ferry	traghetto	Light	luce, fanale	Plain	pianura	Tower	torre
Brook	torrente, ruscello	Field	piana, campo	Lighthouse	faro	Point	punta	Town	città
-burgh, -bury	borgo	First	primo	Little	piccolo	Pond	stagno	Tree	albero
Butte	dosso, poggio	Fish	pesce	Lock	chiusa di canale	Port	porto	Tunnel	galleria
Camp	campo	Flat	piano, secca	Long	lungo	Quay	banchina	Under	sotto
Canal	canale (artificiale)	Ford	guado	Lower	basso, inferiore	Range	catena di monti	Upon	sopra
Cape	capo	Forest	foresta, bosco	Main	principale	Reach	tratto di fiume	Upper	superiore
Cemetery	cimitero	Fork	ramo, braccio	Maple	acero	Red	rosso	Valley	valle, vallata
Chain	catena	Fort	fortezza	Marble	marmo	Reef	scoglio	View	vista
Channel	canale marittimo,	Gap	porta, passo	Marsh	acquitrino	Reservoir	lago artificiale	-ville	città
	stretto	Garden	giardino	Meadow	prato	Ridge	catena di monti	Wall	muro, vallo
Church	chiesa	Gate	porta, portale	Mid, Middle	medio, di mezzo	River	fiume	Water	acqua, corso d'acqua
City	città	Gold	oro	Mill	molino	Rock	roccia, rupe	Well	pozzo
Cliff	ripa, rupe	Great	grande	Moss	palude, torbiera	Run	torrente, forra	West	ovest
Coast	costa	Green	verde	Mount	monte	Saint	Santo, -ta	White	bianco
College	collegio, istituto	Grove	bosco	Mountain	montagna	Sand	sabbia, spiaggia	Wind	vento
Corner	angolo, cantone	Gulf	golfo	Mouth	bocca, foce	Sea	mare	Wood	bosco
Court house	prefettura	Hall	casa, salone	Narrow	stretto	Ship	nave	Works	impianti, opifici
Cove	baia, cala	Harbor	porto	Nether	basso, inferiore	Shoal	secca, banco	Yellow	giallo

ABBREVIAZIONI

Av.	= Avenue	Cr.	= Creek	I., I^{e}	= Isle, Island, -s, Isles	P.	= Pass	S^{d}	= Sound
B.	= Bay	F^{s}	= Falls	Junc.	= Junction	P. (*cima*)	= Peak	S^{t}	= Saint
Br.	= Bridge	Gr.	= Great	L.	= Lake	Pen.	= Peninsula	Sta.	= Station
C., Can.	= Canal	H., Harb.	= Harbor	M^{t}	= Mount, Mountain	P^{t}	= Point	Sth	= South
Centr.	= Central	H^{d}	= Head	M^{ts}	= Mountains	Res.	= Reservoir	Term.	= Terminal
Ch.	= Channel	H., H^{s}	= Hill, Hills	Nth	= North	R., Riv.	= River	W., Wat.	= Water

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

∘ ○ ◎ ◉ ○ — *meno di 50.000 abitanti*
● *da 50.000 a 100.000 abitanti*
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

- - - - - - Confini fra i singoli Stati
.... Confine di Contea ("County").

SOTTOLINEATURE

═══ Capitale Federale degli Stati Uniti
━━━ Capitale di Stato
─── Capoluogo di Contea

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

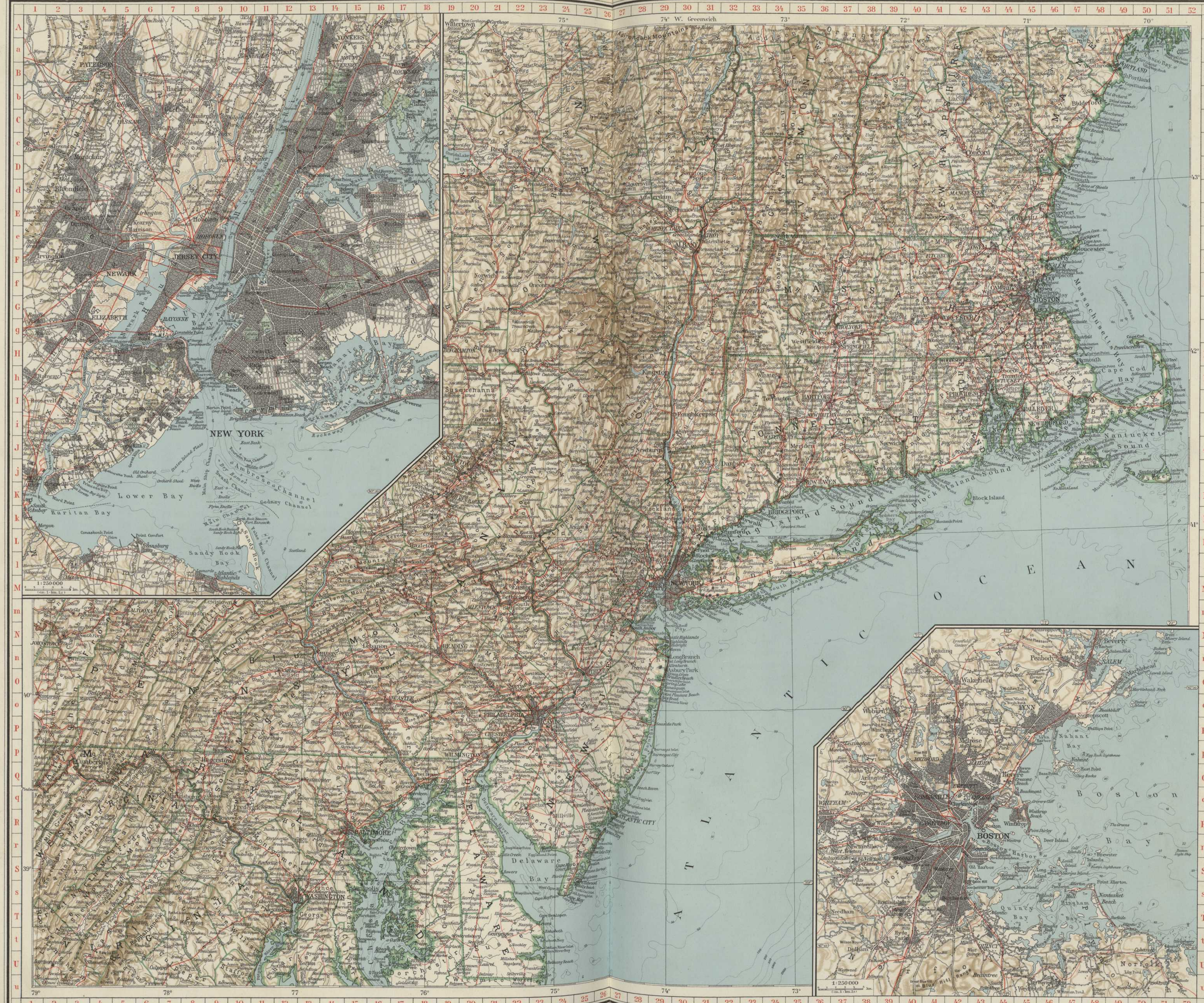
(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	⚓ porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio		⟡ forte		

DELAWARE = nome di *State* (Stato) – **Delaware** = nome di *County* (Contea)

Nella cartina di Nuova York: BROOKLYN = nome di *Borough* (circondario) di New York City – Brooklyn = nome di quartiere o di sobborgo

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)

MASSACHUSETTS, CONNECTICUT, RHODE ISLAND, NEW JERSEY, DELAWARE, MARYLAND, CON PARTE DI PENNSYLVANIA, NEW YORK, VERMONT, NEW HAMPSHIRE



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:1 500 000 (1 cm. = 15 km.)

Statute Miles

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
MICHIGAN, WISCONSIN, MINNESOTA, IOWA, MISSOURI, ILLINOIS, INDIANA, KENTUCKY

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Per gli STATI UNITI: U. S. Geological Survey State Maps: 1 : 500.000: Minnesota; Iowa; Kansas; Missouri; Illinois; Wisconsin: Michigan; Indiana; Ohio; Kentucky. — General Land Office Maps 1 inch = 12 miles [1 : 760.320]: Minnesota; Iowa; Kansas; Missouri; Illinois; Wisconsin; Indiana; Ohio. — Railroad Maps: Minnesota, Kansas, Illinois, Wisconsin, Ohio. — Iowa Geological Survey: Geological Map 1 : 550.000. — Geol. Surv. of Michigan: Geological Map 1 : 750.000. — J. A. Bownocker: Geological Map Ohio 1 : 500.000. — U. S. Geol. Surv.: Relief Map Ohio 1 : 380.166. — Kentucky Geol. Surv.: Geological Map 1 : 636.000; Relief Map 1 : 500.000. — National Geographic Society: Illinois 1 : 1.500.000. — U. S. Geological Survey: singoli fogli topografici al 62.500, al 125.000 ed al 250.000. — U. S. Lake Survey Office: Survey of the Northern and Northwestern Lakes: Lake Superior 1 : 500.000; L. Michigan 1 : 500.000; L. Huron 1 : 400.000; L. Erie 1 : 400.000; L. Ontario 1 : 400.000.

Per il CANADA: Department of the Interior, Ottawa: Standard Topographical Map Ontario 1 : 250.000; Ontario 1 : 500.000; Railway Map Dominion of Canada 1 : 2.217.600; Atlas of Canada.

Per la CARTINA: U. S. Geological Survey: Topographic Map 1 : 62.500 (Sheets: Riverside, Chicago, Desplaines, Calumet). — Railroad Map of Illinois 1 inch = 8 miles [1.506.880], con sviluppo Chicago.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographical Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — Baedeker: United States; Canada. — Atlas of Canada. — Canadian Official Railway Guide with Gazetteer. — Department of the Interior: Reports of the Geographic Board of Canada, Ottawa (dal 1917). — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

Per il territorio degli STATI UNITI la grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario, se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p.e. harbor, boro per harbour, borough). – Per il territorio del CANADA compreso nella presente tavola, la grafia dei toponimi è generalmente inglese secondo le fonti ufficiali. Risultano conservati solo pochi nomi francesi.

Per la *pronuncia*, pur essendovi certe differenze d'intonazione, valgono le regole principali esposte nella tav. 45-46 (Gran Bretagna e Irlanda).

TERMINOLOGIA GENERICA

Abbey	abbazia, monastero
Asylum	ricovero, manicomio
Aqueduct	acquedotto
Avenue	strada, viale
Bay	baia
Bank	banco
Beach	spiaggia
Beaver	castoro
Big	grande, grosso
Black	nero
Blue	azzurro
Bluff	rupe, erta
Boro, borough	borgo, quartiere
Branch	ramo, braccio
Bridge	ponte
Broad	largo
Brook	torrente, ruscello
-burgh, -bury	borgo
Butte	dosso, poggio
Camp	campo
Canal	canale (artificiale)
Cape	capo
Cemetery	cimitero
Center	centro
Central	centrale
Chain	catena
Channel	canale marittimo, stretto
Church	chiesa
City	città
Cliff	ripa, rupe
Coast	costa
College	collegio, istituto
Copper	rame
Corner	angolo, cantone
Court house	prefettura
Cove	baia, cala
Creek	ruscello, torrente
Cross	croce
Dale	valle
Dam	argine
Deep	profondo, canale
Dock	darsena
East	est
Edge	orlo, ripa
End	fine, punta
Factory	fattoria
Fall	cascata
Farm	fattoria, tenuta
Ferry	traghetto
Field	piana, campo
First	primo
Fish	pesce
Flat	piano, secca
Ford	guado
Forest	foresta, bosco
Fork	ramo, braccio
Fort	fortezza
Gap	porta, passo
Garden	giardino
Gate	porta, portale
Gold	oro
Great	grande
Green	verde
Grove	bosco
Gulf	golfo
Hall	casa, salone
Harbor	porto
Haven	porto
Head	capo, promontorio
Height	altura
High	alto
Hill	colle
House	casa
Indian Reservation	riserva per gli Indiani
Island, Isle	isola
Junction	bivio, biforcazione
Lake	lago
Land	terra, paese
Landing	scalo, approdo
Light	luce, fanale
Lighthouse	faro
Little	piccolo
Lock	chiusa di canale
Long	lungo
Lower	basso, inferiore
Main	principale
Maple	acero
Marble	marmo
Marsh	acquitrino
Meadow	prato
Mid, Middle	medio, di mezzo
Mill	molino
Moss	palude, torbiera
Mount	monte
Mountain	montagna
Mouth	bocca, foce
Narrow	stretto
National	nazionale
Nether	basso, inferiore
New	nuovo
North	Nord
Oak	quercia
Old	vecchio
Over	superiore
Palace	palazzo
Park	parco
Pass	passo
Passage	passaggio, canale
Peak	picco
Peninsula	penisola
Pine	pino
Plain	pianura
Plateau	altipiano
Point	punta
Pond	stagno
Port	porto
Portage	posto dove si trascinano le barche da un fiume all'altro
Prairie	prateria, pianura
Quay	banchina
Range	catena di monti
Rapids	rapide
Reach	tratto di fiume
Red	rosso
Reef	scoglio
Reservoir	lago artificiale
Ridge	catena di monti
River	fiume
Rock	roccia, rupe
Run	torrente, forra
Saint	Santo, -ta
Sand	sabbia, spiaggia
Sault	salto d'acqua
Sea	mare
Ship	nave
Shoal	secca, banco
Silver	argento
Snow	neve
Sound	stretto, canale
South	sud
Spring	sorgente
Station	stazione
Stone	pietra, sasso
Strait	stretto
Street	strada, via
Terminal	stazione
-ton	città
Top	cima
Tower	torre
Town	città
Tree	albero
Tunnel	galleria
Under	sotto
Upon	sopra
Upper	superiore
Valley	valle, vallata
View	vista
-ville	città
Wall	muro, vallo
Water	acqua, corso d'acqua
Well	pozzo
West	ovest
White	bianco
Wind	vento
Wood	bosco
Works	impianti, opifici
Yellow	giallo

ABBREVIAZIONI

Av.	= Avenue
B.	= Bay
Br.	= Branch
C., Can.	= Canal
Cen.	= Center
Centr.	= Central
Ch.	= Channel
Cr.	= Creek
F^{k}	= Fork
F^{s}	= Falls
F^{t}	= Fort
Gr.	= Great
H., Harb.	= Harbor
H. B. Co.	= Hudson Bay Company
H^{d}	= Head
H., H^{s}	= Hill, Hills
I. R., Ind. Res.	= Indian Reservation
I.; I^{s}	= Isle, Island; -s, Isles
J^{e}; Junc.	= Junction
L.	= Lake
M^{t}	= Mount, Mountain
M^{ts}	= Mountains
N.	= New
Nat.	= National
Nth	= North
P.	= Pass
P. (*monte*)	= Peak
P., P^{t}	= Point
Pen.	= Peninsula
Ra.	= Range
Res.	= Reservoir
R., Riv.	= River
Ri.	= Ridge
S^{d}	= Sound
S^{t}	= Saint
Sta.	= Station
Sth	= South
W., Wat.	= Water

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine internazionale.

Confini fra i singoli *States* degli Stati Uniti e fra le *Provinces* del Canada.

SOTTOLINEATURE

Capitale di *State* negli Stati Uniti.

Capoluogo di *County* (Contea).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
\+ scoglio
)(passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
MICHIGAN, WISCONSIN, MINNESOTA, IOWA, MISSOURI, ILLINOIS, INDIANA, KENTUCKY
CHICAGO
DETROIT
CLEVELAND
MILWAUKEE
1: 3 000 000

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
MONTANA, NORTH DAKOTA, SOUTH DAKOTA, WYOMING, NEBRASKA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Per gli STATI UNITI: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000: Montana; North Dakota; South Dakota; Nebraska; Wyoming. — General Land Office Maps 1 inch = 12 miles [1 : 760.320]: Montana; North Dakota; South Dakota, Nebraska; Wyoming.

Per il CANADA: Department of the Interior: Atlas of Canada; Railway Map Dominion of Canada 1 : 2.117.600; Alberta 1 : 792.000, Saskatchewan 1 : 792.000; Manitoba 1 : 792.000.

Per la CARTINA: U. S. Geol. Survey; Administrative Map of Yellowstone National Park 1 : 125.000.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Bowman: Forest Physiography, New York. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — Baedeker: United States; Canada. — Department of the Interior: Atlas of Canada; Reports of the Geographical Board of Canada. — Canadian Official Railway Guide with Gazetteer. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

La grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario, se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane negli Stati Uniti (p. e. harbor, boro per harbour, borough).

Per la *pronuncia*, pur essendovi certe differenze d'intonazione, valgono le regole principali esposte nelle tavole 45-46, Gran Bretagna e Irlanda.

TERMINOLOGIA GENERICA

Arm	braccio, ramo	Copper	rame	Green	verde	Mountain	montagna	Silver	argento
Bad	cattivo	Corner	angolo, cantone	Grove	bosco	National	nazionale	Snake	serpente
Basin	bacino	Creek	ruscello, torrente	Hall	casa, salone	New	nuovo	South	sud
Battlefield	campo di battaglia	Cross	croce	Height	altura	North	nord	Spring	sorgente
Beaver	castoro	Dale	valle	High	alto	Oak	quercia	Station	stazione
Big	grande, grosso	Dam	argine	Hill	colle	Old	vecchio	Stone	pietra, sasso
Black	nero	East	est	Hot	caldo	Over	superiore	Top	cima
Blue	azzurro	Edge	orlo, ripa	House	casa	Park	parco	Town	città
Bluff	rupe, erta	End	fine, punta	Indian Reservation	riserva per gli indiani	Pass	passo, passaggio	Tree	albero
Boro, borough	borgo, quartiere	Factory	fattoria	Inn	albergo	Peak	picco	Under	sotto
Branch	ramo, braccio	Fall	cascata	Island, isle	isola	Pine	pino	Upon	sopra, sul
Bridge	ponte	Farm	fattoria, tenuta	Junction	bivio, biforcazione	Plain	pianura	Upper	superiore
Broad	largo	Ferry	traghetto	Lake	lago	Plateau	altipiano	Valley	valle, vallata
Brook	torrente, ruscello	Field	piana, campo	Land	terra, paese	Point	punta	View	vista
-burgh, -bury	borgo	Fish	pesce	Landing	scalo, approdo	Pond	stagno	-ville	città
Butte	dosso, poggio	Flat	piano, secca	Long	lungo	Port	porto	Wall	muro, vallo
Camp	campo	Ford	guado	Lower	basso, inferiore	Prairie	prateria, pianura	Water	acqua, corso d'acqua
Canyon	gola, cañon	Forest	foresta, bosco	Main	principale	Range	catena di monti	Well	pozzo
Cemetery	cimitero	Fork	ramo, braccio	Maple	acero	Rapids	rapide	West	ovest
Chain	catena	Fort	fortezza	Marble	marmo	Red	rosso	White	bianco
Channel	canale marittimo, stretto	Gap	porta, passo	Marsh	acquitrino	Reservoir	lago artificiale	Wood	bosco
City	città	Garden	giardino	Meadow	prato	Ridge	catena di monti	Works	impianti, opifici
Cliff	ripa, rupe	Gate	porta, portale	Mid, middle	medio, di mezzo	River	fiume	Yellow	giallo
		Glacier	ghiacciaio	Mill	molino	Rock	roccia, rupe		
		Gold	oro	Mount	monte	Saint	santo, -ta		
		Great	grande			Sand	sabbia, spiaggia		

ABBREVIAZIONI

B.	= Butte	F.t	= Fort	M.t	= Mount	P. (*monte*)	= Peak
Can.	= Canal	H.s	= Hills	M.ts	= Mountains	R., Riv.	= River
Cany.	= Canyon	I.	= Island	Nat. For.	= National Forest	Ra.	= Range
Cr.	= Creek	Ind. Res.	= Indian Reservation	Nat. Mon.	= National Monument	Ri.	= Ridge
F.k	= Fork	L.	= Lake	P. (*passo*)	= Pass	S.t, S.te	= Saint, Sainte
						S.th	= South

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine internazionale.
Confini fra i singoli *States* degli Stati Uniti e fra le *Provinces* del Canada.
Limiti di Parchi Nazionali e Riserve per gli Indiani.

SOTTOLINEATURE

Capitale di *State* negli Stati Uniti.
Capoluogo di *Province* nel Canada.
Capoluogo di Contea (*County*).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
MONTANA, NORTH DAKOTA, SOUTH DAKOTA, WYOMING, NEBRASKA

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

Statute Miles

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
WASHINGTON, OREGON, IDAHO

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Per gli STATI UNITI: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000: Washington; Oregon; Idaho; Montana. — General Land Office Maps 1 inch = 12 miles [1 : 760.320]: Washington; Oregon; Idaho; Montana. — Railroad Map of Washington 1 inch = 8 miles [1 : 506.880]. — U. S. Geological Survey: singoli fogli topografici al 62.500, al 125.000 ed al 250.000 (per le Cartine di Seattle e dintorni).

Per il CANADA: Department of the Interior: Atlas of Canada; Railway Map Dominion of Canada 1 : 2.117.600; British Columbia Department of Lands: British Columbia 1 : 1.900.800; Northern British Columbia 1 : 1.125.000; Vancouver Island 1 : 253.440; New Westminster and Yale 1 : 253.440; Cariboo 1 : 500.000; Kootenay 1 : 500.000; Pre-emptor's Maps 1 inch = 3 miles [1 : 190.080], Quesnel, North Thompson; Vernon Sheet 1 : 126.720. — Department of the Interior: Alberta, Southern and Northern, 1 : 792.000.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — Baedeker: United States; Canada. — Department of the Interior: Atlas of Canada; Reports of the Geographical Board of Canada (dal 1917). — Canadian Official Railway Guide with Gazetteer. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

La grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario, se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane negli Stati Uniti (p. e. harbor, boro per harbour, borough).

Per la *pronuncia*, pur essendovi certe differenze d'intonazione, valgono le regole principali esposte nella tav. 45-46 (Gran Bretagna e Irlanda.

TERMINOLOGIA GENERICA

Arm	braccio, ramo	Cove	baia, cala	Hall	casa, salone	National	nazionale	Shoal	secca, banco
Bad	cattivo	Creek	ruscello, torrente	Harbor	porto	New	nuovo	Silver	argento
Bank	banco	Cross	croce	Haven	porto	North	Nord	Snake	serpente
Bay	baia	Dale	valle	Head	capo, promontorio	Oak	quercia	Sound	stretto, canale
Beach	spiaggia	Dam	argine	Height	altura	Old	vecchio	South	sud
Beaver	castoro	Deep	profondo, canale	High	alto	Over	superiore	Spring	sorgente
Big	grande, grosso	Depot	stazione	Hill	colle	Park	parco	Station	stazione
Black	nero	East	est	House	casa	Pass	passo, passaggio	Stone	pietra, sasso
Blue	azzurro	Edge	orlo, ripa	Indian Reservation	riserva per gli Indiani	Passage	passaggio, canale	Strait	stretto
Bluff	rupe, erta	End	fine, punta	Inlet	bocca, canale	Peak	picco	-ton	città
Boro, borough	borgo, quartiere	Factory	fattoria	Island, Isle	isola	Peninsula	penisola	Top	cima
Branch	ramo, braccio	Fall	cascata	Junction	bivio, biforcazione	Pine	pino	Tower	torre
Bridge	ponte	Farm	fattoria, tenuta	Lake	lago	Plain	pianura	Town	città
Broad	largo	Ferry	traghetto	Land	terra, paese	Plateau	altipiano	Tree	albero
Brook	torrente, ruscello	Field	piana, campo	Landing	scalo, approdo	Point	punta	Under	sotto
-burgh, -bury	borgo	Fish	pesce	Light	luce, fanale	Pond	stagno	Upon	sopra, sul
Butte	dosso, poggio	Flat	piano, secca	Little	piccolo	Port	porto	Upper	superiore
Camp	campo	Ford	guado	Long	lungo	Prairie	prateria, pianura	Valley	valle, vallata
Canal	canale (artificiale)	Forest	foresta, bosco	Lower	basso, inferiore	Range	catena di monti	View	vista
Cape	capo	Fork	ramo, braccio	Main	principale	Rapids	rapide	-ville	città
Chain	catena	Fort	fortezza	Maple	acero	Red	rosso	Wall	muro, vallo
Channel	canale marittimo, stretto	Gap	porta, passo	Marble	marmo	Reef	scoglio	Water	acqua, corso d'acqua
City	città	Garden	giardino	Marsh	acquitrino	Reservoir	lago artificiale	Well	pozzo
Cliff	ripa, rupe	Gate	porta, portale	Meadow	prato	Ridge	catena di monti	West	ovest
Coast	costa	Glacier	ghiacciaio	Mid, Middle	medio, di mezzo	River	fiume	White	bianco
Copper	rame	Gold	oro	Mill	molino	Rock	roccia, rupe	Wood	bosco
Corner	angolo, cantone	Great	grande	Mount	monte	Saint	Santo, -ta	Works	impianti, opifici
Coulee	valle abbandonata dal fiume	Green	verde	Mountain	montagna	Sand	sabbia, spiaggia	Yellow	giallo
		Grove	bosco	Mouth	bocca, foce	Sea	mare		
		Gulf	golfo			Ship	nave		

ABBREVIAZIONI

B.	= Bay	F^{s}	= Falls	Inl.	= Inlet	M^{ts}	= Mountains	Plat.	= Plateau
C.	= Cape	F^{t}	= Fort	I. R., Ind. Res.	= Indian Reservation	N.	= New	R., Riv.	= River
Ch.	= Channel	Gr.	= Great	Junc.	= Junction	Nat.	= National	Ra.	= Range
Cr.	= Creek	H., H^{s}	= Hill, Hills	L.	= Lake	P. (*capo*)	= Point	Rap.	= Rapids
F^{k}	= Fork	Harb.	= Harbor	M^{t}	= Mount, Mountain	P. (*monte*)	= Peak	S^{d}	= Sound
For.	= Forest	I., I^{s}	= Island, Islands			P. (*passo*)	= Pass	S^{t}, S^{te}	= Saint, Sainte

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine internazionale
Confini fra i singoli *States* degli Stati Uniti e fra le *Provinces* del Canada.
Limiti di Parchi Nazionali e Riserve per gli Indiani.

SOTTOLINEATURE

Capitale di *State* negli Stati Uniti.
Capoluogo di *Province* nel Canada.
Capoluogo di Contea (*County*).

Nella CARTINA: Mason nome di Contea; .... confine di Contea.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
WASHINGTON, OREGON, IDAHO

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

Statute Miles

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
CALIFORNIA, NEVADA, UTAH, ARIZONA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000: Arizona; Nevada; Utah; Oregon; Idaho; Wyoming; Colorado; New Mexico. — General Land Office Maps 1 Inch = 12 Miles [1 : 760.320]: Arizona; California; Nevada; Utah. — Official Railroad Map of California 1 : 950.400. — Southern Pacific Lines: Map of California ca. 1 : 1.600.000; Map of Nevada ca. 1 : 1.250.000; Map of Arizona and New Mexico ca. 1 : 1.700.000. — Topographic Map of Sacramento Valley 1 : 250.000. — U. S. Geological Survey, Washington: San Francisco and Vicinity 1 : 62.500; diversi fogli della Carta Topografica 1 : 62.500, 1 : 125.000, 1 : 250.000. — Carte marine dell'Ammiragliato Britannico.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. – Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — Baedeker: United States, Leipzig. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

Per il territorio del MESSICO, compreso in questa tavola, si vedano le fonti indicate per la tav. 147.

GRAFIA

Per il territorio degli STATI UNITI la grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario se questo andava d'accordo con la carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p. e. harbor, boro per harbour, borough). – Per il territorio del MESSICO è stata seguita la grafia spagnola delle fonti ufficiali messicane. – Le regole principali per la *pronuncia* sono esposte nelle tav. 45-46 (inglese) e 147 (spagnola).

TERMINOLOGIA GENERICA

fr. = francese: *i.*, *ingl.* = inglese: *sp.* = spagnolo.

Agua	*sp.*	acqua
Arroyo	»	ruscello
Bahía	»	baia
Bajo	»	basso
Bank	*ingl.*	banco
Bay	»	baia
Beach	»	spiaggia
Big	»	grande, grosso
Bird	»	uccello
Black	»	nero
Bluff (plur. Bluffs)	»	rupe, ripa
Bolsón	*sp.*	bacino, vallata
Branch	*ingl.*	ramo, braccio
Bridge	»	ponte
Brook	»	torrente, ruscello
Butte	*fr.-i.*	dosso, poggio
Cabo	*sp.*	capo
Canal	*ingl.*	canale
Canyon	»	gola, burrone, cañon
Cape	»	capo
Channel	»	canale naturale
Chico	*sp.*	piccolo
City	*ingl.*	città
Cliff	»	ripa, rupe
Colorado	*sp.*	colorato, rosso
Creek	*ingl.*	torrente, ruscello
Cross	»	croce
Cruz	*sp.*	croce
Dam	*ingl.*	argine, diga
Deep	»	profondo, canale
Desert	»	deserto
East	»	est, orientale
Edge	»	orlo, ripa

Fall	*ingl.*	cascata
Forest	»	foresta
Fork	»	ramo, braccio
Fort	»	forte, fortezza
Frío	*sp.*	freddo
Gate	*ingl.*	porta
Gold, golden	»	oro, d'oro
Great	»	grande
Green	»	verde
Grove	»	bosco
Gulf	»	golfo
Hall	»	casa, salone
Harbor	»	porto
Head	»	capo, punta
Height	»	altura
Hermoso	*sp.*	bello
Hill	*ingl.*	collina, monte
House	»	casa
Indian Reservation	»	riserva per gli Indiani
Isla	*sp.*	isola
Island	*ingl.*	isola
Junction	»	diramazione
Lago	*sp.*	lago
Laguna	»	laguna, laghetto
Lake	*ingl.*	lago
Land	»	terra, paese
Little	»	piccolo
Llano	*sp.*	piano, pianura
Lower	*ingl.*	inferiore, di sotto
Main	»	principale
Medio	*sp.*	mezzo
Middle	*ingl.*	di mezzo, medio
Mesa	*sp.*	tavola, altipiano

Mount, mountain	*ingl.*	monte, montagna
Mountains	»	monti
Mouth	»	bocca, foce
National	»	nazionale
Nevado	*sp.*	monte (con neve)
New	*ingl.*	nuovo
North	»	nord, settentr.
Nuevo	*sp.*	nuovo
Obispo	»	vescovo
Oil	*ingl.*	olio
Ojo	*sp.*	occhio, pozzo
Old	*ingl.*	vecchio
Park	»	parco
Pass	»	passo, passaggio
Paz	*sp.*	pace
Peninsula	*ingl.*	penisola
Peak	»	picco
Plateau	*fr.-i.*	altipiano
Playa	*sp.*	spiaggia
Point	*ingl.*	punta
Port	»	porto
Prairie	*fr.-i.*	prateria, pianura
Pueblo	*sp.*	villaggio
Puerto	»	porto
Rancho	»	fattoria
Range	*ingl.*	catena
Rapids	»	rapide
Red	»	rosso
Reef	»	scoglio
Reservation	»	riserva
Reservoir	»	serbatoio, lago di sbarramento
Ridge	»	catena di monti

Río	*sp.*	fiume
River	*ingl.*	fiume
Roca	*sp.*	roccia, scoglio
Rock	*ingl.*	roccia
Rojo	*sp.*	rosso
Saint	*ingl.*	San, -to, -ta
Salt	»	sale
Sand	»	sabbia
Sea	»	mare
Sierra	*sp.*	catena
Silver	*ingl.*	argento
Sound	»	stretto, canale
South	»	sud, meridionale
Spring	»	sorgente
Strait	»	stretto
Street	»	via, strada
Sur	*sp.*	sud
Town	*ingl.*	città
Upper	»	superiore, di sopra
Valley	»	valle, vallata
Viejo	*sp.*	vecchio
Villa	»	borgo, città
Volcán	»	vulcano
Water	*ingl.*	acqua
West	»	ovest, occidente
White	»	bianco
Wood	»	bosco
Works	»	officine
Yellow	»	giallo

ABBREVIAZIONI

A.	= Arroyo
B.	= Bay
B^{s}	= Bluffs
C.	= City
C., Can.	= Canal
Ch.	= Channel
Cr.	= Creek
F^{k}	= Fork
For.	= Forest
F^{s}	= Falls
F^{t}	= Fort
Gr.	= Great
H., H^{s}	= Hills, Hills
Harb.	= Harbor
H^{d}	= Head
I., I^{s}	= Island, Islands
I. R., Ind. Res.	= Indian Reservation
Jc., Junc.	= Junction
L.	= Lago, Lake
L^{a}	= Laguna
M^{a}	= Mesa
Mon.	= Monument
M^{t}, M^{ts}	= Mount, Mountain; -tains
Nat.	= National
N^{th}	= North
P.	= Pass
P.	= Peak
P.	= Point
Pen.	= Peninsula
P^{ta}	= Punta
R., Riv.	= Río, River
Ra.	= Range
Res.	= Reservoir
Ri.	= Ridge
S.	= San, Santa
S^{a}	= Sierra
S^{d}	= Sound
S^{t}	= Saint
Sta.	= Station
S^{th}	= South
Val.	= Valley

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○ ◎ ◉ ⊙	*meno di 50.000 abitanti*
◎	*da 50.000 a 100.000 abitanti*
◉	*» 100.000 » 500.000 »*
	» 500.000 » 1.000.000 »
	oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·-	Confine internazionale.
- - - - - -	Confine di *State* negli Stati Uniti.
....	Confine di *Estado* nel Messico.

SOTTOLINEATURA

═══════	Capitale di *State* negli Stati Uniti.
- - - - - -	Capoluogo di *County* (Contea).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia	✳	faro	+	scoglio	■	castello		canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine		strada	*50*	quote batimetriche in metri
		⚓	ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte		carovaniera		

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
CALIFORNIA, NEVADA, UTAH, ARIZONA

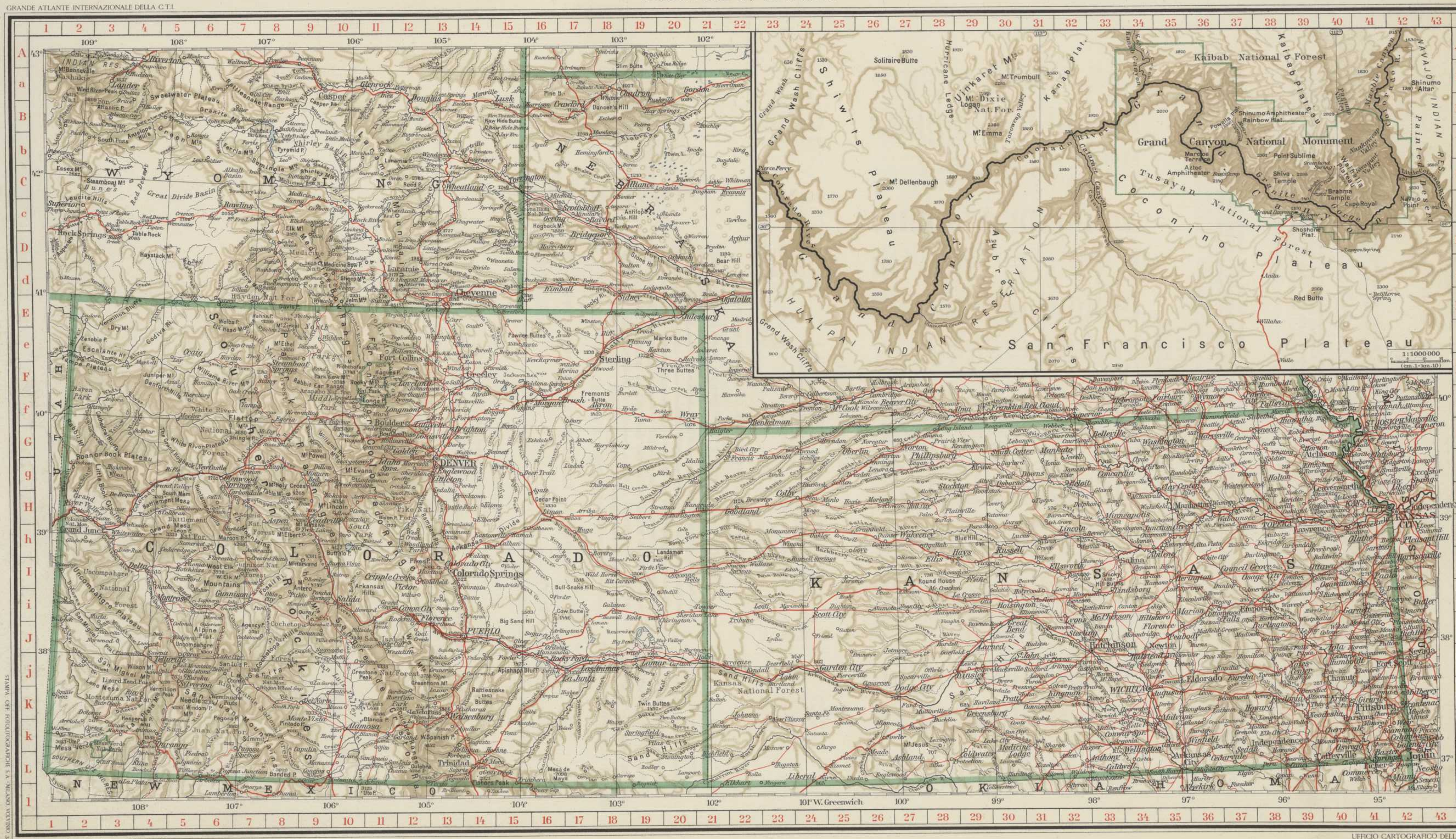
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

Statute Miles

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
COLORADO, KANSAS



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO, 39

1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

0 30 60 90 120 150 180 210 240 270 300 km.

0 20 40 60 80 100 120 140 160 Statute Miles

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
COLORADO, KANSAS

FONTI UTILIZZATE

CARTE: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000: Colorado; Kansas; Missouri; Nebraska; Wyoming; General Land Office Maps 1 Inch = 12 Miles [1 : 760.320]: Colorado; Kansas; Missouri; Nebraska; Wyoming. — Railroad Maps: Colorado, Kansas. — Colorado State Geological Survey: Topographic Map 1 : 500.000. — U. S. Geological Survey, Washington: diversi fogli della Carta Topografica 1 : 62.500, 1 : 125.000, 1 : 250.000.

Per la CARTINA: U. S. Geol. Survey: Topographic Map 1 : 250.000 Arizona (6 fogli Grand Canyon); Bright Angel Quadrangle 1 : 48.000.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — Baedeker: United States, Leipzig. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

La grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p. e. harbor, boro per harbour, borough). – Nella parte meridionale del Colorado si sono conservati molti nomi spagnoli. – Le regole principali per la *pronuncia* sono esposte nelle tav. 45-46 (inglese) e 147 (spagnola).

TERMINOLOGIA GENERICA

fr. = francese; *i., ingl.* = inglese; *sp.* = spagnolo.

Agua	*sp.*	acqua	Fork	*ingl.*	ramo, braccio	Mount, mountain	*ingl.*	monte, montagna	Río	*sp.*	fiume
Arroyo	»	ruscello	Fort	»	forte, fortezza	Mountains	»	monti	River	*ingl.*	fiume
Bajo	»	basso	Frío	*sp.*	freddo	National	»	nazionale	Roca	*sp.*	roccia, scoglio
Basin	*ingl.*	bacino	Gate	*ingl.*	porta	Nevado	*sp.*	monte (con neve)	Rock	*ingl.*	roccia
Big	»	grande, grosso	Gold, golden	»	oro, d'oro	New	*ingl.*	nuovo	Rojo	*sp.*	rosso
Bird	»	uccello	Great	»	grande	North	»	nord, settentr.	Saint	*ingl.*	San, -to, -ta
Black	»	nero	Green	»	verde	Nuevo	*sp.*	nuovo	Salt	»	sale
Bluff	»	rupe, ripa	Grove	»	bosco	Oil	*ingl.*	òlio	Sand	»	sabbia
Bolsón	*sp.*	bacino, vallata	Hall	»	casa, salone	Ojo	*sp.*	occhio, pozzo	Sierra	*sp.*	catena
Branch	*ingl.*	ramo, braccio	Head	»	capo, punta	Old	*ingl.*	vecchio	Silver	*ingl.*	argento
Brook	»	torrente, ruscello	Height	»	altura	Park	»	parco	South	»	sud, meridionale
Butte	*fr.-i.*	dosso, poggio	Hermoso	*sp.*	bello	Pass	»	passo, passaggio	Spring	»	sorgente
Cabo	*sp.*	capo	Hill	*ingl.*	collina, monte	Paz	*sp.*	pace	Strait	»	stretto
Canal	*ingl.*	canale	House	»	casa	Peak	»	picco	Street	»	via, strada
Canyon	»	gola, burrone, ca-	Hot	»	caldo	Plain	*fr.-i.*	pianura	Sur	*sp.*	sud
Chico	*sp.*	piccolo [ñon	Indian Reservation	»	riserva per gli Indiani	Plateau	»	altipiano	Town	*ingl.*	città
City	*ingl.*	città	Junction	»	diramazione	Point	*ingl.*	punta	Upper	»	superiore, di sopra
Cliff	»	ripa, rupe	Lago	*sp.*	lago	Port	»	porto	Valley	»	valle, vallata
Colorado	*sp.*	colorato, rosso	Laguna	»	laguna, laghetto	Prairie	*fr.-i.*	prateria, pianura	Viejo	*sp.*	vecchio
Creek	*ingl.*	torrente, ruscello	Lake	*ingl.*	lago	Pueblo	*sp.*	villaggio	View	*ingl.*	vista
Cross	»	croce	Land	»	terra, paese	Rancho	»	fattoria	Villa	*sp.*	borgo, città
Cruz	*sp.*	croce	Little	»	piccolo	Range	*ingl.*	catena	Volcán	»	vulcano
Dam	*ingl.*	argine, diga	Llano	*sp.*	piano, pianura	Rapids	»	rapide	Water	*ingl.*	acqua
Desert	»	deserto	Lower	*ingl.*	inferiore, di sotto	Red	»	rosso	West	»	ovest, occidente
Divide	»	spartiacque	Main	»	principale	Reservation	»	riserva	White	»	bianco
East	»	est, orientale	Medio	*sp.*	mezzo	Reservoir	»	serbatoio, lago di sbarramento	Wood	»	bosco
Edge	»	orlo, ripa	Middle	*ingl.*	di mezzo, medio	Ridge	»	catena di monti	Works	»	officine
Fall	*ingl.*	cascata	Mesa	*sp.*	tavola, altipiano				Yellow	»	giallo
Forest	»	foresta									

ABBREVIAZIONI

A.	= Arroyo	Gr.	= Great	M^a	= Mesa	P.	= Peak	Ri.	= Ridge
B.	= Butte	H., H^s	= Hills, Hills	Mon.	= Monument	Plat.	= Plateau	S.	= San, Santa
Cr.	= Creek	I.R., Ind. Res.	= Indian Reservation	M^t; M^{ts}	= Mount, Mountain; -tains	P^t	= Point	S^a	= Sierra
F^k	= Fork	Jc., Junc.	= Junction	Nat.	= National	P^{ta}	= Punta	Spr.	= Spring
For.	= Forest	L.	= Lago, Lake	N^{th}	= North	R., Riv.	= Río, River	S^t	= Saint
F^s	= Falls	L^a	= Laguna	P.	= Pass	Ra.	= Range	Sta.	= Station
F^t	= Fort					Res.	= Reservoir	S^{th}	= South

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine di *State* negli Stati Uniti.

SOTTOLINEATURA

Capitale di *State* negli Stati Uniti.
Capoluogo di *County* (Contea).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
NEW MEXICO, OKLAHOMA, TEXAS

FONTI UTILIZZATE

CARTE: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000: New Mexico, Oklahoma, Texas, Louisiana. — General Land Office Maps 1 Inch = 12 Miles [1 : 756.000]: New Mexico; Louisiana. — Oklahoma Geol. Surv.: Map of the State of Oklahoma 1 : 640.000; Indian Territory 1 : 500.000. — Hill: Map of Texas 1 : 584.000. — Railroad Map Oklahoma 1 Inch = 10 Miles [1 : 633.600]. — Southern Pacific Lines: Map of Arizona and New Mexicò ca. 1 : 1.700.000. — Fogli della Carta Topografica 1 : 62.500, 1 : 125.000, 1 : 250.000 dell'U. S. Geological Survey, Washington. — Carte marine dell'Ammiragliato Britannico e dell'U. S. Coast and Geodetic Survey.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

Per il territorio del MESSICO, compreso in questa tavola, si vedano le fonti indicate per la tav. 147.

GRAFIA

Per il territorio degli STATI UNITI la grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario se questo andava d'accordo con la carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p. e. harbor, boro per harbour, borough). – Per il territorio del MESSICO è stata seguita la grafia spagnola delle fonti ufficiali messicane. – Le regole principali per la *pronuncia* sono esposte nelle tav. 45-46 (inglese) e 147 (spagnola).

TERMINOLOGIA GENERICA

Agua	*sp.*	acqua
Arroyo	»	ruscello
Bahía	»	baia
Bajo	»	basso
Bank	*ingl.*	banco
Bay	»	baia
Bayou	*fr.-i.*	ramo di fiume, corso d'acqua
Beach	*ingl.*	spiaggia
Big	»	grande, grosso
Bird	»	uccello
Black	»	nero
Bolsón	*sp.*	bacino, vallata
Branch	*ingl.*	ramo, braccio
Brook	»	torrente, ruscello
Butte	*fr.-i.*	dosso, poggio
Cabo	*sp.*	capo
Canyon	*ingl.*	gola, burrone, cañon
Cape	»	capo
Cerro	*sp.*	monte
Channel	*ingl.*	canale naturale
Chico	*sp.*	piccolo
City	*ingl.*	città
Ciudad	*sp.*	città
Colorado	»	colorato, rosso
Creek	*ingl.*	torrente, ruscello
Cruz	*sp.*	croce
Dam	*ingl.*	diga
Deep	»	profondo, canale

Desert	*ingl.*	deserto
East	»	est, orientale
Fall	»	cascata
Forest	»	foresta
Fork	»	ramo, braccio
Fort	»	forte, fortezza
Frío	*sp.*	freddo
Gold	*ingl.*	oro
Great	»	grande
Green	»	verde
Grove	»	bosco
Gulf	»	golfo
Hacienda	*sp.*	fattoria, tenuta
Harbor	*ingl.*	porto
Head	»	capo, punta
Hermoso	*sp.*	bello
Hill	*ingl.*	collina, monte
Isla	*sp.*	isola
Island	*ingl.*	isola
Junction	»	bivio
Lake	»	lago
Laguna	*sp.*	laguna, laghetto
Little	*ingl.*	piccolo
Llano	*sp.*	piano, pianura
Lower	*ingl.*	inferiore, di sotto
Main	»	principale
Medio	*sp.*	mezzo
Middle	*ingl.*	di mezzo, medio
Mesa	*sp.*	tavola, altipiano
Morro	»	collina, dosso

Mount	*ingl.*	monte
Mountain	»	montagna
Mountains	»	monti
Mouth	»	bocca, foce
National	»	nazionale
Nevado	*sp.*	monte (con neve)
New	*ingl.*	nuovo
North	»	nord, settentr.
Nuevo	*sp.*	nuovo
Obispo	»	vescovo
Oil	*ingl.*	olio
Ojo	*sp.*	occhio, pozzo
Old	*ingl.*	vecchio
Park	»	parco
Pass	»	passo, passaggio
Paz	*sp.*	pace
Peninsula	*ingl.*	penisola
Peak	»	picco
Pico	*sp.*	picco
Playa	»	spiaggia
Point	*ingl.*	punta
Port	»	porto
Prairie	*fr.-i.*	prateria, pianura
Pueblo	*sp.*	villaggio
Puerto	»	porto
Rancho	»	fattoria
Range	*ingl.*	catena
Reservation	»	riserva
Reservoir	»	serbatoio, lago di sbarramento

Red	*ingl.*	rosso
Reef	»	scoglio
Ridge	»	catena di monti
Río	*sp.*	fiume
River	*ingl.*	fiume
Roca	*sp.*	roccia, scoglio
Rock	*ingl.*	roccia
Rojo	*sp.*	rosso
Saint	*ingl.*	San, -to, -ta
Sand	»	sabbia
Sea	»	mare
Sierra	*sp.*	catena
Silver	*ingl.*	argento
Sound	»	stretto, canale
South	»	sud, meridionale
Spring, Springs	»	sorgente, sorgenti
Station	»	stazione
Sur	*sp.*	sud
Town	*ingl.*	città
Upper	»	superiore, di sopra
Valley	»	valle, vallata
Viejo	*sp.*	vecchio
Villa	»	borgo, città
Volcán	»	vulcano
Water	*ingl.*	acqua
West	»	ovest, occidente
White	»	bianco
Works	»	officine
Yellow	»	giallo

ABBREVIAZIONI

A.	= Arroyo	Ind. Res.	= Indian Reservation	Mª	= Mesa	R., Riv.	= Río, River	Sª	= Sierra
Cr.	= Creek	Jc., Junc.	= Junction	Mon.	= Monument	Pta	= Punta	Sd	= Sound
E.	= East	L.	= Lago, Lake	Mt	= Mount	S.	= San, Santa	Spr.	= Spring
For.	= Forest	Lª	= Laguna	Mts	= Mountains	P.	= Peak	Sps	= Springs
Ft	= Fort			Nat.	= National	Ri.	= Ridge	St	= Saint

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confine internazionale.
Confine di *State* negli Stati Uniti.
Confine di *Estado* nel Messico.

SOTTOLINEATURA

Capitale di *State* negli Stati Uniti.
Capoluogo di *Distrito* o *Partido* negli Stati messicani.
Capoluogo di *County* o *Parish* negli Stati Uniti.

Nella CARTINA: Confine di *Parish* (Contea) nello Stato di Louisiana.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte		

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
NEW MEXICO, OKLAHOMA, TEXAS

1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

Statute Miles

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
ARKANSAS, TENNESSEE, LOUISIANA, MISSISSIPPI, FLORIDA, ALABAMA, GEORGIA, SOUTH CAROLINA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Per gli STATI UNITI: U. S. Geological Survey State Maps 1 : 500.000: Arkansas; Tennessee; Louisiana; Mississippi; Alabama; Florida; Georgia; South Carolina; North Carolina. — General Land Office Maps 1 inch = 12 miles [1 : 760.320]: Arkansas; Louisiana; Mississippi; Alabama; Florida. — Tennessee Railroad Commission: Map of Tennessee 1 inch = 12 miles. — Mississippi River Commission: Map of the Alluvial Valley of the Mississippi River 1 : 316.800. — U. S. Geological Survey: singoli fogli topografici al 62.500, al 125.000 ed al 250.000 (per la Cartina di New Orleans e per altre regioni). — National Geographic Society, Washington: Florida 1 : 2.700.000; Louisiana 1 : 1.750.000.

OPERE: Fifteenth Census of the United States 1930, vol. I, Population, Washington. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1912. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Bowman: Forest Physiography, New York. — The Official Guide of the Railways and Steam Navigation Lines of the United States, New York. — Baedeker: United States, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Geographical Review, New York. — National Geographic Magazine, Washington.

GRAFIA

La grafia dei toponimi è quale risulta dalle fonti ufficiali, generalmente concordanti tra di loro. Nei pochi casi nei quali questa concordanza mancava, si è preferita la forma offerta dal Censimento o, eccezionalmente, dall'Orario, se questo andava d'accordo colla carta più recente. La grafia è inglese, con lievi modificazioni americane (p. e. harbor, boro per harbour, borough). – Risultano conservati solo pochi nomi francesi nella Louisiana.

Per la *pronuncia*, pur essendovi certe differenze d'intonazione, valgono le regole principali esposte nelle tav. 45-46 (Gran Bretagna e Irlanda).

TERMINOLOGIA GENERICA

Abbey	abbazia, monastero
Aqueduct	acquedotto
Bay	baia
Bank	banco
Bayou	corso d'acqua, ramo di fiume
Beach	spiaggia
Beaver	castoro
Big	grande, grosso
Black	nero
Blue	azzurro
Bluff	rupe, erta
Boro, borough	borgo, quartiere
Branch	ramo, braccio
Bridge	ponte
Broad	largo
Brook	torrente, ruscello
-burgh, -bury	borgo
Butte	dosso, poggio
Camp	campo
Canal	canale (artificiale)
Cape	capo
Chain	catena
Channel	canale marittimo, stretto
City	città
City Hall	municipio
Cliff	ripa, rupe
Coast	costa
Copper	rame
Corner	angolo, cantone
Court house	prefettura
Cove	baia, cala
Creek	ruscello, torrente
Cross	croce
Dale	valle
Dam	argine
Deep	profondo, canale
Dock	darsena
East	est
Edge	orlo, ripa
End	fine, punta
Factory	fattoria
Fall	cascata
Farm	fattoria, tenuta
Ferry	traghetto
Field	piana, campo
Fish	pesce
Flat	piano, secca
Ford	guado
Forest	foresta, bosco
Fork	ramo, braccio
Fort	fortezza
Gap	porta, passo
Garden	giardino
Gate	porta, portale
Gold	oro
Great	grande
Green	verde
Grove	bosco
Gulf	golfo
Hall	casa, salone
Harbor	porto
Haven	porto
Head	capo, promontorio
Height	altura
High	alto
Hill	colle
House	casa
Indian Reservation	riserva per gli Indiani
Inlet	bocca, canale
Island, Isle	isola
Junction	bivio, biforcazione
Knob	dosso, cupola
Lake	lago
Land	terra, paese
Landing	scalo, approdo
Light	luce, fanale
Lighthouse	faro
Little	piccolo
Lock	chiusa di canale
Long	lungo
Lower	basso, inferiore
Main	principale
Maple	acero
Marble	marmo
Marsh	acquitrino
Meadow	prato
Mid, Middle	medio, di mezzo
Mill	molino
Moss	palude, torbiera
Mount	monte
Mountain	montagna
Mouth	bocca, foce
New	nuovo
North	Nord
Oak	quercia
Old	vecchio
Over	superiore
Park	parco
Pass	passo, passaggio
Passage	passaggio, canale
Peninsula	penisola
Pine	pino
Plain	pianura
Plateau	altipiano
Point	punta
Pond	stagno
Port	porto
Prairie	prateria, pianura
Quay	banchina
Range	catena di monti
Rapids	rapide
Reach	tratto di fiume
Red	rosso
Reef	scoglio
Reservoir	lago artificiale
Ridge	catena di monti
River	fiume
Rock	roccia, rupe
Saint	Santo, -ta
Sand	sabbia, spiaggia
Sea	mare
Ship	nave
Shoal	secca, banco
Silver	argento
Sound	stretto, canale
South	sud
Spring	sorgente
Station	stazione
Stone	pietra, sasso
Strait	stretto
Street	strada, via
Swamp	palude
-ton	città
Top	cima
Tower	torre
Town	città
Tree	albero
Under	sotto
Upon	sopra, sul
Upper	superiore
Valley	valle, vallata
View	vista
-ville	città
Wall	muro, vallo
Water	acqua, corso d'acqua
Well	pozzo
West	ovest
White	bianco
Wood	bosco
Works	impianti, opifici
Yellow	giallo

ABBREVIAZIONI

B.	= Bay; Bayou
Br.	= Branch
C.	= Cape
Can.	= Canal
Ch.	= Channel
Cr.	= Creek
F^{k}	= Fork
For.	= Forest
F^{s}	= Falls
F^{t}	= Fort
Gr.	= Great
H., Harb.	= Harbor
H^{d}	= Head
H., H^{s}	= Hill, Hills
I. R., Ind. Res.	= Indian Reservation
I.; I^{s}	= Isle, Island; Isles,-s
Junc.	= Junction
L.	= Lake
M^{c}, Mc	= Mac
M^{t}	= Mount, Mountain
M^{ts}	= Mountains
N.	= New
Nat.	= National
Nth	= North
P.	= Pass
P.	= Port
P., P^{t}	= Point
Pen.	= Peninsula
Ra.	= Range
Res.	= Reservoir
R., Riv.	= River
Ri.	= Ridge
S^{d}	= Sound
Spr.	= Spring
S^{t}	= Saint
Sta.	= Station
Sth	= South
W., Wat.	= Water

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini fra i singoli *States* degli Stati Uniti.

SOTTOLINEATURE

Capitale di *State* negli Stati Uniti.

Capoluogo di Contea (*County* o *Parish*).

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
castello
rovine
forte
canale
strada
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

STATI UNITI D'AMERICA (UNITED STATES OF AMERICA)
ARKANSAS, TENNESSEE, LOUISIANA, MISSISSIPPI, FLORIDA, ALABAMA, GEORGIA, SOUTH CAROLINA

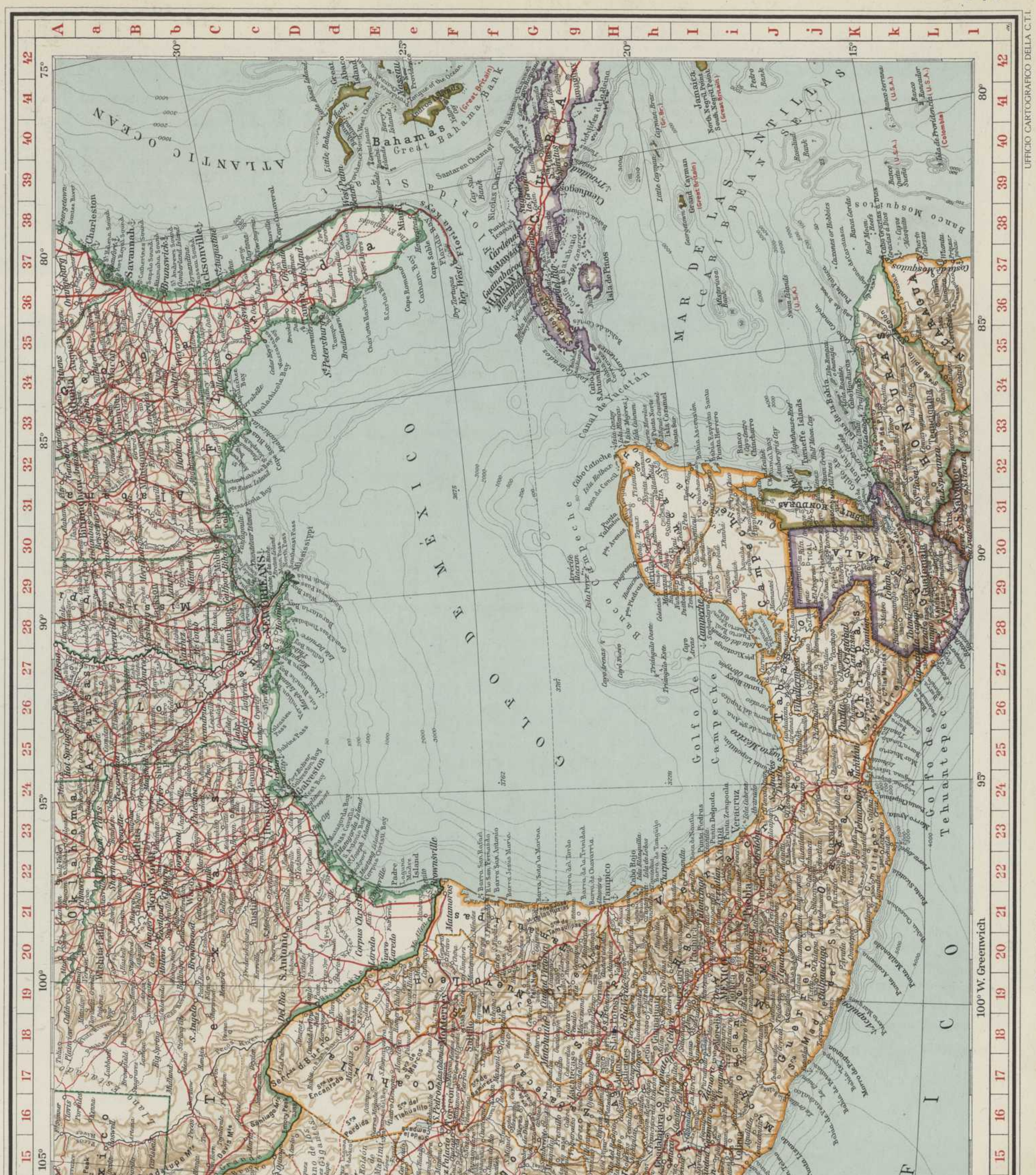
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

Statute Miles

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

MESSICO (MÉXICO)



1:10000000 (1 cm. = 100 km.)

km.

Statute Miles

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
STAMPA OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

MESSICO (MÉXICO)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Dirección de estudios geográficos y climatológicos: Atlas geográfico de la República Mexicana (Singoli fogli a scala diversa per ogni Stato da 1 : 150.000 fino a 1 : 2.000.000); Carta general de la República Mexicana 1 : 2.000.000; Plano del Valle de México 1 : 100.000. — O. Molina: Carta general de la República Mexicana 1 : 2.000.000, México; American Geographical Society, New York: Map of Hispanic America 1 : 1.000.000; National Geographic Society, Washington: Central America 1 : 5.702.400.

OPERE: L. Asiain: Prontuario geográfico de la República Mexicana, México. — Tercer censo de población de los Estados Unidos Mexicanos 27 de Octubre 1910, Tomo I, Mexico. — Comisión Nacional de Caminos: Anuario. — Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas: Los Caminos de México. — U. S. Department of Commerce, Washington: Railways of Mexico. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Baedeker: United States, Leipzig. — Terry: Guide to Cuba, Boston. — Guía oficial de los Ferrocarriles y Vapores Mexicanos, Itinerarios oficiales. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of Foreign Languages Transcribed into English According to the R.G.S. II. System, London, Royal Geogr. Society.

Per il territorio degli *Stati Uniti d'America* e delle Repubbliche dell'*America Centrale* compreso in questa tavola si vedano le avvertenze date sui retri delle tavole 127-128 e 153-154.

GRAFIA

È stata seguita la grafia spagnola delle fonti ufficiali messicane; quando alcuni toponimi, specialmente di origine indigena, apparirono trascritti in modo diverso dall'una all'altra delle fonti citate, si è preferita la forma usata nella fonte ufficiale più recente. Per la pronuncia valgono le poche norme seguenti:

Spagnolo Messicano	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Spagnolo Messicano	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Spagnolo Messicano	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
c davanti *e i*	s	*s* aspra	*h*	–	muta	*x*	x, s, h, ch	generalmente *x* in nomi spagnoli; in nomi indigeni anche: *s*, *h* aspirata, *c* dolce
cc » » »	ks	*c* duro + *s* aspra	*j*	kh (h)	come *g* spagnolo dav. *e i*			
g » » »	kh (h)	come *ch* tedesco o *c* toscano aspirato	*ll*	ly	*gl* come in "gli"			
			ñ	ny	*gn*			
gu » » »	g	*gh*	*qu*	k	*ch*	*y*	i, y	*i*, *j*
gü » » »	gw	*gu*	*s*	s	*s* aspra	*z*	s	*s* aspra

L'*accento tonico*, in generale, cade sulla penultima sillaba quando il nome termina in una vocale o in *n* o *s*, e cade sull'ultima sillaba quando il nome termina in una delle altre consonanti o in *y*. Tutte le eccezioni si segnano con un accento acuto ′ sulla sillaba tonica.

TERMINOLOGIA GENERICA

Agua	*sp.*	acqua	City	*ingl.*	città	Little	*ingl.*	piccolo	Rancho	*sp.*	fattoria
Arroyo	»	ruscello	Ciudad	*sp.*	città	Llano	*sp.*	piano, pianura	Range	*ingl.*	catena
Bahía	»	baia	Colorado	»	colorato, rosso	Medio	»	mezzo	Red	»	rosso
Bajo	»	basso	Cruz	»	croce	Mesa	»	tavola, altipiano	Reef	»	scoglio
Bank	*ingl.*	banco	Desert	*ingl.*	deserto	Morro	»	collina, dosso	Río	*sp.*	fiume
Barra	*sp.*	banco, sbarra, foce	Estero	*sp.*	golfo, laguna	Mountains	*ingl.*	monti	River	*ingl.*	fiume
Bay	*ingl.*	baia	Fort	*ingl.*	forte, fortezza	Nevado	*sp.*	monte (con neve)	Roca	*sp.*	roccia, scoglio
Beach	»	spiaggia	Frío	*sp.*	freddo	New	*ingl.*	nuovo	Rojo	»	rosso
Big	»	grande, grosso	Fuego	»	fuoco	Nuevo	*sp.*	nuovo	Saint	*ingl.*	San, -to, -ta
Black	»	nero	Gordo	»	grosso, grasso	Obispo	»	vescovo	Sea	»	mare
Boca	*sp.*	foce, bocca	Great	*ingl.*	grande	Ojo	»	occhio, pozzo	Sierra	*sp.*	catena
Bolsón	»	bacino, vallata	Hacienda	*sp.*	fattoria, tenuta	Paz	»	pace	Soledad	»	solitudine
Burro	»	asino	Hermoso	»	bello	Peak	*ingl.*	picco	Sound	*ingl.*	stretto, canale
Cabo	»	capo	Isla	»	isola	Peña	*sp.*	rupe, roccia	Sur	*sp.*	sud
Caliente	»	caldo	Island	*ingl.*	isola	Pico	»	picco	Swan	*ingl.*	cigno
Cape	*ingl.*	capo	Lago	*sp.*	lago	Playa	»	spiaggia	Viejo	*sp.*	vecchio
Cayo	*sp.*	scoglio, isoletta	Lake	*ingl.*	lago	Pueblo	»	villaggio	Villa	»	borgo, città
Cerro	»	monte	Laguna	*sp.*	laguna, laghetto	Puerto	»	porto	Virgen	»	vergine
Chico	»	piccolo							Volcán	»	vulcano

ABBREVIAZIONI

B.	= Bahía	L.	= Lago	R.	= Río, River	S^{d}	= Sound	S^{ta}	= Santa
C^{o}. C^{ro}	= Cerro	L^{a}	= Laguna	P^{ta}	= Punta	S^{ra}	= Sierra	S^{to}	= Santo
I.	= Isla	M^{ts}	= Mountains	S.	= San; Soledad	S^{t}	= Saint	V.	= Volcán

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Talora l'attribuzione ad un grado piuttosto che all'altro è solo approssimativa, quando cioè le fonti ufficiali indicano la popolazione del comune ("municipalidad") e non quella dei singoli centri. Il posto che ciascuno di questi ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Caratteri	Segni
Romano moderno corsivo	∘ ∘ } *meno di 50.000 abitanti*
Romano moderno corsivo	
Romano moderno corsivo	*da 50.000 a 100.000 abitanti*
Romano moderno minuscolo	*» 100.000 » 500.000 »*
Romano moderno minuscolo	*» 500.000 » 1.000.000 »*
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO	*oltre 1.000.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

-·-·-·-·- Confini internazionali.

- - - - - - Confini interni fra i singoli Stati messicani (Estados) e fra quelli degli Stati Uniti d'America (States).

SOTTOLINEATURE

═══ Capitale di Federazione o di Repubblica Indipendente.

─── Capitale di "Estado" o di "State" o di Colonia.

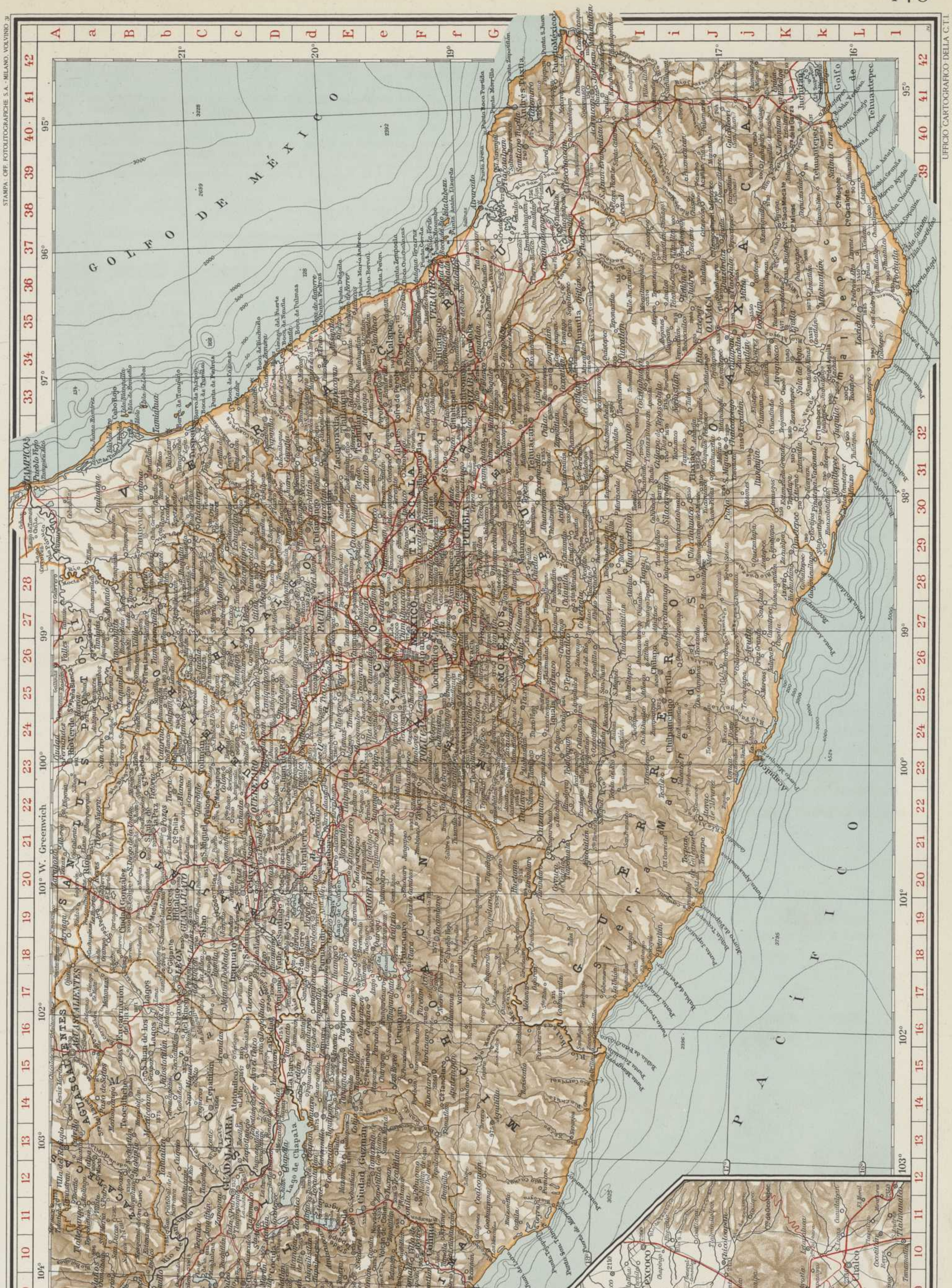
- - - Capoluogo di "Provincia" in Cuba.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	▪ castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	◡ pozzo	✧ forte	carovaniera	TICAL nome di rovine

MESSICO CENTRALE (MÉXICO CENTRAL)



1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

Statute Miles

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

MESSICO CENTRALE (MÉXICO CENTRAL)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Dirección de estudios geográficos y climatológicos: Atlas geográfico de la República Mexicana (Singoli fogli a scala diversa per ogni Stato da 1 : 150.000 fino a 1 : 2.000.000); Carta general de la República Mexicana 1 : 2.000.000; Plano del Valle de México 1 : 100.000. — O. Molina: Carta general de la República Mexicana 1 : 2.000.000, México.

OPERE: L. Asiain: Prontuario geográfico de la República Mexicana, México. — Tercer censo de población de los Estados Unidos Mexicanos 27 de Octubre 1910, Tomo I, Mexico. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Baedeker: United States, Leipzig. — Guía oficial de los Ferrocarriles y Vapores Mexicanos, Itinerarios oficiales. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — E. Gleichen and J. H. Reynolds: Alphabets of foreign languages transcribed into English according to the R.G.S. II. System. London, Royal Geogr. Soc.

GRAFIA

È stata seguita la grafia spagnola delle fonti ufficiali messicane; quando alcuni toponimi, specialmente di origine indigena, apparirono trascritti in modo diverso dall'una all'altra delle fonti citate, si è preferita la forma usata nella fonte ufficiale più recente. Per la pronuncia valgono le poche norme seguenti.

Spagnuolo Messicano	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
c davanti *e i*	s	*s* aspra
cc » » »	ks	*c* duro + *s* aspra
g » » »	kh (h)	come *ch* tedesco o *c* toscano aspirato
gu » » »	g	*gh*
gü » » »	gw	*gu*
h	–	muta
j	kh (h)	*g* spagnolo davanti *e i*
ll	ly	*gl* come in "gli"
ñ	ny	*gn*
qu	k	*ch*
s	s	*s* aspra
x	x, s, h, ch	generalmente *x* in nomi spagnoli; in nomi indigeni anche: *s*, *h* aspirata, *c* dolce
y	i, y	*i*, *j*
z	s	*s* aspra

L'*accento tonico*, in generale, cade sulla penultima sillaba quando il nome termina in una vocale o in *n* o *s*, e cade sull'ultima sillaba quando il nome termina in una delle altre consonanti o in *y*. Tutte le eccezioni si segnano con un accento acuto sulla sillaba tonica.

TERMINOLOGIA GENERICA

Agua	acqua	Cofre	baule, cassa	Laguna	laguna, laghetto	Rancho	fattoria
Arroyo	ruscello	Colorado	colorato, rosso	Medio	mezzo	Río	fiume
Alto	alto	Cruz	croce	Morro	collina, dosso	Roca	roccia, scoglio
Bajo	basso	Distrito	distretto	Novado	monte (con neve)	Rojo	rosso
Barra	banco, sbarra, foce	Empalme	diramazione	Nuevo	nuovo	Sierra	catena
Bahía	baia	Estero	golfo, laguna	Ojo	occhio, pozzo	Sur	sud
Boca	foce, bocca	Frío	freddo	Pico	picco	Valle	valle
Cabo	capo	Golfo	golfo	Playa	spiaggia	Viejo	vecchio
Caliente	caldo	Hacienda	fattoria, tenuta	Pueblo	villaggio	Villa	borgo, città
Cerro	monte	Hermoso	bello	Puerto	porto	Virgen	vergine
Chico	piccolo	Isla	isola	Punta	punta	Volcán	vulcano
Ciudad	città	Lago	lago				

ABBREVIAZIONI

C.º	= Cerro	I.	= Isla	L.ª	= Laguna	S.	= San	S.ta	= Santa
Distr. Fed.	= Distrito Federal	L.	= Lago	R.	= Río	S.ra	= Sierra	S.to	= Santo

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più varî e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini interni fra i singoli Stati messicani.

I singoli Stati sono divisi in "departamentos" o in "distritos" o in "partidos"
I confini di queste divisioni minori non sono segnati.

SOTTOLINEATURE

Capitale federale.

Capitale di Stato ("Estado").

Capoluogo di departamento, distrito o partido.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia — faro — scoglio — castello — canale — 50 quote altimetriche in metri

(in bistro) palude — porto — passo — rovine — strada — *50* quote batimetriche in metri

ancoraggio — pozzo — forte — carovaniera

AMERICA MERIDIONALE FISICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, gli Stati sudamericani hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la presente tavola è da aggiungere, però: Carte générale bathymétrique des Océans, publiée par le Cabinet Scientifique de S.A.S. le Prince de Monaco, 1 : 10.000.000.

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme si è usata la grafia italiana per tutti quei nomi geografici che già hanno una forma italiana comunemente nota. Per i rimanenti si è usata la grafia dei singoli Stati, nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle carte a maggior scala. Ciò vale anche per la terminologia generica.

ABBREVIAZIONI

C.	= Capo	Des.	= Deserto	M.	= Monte	S^{a}	= Sierra
Casc.	= Cascata	G.	= Golfo	Nev.	= Nevado	Sal.	= Salar, Salina
C^{o}	= Cerro	I., I^{e}	= Isola, Isole	P^{ta}	= Punta	Str.	= Stretto
C^{os}	= Cerros	L.	= Lago	R.	= Rio		
Cord.	= Cordillera	Lag.	= Laguna	S., S^{ta}	= San, Santa		

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

AMERICA MERIDIONALE FISICA

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINO 2

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:20 000 000 (1 cm. = 200 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

Statute Miles

AMERICA MERIDIONALE POLITICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, gli Stati sudamericani hanno costituito la base per costruire la presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per la scelta dei nomi di località e per la loro classifica furono consultati gli ultimi dati degli Annuari "Statesman's Year-Book" e "Almanach de Gotha".

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme si è usata la grafia italiana per i nomi degli Stati e di tutte quelle località che già hanno una forma italiana comunemente accettata, ed in generale per i nomi riferentisi alla idrografia. Dove non esiste una forma italiana, si è usata la grafia ufficiale dei singoli Stati, nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate nelle tavole a maggior scala.

ABBREVIAZIONI

C.	= Capo	I., I^{e}	= Isola, Isole	P^{ta}	= Punta	S., S^{ta}	= San, Santa
G.	= Golfo	L.	= Lago	R.	= Rio	Str.	= Stretto

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del segno, che serva a localizzare i centri abitati, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). La importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione politica od amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali, dallo stesso grado di potenza mondiale dello Stato al quale il centro spetta), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○	*meno di 100.000 abitanti*
◎	*da 100.000 a 500.000 »*
◉	*» 500.000 » 1.000.000 »*
▪	*oltre 1.000.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

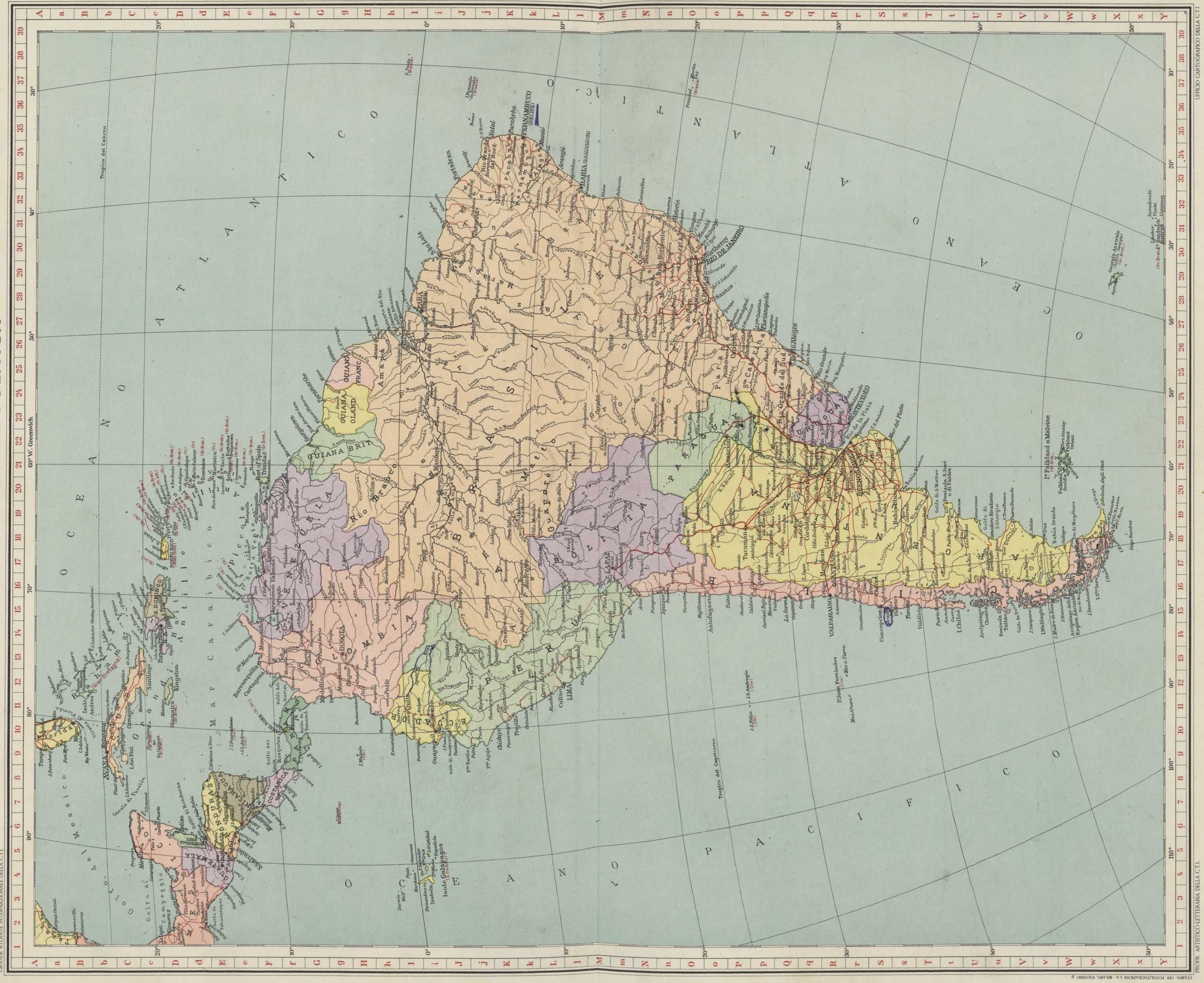
-·-·-·-·-·-·-	Confini internazionali.
....	Confini interni fra gli Stati (*Estados*) del Brasile.

SOTTOLINEATURE

————	Capitale di Stato.
- - - - - -	Capoluogo di Colonia o di *Estado* (nel Brasile).

I confini in contestazione o soggetti ad eventuali modifiche sono segnati col solo colore senza tracciato nero.

AMERICA MERIDIONALE POLITICA



GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

AMERICA CENTRALE, COLOMBIA, ECUADOR, PERÙ, VENEZUELA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: American Geographical Society, New York: Hispanic America 1 : 6.000.000. — National Geographic Society, Washington: Map of South America [ca. 1 : 8,5 milioni]; Central America 1 : 5.702.400. — Philips' Commercial Map of South America 1 : 5.000.000, London. — A. Vischer: Mapa de l'América Central, Stuttgart. — Elliott: Map of British Honduras 1 : 1.013.760; Ordnance Survey. — Libreria Salesiana: Pequeño Atlas, El Istmo Centroamericano en general y El Salvador en particular, San Salvador. — Mapa del Estado de Guatemala 1 : 400.000, Hamburg. — Service Géographique de l'Armée, Paris: Amérique 1 : 1.000.000. — Mapa de la República Dominicana y Haiti [ca. 1 : 1,5 milioni]. — Atlas de los Estados Unidos de Venezuela, Caracas. — Mapa de la República de Colombia 1 : 1.000.000, Bogotá. — Litografia Nacional, Guayaquil: República del Ecuador 1 : 1.750.000. — República del Ecuador: Mapa demostrativo de las Carreteras, Caminos e Senderos en Servicio y Costrucción 1 : 2.000.000, Dirección General de Obras Públicas, Quito. — Mapa geográfico e histórico del Perú 1 : 3.000.000, Lima. — Mapa del Perú, vías de comunicaciones, 1 : 1.500.000. — Mapa Ferroviaria del Perú, 1 : 2.000.000. — Mapa de Bolivia 1 : 2.000.000, Gotha. — Carte Internationale du Monde au 1.000.000e (edizione provvisoria brasiliana; ediz. American Geogr. Soc. New York). — Admiralty charts (fogli riassuntivi e particolari per le coste del Continente e per le isole). — U. S. Hydrographic Office, Washington: The Panama Canal, N° 5000, 5001.

OPERE: Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Barklay: Handbook to Philips' Commercial Map of South America, London. — Censo de la República de Cuba, Havana. — Terry: Guide to Cuba, Boston. — Guía del Turismo Automovilista, Havana. — Fifteenth Census of the United States 1930, vol. III, Washington. — Division of Geographic Names: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1912. — Censo de la población de la República de Colombia, Bogotá. — Díaz Lemos: Compendio de Geografía de la República de Colombia. — El Ecuador, Guía comercial, agrícola e industrial, Guayaquil. — Gobierno del Ecuador: La Vialidad en el Ecuador, Quito. — Extracto Estadístico del Perú. — O. Bürger: Perú, Leipzig. — Official Guide of the Railways: United States, Cuba, Porto Rico, New York. — J. A. Hunter: The South American Handbook (annuale), London. — Orari generali o particolari delle varie ferrovie. — Numerosi articoli nelle principali riviste geografiche su recenti esplorazioni, delineazioni di confini, ecc.

Le avvertenze per il *Messico* sono date sul retro della tav. 147, per il *Brasile* e per la *Bolivia* su quello delle tav. 155-156.

GRAFIA

La grafia adottata è sempre quella ufficiale dei singoli Stati. Essa è dunque per la grande maggioranza la grafia *spagnola* normale (vedi tabella qui sotto). – La grafia è *portoghese* nel Brasile, *inglese* nei possedimenti britannici e nei territori spettanti agli Stati Uniti, *francese* nella Repubblica di Haiti e nelle colonie francesi.

Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
c davanti *e i*	s	*s* aspra	*h*	–	muta	*qu*	k	*ch*
cc » » »	ks	*c* duro + *s* aspra	*j*	kh (h)	come *ch* tedesco o *c* toscano aspirato	*s*	s	*s* aspra
g » » »	kh (h)	come *j* spagnolo				*y*	i, y	*i, j*
gu » » »	g	*gh*	*ll*	ly	*gl* come in "gli"	*z*	s	*s* aspra
gü » » »	gw	*gu*	*ñ*	ny	*gn*			

L'*accento tonico*, in generale, cade sulla penultima sillaba quando il nome termina in una vocale o in *n* o *s*, e cade sull'ultima sillaba quando il nome termina in una delle altre consonanti o in *y*. Tutte le eccezioni si segnano con un accento acuto sulla sillaba tonica.

TERMINOLOGIA GENERICA

Agua	*sp.*	acqua	Colorado	*sp.*	colorato, rosso	Lock	*ingl.*	chiusa	Reservoir	*ingl.*	lago di sbarramento
Arm	*ingl.*	braccio	Cordillera	»	catena, cordigliera	Medio	*sp.*	mezzo	Rio	*port.*	fiume
Arroyo	*sp.*	ruscello	Cruz	»	croce	Mesa	»	tavola, altipiano	Río	*sp.*	fiume
Bajo	»	basso	Cut	*ingl.*	taglio	Morro	»	collina, dosso	River	*ingl.*	fiume
Bank	*ingl.*	banco	Dam	»	diga	Mount	*ingl.*	monte	Roca	*sp.*	roccia, scoglio
Bahía	*sp.*	baia	Desert	»	deserto	Mountains	»	monti	Rojo	»	rosso
Barra	»	banco, sbarra, foce	Estero	*sp.*	golfo, laguna	Nevado	*sp.*	monte (con neve)	Saint	*ingl.*	San, –to, –ta
Basin	*ingl.*	bacino	Fort	*ingl.*	forte, fortezza	New	*ingl.*	nuovo	São	*port.*	San
Bay	»	baia	Frío	*sp.*	freddo	Nuevo	*sp.*	nuovo	Sea	*ingl.*	mare
Beach	»	spiaggia	Fuego	»	fuoco	Obispo	»	vescovo	Serra	*port.*	catena
Big	»	grande, grosso	Gordo	»	grosso, grasso	Ojo	»	occhio, pozzo	Serranía	*sp.*	catena
Black	»	nero	Great	*ingl.*	grande	Paz	»	pace	Sierra	»	catena
Boca	*sp.*	foce, bocca	Hacienda	*sp.*	fattoria, tenuta	Peak	*ingl.*	picco	Sound	*ingl.*	stretto, canale
Bolsón	»	bacino, vallata	Hermoso	»	bello	Peña	*sp.*	rupe, roccia	Sur	*sp.*	sud
Cabo	»	capo	Ilha	*port.*	isola	Pico	»	picco	Swan	*ingl.*	cigno
Caliente	»	caldo	Isla	*sp.*	isola	Playa	»	spiaggia	Velho	*port.*	vecchio
Cape	*ingl.*	capo	Island	*ingl.*	isola	Point	*ingl.*	punta	Viejo	*sp.*	vecchio
Cayo	*sp.*	scoglio, isoletta	Lago	*sp.*	lago	Pueblo	*sp.*	villaggio	Villa	»	borgo, città
Cerro	»	monte	Lake	*ingl.*	lago	Puerto	»	porto	Virgen	»	vergine
Chico	»	piccolo	Laguna	*sp.*	laguna, laghetto	Range	*ingl.*	catena	Volcán	»	vulcano
City	*ingl.*	città	Little	*ingl.*	piccolo	Red	»	rosso			
Ciudad	*sp.*	città	Llano	*sp.*	piano, pianura	Reef	»	scoglio			

ABBREVIAZIONI

C°, C[os]	= Cerro, Cerros	M[t]	= Mount	S[a]	= Sierra	S[t]	= Saint
Cord.	= Cordillera	Nev.	= Nevado	Sía	= Serranía	S[to], S[ta]	= Santo, Santa
I.	= Island	R.	= Rio, Río	S[ra]	= Serra	V.	= Volcán

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

∘ ∘ ⊙	*meno di 50.000 abitanti*
◎	*da 50.000 a 100.000 abitanti*
◉	*» 100.000 » 500.000 »*
●	*» 500.000 » 1.000.000 »*
	oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

—·—·—·—	Confini internazionali dimarcati.
....	Confini interni (*Estado* e *Territorio* in Venezuela: *Departamento, Intendencia* e *Comisaría* in Colombia; *Provincia* in Ecuador: *Departamento* in Perù).

SOTTOLINEATURE

═══════	Capitale di Stato.
———————	Capoluogo di Colonia; di *Estado, Provincia, Departamento.*
- - - - - - -	Capoluogo di *Intendencia, Comisaría, Territorio.*

I confini non ancora definitivamente stabiliti sono segnati con una linea di colore, *senza* tracciato nero.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

	(in bistro) sabbia		faro	+	scoglio	▪	castello		canale	50	quote altimetriche in metri
	(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine		strada	*50*	quote batimetriche in metri
			ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte		carovaniera	TICAL	nomi antichi

AMERICA CENTRALE, COLOMBIA, ECUADOR, PERÙ, VENEZUELA

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.
UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.
PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

BRASILE, BOLIVIA, PARAGUAY, GUIANA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: American Geographical Society, New York: Hispanic America 1 : 6.000.000; Map of Hispanic America 1 : 1,000.000 (Carte internationale du monde). — National Geographic Society, Washington: Map of South America [ca. 1 : 8,5 milioni]. — Philips' Commercial Map of South America 1 : 5.000.000, London. — Carte internationale du monde au 1.000.000e: Brasil, organisado pelo Club de Engenharia de Rio de Janeiro, D. Reimer, Berlin. — Estado do Minas Geraes: Atlas Choreografico Municipal, Bello Horizonte. — Jornal do Brasil: Mapa Geral do Brasil 1 : 5.000.000, Rio de Janeiro. — Escriptorio de Informaçoes do Brasil: Carte des États Unis du Brésil 1 : 5.000.000, Paris. — Service géographique des Colonies: Carte de la Guyane Française 1 : 500.000, Paris. — Suriname 1 : 1.000.000, 's Gravenhage. — Mapa de Bolivia 1 : 2.000.000, Gotha. — Comité Patriótico Boliviano: Mapa del Chaco Boliviano 1 : 2.000.000, La Paz. — Mapa del Gran Chaco Paraguayo 1 : 2.400.000, Asunción. — British Admiralty Charts. — Servico Geographico Militar: Carta do Districto Federal 1 : 50.000, Rio de Janeiro.

OPERE: Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Barklay: Handbook to Philips' Commercial Map of South America, London. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Hunter: The South American Handbook (annuale), London. — Synopse de Recenseamento realizado em 1 de Setembro de 1920, Rio de Janeiro. — Estado de Minas Geraes: Minas segundo o recenseamento de 1920; A Nova Divisão administrativa, Bello Horizonte; Atlas Choreographico Municipal, Bello Horizonte. — Ministerio da Viação e Obras Publicas, Inspectoria Federal das Estradas: Estatistica das Estradas de Ferro do Brasil, Rio de Janeiro. — Horario official das Estradas de Ferro Brazileiras, São Paulo. — Guia Levi: Horario geral das Estradas de Ferro Brasileiras, São Paulo. — Horario del Ferro-Carril Central del Paraguay. — Associação Estradas Rodagem: Guia de Turismo, São Paulo. — Guia de Amazonia, Manáos. — P. Le Cointe: L'Amazonie Brésilienne, Paris. — Anuario Pezzini (Guía Anuario del Paraguay), Asunción. — Argentina, Paraguay, Uruguay della C. T. I., Milano. — Numerosi articoli nelle principali riviste geografiche su recenti esplorazioni, delineazioni di confini, ecc.

Le avvertenze per Venezuela, Colombia, Perù sono date sul retro delle tav. 153-154, per Argentina e Cile su quello della tav. 159.

GRAFIA

Nel Brasile la grafia è portoghese (pronuncia vedi sotto); nei possedimenti europei delle Guiane la grafia è francese, olandese, inglese rispettivamente; in tutti gli altri Stati Sudamericani la grafia è spagnola (pronuncia vedi tav. 159).

Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa	Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa	Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa
ã	–	suono nasale fra *an* e *in* francesi	*gu* davanti *e i*	g	*gh*	*s* in principio di sillaba	s	*s* aspra
ão	–	dittongo nasale come *an* + *on* franc.	*j*	zh, y	*j* francese, i	» fra due vocali	z	» sonora
c	k	*c* duro	*lh*	ly	*gl* in "gli"	» dav. consonanti aspre	sh	*sc* dolce
c davanti *e i*	s	*s* aspra	*m* in fine di sillaba	–	suono nasale	» » » sonore	zh	*j* francese
ç, cç	s	*s, ss*	*n* » » » »	–	» »	» in fine di parola	»	» »
ch	sh	*sc* dolce	*nh*	ny	*gn*	*th*	t	*t*
ch in nomi di orig. greca	k	*c* duro	*o* finale	u	*u*	*x*	sh	*sc* dolce
e in sillaba atona	i	*i*	*õe*	–	nasale come *on* franc.	» in certi casi	s, z, x	*s* aspra o sonora o *x*
g	g	*g* duro	*ou*	o	*o*	*y*	i	*i*
g davanti *e i*	zh	*j* francese	*ph*	f	*f*	*z*	z	*s* sonora
			qu davanti *e i*	k	*ch*	» finale	zh	*j* francese

Accentuazione: L'accento acuto ´ si usa in certi casi per indicare la sillaba tonica; l'accento circonflesso ^ indica la vocale lunga e tonica.

TERMINOLOGIA GENERICA

ind. = indiano; *ingl.* = inglese; *port.* = portoghese; *sp.* = spagnolo.

Agua	*sp.*	acqua	Cochilha	*port.*	catena, dorsale	Merim, mirim	*ind.*	piccolo	Queen	*ingl.*	regina
Arrecife	»	scoglio	Colorado	*sp.*	colorato, rosso	Mesa	*sp.*	tavola, altipiano	Recife	*port.*	scoglio, scogliera
Arroio	*port.*	torrente	Cordillera	»	catena, cordigliera	Morro	»	collina, dosso	Ribeirão	»	torrente, fiume
Arroyo	*sp.*	ruscello, torrente	Cordón	»	catena	Mount	*ingl.*	monte	Rio	»	fiume
Assú	*ind.*	grande	Cruz	»	croce	Mountains	»	monti	Río	*sp.*	fiume
Atravieso	*sp.*	passo	Cuchilla	»	catena, dorsale	Nevado	*sp.*	monte (con neve)	River	*ingl.*	fiume
Baixo	*port.*	basso	Cumbre	»	cima, culmine	New	*ingl.*	nuovo	Roca	*sp.*	roccia, scoglio
Bajo	*sp.*	basso, piano	East	*ingl.*	est	Nuevo	*sp.*	nuovo	Rojo	»	rosso
Balsa	»	traghetto, zattera	Ensenada	*sp.*	insenatura	Obispo	»	vescovo	Saint	*ingl.*	San, -to, -ta
Bahia	*port.*	baia	Estero	»	golfo, laguna, torrente, fiordo	Ojo	»	occhio, pozzo	Salar	*sp.*	salina
Bahía	*sp.*	baia	Estrecho	»	stretto	Páo	*port.*	palo	Salina	»	lago salato
Bañado	»	palude	Fall, falls	*ingl.*	cascata	Pão	»	pane	Salitrera	»	deposito o miniera di salnitro
Barra	*port.*	banco, sbarra, foce	Fort	»	forte, fortezza	Pará	*ind.*	fiume	Salto	*sp. p.*	cascata
Bay	*ingl.*	baia	Frío	*sp.*	freddo	Paraná	»	corso d'acqua	São	*port.*	San
Black	»	nero	Fuego	»	fuoco	Paz	*sp.*	pace	Seno	*sp.*	golfo
Boca	*sp.*	foce, bocca	Gordo	»	grosso, grasso	Peña	»	rupe, roccia	Serra	*port.*	catena
Bolsón	»	bacino, vallata	Great	*ingl.*	grande	Penha	*port.*	» »	Serranía	*sp.*	catena
Cabo	*port. sp.*	capo	Hacienda	*sp.*	fattoria, tenuta	Península	»	penisola	Sertão	*port.*	steppa
Cachoeira	*port.*	rapide, cascata	Harbour	*ingl.*	porto	Pequeno	»	piccolo	Sierra	*sp.*	catena
Cajón	*sp.*	valle, gola	Hermoso	*sp.*	bello	Pequeño	*sp.*	piccolo	Sound	*ingl.*	stretto, canale
Caleta	»	baia, cala	Ilha	*port.*	isola	Pico	»	picco	Sur	*sp.*	sud
Caliente	»	caldo	Isla	*sp.*	isola	Planalto	*port.*	altipiano	Velho	*port.*	vecchio
Cañada, Cañadón	»	valle, gola, orrido	Island	*ingl.*	isola	Playa	*sp.*	spiaggia	Viejo	*sp.*	vecchio
Cape	*ingl.*	capo	Jagüel	*sp.*	pozzo	Ponta	*port*	punta	Villa	»	borgo, città
Cerro	*sp.*	monte	King	*ingl.*	re	Portezuelo	*sp.*	passo	Virgen	»	vergine
Chapada, -dão	*port.*	altipiano	Lagôa	*port.*	laguna	Pozo	»	pozzo	Volcán	»	vulcano
Chico	*sp.*	piccolo	Laguna	*sp.*	laguna, laghetto	Pueblo	»	villaggio	West	*ingl.*	ovest
Chorrillo	»	ruscello	Llano	*sp.*	piano, pianura	Puerto	»	porto			
Ciudad	»	città	Medio	»	mezzo	Puna	*ind.*	alta montagna			
						Quebrada	*sp.*	gola, forra			

ABBREVIAZIONI

Arr.	= Arroio, Arroyo	Cord.	= Cordillera	M.te, M.tes	= Monte, Montes	S.a	= Sierra, Serra
B.	= Bahia, Bahía	Cuch.	= Cuchilla	M.ts	= Mountains	Sía.	= Serranía
Cach.	= Cachoeira	Gen.	= General	Nev.	= Nevado	S.t, S.to, S.ta	= Sant', Santo, Santa
C.o, C.os	= Cerro, Cerros	I., I.s	= Ilha, Isla; Ilhas, Islas	R.	= Rio, Río	V.	= Volcán
Coch.	= Cochilha	Ing.	= Ingeniero	Pres.	= Presidente	V.a	= Villa
Col.	= Colonia	L.	= Lago	P.to	= Porto, Puerto		
Cor.	= Coronel	Lag.	= Laguna, Lagôa	S.	= San, São		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini fra i singoli Stati (*Estados*) del Brasile.
Confini interprovinciali (*Provincias* e *Territorios* in Argentina e Cile; *Departamentos* e *Territorios* in Bolivia).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di *Estado* o di *Provincia*.
Capoluogo di *Territorio*.

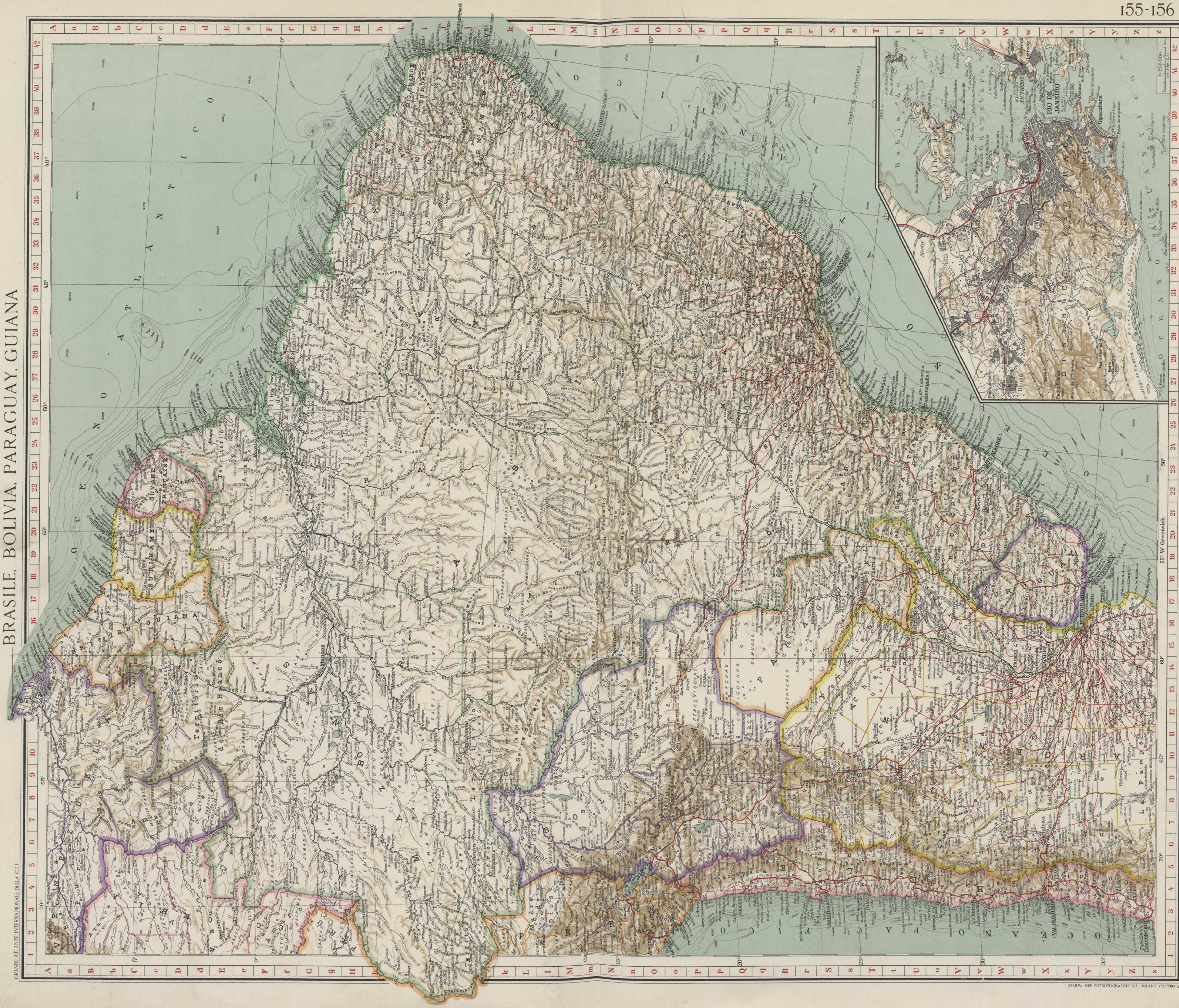
I confini in contestazione o soggetti ad eventuali modifiche sono segnati col solo colore senza tracciato nero

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

BRASILE, BOLIVIA, PARAGUAY, GUIANA



STAMPA: OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

BRASILE, MERIDIONALE E URUGUAY
(BRASIL MERIDIONAL E URUGUAY)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: American Geographical Society, New York: Map of Hispanic America 1 : 1.000.000; Hispanic America 1 : 6.000.000. — National Geographic Society, Washington: Map of South America [ca. 1 : 8,5 milioni]. — Philips' Commercial Map of South America 1 : 5.000.000, London. — Carte internationale du monde au 1.000.000e: Brasil, organisado pelo Club de Engenharia do Rio de Janeiro, D. Reimer, Berlin. — Jornal do Brasil: Mapa Geral do Brasil 1 : 5.000.000, Rio de Janeiro. — Escriptorio de Informaçoes do Brasil: Carte des États Unis du Brésil 1 : 5.000.000, Paris. — Commissão Geographica e Geologica do Estado de São Paulo: singoli fogli della Carta topografica al 100.000; Carta dos Excursionistas 1 : 200.000. — Secretaria das Obras Publicas: Carta do Estado Rio Grande do Sul 1 : 500.000. — Mapa de la República Oriental del Uruguay 1 : 1.400.000. — Instituto Geográfico Militar, Buenos Aires: Carte internationale du monde au 1.000.000e. — Mapa do los Ferrocarriles de la República Argentina 1 : 1.500.000. — Servicio geográfico del Ejército: Carta del Departamento de Montevideo 1 : 20.000. — British Admiralty Charts.

OPERE: Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Barklay: Handbook to Philips' Commercial Map of South America, London. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — Hunter: The South American Handbook (annuale), London. — Synopse de Recenseamento realizado em 1 de Setembro de 1920, Rio de Janeiro. — Estado de Minas Geraes: Minas segundo o recenseamento de 1920; A Nova Divisão administrativa, Bello Horizonte. — Atlas Choreographico Municipal, Bello Horizonte. — Ministerio da Viação e Obras Publicas, Inspectoria Federal das Estrádas: Estatistica das Estradas de Ferro do Brasil, Rio de Janeiro. — Horario official das Estradas de Ferro Brazileiras, São Paulo. — Associação Estradas Rodagem: Guia de Turismo, São Paulo. — Anuario estadístico del Uruguay. — Guía y Planos de Montevideo y del Uruguay, con el Horario de los Ferrocariles de la Republica. — Guía Fluvial de las Compañías Argentina de Navegación y Uruguaya de Navegación. — Argentina, Paraguay, Uruguay della C.T.I., Milano.

Le avvertenze per l'ARGENTINA sono date sul retro delle tav. 160-161.

GRAFIA

Per il BRASILE è stata adottata la grafia *portoghese* quale risulta dalle fonti ufficiali o in mancanza di tali, da altre fonti attendibili. In caso di discordanza di forme usate per uno stesso nome da fonti differenti, è stata data la preferenza a quella che meglio corrispondeva alla regolare ortografia portoghese. Per la pronuncia valgono le norme qui indicate.

Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa	Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa	Portoghese	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica Italiana approssimativa
ã	–	suono nasale fra *an* e *in* francesi	*gu* davanti *e i*	g	*gh*	*s* in principio di sillaba	s	*s* aspra
ão	–	dittongo nasale come *an* + *on* franc.	*j*	zh	*j* francese	» fra due vocali	z	» sonora
c	k	*c* duro	*lh*	ly	*gl* in "gli"	» dav. consonanti aspre	sh	*sc* dolce
c davanti *e i*	s	*s* aspra	*m* in fine di sillaba	–	suono nasale	» » » sonore	zh	*j* francese
ç, cç	s	*s, ss*	*n* » » » »	–	» »	» in fine di parola	»	» »
ch	sh	*sc* dolce	*nh*	ny	*gn*	*th*	t	*t*
ch in nomi di orig. greca	k	*c* duro	*o* finale	u	*u*	*x*	sh	*sc* dolce
e in sillaba atona	i	*i*	*õe*	–	nasale come *on* franc.	» in certi casi	s, z, x	*s* aspra o sonora o *x*
g	g	*g* duro	*ou*	o	*o*	*y*	i	*i*
g davanti *e i*	zh	*j* francese	*ph*	f	*f*	*z*	z	*s* sonora
			qu davanti *e i*	k	*ch*	» finale	zh	*j* francese

Accentuazione: L'accento acuto si usa in certi casi per indicare la sillaba tonica; l'accento circonflesso ^ indica la vocale lunga e tonica.

Per L'URUGUAY e per l'ARGENTINA è stata seguita la grafia *spagnola* regolare, per la quale si vedano le norme indicate sul retro della tav. 159.

TERMINOLOGIA GENERICA

ind. = indiano; *p., port.* = portoghese; *sp.* = spagnolo.

Agua	*p. sp.*	acqua
Arrecife	*sp.*	scoglio
Arroio	*port.*	torrente
Arroyo	*sp.*	ruscello, torrente
Assú	*ind.*	grande
Baixo	*port.*	basso
Bajo	*sp.*	basso, piano
Balsa	*p. sp.*	traghetto, zattera
Bahia	*port.*	baia
Bahía	*sp.*	baia
Bañado	»	palude
Barra	*p. sp.*	banco, sbarra, foce
Boa	*port.*	buona
Boca	*sp.*	foce, bocca
Bolsón	»	bacino, vallata
Bom	*port.*	buono
Cabo	*p. sp.*	capo
Cachoeira	*port.*	rapide, cascata
Caleta	*sp.*	baia, cala
Caliente	»	caldo
Cañada	»	valle, gola, orrido
Cerro	*sp.*	monte
Chapada, -dão	*port.*	altipiano
Chico	*sp.*	piccolo
Chorrillo	»	ruscello
Cidade	*port.*	città
Ciudad	*sp.*	città
Cochilha	*port.*	catena, dorsale
Colorado	*sp.*	colorado, rosso
Conceição	*port.*	concezione
Cordillera	*sp.*	catena, cordigliera
Cordón	»	catena
Corrego	*port.*	burrone
Cruz	*sp.*	croce
Cuchilla	»	catena, dorsale
Districto	*port.*	distretto
Empalme	*sp.*	diramazione
Ensenada	»	insenatura
Entroncamento	*port.*	diramazione
Estação	»	stazione
Estación	*sp.*	»
Estero	»	golfo, laguna, torrente, fiordo
Estrecho	»	stretto
Frío	»	freddo
Fuego	»	fuoco
Fuerte	»	forte
Gordo	»	grosso, grasso
Grão	*port.*	grande
Hacienda	*sp.*	fattoria, tenuta
Hermoso	»	bello
Ilha	*port.*	isola
Isla	*sp.*	isola
Lagôa	*port.*	laguna
Laguna	*sp.*	laguna, laghetto
Llano	»	piano, pianura
Medio	»	mezzo
Merim, mirim	*ind.*	piccolo
Mesa	*sp.*	tavola, altipiano
Morro	»	collina, dosso
Negro	»	nero
Nuevo	»	nuovo
Obispo	»	vescovo
Ojo	»	occhio, pozzo
Páo	*port.*	palo
Pão	»	pane
Pará	*ind.*	fiume
Paraná	»	corso d'acqua
Paz	*sp.*	pace
Peña	»	rupe, roccia
Penha	*port.*	» »
Península	»	penisola
Pequeno	»	piccolo
Pequeño	*sp.*	piccolo
Pico	»	picco
Planalto	*port.*	altipiano
Playa	*sp.*	spiaggia
Ponta	*port.*	punta
Ponte	*port.*	ponte
Pozo	*sp.*	pozzo
Praia	*port.*	spiaggia
Pueblo	*sp.*	villaggio
Puerto	»	porto
Recife	*port.*	scoglio, scogliera
Riberão	»	torrente, fiume
Rio	»	fiume
Río	*sp.*	fiume
Roca	»	roccia, scoglio
Rojo	»	rosso
Salto	*sp. p.*	cascata
São	*port.*	San
Seno	*sp.*	golfo
Serra	*port.*	catena
Serranía	*sp.*	catena
Sertão	*port.*	steppa
Sierra	*sp.*	catena
Sul	*port.*	sud
Sur	*sp.*	sud
Turvo	*port.*	torbido
Velho	»	vecchio
Viejo	*sp.*	vecchio
Villa	»	borgo, città
Virgen	»	vergine
Volcán	»	vulcano

ABBREVIAZIONI

Arr.	= Arroio, Arroyo
B.	= Bahia, Bahía
Cach.	= Cachoeira
C°, C°s	= Cerro, Cerros
Coch.	= Cochilha
Col.	= Colonia
Conc.	= Conceição
Cor.	= Coronel
Corr.	= Corrego
Cuch.	= Cuchilla
Est.	= Estação, Estación
Gen.	= General
I., Is	= Ilha, Isla; Ilhas, Islas
Ing.	= Ingeniero
L.	= Lago
Lag.	= Laguna, Lagôa
M.	= Morro
Mte	= Monte
Mtes	= Montes
N. S.	= Nossa Senhora
Pres.	= Presidente
P.ta	= Ponta, Punta
P.to	= Porto, Puerto
R.	= Rio, Río
Rib.	= Ribeirão
S.	= San, São
S.	= Salto
Sa, Sra	= Sierra, Serra
St, Sto, Sta	= Sant', Santo, Santa
V.a	= Villa

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini fra i singoli Stati (*Estados*) del Brasile.
Confini di *Departamento* nell'Uruguay.

SOTTOLINEATURE

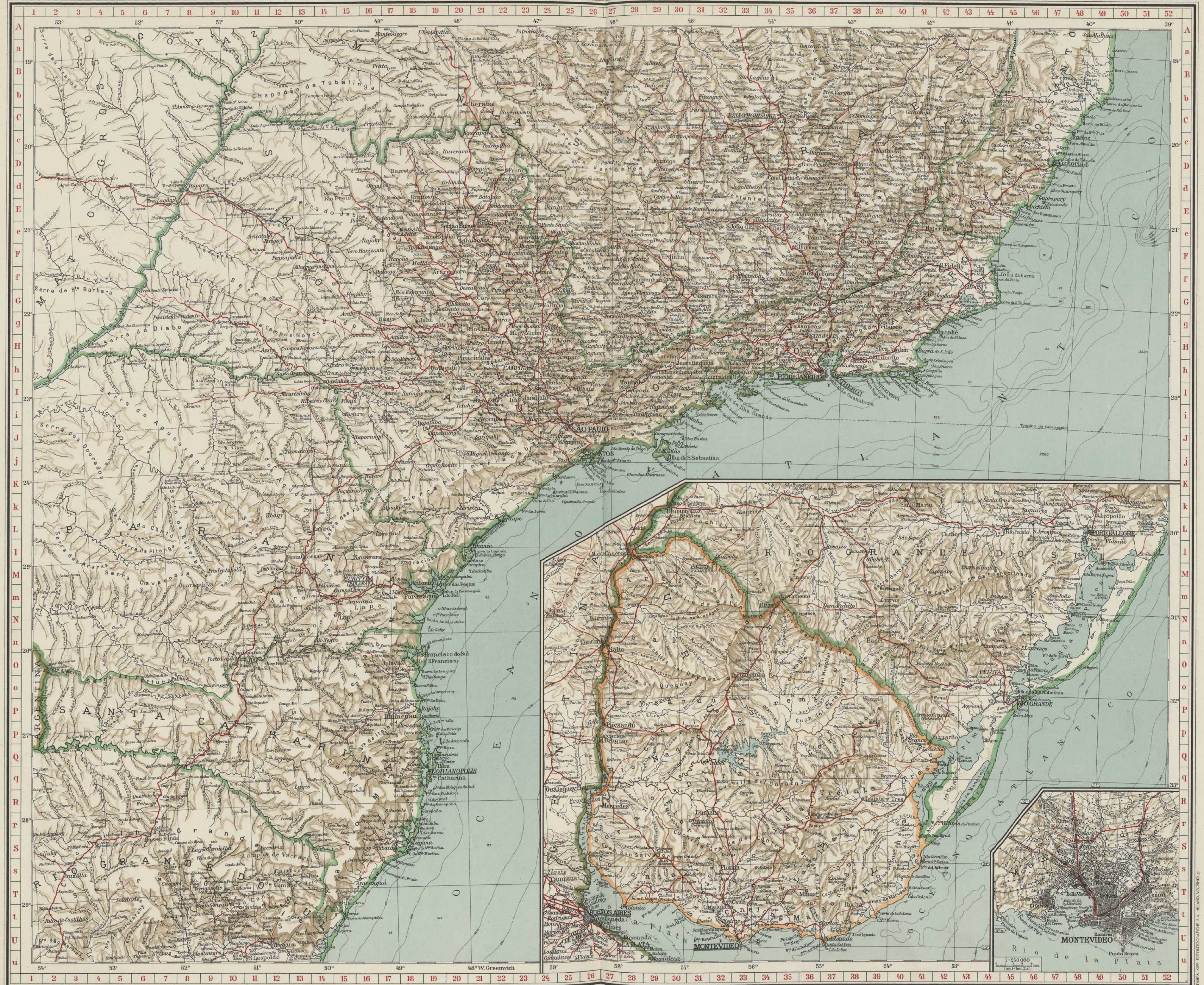
Capitale di Stato autonomo.
Capoluogo di *Estado* nel Brasile.
Capoluogo di *Departamento* nell'Uruguay, di *Provincia* nell'Argentina.
Capoluogo di *Partido* ecc. nell'Argentina.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
pozzo
castello
rovine
forte
canale
strada
carovaniera
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri

BRASILE, MERIDIONALE E URUGUAY (BRASIL MERIDIONAL E URUGUAY)

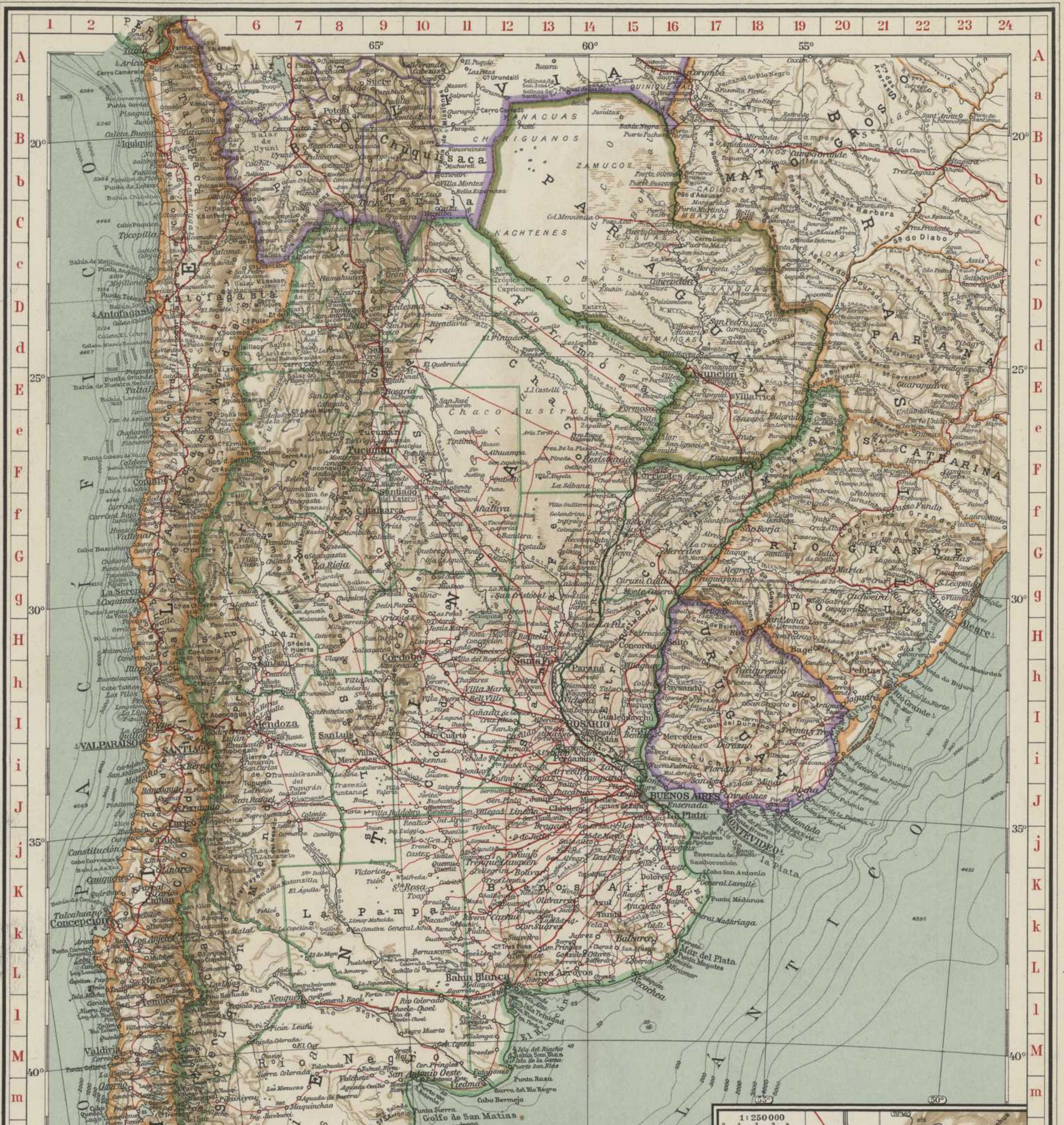


1: 3000000 (1 cm. = 30 km.)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

ARGENTINA E CILE (ARGENTINA Y CHILE)



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

1:10000000 (1 cm. = 100 km.)

STAMPA OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO, 31

Statute Miles

ARGENTINA E CILE (ARGENTINA Y CHILE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: American Geographical Society, New York: Hispanic America 1 : 6.000.000. — National Geographic Society, Washington: Map of South America [ca. 1 : 8,5 milioni]. — Philips' Commercial Map of South America 1 : 5.000.000, London. — Dirección de Tierras, colonización y fomento de los F.C. del Estado: Mapa de los Ferrocarriles de la República Argentina 1 : 1.500.000, Buenos Aires. — Stöpel: Mapa geográfico y comercial de la República Argentina 1 : 2.000.000, Berlin. — Handkarte von Argentinien 1 : 5.000.000, D. Reimer, Berlin. — Carte internationale du monde au 1.000.000ᵉ, edizione dell'Instituto Geográfico Militar, Buenos Aires e quella della American Geogr. Society, New York. — Dirección general de Minas, Geología e Hidrología: Mapa geológico-económico de la República Argentina 1 : 200.000 (Diversi fogli). — Oficinas de mensuras de tierra: Mapa de Chile 1 : 500.000, Santiago. — República de Chile: Mapa de los Ferrocarriles 1 : 2.000.000. — M. De Agostini: Tierra del Fuego 1 : 1.000.000, Torino. — J. Heuisler: Rejion salitrera del Chile 1 : 500.000. — British Admiralty Charts.

SANTIAGO: Hojas topográficas 1 : 25.000 — Plano Jeneral de la Ciudad de Santiago 1 : 8.500.

BUENOS AIRES: Oficina cartográfica Ludwig: Municipio di Buenos Aires y parte del Partido de Avellaneda 1 : 35.000; Plano de la ciudad de Buenos Aires y sus alrededores 1 : 25.000. — Carte stradali del Automóvil Club Argentino.

OPERE: Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Barklay: Handbook to Philips' Commercial Map of South America, London. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — F. Latzina: Diccionario geográfico argentino, Buenos Aires. — J. Marazzo: Nuevo diccionario geográfico histórico de la República Argentina, Buenos Aires. — F. Kühn: Fundamentos de fisiografía argentina, Buenos Aires. — Guía comercial del Ferrocarril del Sud, Buenos Aires. — Guía expreso Villalonga, Buenos Aires. — L. Riso Patron: Diccionario jeográfico de Chile, Santiago. — Tornero: Baedeker de Chile, Santiago. — O. Kende: Chile, Hamburg. — J. A. Hunter: The South American Handbook (annuale), London. — Kilik: Manual of Argentine Railways, London. — Anuario Pezzini (Guía Anuario del Paraguay), Asunción. — Argentina, Paraguay, Uruguay della C.T.I., Milano. — Orari generali o particolari delle varie ferrovie. — Guía Peuser, Buenos Aires.

Per Brasile, Uruguay, Paraguay e Bolivia si vedano le avvertenze date sui retri delle tav. 155-156 e 157-158.

GRAFIA

La grafia adottata è sempre quella ufficiale dei singoli Stati. Essa è dunque per la grande maggioranza la grafia *spagnola* normale con lievi differenze di pronuncia (vedi tabella qui sotto). – La grafia è *portoghese* nel Brasile, *inglese* nelle Isole Maluine.

Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa	Spagnolo	Pronuncia R.G.S. II.	Fonetica italiana approssimativa
c davanti *e i*	s	*s* aspra	*h*	–	muta	*n*	ny	*gn*
cc » » »	ks	*c* duro + *s* aspra	*j*	kh (h)	come *ch* tedesco o *c* toscano aspirato	*qu*	k	*ch*
g » » »	kh (h)	come *j* spagnolo				*s*	s	*s* aspra
gu » » »	g	*gh*	*ll*	ly	suono fra *gl* in "gli" e *j* francese	*y*	i, y	*i, j* (quasi *j* francese)
gü » » »	gw	*gu*				*z*	s	*s* aspra

L'*accento tonico*, in generale, cade sulla penultima sillaba quando il nome termina in una vocale o in *n* o *s*, e cade sull'ultima sillaba quando il nome termina in una delle altre consonanti o in y. Tutte le eccezioni si segnano con un accento acuto sulla sillaba tonica. Per alcune particolarità dell'ortografia cilena si veda alla tav. 160-161.

TERMINOLOGIA GENERICA

ind. = indiano; *ingl.* = inglese; *port.* = portoghese; *sp.* = spagnolo (grafia argentina).

Agua	*sp.*	acqua
Aguaray	*ind.*	fiume
Arrecife	*sp.*	scoglio
Arroio	*port.*	torrente
Arroyo	*sp.*	ruscello, torrente
Assú	*ind.*	grande
Atravieso	*sp.*	passo
Baixo	*port.*	basso
Bajo	*sp.*	basso, piano
Balsa	»	traghetto, zattera
Bahia	*port.*	baia
Bahía	*sp.*	baia
Bañado	»	palude
Barra	*port.*	banco, sbarra, foce
Bay	*ingl.*	baia
Black	»	nero
Boca	*sp.*	foce, bocca
Bolsón	»	bacino, vallata
Cabo	»	capo
Cachoeira	*port.*	rapide, cascata
Cajón	*sp.*	valle, gola
Caleta	»	baia, cala
Caliente	»	caldo
Cañada, Cañadón	»	valle, gola, orrido
Cape	*ingl.*	capo
Cerro	*sp.*	monte
Chapada, -dão	*port.*	altipiano
Chico	*sp.*	piccolo
Chorrillo	»	ruscello
Ciudad	»	città

Cochilha	*port.*	catena, dorsale
Colorado	*sp.*	colorato, rosso
Cordillera	»	catena, cordigliera
Cordón	»	catena
Cruz	»	croce
Cuchilla	»	catena, dorsale
Cumbre	»	cima, culmine
East	*ingl.*	est
Ensenada	*sp.*	insenatura
Estero	»	golfo, laguna, torrente, fiordo
Estrecho	»	stretto
Fall, falls	*ingl.*	cascata
Fort	»	forte, fortezza
Frío	*sp.*	freddo
Fuego	»	fuoco
Gordo	»	grosso, grasso
Great	*ingl.*	grande
Guazu	*ind.*	grande
Hacienda	*sp.*	fattoria, tenuta
Harbour	*ingl.*	porto
Hermoso	*sp.*	bello
Ilha	*port.*	isola
Isla	*sp.*	isola
Island	*ingl.*	isola
Jagüel	*sp.*	pozzo
King	*ingl.*	re
Lagôa	*port.*	laguna
Laguna	*sp.*	laguna, laghetto
Llano	*sp.*	piano, pianura

Medio	*sp.*	mezzo
Merim, mirim	*ind.*	piccolo
Mesa	*sp.*	tavola, altipiano
Mi	*ind.*	piccolo
Morro	*sp.*	collina, dosso
Mount	*ingl.*	monte
Mountains	»	monti
Nevado	*sp.*	monte (con neve)
New	*ingl.*	nuovo
Nuevo	*sp.*	nuovo
Obispo	»	vescovo
Ojo	»	occhio, pozzo
Páo	*port.*	palo
Pão	»	pane
Pará	*ind.*	fiume
Paraná	»	corso d'acqua
Paz	*sp.*	pace
Peña	»	rupe, roccia
Penha	*port.*	» »
Península	»	penisola
Pequeno	»	piccolo
Pequeño	*sp.*	piccolo
Pico	»	picco
Planalto	*port.*	altipiano
Playa	*sp.*	spiaggia
Ponta	*port*	punta
Portezuelo	*sp.*	passo
Pozo	»	pozzo
Pueblo	»	villaggio
Puerto	»	porto

Puna	*ind.*	alta montagna
Quebrada	*sp.*	gola, forra
Queen	*ingl.*	regina
Recife	*port.*	scoglio, scogliera
Ribeirão	»	torrente, fiume
Rio	»	fiume
Río	*sp.*	fiume
River	*ingl.*	fiume
Roca	*sp.*	roccia, scoglio
Rojo	»	rosso
Saint	*ingl.*	San, -to, -ta
Salar	*sp.*	salina
Salina	»	lago salato
Salitrera	»	deposito o miniera di salnitro
Salto	*sp. p.*	cascata
São	*port.*	San
Seno	*sp.*	golfo
Serra	*port.*	catena
Serranía	*sp.*	catena
Sertão	*port.*	steppa
Sierra	*sp.*	catena
Sound	*ingl.*	stretto, canale
Sur	*sp.*	sud
Velho	*port.*	vecchio
Viejo	*sp.*	vecchio
Villa	»	borgo, città
Virgen	»	vergine
Volcán	»	vulcano
West	*ingl.*	ovest

ABBREVIAZIONI

Arr.	= Arroio, Arroyo
B.	= Bahia, Bahía
Cach.	= Cachoeira
C.^{o}, C.^{os}	= Cerro, Cerros,
Coch.	= Cochilha
Col.	= Colonia
Cor.	= Coronel

Cord.	= Cordillera
Cuch.	= Cuchilla
Gen.	= General
I., I.^{s}	= Ilha, Isla; Ilhas, Islas
Ing.	= Ingeniero
L.	= Lago
Lag.	= Laguna, Lagôa

M.^{te}, M.^{tes}	= Monte, Montes
M.^{ts}	= Mountains
Nev.	= Nevado
R.	= Rio, Río
Pres.	= Presidente
P.^{to}	= Porto, Puerto
S.	= San, São

S.^{a}	= Sierra, Serra
Sía.	= Serranía
S.^{t}, S.^{to}, S.^{ta}	= Sant', Santo, Santa
V.	= Volcán
V.^{a}	= Villa

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari è spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

Per l'Argentina si hanno dati di popolazione relativi ai singoli centri, non così per il Cile, pel quale si è ricorso a stime approssimative secondo le notizie delle fonti più attendibili.

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini fra i singoli Stati (*Estados*) del Brasile.
Confini interprovinciali (*Provincias* e *Territorios* in Argentina e Cile; *Departamentos* e *Territorios* in Bolivia).
I confini in contestazione sono segnati col solo colore, senza tracciato nero.

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.
Capoluogo di *Provincia*.
Capoluogo di *Territorio*, di *Departamento* o *Comandancia Militar* in Paraguay.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera

.50 quote altimetriche in metri
.50 quote batimetriche in metri

Buenos Aires = nome di *Provincia* — La Pampa = nome di *Territorio*

ARGENTINA E CILE CENTRALI (ARGENTINA Y CHILE CENTRALES)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: American Geographical Society, New York: Map of Hispanic America 1 : 1.000.000 e Hispanic America 1 : 6.000.000. — National Geographic Society: Map of South America [ca. 1 : 8,5 milioni]. — Philips' Commercial Map of South America 1 : 5.000.000, London. — Dirección de Tierras, colonización y fomento da los F.C. del Estado: Mapa de los Ferrocarriles de la República Argentina 1 : 1.500.000, Buenos Aires. — Stöpel: Mapa geográfico y comercial de la República Argentina 1 : 2.000.000, Berlin. — Handkarte von Argentinien 1 : 5.000.000, D. Reimer, Berlin. — Instituto Geográfico Militar, Buenos Aires: Carte internationale du monde au 1.000.000°. — Dirección general de Minas, Geología e Hidrología: Mapa geológico-económico de la República Argentina 1 : 200.000 (Diversi fogli). — Provincia de Santa Fe 1 : 500.000. — Mapa del Territorio de La Pampa 1 : 800.000. — Mapa catastral, oro-hidrográfico de la zona de Bahía Blanca 1 : 200.000. — Oficinas de mensuras de tierra: Mapa de Chile 1 : 500.000, Santiago. — República de Chile: Mapa de los Ferrocarriles 1 : 2.000.000. — British Admiralty Charts.

OPERE: Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Hunter: The South American Handbook (annuale), London. — Barklay: Handbook to Philips' Commercial Map of South America, London. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Nomenclatura ufficiale degli Uffici telegrafici, Bern. — F. Latzina: Diccionario geográfico argentino, Buenos Aires. — J. Marazzo: Nuevo diccionario geográfico histórico de la República Argentina, Buenos Aires. — F. Kühn: Fundamentos de fisiografía argentina, Buenos Aires. — Guía comercial de Ferrocarril del Sud, Buenos Aires. — Guía expreso Villalonga, Buenos Aires. — L. Riso Patron: Diccionario jeográfico de Chile, Santiago. — O. Kende: Chile, Hamburg. — Tornero: Baedeker de Chile, Santiago. — Argentina, Paraguay, Uruguay della C.T.I., Milano. — Orari generali o particolari delle varie ferrovie. — Guía Peuser, Buenos Aires.

Per l'URUGUAY, si vedano le avvertenze date sul retro delle tav. 157-158.

GRAFIA

La grafia adottata è quella spagnola secondo le fonti ufficiali. Per il territorio argentino vale la grafia secondo le norme indicate alla tav. 159. Per il territorio cileno si è adottata la ortografia cilena quale risulta dal Dizionario geografico, e che presenta poche differenze dal castigliano, come, ad esempio, l'uso di *i* invece di *y* (*mui*, *rei*), e quello di *j* invece di *g* davanti alle vocali *e* ed *i* (*jeneral*, *ánjel*). L'uso degli accenti, nella ortografia cilena, si può riassumere così: L'*accento tonico* in generale cade sulla penultima sillaba quando il nome termina in una vocale o nella *s* del plurale, e cade sull'ultima sillaba quando il nome termina in una delle altre consonanti. Tutte le eccezioni si segnano con un accento acuto sulla sillaba tonica.

TERMINOLOGIA GENERICA

(Ortografia cilena)

Agua	acqua	Ciudad	città	Laguna	laguna, laghetto	Puerto	porto
Arrecife	scoglio	Colorado	colorato, rosso	Llano	piano, pianura	Quebrada	gola, forra
Arroyo	ruscello, torrente	Cordillera	catena, cordigliera	Medio	mezzo	Rio	fiume
Atravieso	passo	Cordon	catena	Mesa	tavola, altipiano	Roca	roccia, scoglio
Bajo	basso, piano	Coronel	colonnello	Morro	collina, dosso	Rojo	rosso
Balsa	traghetto, zattera	Cruz	croce	Montes	monti	Salar	salina
Bahía	baia	Cuchilla	catena, dorsale	Nevado	monte (con neve)	Salina	lago salato
Bañado	palude	Cumbre	cima, culmine	Nuevo	nuovo	Salitrera	deposito o miniera di salnitro
Barra	banco, sbarra, foce	Ensenada	insenatura	Obispo	vescovo		
Boca	foce, bocca	Estero	golfo, laguna, torrente, fiordo	Ojo	occhio, pozzo	Salto	cascata
Bolson	bacino, vallata			Paz	pace	Seno	golfo
Cabo	capo	Estrecho	stretto	Peña	rupe, roccia	Serranía	catena
Cajon	valle, gola	Frío	freddo	Península	penisola	Sierra	catena
Caleta	baia, cala	Fuego	fuoco	Pequeño	piccolo	Sur	sud
Caliente	caldo	Gordo	grosso, grasso	Pico	picco	Viejo	vecchio
Cañada, Cañadon	valle, gola, orrido	Hacienda	fattoria, tenuta	Playa	spiaggia	Villa	borgo, città
Cerro	monte	Hermoso	bello	Portezuelo, Portillo	passo	Vírjen	vergine
Chico	piccolo	Isla	isola	Pozo	pozzo	Volcan	vulcano
Chorrillo	ruscello	Jahuel	pozzo	Pueblo	villaggio		

ABBREVIAZIONI

Arr.	= Arroyo	Cuch.	= Cuchilla	Nev., N^{do}	= Nevado	R.	= Rio, Río
B.	= Bahía	E., Est.	= Estero	P.	= Paso	S.	= San
C.	= Cabo	Gen.	= General	P^{llo}	= Portillo	S^{a}	= Sierra, Serra
C^{o}, C^{os}	= Cerro, Cerros	Gob	= Gobernador	P^{ta}	= Punta	Sía	= Serranía
C^{ta}	= Caleta	I., I^{s}	= Isla; Islas	P^{lo}	= Portezuelo	S^{to}, S^{ta}	= Santo, Santa
Col.	= Colonia	Ing.	= Ingeniero	Pres.	= Presidente	V.	= Volcán, Volcan
Cor.	= Coronel	L., Lag.	= Lago, Laguna	P^{to}	= Porto, Puerto	V^{a}	= Villa
Cord.	= Cordillera	M^{te}	= Monte	Queb.	= Quebrada		

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondó la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interprovinciali (*Provincias* e *Territorios* in Argentina e Cile; *Departamentos* nell'Uruguay).

SOTTOLINEATURE

Capitale di Stato.

Capoluogo di *Provincia* in Argentina.

Capoluogo di *Provincia* in Cile, di *Territorio* in Argentina.

Capoluogo di *Departamento* in Cile, di *Partido* o *Departamento* in Argentina.

SEGNI E CARATTERI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	+ scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	)(passo	∴ rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

BUENOS AIRES = nome di *Provincia*; LA PAMPA = nome di *Territorio*.

ARGENTINA E CILE CENTRALI (ARGENTINA Y CHILE CENTRALES)

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1: 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

OCEANIA FISICA

* FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, le regioni australiane ed alcuni gruppi oceanici hanno costituito la base per costruire una parte della presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per l'altra parte sono state utilizzate le seguenti fonti: Admiralty Charts N. 780, 781, 782, 783, 786, 787, 788, 789, 2460. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First, Second-Third and Fourth General Lists of Oceanic Names.

Carte générale bathymétrique des Océans, publiée par le Cabinet Scientifique de S.A.S. le Prince de Monaco, 1 : 10.000.000.

GRAFIA

Nella presente carta d'insieme è stata usata la grafia italiana per tutti quei nomi geografici che già hanno una forma italiana comunemente nota. Per i rimanenti è stata usata la grafia dei singoli territori nei quali i nomi ricorrono, con quelle norme che sono indicate sui retri delle carte a maggior scala. Ciò vale anche per la terminologia generica.

ABBREVIAZIONI

B.	= Baia	G.	= Golfo	L.	= Lago	S., S^{ta}	= San, Santa
C.	= Capo	Gr.	= Grande	M.	= Mare	Sc., Sc^{i}	= Scoglio, Scogli
Des.	= Deserto	I., I^{e}	= Isola, Isole	M., M^{ti}	= Monte, Monti	Str.	= Stretto

OCEANIA FISICA

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1:30 000 000 (1 cm. = 300 km.)

Miglia nautiche o geografiche

OCEANIA POLITICA

FONTI UTILIZZATE

Le singole tavole rappresentanti, a maggior scala, le regioni australiane ed alcuni gruppi oceanici hanno costituito la base per costruire una parte della presente carta d'insieme: si rimanda dunque ad esse per le fonti utilizzate, siano carte od opere. Per l'altra parte sono state utilizzate le seguenti fonti: Admiralty Charts N. 780, 781, 782, 783, 786, 787, 788, 789, 2460. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: First, Second-Third and Fourth General Lists of Oceanic Names.

GRAFIA

Nella presente Carta – in parte riassuntiva – si è usata la grafia ufficiale dei singoli Stati o possedimenti coloniali, seguendo quelle norme che sono indicate nelle tavole a maggior scala. La grafia italiana invece, si è accettata nella carta fisica: 162-163.

ABBREVIAZIONI

B.	= Bay	Eil.ⁿ	= Eilanden	Gr.	= Great	S.	= San
C.	= Cape	G.	= Golf, Gulf	I., I.ˢ	= Island, Islands	Str.	= Straat, Strait

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del segno, che serve a localizzare i centri abitati, è approssimativamente in rapporto al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). La importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione politica od amministrativa del centro, ma da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali, dallo stesso grado di potenza mondiale dello Stato al quale il centro spetta), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 »
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.

Confini interni fra gli Stati australiani.

SOTTOLINEATURE

Capitale di grande Impero; Capitale federale dell'Australia.

Capitale del *Dominion* di Nuova Zelanda, di Stato australiano, di Colonia.

Capoluogo di Territorio o di piccola Colonia.

OCEANIA POLITICA

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

1 : 30 000 000 (1 cm. = 300 km.)

AUSTRALIA

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Department of Lands, Sydney: Map of the Commonwealth of Australia 1 : 2.990.000. — Bartholomew and Cramp: Australian School Atlas, Oxford and Melbourne. — Bartholomew's Map of South Eastern Australia 1 : 2.500.000, Edinburgh. — Dep. of Lands and Survey, Melbourne: Geological Map of Victoria [ca. 1 : 1.000.000]; Victoria 1 inch = 16 miles [1 : 1.013.760]. — Dep. of Lands, Sydney: Map of New South Wales Railways 1 inch = 29 miles [1 : 1.837.440]; Map of New South Wales [ca. 1 : 1.000.000]. — Survey Department, Adelaide: Map of South Australia [ca. 1 : 1.000.000]. — Dep. of Lands and Surveys, Perth: Map of Western Australia 1 : 1.584.000. — Survey Office, Brisbane: Queensland, showing Counties, 1 inch = 40 miles [1 : 2.534.400]; Map of the Moreton District, Queensland, 1 inch = 6 miles [1 : 380.160]. — Survey Office, Hobart: Map of Tasmania 1 inch = 5 miles [1 : 316.800]: Tasmania 1 inch = 8 miles [1 : 506.880]. — Carta internazionale del Mondo al 1.000.000°, fogli pubblicati dal Department of Works, Commonwealth of Australia, Melbourne. — Railway Maps of the States of the Commonwealth of Australia. — Admiralty Charts, London. — Map of the City of Sydney and environs [ca. 1 : 15.000]; Map of Sydney Harbour and Surrounding Districts [ca. 1 : 30.000]. — Map of Melbourne and Suburbs [ca. 1 : 31.000]. — Special Map of Adelaide and Sourroundings 1 : 250.000. — Moreton District 1 inch = 2 miles [1 : 126.720]. — W. B. Griffin: Canberra 1.600 feet = 1 inch [ca. 1 : 19.200].

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Hassert: Australien, Gotha. — Official Year-Book of the Commonwealth of Australia (annuale), Melbourne. — Commonwealth Map of Australia: Index to Towns, Melbourne. — New South Wales Railways, Time Tables. — Holidays, Health and Tourist Resorts in New South Wales. — Time Tables of the South Australian Railways. — The Statesman's Pocket Year-Book of South Australia (annuale). — Pocket Year-Book of Western Australia (annuale). — Western Australian Government Railways: Time Tables. — Complete Guide to Tasmania.

Per il territorio insulare delle Indie Olandesi compreso in questo foglio si vedano le fonti indicate sul retro delle tav. 95-96.

GRAFIA

È stata adottata la grafia ufficiale inglese, quale risulta dalle fonti citate (Pronuncia ved. tav. 45-46). – Per le Indie Olandesi si veda sul retro della tav. 95-96.

TERMINOLOGIA GENERICA

Alps	Alpi
Archipelago	Arcipelago
Bank	banco
Barrier	barriera
Basin	bacino
Bay	baia
Beach	spiaggia
Bell	campana
Big	grande, grosso
Bight	golfo
Bitter	amaro
Black	nero
Blue	azzurro
Bluff	erta, rupe
Border	confine, orlo
Borough	borgo, quartiere
Bridge	ponte
Brook	ruscello, torrente
-burgh, -bury	borgo
Bush	bosco, cespuglio
Canal	canale
Camp	campo, campeggio
Cape	capo
Castle	castello
Cay	scoglio, isolotto
Cave	grotta
Cemetery	cimitero
Chain	catena
City	città
Cliff	rupe, ripa rocciosa
Coal	carbone
Coast	costa
Copper	rame
Cove	baia, cala
Creek	torrente, ruscello
Crossing	incrocio
Dale	valle
Deep	profondo, fossa
Desert	deserto
Detached	distaccato
Downs	colline
Dry	secco, arido
East, eastern	est, orientale
Empress	imperatrice
Entrance	entrata, ingresso
Estuary	estuario
Fall, falls	cascata, -e
Ferry	traghetto
Field	campo
Flat	basso, piano, secca
Ford	guado
Forest	foresta
Fork	ramo, braccio
Fort	fortezza
Gap	porta, passaggio
Garden	giardino
Gate	porta
Glacier	ghiacciaio
Glen	valle
Gold	oro
Goldfield (plur. Goldfields)	regione aurifera
Gorge	gola, forra
Grand	grande
Great	grande
Green	verde
Grey	grigio
Group	gruppo
Grove	boschetto
Gulf	golfo
Harbour, harbor	porto
Haven	porto
Head	capo
Heath	brughiera
Height	altura
High	alto
Hole	buco
Hill, hills	collina, -e
Inlet	golfo, foce, portò
Island, Isle	isola
Islet	isoletta
Junction	bivio, diramazione
King	re
Lagoon	laguna
Lake	lago
Land	paese, regione
Little	piccolo
Long	lungo
Lower	inferiore
Mac	figlio di
Marsh	acquitrino
Middle	di mezzo
Mine	miniera
Mission	missione(religiosa)
Mound	collina, poggio
Mount	monte
Mountain, -tains	montagna, -e
Mouth	bocca, foce
National	nazionale
Ness	capo, promontorio
New	nuovo
North, northern	nord, settentrionale
Observatory	osservatorio
Old	vecchio
Outer	esterno, di fuori
Park	parco
Pass	passo
Peak	picco
Peninsula	penisola
Plain	piano
Plateau	altipiano
Point	punta
Pond	stagno
Pool	bacino, pozza
Port	porto
Prairie	prateria naturale
Promontory	promontorio
Queen	regina
Race course	ippodromo
Rainhole	pozza per acqua di pioggia
Rabbit-Proof Fence	rete contro i conigli selvaggi
Range	catena di monti
Rapids	rapide
Red	rosso
Reef	scoglio
Reservoir	serbatoio, lago artificiale
Rest	sosta, riposo
Ridge	catena di monti
Rifle Range	tiro a segno
River	fiume
Road	via, strada
Rock	roccia
Rocky	roccioso
Royal	regio, reale
Saint	san, santo, -ta
Salt	sale
Sand	sabbia
Sandy	sabbioso
Scrub	boschetto, cespuglio
Sea	mare
Shoal	secca, banco
Silver	argento
Snow	neve
Sound	stretto, laguna
South	sud
Spring, springs	sorgente, terme
Station	stazione
Steep	ripido
Stock Route	tratturo di bestiame
Stone	pietra
Stony	pietroso
Strait	canale marittimo, stretto
Swamp	palude
Tableland	altipiano tabulare
Tank	serbatoio
Top	cima, culmine
Town	città
Upper	superiore
Valley	valle
Ville	città
Water	acqua
Waterfall	cascata
Waterhole	pozza d'acqua
Well	pozzo
West, Western	ovest, occidentale
White	bianco
Wood	bosco
Works	officine

ABBREVIAZIONI

B.	= Bay
-borgh	= -borough
C.	= Cape
Ch.	= Channel
Cr.	= Creek
-fd	= -field
-fd.	= -ford
Hr	= Harbour
Ft	= Fort
Gfs.	= Goldfields
I., Is	= Island, Islands
Inl.	= Inlet
Junc.	= Junction
Pt	= Port, Point
L.	= Lake
Mc	= Mac
Miss.	= Mission
Mt, Mts	= Mount, Mountains
Pen.	= Peninsula
Ra.	= Range
Miss. Stat.	= Missionary Station
R., Riv.	= River
Spr., Sps	= Spring, Springs
St	= Saint
Sta.	= Station
Str.	= Strait

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

Nelle cartine di sviluppo la classifica è stata elevata proporzionatamente alla scala.

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
» 500.000 » 1.000.000 »
oltre 1.000.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

Confini internazionali.
Confini di *State* della Federazione Australiana.
Confini di *Division* negli Stati australiani.

SOTTOLINEATURE

Capitale federale del *Commonwealth of Australia.*
Capitale di *State.*
Capitale di *Territory.*

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia
(in bistro) palude
(in rosso) coralli
faro
porto
ancoraggio
scoglio
passo
pozzo
castello
rovine
forte
canale
strada
carovaniera
50 quote altimetriche in metri
50 quote batimetriche in metri
Telegrafo.

NEDERLANDSCH INDIË
ARAFURA SEA
TIMOR SEA
CORAL SEA
Gulf of Carpentaria
NORTHERN AUSTRALIA
CENTRAL AUSTRALIA
WESTERN AUSTRALIA
SOUTH AUSTRALIA
QUEENSLAND
NEW SOUTH WALES
VICTORIA
TASMANIA
INDIAN OCEAN
Great Australian Bight
PACIFIC OCEAN
Gibson Desert
Great Sandy Desert
Victoria Desert
Nullarbor Plain
SYDNEY
MELBOURNE
BRISBANE
ADELAIDE
PERTH
CANBERRA
Moreton Bay
Moreton Island
Port Phillip Bay
Pacific Ocean
1:10000000
1:3000000
1:1000000
1:250000

AUSTRALIA DI SUD-EST (SOUTH-EAST AUSTRALIA)

GRANDE ATLANTE INTERNAZIONALE DELLA C.T.I.

1 : 3 000 000 (1 cm. = 30 km.)

STAMPA - OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINIO 31

PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

AUSTRALIA DI SUD-EST (SOUTH-EAST AUSTRALIA)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: Department of Lands, Sydney: Map of the Commonwealth of Australia 1 : 2.990.000. — Bartholomew and Cramp: Australian School Atlas, Oxford and Melbourne. — Bartholomew's Map of South Eastern Australia 1 : 2.500.000, Edinburgh. — Dep. of Land and Survey, Melbourne: Geological Map of Victoria [ca. 1 : 1.000.000]; Victoria 1 inch = 16 miles [1 : 1.013.760]. — Dep. of Lands, Sydney: Map of New South Wales [ca. 1 : 1.000.000]. — Survey Department, Adelaide: Map of South Australia [ca. 1 : 1.000.000]. — Dep. of Lands and Surveys, Perth: Map of Western Australia 1 : 1.584.000. — Railway Maps of Victoria, N.S.W., South Australia. — Carta internazionale del Mondo al 1.000.000°, fogli pubblicati dal Department of Works, Commonwealth of Australia, Melbourne. — Admiralty Charts, London.

OPERE: The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — Dictionnaire des Bureaux de Poste, Lausanne. — Hassert: Australien, Gotha. — Official Year-Book of the Commonwealth of Australia (annuale), Melbourne. — Commonwealth Map of Australia: Index to Towns, Melbourne. — New South Wales Railways, Time Tables. — Holidays, Health and Tourist Resorts in New South Wales. — Time Tables of the South Australian Railways. — Time Tables of Victoria. — The Statesman's Pocket Year-Book of South Australia (annuale).

GRAFIA

È stata seguita la grafia ufficiale inglese, quale risulta dalle fonti citate (*Pronuncia* ved. tav. 45-46).

TERMINOLOGIA GENERICA

Alps	Alpi	Crossing	incrocio	Haven	porto	Park	parco	Sandy	sabbioso
Bank	banco	Dale	valle	Head	capo	Pass	passo	Scrub	boschetto, cespuglio
Basin	bacino	Deep	profondo, fossa	Heath	brughiera	Peak	picco	Sea	mare
Bay	baia	Desert	deserto	Height	altura	Peninsula	penisola	Silver	argento
Beach	spiaggia	Detached	distaccato	High	alto	Plain	piano	Sound	stretto, laguna
Big	grande, grosso	Downs	colline	Hole	buco	Plateau	altipiano	South	sud
Bight	golfo	Dry	secco, arido	Hill, hills	collina, -e	Point	punta	Spring, springs	sorgente, terme
Bitter	amaro	East, eastern	est, orientale	Inlet	golfo, foce, porto	Pond	stagno	Station	stazione
Black	nero	Empress	imperatrice	Island, Isle	isola	Pool	bacino, pozza	Steep	ripido
Blue	azzurro	Entrance	entrata, ingresso	Islet	isoletta	Port	porto	Stock Route	tratturo di bestiame
Bluff	erta, rupe	Estuary	estuario	Junction	bivio, diramazione	Prairie	prateria naturale	Stone	pietra
Border	confine, orlo	Fall, falls	cascata, -e	King	re	Promontory	promontorio	Stony	pietroso
Borough	borgo, quartiere	Ferry	traghetto	Lagoon	laguna	Queen	regina	Strait	canale marittimo, stretto
Bridge	ponte	Field	campo	Lake	lago	Rainhole	pozza per acqua di pioggia	Swamp	palude
Brook	ruscello, torrente	Flat	basso, piano, secca	Land	paese, regione	Range	catena di monti	Tableland	altipiano tabulare
-burgh, -bury	borgo	Ford	guado	Little	piccolo	Rapids	rapide	Tank	serbatoio
Bush	bosco, cespuglio	Forest	foresta	Long	lungo	Red	rosso	Top	cima, culmine
Canal	canale	Fork	ramo, braccio	Lower	inferiore	Reef	scoglio	Town	città
Camp	campo, campeggio	Fort	fortezza	Marsh	acquitrino	Reservoir	serbatoio, lago artificiale	Upper	superiore
Cape	capo	Gap	porta, passaggio	Middle	di mezzo	Rest	sosta, riposo	Valley	valle
Castle	castello	Glen	valle	Mine	miniera	Ridge	catena di monti	Ville	città
Cay	scoglio, isolotto	Gold	oro	Mission	missione (religiosa)	River	fiume	Water	acqua
Cave	grotta	Gorge	gola, forra	Mound	collina, poggio	Road	via, strada	Waterfall	cascata
Chain	catena	Grand	grande	Mount	monte	Rock	roccia	Waterhole	pozza d'acqua
City	città	Great	grande	Mountain	montagna	Rocky	roccioso	Well	pozzo
Cliff	rupe, ripa rocciosa	Green	verde	Mouth	bocca, foce	Royal	regio, reale	West, Western	ovest, occidentale
Coal	carbone	Grey	grigio	National	nazionale	Saint	san, santo, -ta	White	bianco
Coast	costa	Group	gruppo	Ness	capo, promontorio	Salt	sale	Wood	bosco
Copper	rame	Grove	boschetto	New	nuovo	Sand	sabbia	Works	officine
Cove	baia, cala	Gulf	golfo	North, northern	nord, settentrionale				
Creek	torrente, ruscello	Harbour	porto	Old	vecchio				

ABBREVIAZIONI

B.	= Bay	-fd.	= -ford	P.ᵗ	= Port, Point	Miss. Stat.	= Missionary Station
-borgh	= -borough	H.r	= Harbour	F.t	= Fort	R., Riv.	= River
C.	= Cape	F.t	= Fort	Mc	= Mac	Spr., Sp.s	= Spring, Springs
Ch.	= Channel	I., I.s	= Island, Islands	M.t, M.ts	= Mount, Mountains	S.t	= Saint
Cr.	= Creek	Inl.	= Inlet	Pen.	= Peninsula	Sta.	= Station
-f.d	= -field	Junc.	= Junction	Ra.	= Range	Str.	= Strait

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno corsivo
Romano moderno minuscolo
Romano moderno minuscolo
ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

meno di 50.000 abitanti
da 50.000 a 100.000 abitanti
» 100.000 » 500.000 »
oltre 500.000 »

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

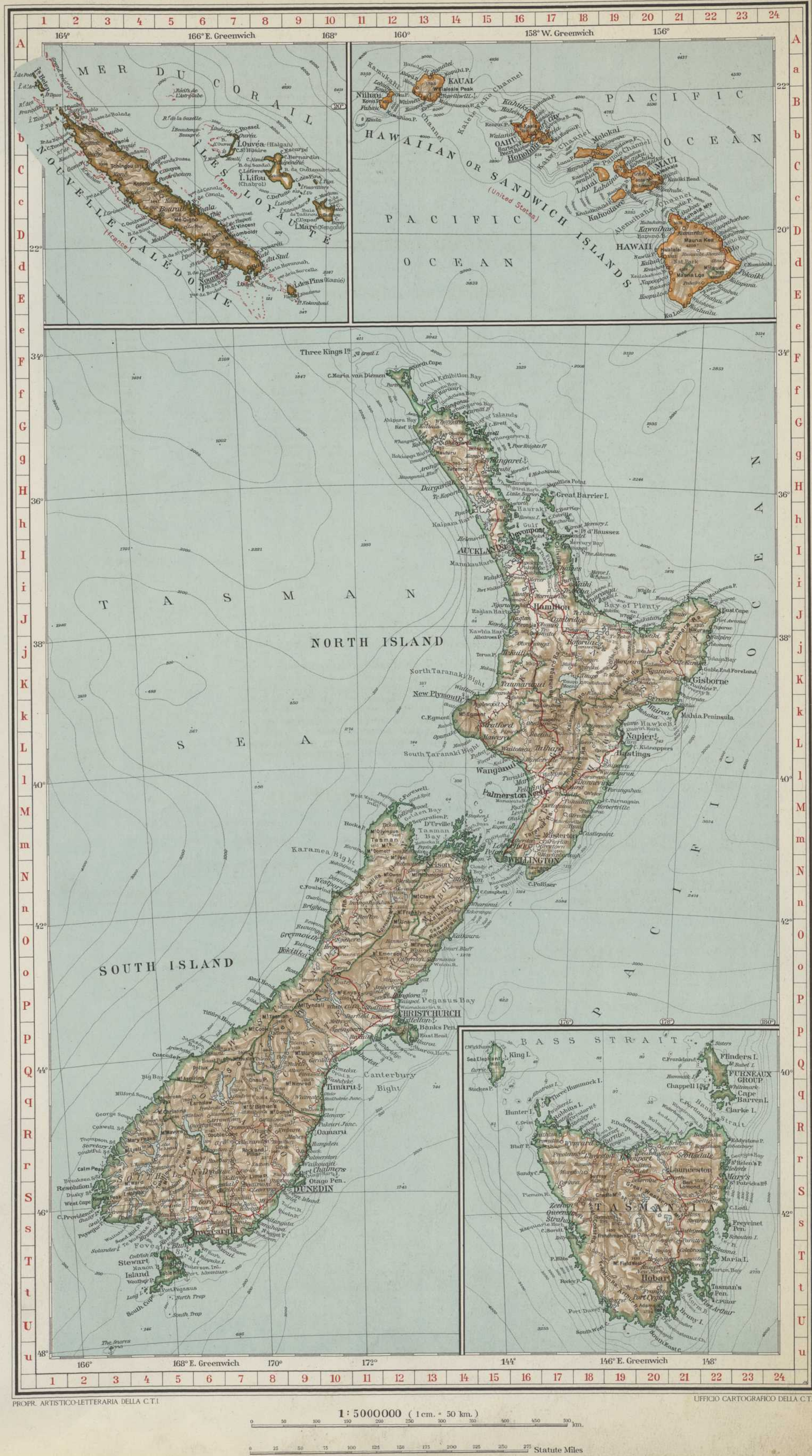
CONFINI		SOTTOLINEATURE	
- - - - - -	Confini di *State* della Federazione Australiana.	═══	Capitale federale del *Commonwealth of Australia.*
....	Confini di *Shire* (Contea).	───	Capitale di *State.*

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia	faro	scoglio	castello	canale	50 quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	porto	passo	rovine	strada	*50* quote batimetriche in metri
	ancoraggio	pozzo	forte	carovaniera	

NUOVA ZELANDA, HAWAII, TASMANIA, NUOVA CALEDONIA
(NEW ZEALAND, HAWAIIAN ISLANDS, TASMANIA, NOUVELLE-CALÉDONIE)



PROPR. ARTISTICO-LETTERARIA DELLA C.T.I.

UFFICIO CARTOGRAFICO DELLA C.T.I.

STAMPA OFF. FOTOLITOGRAFICHE S.A. - MILANO, VOLVINO 3

1:5000000 (1 cm. = 50 km.)

0 50 100 150 200 250 300 350 400 450 500 km.

0 25 50 75 100 125 150 175 200 225 250 275 Statute Miles

NUOVA ZELANDA, HAWAII, TASMANIA, NUOVA CALEDONIA
(NEW ZEALAND, HAWAIIAN ISLANDS, TASMANIA, NOUVELLE-CALÉDONIE)

FONTI UTILIZZATE

CARTE: New Zealand Survey: North Island, South Island New Zealand [1 : 640.000]; North Island, South Island New Zealand [ca. 1 : 1.000.000]; Map of New Zealand Railways. — Lands and Survey Department, Wellington: Carte Internationale du Monde au 1.000.000e. — Survey Office, Hobart: Map of Tasmania 1 Inch = 5 Miles [1 : 316.800]; Tasmania 1 Inch = 8 Miles [ca. 1 : 500.000]; Tourist Map S. E. Tasmania [1 Inch = 3 Miles, 1 : 190.080]. — J. Vail: Map of Tasmania 1 Inch = 12 Miles [ca. 1 : 750.000]. — Bartholomew's Map of South-Eastern Australia 1 : 2.500.000. — General Land Office: Map of the Territory of Hawaii 1 Inch = 12 Miles [ca. 1 : 750.000]. — Grandidier: Atlas des Colonies françaises. — Admiralty Charts N.° 936 A, B, London.

OPERE: Population Census of the Dominion of New Zealand, 1926, Vol. I. — New Zealand Official Year-Book (annuale). — Fifteenth Census of the United States 1930, Vol. I., Washington. — Recensement de la population des colonies francaises, année 1926, Paris. — The Statesman's Year-Book (annuale), London. — Almanach de Gotha (annuale), Gotha. — Heilprin: Lippincott's Pronouncing Gazetteer, or Geographical Dictionary of the World, Philadelphia and London. — Banse: Lexikon der Geographie, Leipzig. — The New Zealander's Guide Book. New Zealand Tourist Annual. New Zealand Railways. — Time-Table for the New Zealand Government Railways. — Complete Guide to Tasmania. — Ministry of Lands, Hon. Geographic Board of New Zealand, Wellington: Rules of Nomenclature and List of Names approved, or changed, or expunged. — Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, London: Second and Third General Lists of Oceanic Names. — Division of Geographic Names, Washington: Sixth Report of the U. S. Geographic Board, 1890 to 1932.

GRAFIA

È stata seguita la grafia ufficiale di lingua inglese per la Nuova Zelanda, per la Tasmania e per le Hawaii, e quella ufficiale francese per la Nuova Caledonia. La pronuncia, anche dei nomi indigeni, è quindi quella usuale della grafia inglese o francese (Le regole principali della fonetica sono date nelle tav. 45-46 per l'inglese e nelle tav. 30-31 per il francese).

TERMINOLOGIA GENERICA

Baie	*francese*	baia
Barrier	*inglese*	barriera
Bay	»	baia
Big	»	grande, grosso
Bight	»	baia
Black	»	nero
Bluff	»	erta, rupe
Borough	»	borgo
Bridge	»	ponte
Burgh	»	borgo
Canal	*franc.*	canale
Cap	»	capo
Cape	*ingl.*	capo
Castle	»	castello
Channel	»	canale marittimo, stretto
Cliff	»	rupe, ripa rocciosa
Coast	»	costa
Dale	»	valle
Dent	*franc.*	spuntone roccioso
East	*ingl.*	est
Fall, falls	»	cascata, -e
Field	»	radura, piana
Firth	»	insenatura, estuario
Grand, grande	*franc.*	grande
Great	*ingl.*	grande
Group	»	gruppo
Gulf	»	golfo
Harbor, harbour	»	porto
Haven	»	porto
Head	»	capo
Hill, hills	»	collina, -e
Ile, îles	*franc.*	isola, -e
Inlet	*ingl.*	golfo, foce, porto
Island	»	isola
Junction	»	bivio, diramazione
Lake	»	lago
Land	*ingl.*	paese, regione
Little	»	piccolo
Long	»	lungo
Lower	»	inferiore
Mer	*franc.*	mare
Mine	*ingl.*	miniera
Montagne	*franc.*	montagna
Mount	*ingl.*	monte
Mountain, -tains	»	montagna, -e
National	*fr.-ingl.*	nazionale
New	*ingl.*	nuovo
Nouveau, -elle	*franc.*	nuovo, -a
Park	*ingl.*	parco
Pass	»	passo
Passe	*franc.*	passaggio, stretto
Peak	*ingl.*	picco
Peninsula	»	penisola
Point	»	punta
Port	*fr.-ingl.*	porto
Range	*ingl.*	catena di monti
Récif, récifs	*franc.*	scogliera
Reef	*ingl.*	scogliera
River	»	fiume
Rocky	»	roccioso
Saint	*fr.-ingl.*	santo
Sand	*ingl.*	sabbia
Sandy	»	sabbioso
Sea	»	mare
Sound	»	stretto, fiordo
South	»	sud
Spit	»	promontorio
Station	»	stazione
Stone	»	pietra
Stony	»	pietroso
Strait	»	canale marittimo, stretto
Town	»	città
Ville	*franc.*	città
West	*ingl.*	ovest
Western	»	occidentale
White	»	bianco

ABBREVIAZIONI

B.	=	Baie, bay
C.	=	Cap, cape
Can.	=	Canal
Harb.	=	Harbor, harbour
Hd	=	Head
I.	=	Island, île
Is	=	Islands, îles
Junc.	=	Junction
L.	=	Lake
Mt	=	Mont, montagne, mount
P.	=	Point, pass
Ps	=	Passe
Pen.	=	Peninsula
R.	=	River
St	=	Saint
Sta.	=	Station

CLASSIFICAZIONE DEI CENTRI ABITATI

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno corsivo

Romano moderno minuscolo

Romano moderno minuscolo

ROMANO MODERNO MAIUSCOLO

La varia grandezza del circoletto o di altro segno, che serva a localizzare villaggi, paesi e città, è in rapporto approssimativo al numero dei loro abitanti secondo la graduazione qui accanto indicata (a destra). Il posto che ciascun centro ha nella divisione amministrativa dello Stato risulta poi dalla sottolineatura del nome. Ma la importanza complessiva, la quale deriva non soltanto dal numero degli abitanti o dalla funzione amministrativa del centro, bensì da un insieme di elementi i più vari e spesso non facilmente esprimibili in modo assoluto (così quella derivante da vicende storiche, da resti archeologici, da particolari condizioni economiche e commerciali), viene rappresentata dalla diversa forma e grandezza dei caratteri nei quali i nomi sono scritti, secondo la graduazione qui pure indicata (a sinistra).

○ ○ ◉ ◉ ◉ — *meno di 50.000 abitanti*

○ — *da 50.000 a 100.000 abitanti*

◉ — *» 100.000 » 500.000 »*

DIVISIONE POLITICO-AMMINISTRATIVA

CONFINI

- - - - - - - - Confine di distretto provinciale ("Provincial District") nella Nuova Zelanda.

TARANAKI = Nome di "Provincial District".

SOTTOLINEATURE

═══ Capitale di Stato o di Colonia.

——— Capoluogo di "Provincial District".

La *Nuova Zelanda* è un "Dominion", cioè membro equiparato dell'Impero Britannico. — La *Tasmania* fa parte della Federazione Australiana ("Commonwealth of Australia") la quale è pure un "Dominion" dell'Impero Britannico. — Le isole *Hawaii* sono una colonia, chiamata "Territory", degli Stati Uniti di America. — La *Nuova Caledonia* e le *Isole della Lealtà* sono Colonie della Francia.

SEGNI CONVENZIONALI

Le *ferrovie* (linee rosse) sono tracciate con linee di vario spessore a seconda della loro importanza relativa

(in bistro) sabbia		faro	+	scoglio	▪	castello		canale	50	quote altimetriche in metri
(in bistro) palude	⚓	porto	)(	passo	∴	rovine		strada	*50*	quote batimetriche in metri
(in rosso) coralli		ancoraggio	◡	pozzo	✧	forte		carovaniera		

ATLANTE

INTERNAZIONALE

DEL

TOURING CLUB

ITALIANO

FOL
322